叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

2. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

3. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

4. 《少女杂志》，第八卷，第367期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

[vɒl] . [eɪtθ] . — [nəʊ] . - .
Vol . VIII . — No . 367 .
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷——第367期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
Price One Penny .
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

['dʒænjuəri][eit] , - .
JANUARY 8 , 1887 .
一月 8 , - .

1887年1月8日。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz][nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[mɜːrlz] [kruːˈseɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [həʊm] .
THE HISTORY OF HOME .
这 历史 的 家 .

家的历史。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .
OUR TOUR IN NORTH ITALY .
我们的 旅游 在 北 意大利 .

我们在意大利北部的旅行。

['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] .
LITTLE KARIN .
小的 卡琳 .

小卡琳。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS TO CORRESPONDENTS .
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[mɜːrlz] [kruː'seɪd] .
MERLE'S CRUSADE .
默尔的 运动 .

默尔的十字军东征。

[baɪ]['rəʊzə] - ['keəri] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ɑːnt] [daɪ'ænə] , ”
By ROSA NOUCHETTE CAREY , Author of “ Aunt Diana , ”
经过 罗莎 - 凯里 , 作者 的 “ 阿姨 戴安娜 , ”

作者：罗莎·努切特·凯里，《戴安娜阿姨》的作者

“ [fɔː(r); fə(r)] ['lɪliəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ For Lilias , ” etc .
“ 为了 莉莉娅 , ” ETC .

“致莉莉娅斯”等等。

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)] .
“ IN A MOMENT THERE WAS A FLUTTERING OF WINGS IN THE AIR .
“ 在 一个 片刻 那里 曾是 一个 飘动 的 翅膀 在 这 空气 .

“突然间，空中传来一阵翅膀扑扇的声音。”

” [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .] { - }
” All rights reserved .] { 226 }
” 全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{226}

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wɜːkəz] [ɪn] [braʊn] .
THE LITTLE WORKERS IN BROWN .
这 小的 工人 在 棕色的 .

身穿棕色衣服的小工人们。

[aʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌn][ɪz] [jʌŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz]
OW delicious it is when one is young to wake up in a fresh place on a summer's
OW 可口的 它 是 什么时候 一 是 年轻的 到 唤醒 向上 在 一个 新鲜的 地方 在 一个 夏季
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

年轻的时候，在夏日的清晨醒来，身处清新宜人的地方，真是太美好了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][bɜ·dz] [wəʊk] [ˌem 'iː] ,
It was my belief that the birds woke me ,
它 曾是 我的 信仰 那 这 鸟类 觉醒 我 ,

我一直以为是鸟儿把我唤醒的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['twɪtərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] [weə(r)] [ðə; ði] [haʊs] - [m'ɑːtɪnz] [hæd; həd]

there	was	such	a	twittering	under	the	eaves	where	the	house	-	martins	had
那里	曾是	这样的	一个	推特	在下面	这	檐	在哪里	这	房子	-	马丁斯	有

[bɪlt] [ðeə(r)] [nests] ,

built	their	nests	,
建造	他们的	巢穴	,

屋檐下，家燕筑巢的地方，传来一阵阵啁啾声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔːblɪŋ] [ɒv; əv] [θrʌʃ] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði] ['djuːi] [lɔːn] ,

such	a	warbling	of	thrushes	breakfasting	on	the	dewy	lawn	,
这样的	一个	鸣唱	的	画眉	早餐	在	这	露水	草地	,

一群画眉鸟在沾满露水的草坪上享用早餐，发出婉转的鸣叫声。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔː] [ɒv; əv] [rʊks] ['ʌndə(r)][ðə; ði][elm] [triːz] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɜːd] - ['sɪmfəni]

such	a	cawing	of	rooks	under	the	elm	trees	;	such	a	joyous	bird	-	symphony
这样的	一个	嘎嘎叫	的	车	在下面	这	榆树	树木	;	这样的	一个	欢乐	鸟	-	交响乐

[ˌɔːltə'geðə(r)] ,

altogether	,
共	,

榆树下乌鸦的叫声如此欢快；这真是一首令人愉悦的鸟鸣交响曲！

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ɪn][maɪ][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [bluː] [bed] ,

while	I	lay	in	my	old	-	fashioned	blue	bed	,
尽管	我	躺	在	我的	老的	-	造型	蓝色的	床	,

我躺在我那张老式的蓝色床上，

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [kweɪnt] [əʊld] [ruːm] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪfə(r)] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

looking	round	the	quaint	old	room	and	trying	to	decipher	the	meaning	of	the
寻找	圆形的	这	古雅	老的	房间	和	尝试	到	解码	这	意义	的	这

['kjʊəriəs] [prɪnts] [ɪn][ðeə(r)] [blæk] [freɪmz] .

curious	prints	in	their	black	frames	.
好奇的	印刷	在	他们的	黑色的	框架	.

环顾这间古色古香的房间，试图解读黑色画框中那些奇特版画的含义。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

When	I	was	tired	of	this	I	rose	and	went	to	the	window	.
什么时候	我	曾是	疲劳的	的	这	我	玫瑰	和	去	到	这	窗户	.

当我厌倦了这一切之后，我起身走到窗边。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ɪts] [rəʊ] [ɒv; əv] ['biːˌhaɪvz] , [wɒz; wəz][dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	kitchen	garden	,	with	its	row	of	beehives	,	was	just	under	the	window	,
这	厨房	花园	,	和	它是	排	的	蜂箱	,	曾是	只是	在下面	这	窗户	,

厨房花园就在窗户下面，花园里有一排蜂箱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɛriˌtriː] - [leɪn] [ænd; ənd]['skweɪə(r)] - ['kɔːnfiːld] , [ænd; ənd]

and	beyond	were	Cherrytree	-	lane	and	Squire	Hawtry's	cornfield	,	and
和	超过	是	樱桃树	-	车道	和	乡绅	-	玉米地	,	和

[ðen] [ə; eɪ] [veɪg] [bluː] [laɪn] ,

then	a	vague	blue	line	,
然后	一个	模糊的	蓝色的	线	,

再往前是樱桃树巷和霍特里乡绅的玉米地，然后是一条模糊的蓝线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [seɪl] ['ʃɪmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

and	a	brown	sail	shimmering	in	the	sunlight	.
和	一个	棕色的	帆	闪闪发光	在	这	阳光	.

棕色的帆在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] [swiːt] ['piːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːt] ,

The	sweet	peacefulness	of	the	scene	seemed	to	sink	into	my	heart	,
这	甜的	宁静	的	这	场景	似乎	到	下沉	进入	我的	心	,

眼前这宁静祥和的景象仿佛渗入了我的心底。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌŋ] [maɪ][tiː]['diːˌʊm] [wɪð] [ðə; ði][bɜ˞dz] .

and	I	could	have	sung	my	Te	Deum	with	the	birds	.
和	我	可以	有	唱	我的	特	赞美神	和	这	鸟类	.

我本可以和鸟儿一起唱感恩赞。

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] ['ɜːli] ['brekfəst] ,

When	the	children	were	dressed	and	we	had	finished	our	early	breakfast	,
什么时候	这	孩子们	是	穿着	和	我们	有	完成的	我们的	早期的	早餐	,

孩子们穿好衣服，我们吃完早饭后，

[ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð] ['rɛdʒi] [waɪl] ['hænə] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

I	went	to	the	window	with	Reggie	while	Hannah	was	clearing	the	table	.
我	去	到	这	窗户	和	雷吉	尽管	汉娜	曾是	清理	这	桌子	.

汉娜收拾桌子的时候，我和雷吉走到窗边。

[dʒɔɪs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [siːt] ;

Joyce	had	already	climbed	up	on	the	window	seat	;
乔伊斯	有	已经	攀登	向上	在	这	窗户	座位	;

乔伊斯已经爬上了窗边的座位；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [siː] ['æntiz] [pets] ,

she	was	wild	to	go	into	the	garden	and	see	auntie's	pets	,
她	曾是	荒野	到	去	进入	这	花园	和	看	阿姨的	宠物	,

她迫不及待地想去花园里看阿姨的宠物。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] [ænd; ənd][dɪ'fɜː(r)]

and	I	thought	it	would	be	no	harm	to	humour	her	fancy	and	defer
和	我	想法	它	会	是	不	伤害	到	幽默	她	想要	和	推迟

['aʊə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

our	walk	to	the	shore	.
我们的	走	到	这	支撑	.

我认为顺着她的心意，推迟去海边散步的计划也无妨。

[æz; əz][wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] [keɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

As	we	stood	there	Miss	Cheriton	came	out	on	the	terrace	.
作为	我们	站立	那里	错过	切里顿	来了	出去	在	这	阳台	.

我们站在那里的时候，切里顿小姐从露台上走了出来。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [brɔːd] [brɪmd] [hæt] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['gɑːdnɪŋ] [glʌvz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ]

She	wore	a	broad	brimmed	hat	,	and	long	gardening	gloves	,	and	carried	a
她	穿着	一个	广阔	满溢	帽子	,	和	长的	园艺	手套	,	和	携带	一个

['bɑːskɪt] .

basket	.
篮子	.

她戴着宽边帽和长园艺手套，提着一个篮子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ləʊ] , [pɪ'kjuːliə(r)] [kɔːl] ,

She	gave	a	low	,	peculiar	call	,
她	给予	一个	低的	,	奇特	称呼	,

她发出了一声低沉而奇特的呼喊，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	in	a	moment	there	was	a	fluttering	of	wings	in	the	air	,
和	在	一个	片刻	那里	曾是	一个	飘动	的	翅膀	在	这	空气	,

突然间，空中传来一阵翅膀扑扇的声音。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pɪdʒɪns] [keɪm] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [greɪn] [ʃiː; ʃi]

and	a	crowd	of	pigeons	came	round	her	feet	to	pick	up	the	grain	she
和	一个	人群	的	鸽子	来了	圆形的	她	脚	到	挑选	向上	这	粮食	她

[hæd; həd] ['skætəd] ;

had	scattered	;
有	疏散	;

一群鸽子围着她的脚飞来，啄食她撒下的谷粒；

[ðə; ði] ['feznt] [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

the	pheasants	and	peacocks	joined	them	.
这	野鸡	和	孔雀	加入	他们	.

野鸡和孔雀也加入了它们。

[aɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ;

I	thought	what	a	pretty	picture	it	would	have	made	;
我	想法	什么	一个	漂亮的	图片	它	会	有	制成	;

我想，那会是一幅多么美丽的画面啊；

[ðə; ði] [əʊld] [red] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [ɪts] ['aɪvi] - ['kʌvəd] ['geɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ;

the	old	red	brick	house	with	its	ivy	-	covered	gables	in	the	background	;
这	老的	红色的	砖	房子	和	它是常春藤		-	涵盖	山墙	在	这	背景	;

背景中是一栋古老的红砖房，山墙上爬满了常春藤；

[ðə; ði] ['terəs] [wɪð] [ɪts] ['sʌndaɪəl] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [vɑːzɪs] ;

the	terrace	with	its	sundial	and	antique	vases	;
这	阳台	和	它是	晷	和	古董	花瓶	;

露台上有日晷和古董花瓶；

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [gaʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [pets] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

the	girl	in	her	white	gown	with	her	beautiful	pets	round	her	,
这	女孩	在	她	白色的	袍	和	她	美丽的	宠物	圆形的	她	,

身穿白色长裙的女孩，身边围绕着她美丽的宠物们。

[hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [bluː] ['pɪdʒɪns] ['iːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	favourite	blue	pigeons	eating	out	of	her	hand	.
她	最喜欢的	蓝色的	鸽子	吃	出去	的	她	手	.

她最喜欢的蓝鸽子正在她手中觅食。

“ [əʊ] , ['ɑːnti] , [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] ? ” ['pliːdɪd] [dʒɔɪs] ;

“	Oh	,	auntie	,	may	we	come	?	”	pleaded	Joyce	;
”	哦	,	阿姨	,	可能	我们	来	?	”	恳求	乔伊斯	;

“哦，阿姨，我们可以来吗？”乔伊斯恳求道；

[ænd; ənd] [mɪs] ['tʃerɪtən] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ,

and	Miss	Cheriton	looked	up	at	us	and	smiled	and	nodded	,
和	错过	切里顿	看起来	向上	在	我们	和	微笑	和	点头	,

切里顿小姐抬头看着我们，微笑着点了点头。

[ænd; ənd] [dʒɔɪs] [snætʃt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hæd; həd]

and	Joyce	snatched	her	sun	-	bonnet	and	in	a	few	minutes	we	had
和	乔伊斯	抢夺	她	太阳	-	引擎盖	和	在	一个	很少	分钟	我们	有

[dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['terəs] .

joined	her	on	the	terrace	.
加入	她	在	这	阳台	.

乔伊斯一把抓起遮阳帽，几分钟后，我们也和她一起坐在了露台上。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['evɪdənt] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] ['pleɪfəli] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə]

She	greeted	us	with	evident	pleasure	,	and	playfully	held	up	her	finger	to
她	问候	我们	和	明显	乐趣	,	和	嬉戏地	握住	向上	她	手指	到

['saɪləns] [dʒɔɪs] .

silence	Joyce	.
沉默	乔伊斯	.

她热情地向我们打招呼，脸上明显带着喜悦，还俏皮地竖起一根手指示意乔伊斯安静。

“ [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [maɪ] [pet] , [ɔː(r)] [rɑːlf] [wɪl] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;

“	Don't	make	a	noise	,	my	pet	,	or	Rolf	will	hear	you	and	want	to	come	out	;
”	不	制作	一个	噪音	,	我的	宠物	,	或者	罗尔夫	将要	听到	你	和	想	到	来	出去	;

“别出声，我的宠物，否则罗尔夫会听到，然后想出来；

[hiː; hi][ɪz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wɪð] [ɑːnt] ['ædəleɪd] ;

he	is	having	his	breakfast	with	Aunt	Adelaide	;
他	是	拥有	他的	早餐	和	阿姨	阿德莱德	;

他正在和阿德莱德阿姨一起吃早餐；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][səʊ] [rʌf] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [wɪð]

and	he	is	so	rough	and	tiresome	that	I	do	not	care	to	have	him	with
和	他	是	所以	粗糙的	和	令人厌烦	那	我	做	不是	关心	到	有	他	和

[ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] ;

me	just	now	;
我	只是	现在	;

他这个人粗鲁又令人厌烦，我现在不想和他待在一起；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] [tʃɪks]

you	shall	go	with	me	into	the	poultry	yard	and	feed	the	little	yellow	chicks
你	将	去	和	我	进入	这	家禽	院子	和	喂养	这	小的	黄色的	小鸡

[jɔː'self] .

yourself	.
你自己	.

你跟我一起到鸡舍去，亲自喂那些小黄鸡。

〃 [dʒɔɪs] [wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [trɔt] [ə'lɒŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bɪg]

〃	Joyce	was	highly	delighted	at	this	prospect	,	and	trotted	along	in	her	big
〃	乔伊斯	曾是	高度	高兴极了	在	这	前景	,	和	小跑	沿着	在	她	大的

[waɪt] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

white	sun	-	bonnet	,
白色的	太阳	-	引擎盖	,

乔伊斯对这个前景感到非常高兴，戴着她的大白遮阳帽小跑着向前走去。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [wʊd] [gəʊ] .

chattering	as	fast	as	her	tongue	would	go	.
喋喋不休	作为	快速地	作为	她	舌头	会	去	.

她舌头飞快地喋喋不休。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] ,

When	we	arrived	at	the	poultry	yard	,
什么时候	我们	到达的	在	这	家禽	院子	,

当我们到达养鸡场时，

[mɪs] ['tʃɛrɪtən] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)]['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] [greɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [tuː; tə]

Miss	Cheriton	filled	her	pinafore	with	grain	and	showed	her	where	to
错过	切里顿	已填	她	围裙	和	粮食	和	显示	她	在哪里	到

[θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

throw	it	,
扔	它	,

切里顿小姐把谷物装满了围裙，并告诉她应该把谷物扔到哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['daʊni] ['jeləʊ] [tʃɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['rɛdʒi] [tuː; tə] [kɪs]

and	then	picked	up	one	of	the	downy	yellow	chicks	for	Reggie	to	kiss
和	然后	挑选	向上	一	的	这	绒毛状	黄色的	小鸡	为了	雷吉	到	吻

[ænd; ənd] [hʌg] ;

and	hug	;
和	拥抱	;

然后他抱起一只毛茸茸的黄色小鸡，让雷吉亲吻和拥抱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l]

but	he	was	so	unwilling	to	part	with	it	that	we	had	some	trouble
但	他	曾是	所以	不情愿	到	部分	和	它	那	我们	有	一些	麻烦

[tuː; tə] ['reskjuː] [ðə; ði] [wɔːm] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θɪŋ] ;

to	rescue	the	warm	struggling	thing	;
到	救援	这	温暖的	挣扎	事物	;

但他实在不愿放手，我们费了好大劲才把这个温暖而挣扎的小东西救出来；

['əʊnli][ðə; ði] ['spekld] [hen][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , ['klækɪŋ] ['laʊdli] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]

only	the	speckled	hen	was	in	such	a	fuss	,	clacking	loudly	in	the	midst	of
仅有的	这	斑驳的	母鸡	曾是	在	这样的	一个	大惊小怪	,	咔嗒声	高声	在	这	中间	的

[hɜː(r); hə(r)] [bruːd] .

her	brood	.
她	幼虫	.

只有那只花斑母鸡如此惊慌失措，在雏鸡中间发出响亮的咔哒声。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði][greɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [fed] [sʌm; səm] [greɪ] ['ræbɪts] ,

When	we	had	exhausted	the	grain	and	had	fed	some	grey	rabbits	,
什么时候	我们	有	筋疲力尽的	这	粮食	和	有	美联储	一些	灰色的	兔子	,

当我们用光了粮食，喂了一些灰兔之后，

[ænd; ənd][hæd; həd] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['steɪblz] ,

and	had	peeped	in	at	the	stables	,
和	有	偷窥	在	在	这	马厩	,

他曾偷偷往马厩里看了一眼。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'stəʊd] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][bɪg][ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)l]

and	had	bestowed	a	passing	attention	on	the	big	St	.	Bernard	in	his	kennel
和	有	授予	一个	通过	注意力	在	这	大的	英石	.	伯纳德	在	他的	狗窝

— [mɪs] - [tʃiːf] ['feɪvərɪt] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [meə(r)] ,

—	Miss	Cheriton's	chief	favourite	next	to	her	brown	mare	,
—	错过	-	首席	最喜欢的	下一个	到	她	棕色的	母马	,

他只是匆匆瞥了一眼犬舍里的那只大圣伯纳犬——那是切里顿小姐除了棕色母马之外最喜欢的狗。

['bɒnɪ] — [wiː; wi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns]

Bonnie	—	we	sat	down	on	a	bench	in	the	orchard	,	at	some	little	distance
邦妮	—	我们	卫星	向下	在	一个	长椅	在	这	果园	,	在	一些	小的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] ,

from	the	beehives	,
从	这	蜂箱	,

邦妮——我们坐在果园里的长椅上，离蜂箱有一段距离，

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] ['deɪziz] [ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] .

while	the	children	gathered	daisies	and	buttercups	.
尽管	这	孩子们	聚集	雏菊	和	毛茛	.

孩子们则在采摘雏菊和毛茛。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ðɪs] [əʊld] ['ɔːtʃəd] , ” [əb'zɜːvd] [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ,

“	I	am	so	fond	of	this	old	orchard	,	”	observed	Miss	Cheriton	,
“	我	是	所以	喜爱	的	这	老的	果园	,	”	观察到	错过	切里顿	,

“我非常喜欢这片古老的果园，”切里顿小姐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['empti] ['bɑːskɪt][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ,

as	she	threw	down	her	empty	basket	and	removed	her	gloves	,
作为	她	扔	向下	她	空的	篮子	和	已移除	她	手套	,

她扔下空篮子，脱下手套，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [smɔːl] [braʊn] [hændz] [ðæt] [lʊkt] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ;

showing	a	pair	of	small	brown	hands	that	looked	very	strong	and	capable	;
显示	一个	一对	的	小的	棕色的	双手	那	看起来	非常	强的	和	有能力的	;

画面上是一双看起来非常有力、很有力的小巧棕色的手；

“ [wen] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [pets] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

“	when	I	have	nothing	else	to	do	,	I	and	my	pets	come	here	and	enjoy
“	什么时候	我	有	没有什么	别的	到	做	,	我	和	我的	宠物	来	这里	和	享受

[ðə; ði]['kwaɪət] .

the	quiet	.
这	安静的	.

“当我无事可做时，我和我的宠物就会来这里享受宁静。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ,

Do	you	know	,
做	你	知道	,

你知道吗，

[ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ænd; ənd] ['feznt] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]

the	peacocks	and	pheasants	will	follow	me	all	over	the	place	as	closely	as
这	孔雀	和	野鸡	将要	跟随	我	全部	超过	这	地方	作为	密切	作为

[ə; eɪ][dɒg] ?

a	dog	?
一个	狗	?

孔雀和野鸡会像狗一样紧紧跟着我吗?

[ðeɪ] [doʊnt][maɪnd]['laɪən][ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .

They	don't	mind	Lion	a	bit	;	and	he	is	as	gentle	as	a	lamb	.
他们	不	头脑	狮子	一个	少量	;	和	他	是	作为	温和的	作为	一个	羊肉	.

他们一点也不介意狮子；狮子像羔羊一样温顺。

[ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['kriːtʃəz] [raʊnd] [ˌem 'iː] .

On	Sunday	afternoon	I	have	all	the	creatures	round	me	.
在	星期日	下午	我	有	全部	这	生物	圆形的	我	.

星期天下午，我身边围绕着各种各样的生物。

['ædəleɪd] [di'klɛə] [aɪ] [weɪst] [maɪ][taɪm] ['dredfəli] [wɪð] [ðə; ði] ['biːsti] . ”

Adelaide	declares	I	waste	my	time	dreadfully	with	the	beasties	.	”
阿德莱德	声明	我	浪费	我的	时间	极其糟糕	和	这	野兽	.	”

阿德莱德宣称：“我把时间浪费在那些小家伙身上，真是太可惜了。”

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [mɪs] ['tʃɛrɪtən] ,

“	They	must	give	you	plenty	of	occupation	,	Miss	Cheriton	,
“	他们	必须	给	你	很多	的	职业	,	错过	切里顿	,

“他们一定会给你安排很多事情做的，切里顿小姐。”

” [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['aɪd(ə)l] .

”	for	I	have	come	to	the	conclusion	that	this	girl	was	far	from	idle	.
”	为了	我	有	来	到	这	结论	那	这	女孩	曾是	远的	从	闲置的	.

因为我得出的结论是，这个女孩绝非游手好闲之辈。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] ['pəʊltri] - [jɑːd] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] - ['ɒfɪs] ,

The	care	of	that	extensive	poultry	-	yard	could	be	no	sinecure's	office	,
这	关心	的	那	广泛的	家禽	-	院子	可以	是	不	-	办公室	,

照料如此庞大的养鸡场绝非易事。

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [tʃɑːdʒ] , [ðəʊ] [aɪ] [hɜːd]

besides	which	the	beehives	were	her	exclusive	charge	,	though	I	heard
除了	哪个	这	蜂箱	是	她	独家的	收费	,	尽管	我	听到

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] ['gɑːrdənərz] [sʌn] ,

afterwards	the	gardener's	son	,
然后	这	园丁的	儿子	,

除此之外，蜂箱都是她全权负责的，尽管我后来听说园丁的儿子也参与了照管。

[dʒɪm] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)]['helpə(r)] .

Jim	,	was	her	under	helper	.
吉姆	,	曾是	她	在下面	帮手	.

吉姆是她的助手。

[ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] ['kʌmfət]

All	the	live	things	about	the	place	looked	to	her	for	food	and	comfort
全部	这	居住	事物	关于	这	地方	看起来	到	她	为了	食物	和	舒适

.

:
.

这地方所有活着的生物都向她寻求食物和慰藉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [fʊl] [ɒv; əv] [kə'neri] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [greɪ]

She	had	a	cage	full	of	canaries	in	the	conservatory	,	and	a	large	grey
她	有	一个	笼	满的	的	金丝雀	在	这	温室	,	和	一个	大的	灰色的

['pærət] [æz; əz] [wel] .

parrot	as	well	.
鹦鹉	作为	出色地	.

她的温室里养了一笼金丝雀，还有一只体型很大的灰色鹦鹉。

“ [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [maɪ] [pets] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ʌn'tɪl] ['lʌntʃən] - [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk]

“	Oh	,	I	am	always	with	my	pets	and	flowers	until	luncheon	-	time	,	”	she	remarked
“	哦	,	我	是	总是	和	我的	宠物	和	花朵	直到	午餐	-	时间	,	”	她	评论

, ['keələsli] ;

,	carelessly	;
,	粗心大意	;

“哦，我总是和我的宠物和鲜花待在一起，直到午饭时间，”她漫不经心地说道；

“ [dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hændi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [helps] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] [wɜːk] .

“	Jim	is	a	very	handy	boy	,	and	helps	me	with	the	rough	work	.
“	吉姆	是	一个	非常	便利	男生	,	和	帮助	我	和	这	粗糙的	工作	.

“吉姆是个很能干的孩子，他帮我做一些粗活。”

[ai][wɒz; wəz][ʌp][æt; ət][sɪks] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

I	was	up	at	six	this	morning	,
我	曾是	向上	在	六	这	早晨	,

我今天早上六点就起床了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [muːvd] [hɑːf][ðə; ði][pɒts][ɪn][ðə; ði] [kən'sɜːvətri] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

and	we	had	moved	half	the	pots	in	the	conservatory	before	breakfast	.
和	我们	有	已搬	一半	这	锅	在	这	温室	前	早餐	.

早餐前，我们已经把温室里一半的花盆搬走了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ʌp] ['ɜːli] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ;

I	am	always	up	early	,	except	in	the	winter	;
我	是	总是	向上	早期的	,	除了	在	这	冬天	;

除了冬天，我总是起得很早；

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt][hɑːf] [ə'weɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [wel]

the	world	is	not	half	awake	at	that	time	of	the	year	,	and	certainly	not	well
这	世界	是	不是	一半	醒	在	那	时间	的	这	年	,	和	当然	不是	出色地

['laɪtɪd] . ”

lighted	.	”
照明	.	”

一年中的这个时候，世界还远未苏醒，而且光线也肯定不好。

“ [ðəʊz] ['biːˌhaɪvz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] [ɪn'vestmənt] , ” [ai] [əb'zɜːvd] ,

“	Those	beehives	must	be	a	very	profitable	investment	,	”	I	observed	,
“	那些	蜂箱	必须	是	一个	非常	有利可图	投资	,	”	我	观察到	,

“那些蜂箱肯定是一项非常有利可图的投资，”我说道。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['ædɪd] ['lɑːdʒli] [tuː; tə][ðeə(r)] ['ɪnkʌmz]

for	I	had	heard	before	now	that	people	had	added	largely	to	their	incomes
为了	我	有	听到	前	现在	那	人们	有	额外	很大程度上	到	他们的	收入

[baɪ] ['kiːpɪŋ] ['biːz] .

by	keeping	bees	.
经过	保持	蜜蜂	.

因为我之前就听说，人们通过养蜂大大增加了收入。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sə'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ai] [meɪk] [baɪ][maɪ] [haɪvz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

“	You	would	be	surprised	how	much	I	make	by	my	hives	,	”	she	returned	.
“	你	会	是	惊讶	如何	很多	我	制作	经过	我的	麻疹	,	”	她	返回	.

“你肯定想不到我的蜂箱能赚多少钱，”她回答说。

“ [ai][hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑːd] ,

“	I	have	only	a	limited	interest	in	the	poultry	yard	,
”	我	有	仅有的	一个	有限的	兴趣	在	这	家禽	院子	,

“我对养鸡场只有有限的兴趣，

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , [bʌt; bət][ðə; ði]

and	have	to	find	chickens	and	eggs	for	the	household	,	but	the
和	有	到	寻找	鸡	和	鸡蛋	为了	这	家庭	,	但	这

['biːˌhaɪvz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [əʊn] .

beehives	are	my	own	.
蜂箱	是	我的	自己的	.

家里需要找鸡和鸡蛋，但蜂箱是我自己养的。

[ai] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðem; ðəm][lɑːst] [jɪə(r)] ,

I	succeeded	so	well	with	them	last	year	,
我	成功了	所以	出色地	和	他们	最后的	年	,

去年我跟他们合作非常成功，

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðɪs] ['ɔːtəm] .

and	I	believe	I	shall	do	just	as	well	this	autumn	.
和	我	相信	我	将	做	只是	作为	出色地	这	秋天	.

我相信今年秋天我也会做得一样好。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][maɪ] ['biːz] . ”

I	am	very	proud	of	my	bees	.	”
我	是	非常	自豪的	的	我的	蜜蜂	.	”

我为我的蜜蜂感到非常自豪。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][bæd][plæn] — — ” [ai][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [stɒpt] ,

“	It	would	not	be	a	bad	plan	—	—	”	I	began	,	and	then	I	stopped	,
”	它	会	不是	是	一个	坏的	计划	—	—	”	我	开始	,	和	然后	我	停止	,

“这倒不失为一个好主意——”我刚开口，就停住了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæd; həd]['spəʊkən] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ɪf] [maɪ] [wɜːdz] [wʊd] [biː; bi]

for	I	had	spoken	hastily	,	and	how	could	I	know	if	my	words	would	be
为了	我	有	说	草草	,	和	如何	可以	我	知道	如果	我的	字	会	是

[wel] [rɪ'siːvd] ?

well	received	?
出色地	已收到	?

因为我说话太仓促，我怎么知道我的话会不会被人接受呢?

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [eə(r)][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , “ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [stɒp] ?

“	Well	,	”	she	said	,	with	a	pretty	air	of	impatience	,	“	why	do	you	stop	?
”	出色地	,	”	她	说	,	和	一个	漂亮的	空气	的	不耐烦	,	“	为什么	做	你	停止	?

“好吧，”她带着一丝不耐烦的语气说道，“你为什么停下来呢？”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['dredfəli] ['sensəb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk]

You	have	got	something	dreadfully	sensible	in	your	head	,	and	I	should	like
你	有	得到	某物	极其糟糕	明智的	在	你的	头	,	和	我	应该	喜欢

[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

to	hear	it	.	”
到	听到	它	.	”

你脑子里肯定有什么非常明智的想法，我很想听听。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [tuː] [kwɪk] [wɪð] [maɪ] [wɜːdz] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , ['sʌmwɒt] ['hezɪteɪtɪŋ] .

“	I	am	rather	too	quick	with	my	words	,	”	I	answered	,	somewhat	hesitating	.
”	我	是	相当	也	快的	和	我的	字	,	”	我	回答	,	有些	犹豫不决	.

“我说话比较快，”我有些犹豫地回答道。

“ [ai][wɒz; wəz]['əʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [lɑːst] [naɪt] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'demɪŋ]

“	I	was	only	thinking	of	what	you	said	last	night	;	you	were	condemning
“	我	曾是	仅有的	思维	的	什么	你	说	最后的	夜晚	;	你	是	谴责

[jɔː'self] ['veri] ['niːdləsli] ,

yourself	very	needlessly	,
你自己	非常	不必要的	,

“我一直在想你昨晚说的话；你完全没必要地谴责自己。”

[æz; əz][ai] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [kəmp'eəɹɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['mɔːrtənz] . ”

as	I	think	,	and	comparing	your	means	of	usefulness	with	Mrs	.	Morton's	.	”
作为	我	思考	,	和	比较	你的	方法	的	用处	和	太太	.	莫顿	.	”

我认为，将你和莫顿太太的用处进行比较，会更有说服力。”

“ [wɪð] ['vaɪ.ə.ləts] ['meni] - ['saɪdɪd] ['djuːtiz] .

“	With	Violet's	many	-	sided	duties	.
“	和	紫罗兰的	许多	-	侧面	职责	.

“Violet身兼多职。

[wel] , [ai][duː; də][nɒt] [rɪ'trækt] [maɪ] [wɜːdz] .

Well	,	I	do	not	retract	my	words	.
出色地	,	我	做	不是	缩回	我的	字	.

我不会收回我说过的话。

[ai] [sed] [ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'mjuːzɪŋ] [maɪ'self] ; [səʊ][ai][ˌeɪ 'em] ; [maɪ] ['biːz] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['pleɪˌθɪŋz] . ”

I	said	I	was	always	amusing	myself	;	so	I	am	;	my	bees	are	my	playthings	.	”
我	说	我	曾是	总是	有趣	我	;	所以	我	是	;	我的	蜜蜂	是	我的	玩具	.	”

我说过我总是自娱自乐；的确如此；我的蜜蜂就是我的玩具。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃəʊz] , ” [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['kwɪkli] ;

“	You	could	make	them	work	for	you	if	you	chose	,	”	I	returned	,	quickly	;
“	你	可以	制作	他们	工作	为了	你	如果	你	选择	,	”	我	返回	,	迅速地	;

“如果你愿意，你可以让他们为你工作，”我迅速回答道；

“ [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [haɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [gʊd]

“	if	one	of	these	hives	,	for	example	,	were	devoted	to	some	good
“	如果	一	的	这些	麻疹	,	为了	例子	,	是	奉献	到	一些	好的

['pɜːpəs] ,

purpose	,
目的	,

“例如，如果其中一个蜂巢被用于某种有益的用途，

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌni] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]

if	the	money	you	got	for	the	honey	were	given	to	one	of	those
如果	这	钱	你	得到	为了	这	蜂蜜	是	给定	到	一	的	那些

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [teɪks] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] . ”

institutions	in	which	your	sister	takes	such	interest	.	”
机构	在	哪个	你的	姐姐	需要	这样的	兴趣	.	”

如果你把卖蜂蜜的钱捐给你姐姐非常关注的那些机构就好了。”

“ [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ][naɪs][aɪ'dɪə] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [lʊk] .

“	Oh	,	what	a	nice	idea	,	”	she	exclaimed	,	with	a	bright	look	.
“	哦	,	什么	一个	好的	主意	,	”	她	惊呼	,	和	一个	明亮的	看	.

“哦，真是个好主意！”她兴奋地说道，脸上洋溢着笑容。

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	I	wonder	what	put	that	into	your	head	.
“	我	想知道	什么	放	那	进入	你的	头	.

“我很好奇是什么让你产生了这种想法。”

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] [ɒn][maɪ'self] ;

I	was	rather	uncomfortable	having	all	that	money	to	spend	on	myself	;
我	曾是	相当	不舒服	拥有	全部	那	钱	到	花费	在	我	;

拥有那么多钱可以随意支配，我感觉很不自在；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] ['ædəleɪd] [fɔː(r); fə(r)][rɑːlf] ,

I	thought	of	giving	some	to	Adelaide	for	Rolf	,
我	想法	的	给予	一些	到	阿德莱德	为了	罗尔夫	,

我原本想给阿德莱德一些，转交给罗尔夫。

['əʊnli][ai] ['kænɒt] [get] [ʌp][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðæt] [bɔɪ] .

only	I	cannot	get	up	an	interest	in	that	boy	.
仅有的	我	不能	得到	向上	一个	兴趣	在	那	男生	.

只是我对那个男孩提不起兴趣。

[ai][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [wɒnt] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [dʌz] [nɒt] [niːd] [səʊ] ['meni] [dresɪz] [ɪn][ðə; ði]

I	have	more	than	I	want	,	for	one	does	not	need	so	many	dresses	in	the
我	有	更多的	比	我	想	,	为了	一	做	不是	需要	所以	许多	连衣裙	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

我拥有的裙子比我想要的还多，因为在这个国家，一个人并不需要那么多裙子。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'djuːs][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] [ə'gen] .

and	nothing	will	induce	me	to	go	through	a	London	season	again	.
和	没有什么	将要	诱导	我	到	去	通过	一个	伦敦	季节	再次	.

没有什么能让我再经历一次伦敦的旅游旺季。

[ai] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , ” [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] , “ [dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] ['vaɪələt] ,

I	tried	it	once	,	”	with	a	merry	laugh	,	“	just	to	please	Violet	,
我	尝试	它	一次	,	”	和	一个	欢乐	笑	,	“	只是	到	请	紫色	,

“我试过一次，”他笑着说，“只是为了讨好维奥莱特。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [ˌem 'iː] , [səʊ][aɪ] [rəʊt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

but	it	nearly	killed	me	,	so	I	wrote	to	father	to	take	me	away	.
但	它	几乎	被杀	我	,	所以	我	写道	到	父亲	到	拿	我	离开	.

但这差点要了我的命，所以我写信给父亲，让他把我带走。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðə; ði] [bɔːlz] ['veri] [wel] ,

I	should	have	liked	the	balls	very	well	,
我	应该	有	喜欢	这	球	非常	出色地	,

我本应该很喜欢这些球的。

['əʊnli][ai][gɒt][səʊ] ['dredfəli] ['sliːpi] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] ,

only	I	got	so	dreadfully	sleepy	before	they	were	over	,
仅有的	我	得到	所以	极其糟糕	困	前	他们	是	超过	,

只是在他们结束之前我就困得不行了。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪdz][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [wɜː(r); wə(r)][naɪs] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][let][ˌem 'iː]['gæləp]

and	the	rides	in	the	Row	were	nice	,	if	only	they	would	have	let	me	gallop
和	这	骑行	在	这	排	是	好的	,	如果	仅有的	他们	会	有	让	我	驰骋

,

,

,

游乐设施在街上很不错，可惜他们不让我骑马。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['fjʊəriəs] ['raɪdɪŋ] [wʌns] [wen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get]

but	I	was	nearly	taken	up	for	furious	riding	once	when	I	could	not	get
但	我	曾是	几乎	已采取	向上	为了	狂怒	骑术	一次	什么时候	我	可以	不是	得到

['bɒnɪ] [tuː; tə] [stɒp] ,

Bonnie	to	stop	,
邦妮	到	停止	,

但有一次，我差点因为骑车逃跑而被抓，因为我怎么也拦不住邦妮。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['ælɪk] ['lektʃəd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt] [sɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	after	that	Alick	lectured	me	,	and	I	got	sick	of	it	.	”
和	后	那	阿利克	讲课	我	,	和	我	得到	生病的	的	它	.	”

之后艾利克就对我进行了一顿训斥，我实在受够了。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] [laɪf] , [ðen] ?
“ You would not like your sister's life , then ?
” 你 会 不是 喜欢 你的 姐妹 生活 , 然后 ?

“那么，你不喜欢你姐姐的生活吗？”

” [geɪ] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gʌst] .
” Gay shrugged her shoulders with a gesture of disgust .
” 同性恋 耸了耸肩 她 肩膀 和 一个 手势 的 厌恶 .

盖伊厌恶地耸了耸肩。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [laɪf][æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪli] [raʊnd] [ɒv; əv] ['hærəsɪŋ] ['djuːtiz] .
“ It is not life at all ; it is a daily round of harassing duties .
” 它 是 不是 生活 在 全部 ; 它 是 一个 日常的 圆形的 的 骚扰 职责 .

“这根本不是生活；这只是日复一日令人厌烦的琐事。”

[lʊk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]['vaɪələt] — [rɔb] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [bluːm]
Look what it has done for Violet — robbed her of spirits and bloom
看 什么 它 有 完毕 为了 紫色 — 被抢劫 她 的 烈酒 和 盛开
;
;
;

看看它给维奥莱特带来了什么——夺走了她的精神和活力；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] .
she will be an old woman before her time .
她 将要 是 一个 老的 女士 前 她 时间 .

她未老先衰。

[ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
The fun is very well , but there is too much of it .
这 乐趣 是 非常 出色地 , 但 那里 是 也 很多 的 它 .

乐趣固然很好，但乐趣太多了。

[aɪ] [pain] [fɔː(r); fə(r)] [freʃ] [eə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)]
I pined for fresh air , for the garden , and the bees , and my other
我 松开 为了 新鲜的 空气 , 为了 这 花园 , 和 这 蜜蜂 , 和 我的 其他
[pets] .
pets .
宠物 .

我渴望新鲜空气、花园、蜜蜂和我的其他宠物。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][maɪ] ['pɑːtnə] [θɔːt] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ['rʌstɪk] ; [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm]
I am afraid my partners thought me dreadfully rustic ; I seemed to amuse them
我 是 害怕的 我的 合作伙伴 想法 我 极其糟糕 乡村 ; 我 似乎 到 娱乐 他们
.
:
.

恐怕我的伙伴们认为我非常粗俗；我似乎逗乐了他们。

[aɪ][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɪn] [bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['væpɪd] ,
I do not care for the young men in ball - rooms , they are so vapid ,
我 做 不是 关心 为了 这 年轻的 男人 在 球 - 房间 , 他们 是 所以 乏味 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

我不喜欢舞厅里的那些年轻人，他们太肤浅了，而且

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][wʌn] .
for all their politeness , they seemed to be laughing at one .
为了 全部 他们的 礼貌 , 他们 似乎 到 是 笑 在 一 .

尽管他们彬彬有礼，但似乎都在嘲笑其中一个人。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ;
" I could not help smiling at this ;
" 我 可以 不是 帮助 微笑 在 这 ;

“看到这一幕，我不禁露出了微笑；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [ɒd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][səʊ][fræŋk] [wɪð] [ˌem 'iː] .
it was very odd she should be so frank with me .
它 曾是 非常 奇怪的 她 应该 是 所以 坦率 和 我 .

她对我如此坦诚，这让我觉得非常奇怪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][bɔːl] - [rʊmz; ruːmz] ,
She must have forgotten that I had no experience of ball - rooms ,
她 必须 有 被遗忘的 那 我 有 不 经验 的 球 - 房间 ,

她一定是忘了我对舞厅一无所知。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [dɑːnst] [ɪk'sept] [æt; ət] [skuːl] - ['pɑːtiz] , [wen] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]
and had never danced except at school - parties , when the girls were
和 有 绝不 跳舞 除了 在 学校 - 各方 , 什么时候 这 女孩们 是
[ə'laʊd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðeə(r)] ['brʌðəz] .
allowed to bring their brothers .
允许 到 带来 他们的 兄弟 .

除了学校聚会时允许女生带上兄弟之外，她们从未跳过舞。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [sə'tɪrɪkl] , [mɪs] ['fɛntən] .
“ You are looking satirical , Miss Fenton .
“ 你 是 寻找 讽刺 , 错过 芬顿 .

“芬顿小姐，你看上去很讽刺。”

[əʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] ,
Oh , of course , I see what you mean ; but never mind ,
哦 , 的 课程 , 我 看 什么 你 意思是 ; 但 绝不 头脑 ,

哦，我当然明白你的意思；不过没关系。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['betə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [bɔːlz] [ɪn] [laɪf] .
there are better things than balls in life .
那里 是 更好的 事物 比 球 在 生活 .

生活中还有比球更美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪ][prɪ'fɜː(r)][ə; eɪ] ['spɒlətri] ['gæləp] [ɒn] ['bɒnɪ] [tuː; tə] [straʊsɪz] [best] [wɔːlts] ,
For my part , I prefer a solitary gallop on Bonnie to Strauss's best waltz ,
为了 我的 部分 , 我 更喜欢 一个 孤 驰骋 在 邦妮 到 施特劳斯的 最好的 华尔兹 ,

就我个人而言，我更喜欢骑着邦妮独自驰骋，而不是施特劳斯最好的华尔兹。

[ðəʊ] [aɪ][duː; də] [lʌv] ['dɑːnsɪŋ] [tuː] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] ,
though I do love dancing too , but , you see ,
尽管 我 做 爱 跳舞 也 , 但 , 你 看 ,

虽然我也很喜欢跳舞，但是，你看，

['naɪðə(r)] ['vaɪələt][nɔː(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] [treɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] .
neither Violet nor I have been trained to a fashionable life .
两者都不 紫色 也不 我 有 到过 受过训练 到 一个 时髦 生活 .

我和维奥莱特都没有接受过时尚生活的训练。

[wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [hæv; həv]['rɪz(ə)n] ['ɜːli] ,
We have lived in the country , have risen early ,
我们 有 居住地 在 这 国家 , 有 升起 早期的 ,

我们一直住在乡下，每天早起，

[ænd; ənd] [biːn] [ɪn][ðə; ðiˈ][ˈəʊpən][eə(r)][frɒm; frəm] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] , [ænd; ənd] [naʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] {

and	been	in	the	open	air	from	morning	to	night	,	and	now	poor	{
和	到过	在	这	打开	空气	从	早晨	到	夜晚	,	和	现在	贫穷的	{

- }

227	}

- }

从早到晚都在户外，现在很穷{227}

[ˈvaɪələt][ˈnevə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [bed] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ˈbjuːti] [sliːp] ,

Violet	never	goes	to	bed	in	time	to	get	a	beauty	sleep	,
紫色	绝不	去	到	床	在	时间	到	得到	一个	美丽	睡觉	,

维奥莱特从不按时睡觉，所以没法睡美容觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [draɪvz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɔːk] ,

and	she	drives	instead	of	taking	a	good	walk	,
和	她	驱动	反而	的	采取	一个	好的	走	,

她宁愿开车也不愿好好散步。

[səʊ][nəʊ][ˈwʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [get] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

so	no	wonder	her	cheeks	get	pale	and	thin	.	”
所以	不	想知道	她	脸颊	得到	苍白	和	薄的	.	”

难怪她的脸颊会变得苍白消瘦。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈgriːvəs] [ˈpɪti] , ” [aiˈ][bɪˈgæn] , [bʌt; bət] [geɪ] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˌem ˈiː] .

“	It	is	a	grievous	pity	,	”	I	began	,	but	Gay	interrupted	me	.
“	它	是	一个	严重的	遗憾	,	”	我	开始	,	但	同性恋	中断	我	.

“真是太可惜了，”我刚开口，盖伊就打断了我。

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][juːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈvaɪələt] , [aiˈ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [lɒŋ] [əˈgəʊ] ;

“	Oh	,	it	is	no	use	talking	about	Violet	,	I	have	given	her	up	long	ago	;
“	哦	,	它	是	不	使用	说	关于	紫色	,	我	有	给定	她	向上	长的	前	;

“哦，再谈维奥莱特也没用了，我早就放弃她了；

[ˈælɪk] [hæz; həz] [rɔb] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtaɪəli] .

Alick	has	robbed	me	of	her	entirely	.
阿利克	有	被抢劫	我	的	她	完全	.

阿利克彻底夺走了她。

[naʊ] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bəˈnevələnt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ; [aiˈ] [miːn] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

Now	about	your	benevolent	project	;	I	mean	to	carry	it	out	.
现在	关于	你的	仁慈	项目	;	我	意思是	到	携带	它	出去	.

至于你的慈善项目，我打算执行它。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðiˈ] [ˈtʃɪldrənz] [ɪnˈkjʊərəbl] [ˈhɒspɪt(ə)l] , [ˈmeɪdə] [veɪl] ?

Do	you	know	the	Children's	Incurable	Hospital	,	Maida	Vale	?
做	你	知道	这	孩子们的	不治之症	医院	,	迈达	谷	?

您知道梅达维尔儿童绝症医院吗?

[ˈvaɪələt][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Violet	is	always	working	for	that	.
紫色	是	总是	在职的	为了	那	.

维奥莱特一直在为此努力。

[ðeə(r)] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - [ˈmjuəriəl] [kɒt] , - [ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ðiˈ][dɪə(r)][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi][ʃiː; ʃi] [lɒst] .

There	is	to	be	a	'	Muriel	Cot	,	'	in	memory	of	the	dear	little	baby	she	lost	.
那里	是	到	是	一个	-	穆里尔	婴儿床	,	-	在	记忆	的	这	亲爱的	小的	婴儿	她	丢失的	.

为了纪念她失去的可爱小宝宝，这里将设立一个“穆里尔婴儿床”。

[naʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aiˈ] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈtʃɪldrənz] [haɪv] ,

Now	why	should	I	not	have	a	'	Children's	Hive	,
现在	为什么	应该	我	不是	有	一个	-	孩子们的	蜂巢	,

那么，我为什么不能拥有一个“儿童蜂巢”呢?

- [ænd; ənd] [meɪk] [ðəʊz] ['speʃ(ə)l] ['biːz] ['gæðə(r)] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [ɪn'kjʊərəbl] ['tʃɪldrən] .

'	and	make	those	special	bees	gather	honey	for	those	little	incurable	children	.
-	和	制作	那些	特别的	蜜蜂	收集	蜂蜜	为了	那些	小的	不治之症	孩子们	.

让那些特别的蜜蜂为那些身患绝症的孩子们采集蜂蜜。

[aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [aɪ'dɪə] .

I	call	that	a	lovely	idea	.
我	称呼	那	一个	迷人的	主意	.

我觉得这真是个好主意。

[lʊk] , [ðæt] [end] [haɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ðɪ] ['æp(ə)l] [triː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn] .

Look	,	that	end	hive	under	the	apple	tree	shall	be	the	one	.
看	,	那	结尾	蜂巢	在下面	这	苹果	树	将	是	这	一	.

瞧，苹果树下最里面的那个蜂巢就是我们要找的那个。

[mɪs] ['fɛntən] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɔːl'redi] ;

Miss	Fenton	,	you	have	emancipated	me	;	I	feel	a	philanthropist	already	;
错过	芬顿	,	你	有	解放	我	;	我	感觉	一个	慈善家	已经	;

芬顿小姐，您解放了我；我觉得自己已经成了一名慈善家；

[ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['wɜːkəz] .

the	world	will	be	the	better	for	me	and	my	workers	.
这	世界	将要	是	这	更好的	为了	我	和	我的	工人	.

世界将会因我和我的员工而变得更美好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əd'maɪərɪŋli] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	I	looked	at	her	admiringly	;	such	a	lovely	colour	had	come	to	her	face	,
"	我	看起来	在	她	钦佩地	;	这样的	一个	迷人的	颜色	有	来	到	她	脸	,

我欣赏地看着她；她的脸上泛起了美丽的红晕。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

and	her	eyes	looked	so	bright	and	happy	.
和	她	眼睛	看起来	所以	明亮的	和	快乐的	.

她的眼睛看起来明亮又快乐。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [geɪ] ['tʃɛrɪtən] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] .

I	felt	I	understood	Gay	Cheriton	from	that	moment	.
我	毛毡	我	理解	同性恋	切里顿	从	那	片刻	.

从那一刻起，我觉得我理解了盖伊·切里顿。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gaɪlləs] , ['ɪnəs(ə)nt] [nˈeɪtʃəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ɪn] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] ['tʃaɪldhʊd] .

She	was	one	of	those	guileless	,	innocent	natures	that	are	long	in	throwing	off	childhood	.
她	曾是	一	的	那些	朴实	,	清白的	自然	那	是	长的	在	投掷	离开	童年	.

她天真无邪，天真烂漫，很久才摆脱童年的阴影。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] , [fræŋk] [ænd; ənd] [aʊt'spəʊkən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] ;

She	was	full	of	generous	impulses	,	frank	and	outspoken	to	a	fault	;
她	曾是	满的	的	慷慨的	冲动	,	坦率	和	直言不讳	到	一个	过错	;

她充满慷慨的热情，坦率直言甚至有些过分；

[ðə; ðɪ] [jəʊk] [ɒv; əv] [laɪf] [prest] ['laɪtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ʌn'braɪd(ə)ld] [kəʊlt] ,

the	yoke	of	life	pressed	lightly	on	her	;	she	was	like	an	unbridled	colt	,
这	轭	的	生活	按下	轻轻	在	她	;	她	曾是	喜欢	一个	不受约束的	小马	,

生活的重担轻轻压在她身上；她就像一匹未经驯服的小马驹，

[ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [ðə; ði] [kɜ:b] [ɔ:(r)][ðə; ði][spɜ:(r)] ; ['dʒent(ə)l] ['gaɪd(ə)ns] , [ə; eɪ] [wɜ:d] [frɒm; frəm]

that	had	never	felt	the	curb	or	the	spur	;	gentle	guidance	,	a	word	from
那	有	绝不	毛毡	这	抑制	或者	这	刺	;	温和的	指导	,	一个	单词	从

[ðəʊz] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] ,

those	she	loved	,
那些	她	喜爱	,

从未感受过束缚或鞭策；温柔的指引，来自她所爱之人的话语，

[wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:(r); hə(r)] .

was	sufficient	to	restrain	her	.
曾是	充足的	到	抑制	她	.

足以制止她。

[ai] [nju:] [naʊ] [waɪ] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:nti] ;

I	knew	now	why	Joyce	had	called	her	the	little	auntie	;
我	知道	现在	为什么	乔伊斯	有	称为	她	这	小的	阿姨	;

我现在明白为什么乔伊斯叫她小姑子了；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ju:θ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

there	was	an	air	of	extreme	youth	about	her	;
那里	曾是	一个	空气	的	极端	青年	关于	她	;

她身上散发着一种极度青春的气息；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['lʌvəbl] [ðæt] [dɪ'mɪnjʊtɪvnɪs] ['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

she	was	so	very	lovable	that	diminutiveness	suited	her	,
她	曾是	所以	非常	可爱的	那	矮小	适合	她	,

她非常可爱，所以娇小的身材很适合她。

[ænd; ənd][ai] [θɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [pet] [neɪm] [ɒv; əv] ['hʌmɪŋ] [bɜ:d]['su:tɪd; 'sju:tɪd][hɜ:(r); hə(r)]

and	I	thought	her	father's	pet	name	of	humming	bird	suited	her
和	我	想法	她	父亲的	宠物	姓名	的	哼唱	鸟	适合	她

[ɪg'zæktli] ;

exactly	;
确切地	;

我觉得她父亲给她起的昵称"蜂鸟"非常贴切；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['restləs] , [hɜ:(r); hə(r)][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['enədʒi]

she	was	so	quick	and	bright	and	restless	,	her	vitality	and	energy
她	曾是	所以	快的	和	明亮的	和	不安	,	她	活力	和	活力

[di'mɑ:nd, -'mænd] ['kɒnstənt] ['mu:vmənt] .

demanded	constant	movement	.
要求	持续的	移动	.

她思维敏捷、聪明伶俐、精力充沛，她的活力和能量需要她不断地活动。

" [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['tʃætərɪŋ] !

"	How	I	am	chattering	!
"	如何	我	是	喋喋不休	!

"我真是太激动了！"

" [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði][vɑ:zɪs][tu:; tə] [fɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət] ,

"	she	said	at	last	,	"	and	I	have	all	the	vases	to	fill	before	luncheon	,	but	,
"	她	说	在	最后的	,	"	和	我	有	全部	这	花瓶	到	充满	前	午餐	,	但	,

"她最后说道，"午饭前我得把所有的花瓶都插满水，但是....."

[æz; əz][ai][təʊld][ju:; jʊ][lɑ:st] [naɪt] ,

as	I	told	you	last	night	,
作为	我	讲述	你	最后的	夜晚	,

正如我昨晚告诉你的那样，

[ai][ˌeɪ 'em] [fɒnd] [ɒv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [ɪf] [ai][kæn; kən] [get] ['eniwʌn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	am	fond	of	talking	if	I	can	get	anyone	to	listen	to	me	.
我	是	喜爱	的	说	如果	我	能	得到	任何人	到	听	到	我	.

我喜欢说话，只要有人愿意听。

['ædəleɪd] ['nevə(r)] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ['peɪʃntli] ; [ʃiː; ʃi] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃætəbɒks] .

Adelaide	**never**	**will**	**listen**	**to**	**me**	**patiently**	**;**	**she**	**says**	**I**	**am**	**such**	**a**	**chatterbox**	**.**
阿德莱德	绝不	将要	听	到	我	耐心	;	她	说道	我	是	这样的	一个	话匣子	.

阿德莱德从来不会耐心听我说话；她说我太爱唠叨了。

[ˌgʊd'baɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [mɪs] ['fɛntən] .

Goodbye	**for**	**the**	**present**	**,**	**Miss**	**Fenton**	**.**
再见	为了	这	展示	,	错过	芬顿	.

芬顿小姐，暂别了。

〃 [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [ə'weɪ] ,

〃	**And**	**she**	**tripped**	**away**	**,**
〃	和	她	绊倒了	离开	,

然后她绊倒了，

['sɪŋɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [jʌŋ] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]

singing	**in**	**such**	**a**	**fresh**	**young**	**voice**	**as**	**she**	**went**	**down**	**the**	**orchard**	**that**	**I**	**did**	**not**
歌唱	在	这样的	一个	新鲜的	年轻的	嗓音	作为	她	去	向下	这	果园	那	我	做过	不是

['wʌndə(r)] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['lɪnɪt] [pɜːtʃt] [ɒn][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

wonder	**when**	**a**	**little**	**brown**	**linnet**	**perched**	**on**	**a**	**rose**	**-**	**bush**	**answered**	**her**	**.**
想知道	什么时候	一个	小的	棕色的	麻雀	栖息	在	一个	玫瑰	-	衬套	回答	她	.

她一边走下果园，一边用如此清新稚嫩的声音唱歌，以至于当一只棕色的小麻雀栖息在玫瑰丛上回应她时，我一点也不感到惊讶。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɜːdz] [mʌst; məst][hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

I	**think**	**the**	**birds**	**must**	**have**	**loved**	**to**	**hear**	**her**	**.**
我	思考	这	鸟类	必须	有	喜爱	到	听到	她	.

我想鸟儿们一定很喜欢听她唱歌。

[ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ləʊ] [waɪt] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]

I	**sat**	**for**	**some**	**time**	**contemplating**	**the**	**low**	**white**	**gate**	**and**	**the**	**row**	**of**
我	卫星	为了	一些	时间	沉思	这	低的	白色的	门	和	这	排	的

['biːˌhaɪvz] .

beehives	**.**
蜂箱	.

我坐了一会儿，凝视着低矮的白色大门和一排蜂箱。

[ai][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ;

I	**was**	**rather**	**pleased**	**with**	**the**	**idea**	**I**	**had**	**started**	**;**
我	曾是	相当	高兴	和	这	主意	我	有	开始	;

我对自己最初的想法相当满意；

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['siːz(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [brɪŋz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑːvɪst] .

a	**word**	**in**	**season**	**sometimes**	**brings**	**a**	**rich**	**harvest**	**.**
一个	单词	在	季节	有时	带来	一个	富有的	收成	.

适时的话语有时会带来丰收。

[ai] [θɔːt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['wɜːkəz] [ɪn][ðeə(r)] [braʊn] ['lɪvəri] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [rɪtʃ]

I	**thought**	**some**	**time**	**of**	**the**	**tiny**	**workers**	**in**	**their**	**brown**	**livery**	**bringing**	**in**	**their**	**rich**
我	想法	一些	时间	的	这	微小的	工人	在	他们的	棕色的	涂装	带来	在	他们的	富有的

[stɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ['tʃɪldrən] ;

stores	**for**	**the**	**afflicted**	**children**	**;**
商店	为了	这	受苦的	孩子们	;

我曾一度想起那些身穿棕色制服的小工人们，他们带着丰盛的物资来救济受苦的孩子们；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [swiːt] ['seɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

and	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**that**	**the**	**offering**	**would**	**be**	**a**	**sweet**	**savour**	**to**	**the**
和	它	似乎	到	我	那	这	提供	会	是	一个	甜的	品尝	到	这

['mɑːstə(r)] [huː] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

Master	**who**	**loved**	**children**	**.**
掌握	WHO	喜爱	孩子们	.

我觉得这份供品对于喜爱孩子的圣父来说，会是一份甜蜜的礼物。

[ai] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revəri] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

I	fell	into	a	reverie	over	it	;
我	跌倒	进入	一个	遐想	超过	它	;

我陷入了沉思；

[ai] [θɔːt] [haʊ] [mʌtʃ] [mait] [biː; bi] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [kɒst] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli]

I	thought	how	much	might	be	done	for	others	with	little	cost	if	people	would	only
我	想法	如何	很多	可能	是	完毕	为了	其他的	和	小的	成本	如果	人们	会	仅有的

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

我想，如果人们能多想想，就能以很小的成本为他人做很多事；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒnt] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [klɔgz] ['juːsflnəs] .

it	is	want	of	thought	that	clogs	usefulness	.
它	是	想	的	想法	那	木屐	用处	.

缺乏思考阻碍了实用性的产生。

[greɪt] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['seldəm] [di'mɑːnd, -'mænd][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ;

Great	sacrifices	are	so	seldom	demanded	from	us	;
伟大的	牺牲	是	所以	很少	要求	从	我们	;

我们很少被要求做出巨大的牺牲；

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] [tuː; tə] [fə'seɪk] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][həʊld][dɪə(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊ]

we	are	not	now	called	upon	to	forsake	all	that	we	hold	dear	and	follow
我们	是	不是	现在	称为	之上	到	背叛	全部	那	我们	抓住	亲爱的	和	跟随

[ðə; ði] [kraɪst] — ['lɪt(ə)l] ['deɪli] ['djuːtiz] ,

the	Christ	—	little	daily	duties	,
这	基督	—	小的	日常的	职责	,

我们现在无需放弃所有珍视之物去追随基督——只需做好日常琐事即可。

[smɔːl] ['aʊəli] [ri,nʌnsi'eiʃən] , ['pleʒəz] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃɪəf(ə)l] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] :

small	hourly	renunciations	,	pleasures	given	up	for	some	cheerful	loving	service	:
小的	每小时	放弃	,	快乐	给定	向上	为了	一些	快乐	爱	服务	:

每小时做出一些小小的牺牲，放弃一些快乐，去享受一些充满爱意的奉献：

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [friː] - [wɪl] ['ɒfəɹɪŋz] [ðæt] [ɔːl] [meɪ] [jiːld] , ['əʊnli][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] “ [gɪv]

these	are	the	free	-	will	offerings	that	all	may	yield	,	only	the	people	must	“	give
这些	是	这	自由的	-	将要	供品	那	全部	可能	屈服	,	仅有的	这	人们	必须	“	给

['wɪlɪŋli] .

willingly	.
心甘情愿	.

这些都是人人都可以自由奉献的，只是人们必须“心甘情愿地奉献”。

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] ['plezntli] [ɪn][ðə; ði] ['sʌni] ['ɔːtʃəd] ;

”	The	morning	passed	pleasantly	in	the	sunny	orchard	;
”	这	早晨	通过了	愉快	在	这	阳光明媚	果园	;

“在阳光明媚的果园里，清晨过得十分愉快；

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [pleɪ] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðeɪ] [mait]

when	the	children	tired	of	their	play	we	went	back	to	the	house	that	they	might
什么时候	这	孩子们	疲劳的	的	他们的	玩	我们	去	后退	到	这	房子	那	他们	可能

[hæv; həv][ðeə(r)] ['nuːndeɪ] [sliːp] .

have	their	noonday	sleep	.
有	他们的	午	睡觉	.

孩子们玩累了，我们就回屋里让他们睡午觉。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['mendɪŋ] ['rɛdʒiz] ['pɪnəfɔː(r)] ,

I	was	sitting	alone	in	the	nursery	,	mending	Reggie's	pinafore	,
我	曾是	坐着	独自的	在	这	苗圃	,	修补	雷吉的	围裙	,

我独自一人坐在育婴室里，缝补雷吉的围裙。

[wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['nɔɪzi] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ,

when	I	heard	the	clatter	of	noisy	footsteps	in	the	corridor	,
什么时候	我	听到	这	哒	的	嘈杂	脚步声	在	这	走廊	,

当我听到走廊里传来嘈杂的脚步声时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['nɜːsəri] [lætʃ] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] , [ænd; ənd]

and	a	moment	after	the	nursery	latch	was	lifted	without	ceremony	,	and
和	一个	片刻	后	这	苗圃	闩锁	曾是	抬起	没有	仪式	,	和

[rɑːlf] [piːp] [ɪn] .

Rolf	peeped	in	.
罗尔夫	偷窥	在	.

育婴室的门闩被毫无预兆地打开后，罗尔夫向里窥视了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][drəʊl] , [hɑːf] - [ə'ʃeɪmd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ]

He	had	a	droll	,	half	-	ashamed	expression	on	his	face	,	but	it	bore	no
他	有	一个	滑稽	,	一半	-	羞愧	表达	在	他的	脸	,	但	它	钻孔	不

[treɪs] [ɒv; əv] ['jɛstərdeɪz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] .

trace	of	yesterday's	ill	-	humour	.
痕迹	的	昨天的	患病的	-	幽默	.

他脸上带着一丝滑稽又略带羞愧的表情，但丝毫看不出昨天的坏心情。

“ [meɪ] [ai] [kʌm] [ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] . [njuː] [nɜːs] ? ”

“	May	I	come	in	,	if	you	please	,	Mrs	.	New	Nurse	?	”
“	可能	我	来	在	,	如果	你	请	,	太太	.	新的	护士	?	”

“请问我可以进来吗，新来的护士女士？”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪs] ['fɛntən] , [æz; əz][ai][təʊld][juː; jʊ] ['jestədeɪ] ; [ɔː(r)] ,

“	My	name	is	Miss	Fenton	,	as	I	told	you	yesterday	;	or	,
“	我的	姓名	是	错过	芬顿	,	作为	我	讲述	你	昨天	;	或者	,

“我的名字是芬顿小姐，正如我昨天告诉你们的那样；或者，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [nɜːs] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] .

you	may	call	me	Nurse	if	you	choose	.
你	可能	称呼	我	护士	如果	你	选择	.

如果你愿意，可以叫我护士。

[jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ['mɑːstə(r)][rɑːlf] ;

Yes	;	you	may	come	in	and	talk	to	me	if	you	like	,	Master	Rolf	;
是的	;	你	可能	来	在	和	讲话	到	我	如果	你	喜欢	,	掌握	罗尔夫	;

是的，罗尔夫大师，如果您愿意，可以进来和我谈谈；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'sliːp] . ”

but	you	must	be	very	quiet	,	as	your	little	cousins	are	asleep	.	”
但	你	必须	是	非常	安静的	,	作为	你的	小的	表兄弟姐妹	是	睡着了	.	”

但你一定要安静，因为你的小表弟表妹们都睡着了。

“ [wɒt] ['preʃəs] ['beɪbiz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] !

“	What	precious	babies	they	must	be	to	sleep	in	the	day	!
“	什么	宝贵的	婴儿	他们	必须	是	到	睡觉	在	这	天	!

“这些宝宝一定很可爱，白天都睡觉！”

” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , [dɪs'deɪnfəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] [ɒn][ðə; ði]

”	he	observed	,	disdainfully	,	as	he	planted	himself	without	ceremony	on	the
”	他	观察到	,	轻蔑地	,	作为	他	已种植	他自己	没有	仪式	在	这

['wɪndəʊ] [siːt] .

window	seat	.
窗户	座位	.

他不屑地看着这一切，然后径直径直走到窗边的座位上坐了下来。

“ [ai][sɪt] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɑːk] ['evri] [naɪt] ;

“	I	sit	up	until	ten	o'clock	every	night	;
“	我	坐	向上	直到	十	点钟	每一个	夜晚	;

“我每天晚上都熬夜到十点；

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ʌn'tɪl] ['mʌðə(r)] [gəʊz] . ” “
sometimes I will not go to bed until mother goes . ” “
有时 我 将要 不是 去 到 床 直到 母亲 去 . ” “

有时候，直到妈妈睡着我才会去睡觉。

- ['ɜːli] [tuː; tə] [bed] [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə] [raɪz] ,
' Early to bed and early to rise ,
- 早期的 到 床 和 早期的 到 上升 ,

早睡早起

[meɪks] [ə; eɪ] [mæn] ['helθi] , ['welθi] , [ænd; ənd] [waɪz] ,
Makes a man healthy , wealthy , and wise ,
制作 一个 男人 健康 , 富裕 , 和 明智的 ,

使人健康、富有、睿智。

- ['mɑːstə(r)] [rɑːlf] . ”
' Master Rolf . ”
- 掌握 罗尔夫 . ”

“罗尔夫大师。”

“ ['welθi] [miːnz] [rɪtʃ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Wealthy means rich , doesn't it ?
” 富裕 方法 富有的 , 不 它 ?

“富有就意味着富裕，不是吗？”

[wel] , ['dʒʌdi] [sed] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [sʌm; səm] [deɪ] .
Well , Juddy said I shall be a rich man some day .
出色地 , 朱迪 说 我 将 是 一个 富有的 男人 一些 天 .

朱迪说，我将来一定会成为一个富翁。

[aɪ] [hæv; həv] [gɒt] ['fɑː.ðərz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [sɔːd] [naʊ] , ['əʊnli] ['mʌðə(r)] [lɒks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ]
I have got father's watch and sword now , only mother locks them up until I
我 有 得到 父亲的 手表 和 剑 现在 , 仅有的 母亲 锁 他们 向上 直到 我
[ˌeɪ 'em] [bɪgə(r)] .
am bigger .
是 大 .

我现在有了父亲的手表和剑，只是母亲把它们锁起来，等我长大后再给我。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪtʃ] , [eɪ] , [mɪs] ['fɛntən] ? ” ['piːpɪŋ] ['ɪntuː] [maɪ] [feɪs] ['rɑːðə(r)] [mə'lɪʃəsli] .
You are not rich , eh , Miss Fenton ? ” peeping into my face rather maliciously .
你 是 不是 富有的 , 嗯 , 错过 芬顿 ? ” 偷窥 进入 我的 脸 相当 恶意地 .

“你并不富裕，是吗，芬顿小姐？”他带着几分恶意地凑近我的脸问道。

“ [nəʊ] , ['mɑːstə(r)] [rɑːlf] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] , ['kwaɪətli] .
“ No , Master Rolf , ” I returned , quietly .
” 不 , 掌握 罗尔夫 , ” 我 返回 , 悄悄 .

“不，罗尔夫少爷，”我平静地回答道。

“ [əʊ] , [aɪ] [njuː] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [nɜːs] ;
“ Oh , I knew that you are only a nurse ;
” 哦 , 我 知道 那 你 是 仅有的 一个 护士 ;

“哦，我知道你只是个护士；

[aɪ] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] [geɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [lɑːst] [naɪt] .
I heard mother and Aunt Gay talking about you last night .
我 听到 母亲 和 阿姨 同性恋 说 关于 你 最后的 夜晚 .

昨晚我听到妈妈和盖伊阿姨在谈论你。

['mʌðə(r)] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [sɔːt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət]['vaɪ.ə.ləts]

Mother	said	you	were	a	poor	sort	,	and	she	wondered	at	Violet's
母亲	说	你	是	一个	贫穷的	种类	,	和	她	想知道	在	紫罗兰的

[ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] .

infatuation	.
痴情	.

母亲说你家境不好，她很纳闷维奥莱特为什么会迷恋你。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ə; eɪ]

She	thought	you	stuck	up	and	disagreeable	,	and	not	much	to	look	at	;	a
她	想法	你	卡住	向上	和	令人不快的	,	和	不是	很多	到	看	在	;	一个

[pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

plain	young	woman	,
清楚的	年轻的	女士	,

她觉得你傲慢无礼，长相平庸；一个相貌平平的年轻女子。

[ænd; ənd] ['veri] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] .

and	very	disrespectful	.
和	非常	不尊重	.

而且非常不尊重人。

[ðeə(r)] , [naʊ] ! ”

There	,	now	!	”
那里	,	现在	!	”

就在那儿!

“ ['mɑːstə(r)][rɑːlf] , ” [aɪ] [əb'zɜːvd] , ['kɑːmli] , [ænd; ənd] [sə'presɪŋ] [maɪ] ['ɪnwəd] [rɒθ] , “ [juː; jʊ][kɔːl]

“	Master	Rolf	,	”	I	observed	,	calmly	,	and	suppressing	my	inward	wrath	,	“	you	call
“	掌握	罗尔夫	,	”	我	观察到	,	平静地	,	和	抑制	我的	向内	愤怒	,	“	你	称呼

[jɔː'self] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,

yourself	a	gentleman	,
你自己	一个	绅士	,

“罗尔夫少爷，”我平静地说道，压抑着内心的怒火，“你自称是绅士，

[bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ʃəʊz] [mɔː(r)] ['dʒentlmənli] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

but	I	assure	you	a	savage	shows	more	gentlemanly	feeling	than	you	.
但	我	保证	你	一个	野蛮的	演出	更多的	绅士风度	感觉	比	你	.

但我可以向你保证，一个野蛮人都比你更有绅士风度。

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['seɪkrɪd] ,

Don't	you	know	your	mother's	words	should	be	sacred	,
不	你	知道	你的	母亲的	字	应该	是	神圣	,

难道你不知道你母亲的话应该神圣不可侵犯吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðem; ðəm] ?

and	you	are	bound	in	honour	not	to	repeat	them	?
和	你	是	边界	在	荣誉	不是	到	重复	他们	?

你出于荣誉感，有义务不再重蹈覆辙?

” [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ['rɑːðə(r)] [ɪm'prest] [æt; ət] [ðɪs] , [aɪ][təʊld][hɪm] [haʊ] ,

”	And	then	,	as	he	seemed	rather	impressed	at	this	,	I	told	him	how	,
”	和	然后	,	作为	他	似乎	相当	印象深刻	在	这	,	我	讲述	他	如何	,

“然后，他似乎对此印象深刻，于是我告诉他具体情况是怎样的，

['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sævɪdʒɪz][ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ˌʌn'kʌltʃəd] ['neɪʃnz] ,

even	among	savages	and	wild	and	uncultured	nations	,
甚至	之中	野蛮人	和	荒野	和	没文化的	国家	,

即使在野蛮人和未开化的民族中，

[ðə; ðiː] [sens] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ,

the	sense	of	hospitality	and	gratitude	was	so	strong	that	,
这	感觉	的	热情好客	和	感激	曾是	所以	强的	那	,

热情好客和感恩之情如此强烈，以至于

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [pˈɑːteɪkən] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ˈbrəʊkən][ðə; ðɪ] [bred] [ɒv; əv]

when	a	man	had	partaken	of	bread	and	salt	,	broken	the	bread	of
什么时候	一个	男人	有	参与	的	面包	和	盐	,	破碎的	这	面包	的

['feləʊʃɪp]	,
fellowship	,
奖学金	,

当一个人领受了饼和盐，掰开那象征团契的饼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ˈɒnə(r)] [nɒt][tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [ɔː(r)][ˈɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][həʊst][ɪn] [ˈeni] [wei] ;

he	was	bound	in	honour	not	to	betray	or	injure	his	host	in	any	way	;
他	曾是	边界	在	荣誉	不是	到	背叛	或者	损伤	他的	主持人	在	任何	方式	;

他恪守荣誉，绝不能以任何方式背叛或伤害他的主人；

[ænd; ənd][ai] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][æn; ən] [ˈænɪkdəʊt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑːˈmiːniən] [ˈsɜːvənt] ,

and	I	related	to	him	an	anecdote	of	an	Armenian	servant	,
和	我	有关的	到	他	一个	轶事	的	一个	亚美尼亚	仆人	,

我给他讲了一个关于亚美尼亚仆人的轶事，

[huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɑːstə(r)] ,

who	had	long	been	faithful	to	his	master	,
WHO	有	长的	到过	忠实	到	他的	掌握	,

他一直忠于他的主人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɪm][ɪn] [ˈmeni] [ˈdeɪndʒəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtrævlz] [θruː] [ə; eɪ] [ˈlɔːləs] [ˈkʌntri]

and	had	defended	him	in	many	dangers	in	his	travels	through	a	lawless	country
和	有	辩护	他	在	许多	危险	在	他的	旅行	通过	一个	无法无天	国家

.

:
.

在他穿越无法无天的国家旅行时，曾多次保护他免受危险。

“ [ðə; ðɪ][ˈmɑːstə(r)] , ” [ai] [kənˈtɪnjuːd] , “ [hæd; həd][vɑːst] [ˈtreʒəz] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

“	The	master	,	”	I	continued	,	“	had	vast	treasures	under	his	care	,
“	这	掌握	,	”	我	持续	,	“	有	广阔的	宝藏	在下面	他的	关心	,

“主人，”我继续说道，“掌管着大量的珍宝，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [ˈtrʌbld] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːvənt] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [hɪm] .

and	he	was	greatly	troubled	when	his	servant	said	he	must	leave	him	.
和	他	曾是	非常	麻烦	什么时候	他的	仆人	说	他	必须	离开	他	.

当他的仆人告诉他必须离开他时，他非常难过。

[dʒʌdʒ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [wen] [ðə; ðɪ][mæn] [ˈkuːlli] [təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi]

Judge	what	his	feelings	must	have	been	when	the	man	coolly	told	him	that	he
法官	什么	他的	情怀	必须	有	到过	什么时候	这	男人	冷静地	讲述	他	那	他

[hæd; həd] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [liːg] [wɪð] [sʌm; səm] [ˈbændɪti] [tuː; tə][rɒb] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ;

had	entered	into	a	league	with	some	banditti	to	rob	him	of	his	money	;
有	进入	进入	一个	联盟	和	一些	强盗	到	抢	他	的	他的	钱	;

试想一下，当那人冷冷地告诉他，自己已经和一些强盗结伙抢劫他的钱财时，他内心该是怎样的感受；

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [miːn] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɜːvɪs] [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] ,

that	it	would	be	mean	to	remain	in	his	service	under	these	circumstances	,
那	它	会	是	意思是	到	保持	在	他的	服务	在下面	这些	情况	,

在这种情况下继续为他效力是不公平的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] [ˈwɔːnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [mait]

and	that	he	had	given	him	warning	of	his	intention	,	that	he	might
和	那	他	有	给定	他	警告	的	他的	意图	,	那	他	可能

[dɪˈfend]	[hɪmˈself]	,
defend	himself	,
保卫	他自己	,

而且他已经事先警告过他自己的意图，以便他能够自卫。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəl] .

and	that	now	they	were	equal	.
和	那	现在	他们	是	平等的	.

现在他们平等了。

“ ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['lɔːləs] ['rɒbə(r)] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , ['mɑːstə(r)] [rɑːlf] ;

“	Even	this	lawless	robber	had	some	notions	of	honour	,	Master	Rolf	;
”	甚至	这	无法无天	强盗	有	一些	概念	的	荣誉	,	掌握	罗尔夫	;

“即使是这个无法无天的强盗，也还有一些荣誉观念，罗尔夫先生；

[waɪl] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['maːstəz] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] [nɒt]

while	he	ate	his	master's	bread	and	salt	he	was	bound	by	his	service	not
尽管	他	吃	他的	硕士学位	面包	和	盐	他	曾是	边界	经过	他的	服务	不是

[tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] .

to	injure	him	.
到	损伤	他	.

他吃着主人的面包和盐，但作为主人的仆人，他有义务不伤害主人。

[naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

Now	you	are	only	a	little	boy	,
现在	你	是	仅有的	一个	小的	男生	,

你现在只是个小男孩，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlsəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [jɔː(r); jə(r)]

but	you	ought	to	understand	that	you	also	are	bound	not	to	betray	your
但	你	应该	到	理解	那	你	还	是	边界	不是	到	背叛	你的

['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ,

mother	or	repeat	her	words	,
母亲	或者	重复	她	字	,

但你也应该明白，你同样有义务不背叛你的母亲，也不可重复她的话。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] [bred] [ænd; ənd] [sɔːlt] ;

as	long	as	you	eat	her	bread	and	salt	;
作为	长的	作为	你	吃	她	面包	和	盐	;

只要你吃她做的面包和盐；

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] ['piːp(ə)l] [duː; də] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

that	is	the	way	people	do	so	much	mischief	in	the	world	,
那	是	这	方式	人们	做	所以	很多	恶作剧	在	这	世界	,

这就是世上人们作恶多端的方式。

[rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] [ðeɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .

repeating	things	they	know	are	not	meant	to	be	heard	.
重复	事物	他们	知道	是	不是	意思是	到	是	听到	.

重复那些他们明知不该被听到的话。

” [rɔːlfs] [aɪz] ['spɑːkl] .

”	Rolf's	eyes	sparkled	.
”	罗尔夫的	眼睛	闪闪发光	.

罗尔夫的眼睛闪闪发光。

“ [aɪ] [laɪk] [ðæt] ['stɔːri] ['ɔːfli] .

“	I	like	that	story	awfully	.
”	我	喜欢	那	故事	非常	.

我非常喜欢这个故事。

[jes] , ” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['krɪtɪkli] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː] ,

Yes	,	”	and	looking	at	me	critically	,	“	I	like	you	too	,
是的	,	”	和	寻找	在	我	关键	,	“	我	喜欢	你	也	,

“是的，”他审视地看着我，“我也喜欢你。”

[ðəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pleɪn] [jʌŋ] ['wʊmən] .

though	you	are	a	plain	young	woman	.
尽管	你	是	一个	清楚的	年轻的	女士	.

虽然你只是一个相貌平平的年轻女子。

[nəʊ] , [aɪ][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , ” [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ; “ [bred] [ænd; ənd]

No	,	I	did	not	mean	to	say	that	,	”	interrupting	himself	in	a	hurry	;	“	bread	and
不	,	我	做过	不是	意思是	到	说	那	,	”	打断	他自己	在	一个	匆忙	;	“	面包	和

[sɔːlt] ,

salt	,
盐	,

不，我不是那个意思，”他急忙打断自己；“面包和盐，

[juː; jʊ] [nəʊ] ;

you	know	;
你	知道	;

你知道;

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðæt] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ['dʒʌdi] [θɪŋz] [ðæt] ['mʌðə(r)]

I	shall	always	think	of	that	when	I	am	going	to	tell	Juddy	things	that	mother
我	将	总是	思考	的	那	什么时候	我	是	去	到	告诉	朱迪	事物	那	母亲

[sez] .

says	.
说道	.

每当我要把妈妈说过的话告诉朱迪时，我都会想起这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld]['stjuːpɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

She	is	an	old	stupid	,	you	know	,
她	是	一个	老的	愚蠢的	,	你	知道	,

她是个老糊涂，你知道的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæz; həz][taɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][teɪl][tuː; tə][maɪ][kaɪt] ,

and	she	never	has	time	to	make	a	tail	to	my	kite	,
和	她	绝不	有	时间	到	制作	一个	尾巴	到	我的	风筝	,

她总是没时间给我的风筝做尾巴。

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] — — [əʊ] ,

and	mother	says	she	has	no	patience	with	her	,	she	is	such	an	—	—	Oh	,
和	母亲	说道	她	有	不	耐心	和	她	,	她	是	这样的	一个	—	—	哦	,

[əʊ] , [mɪs] ['fɛntən] ,

oh	,	Miss	Fenton	,
哦	,	错过	芬顿	,

妈妈说她对她一点耐心都没有，她真是个——哦，哦，芬顿小姐，

[bred] [ænd; ənd][sɔːlt] !

bread	and	salt	!
面包	和	盐	!

面包和盐!

[haʊ] ['evə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊt] ['dʒʌdi] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ? ”

How	ever	shall	I	remember	when	I	want	to	put	Juddy	in	a	rage	?	”
如何	曾经	将	我	记住	什么时候	我	想	到	放	朱迪	在	一个	愤怒	?	”

我该如何才能记得什么时候该惹朱迪生气呢?

“ [aɪ] [ˌdeə'seɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪt] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːnd] ,

“	I	daresay	I	shall	be	able	to	help	you	with	your	kite	,	”	I	returned	,
“	我	敢说	我	将	是	有能力的	到	帮助	你	和	你的	风筝	,	”	我	返回	,

“我想我应该能帮你放风筝，”我回答道。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['plenti] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ænd; ənd]['peɪpə(r)] . ”

changing	the	subject	,	“	but	we	shall	want	plenty	of	string	and	paper	.	”
变化	这	主题	,	“	但	我们	将	想	很多	的	细绳	和	纸	.	”

话锋一转，“但是我们需要大量的绳子和纸。”

“ [əʊ] , [juː; jʊ] [naɪs] [əʊld] [θɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [rɑːlf] , [ɪk'stætɪkli] .
“ Oh , you nice old thing , ” replied Rolf , ecstatically .
“ 哦 , 你 好的 老的 事物 , ” 回复 罗尔夫 , 欣喜若狂 .

“哦，你这可爱的老家伙，”罗尔夫欣喜若狂地回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] [pleɪn] , [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['lʌvli] ,
“ You are not a bit plain , not a bit ; I shall tell mother I think you lovely ,
“ 你 是 不是 一个 少量 清楚的 , 不是 一个 少量 ; 我 将 告诉 母亲 我 思考 你 迷人的 ,

“你一点也不普通，一点也不；我会告诉妈妈我觉得你很漂亮。”

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] [wen] [aɪ] [grəʊ] [ʌp] .
and that I mean to marry you when I grow up .
和 那 我 意思是 到 结婚 你 什么时候 我 生长 向上 .

我长大后打算娶你。

[woʊnt] [ʃiː; ʃi] [steə(r)] [æt; ət] [ðæt] ?
Won't she stare at that ?
惯于 她 盯 在 那 ?

她不会盯着那个看吗?

[meɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [kaɪt] [hɪə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ? ”
May I bring my kite here this afternoon ? ”
可能 我 带来 我的 风筝 这里 这 下午 ? ”

我今天下午可以带风筝来这里放风筝吗?

“ [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] , [nɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] . ”
“ No , no , my dear , not this afternoon ; we are going to the shore . ”
“ 不 , 不 , 我的 亲爱的 , 不是 这 下午 ; 我们 是 去 到 这 支撑 . ”

“不，不，亲爱的，今天下午不行；我们要去海边。”

“ [əʊ] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ Oh , then I will come with you .
“ 哦 , 然后 我 将要 来 和 你 .

“哦，那我就跟你一起去。”

['mʌðə(r)] , ” [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['mɑːkəm] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [juː 'es]
Mother , ” as Mrs . Markham appeared at the door , and looked at us
母亲 , ” 作为 太太 . 马卡姆 出现 在 这 门 , 和 看起来 在 我们
[wɪð] [ʌn'feɪnd] [sə'praɪz] ,
with unfeigned surprise ,
和 慨 惊喜 ,

“母亲，”马克汉姆太太出现在门口，用毫不掩饰的惊讶眼神看着我们时说道。

“ [aɪ] [kænt] [draɪv] [wɪð] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ;
“ I can't drive with you this afternoon ;
“ 我 不能 驾驶 和 你 这 下午 ;

“今天下午我不能和你一起开车；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð] [mɪs] ['fɛntən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
I am going on the beach with Miss Fenton and the children .
我 是 去 在 这 海滩 和 错过 芬顿 和 这 孩子们 .

我要和芬顿小姐以及孩子们一起去海滩。

” ([tuː; tə] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
” (To be continued .) { 228 }
” (到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{228}

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [həʊm]
THE HISTORY OF HOME
这 历史 的 家

家的历史

[ɔː(r)]
OR
或者

或者

[dəˈmestɪk] [weɪz] [sɪns] [ðə; ðɪ] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] .
DOMESTIC WAYS SINCE THE TIMES OF HENRY VIII .
国内的 方式 自从 这 时代 的 亨利 八 .

自亨利八世时代以来的家庭习俗。

[baɪ] [nəˈnet] [ˈmeɪs(ə)n] .
By NANETTE MASON .
经过 娜内特 石匠 .

作者：娜内特·梅森。

[pɑːt] [aɪ] .
PART I .
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] [ˈhenri] [eɪtθ] . , [ˈedwəd] [ˈsɪksθ] . , [ænd; ənd] [ˈmeəri] [aɪ] .
THE REIGNS OF HENRY VIII . , EDWARD VI . , AND MARY I .
这 统治 的 亨利 八 . , 爱德华 六年级 . , 和 玛丽 我 .

亨利八世、爱德华六世和玛丽一世的统治时期

[en] [ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɑːtɪk(ə)lz] [wiː; wi] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [həʊm] [laɪf] [ɪn] [ˈbaɪgɒn] [deɪz] .
N the following articles we propose to treat of home life in bygone days .
N 这 下列的 文章 我们 提出 到 对待 的 家 生活 在 逝去的 天 .

在以下文章中，我们将探讨过去时代的家庭生活。

[ðæt] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,
That being the case ,
那 存在 这 案件 ,

既然如此，

[ˈaʊə(r)] [net] [wɪl] [biː; bi] [spred] [waɪd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
our net will be spread wide enough to catch a very miscellaneous collection of
我们的 网 将要 是 传播 宽的 足够的 到 抓住 一个 非常 各种各样的 收藏 的
[fækts] .
facts .
事实 .

我们的网将撒得足够广，以便捕捉到各种各样的事实。

[ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [əˈmɪs] [tuː; tə] [juː ˈes] [ðæt] [ɪn] [ˈeni] [wei] [ˈɪləstreɪts] [ðə; ðɪ] [dəˈmestɪk] [ɪgˈzɪstəns]
Nothing will come amiss to us that in any way illustrates the domestic existence
没有什么 将要 来 错误 到 我们 那 在 任何 方式 图示 这 国内的 存在
[ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈænsestəz; ˈænsəstəz] ,
of our ancestors ,
的 我们的 祖先 ,

任何能体现我们祖先家庭生活方式的事物，对我们来说都是好事。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈriːdə(r)] , [wɒtˈevə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
and every reader , whatever her turn of mind ,
和 每一个 读者 , 任何 她 转动 的 头脑 ,

而每一位读者，无论她心思如何，

[wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːθ] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
will be sure to find something worth taking note of .
将要 是 当然 到 寻找 某物 值得 采取 笔记 的 .

肯定能发现一些值得注意的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈnærətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [greɪt] [men] ,

It	will	be	a	different	sort	of	narrative	from	the	history	of	great	men	,
它	将要	是	一个	不同的	种类	的	叙述	从	这	历史	的	伟大的	男人	,

这将是一种不同于以往伟人历史的叙事方式。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)lz] , [ˈsiːdʒɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

or	a	tale	of	battles	,	sieges	,	and	such	-	like	imposing	circumstances	.
或者	一个	故事	的	战斗	,	围攻	,	和	这样的	-	喜欢	气势磅礴	情况	.

或者讲述战争、围攻以及类似这样扣人心弦的场景的故事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] , [fuːd] [ænd; ənd] [ˈkləʊðɪŋ] , [ˈetɪkət] [ænd; ənd]

We	shall	speak	of	houses	and	furniture	,	food	and	clothing	,	etiquette	and
我们	将	说话	的	房屋	和	家具	,	食物	和	衣服	,	礼仪	和

[gʊd] [ˈmænəz] , [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd] [praisiz] ,

good	manners	,	wages	and	prices	,
好的	礼仪	,	工资	和	价格	,

我们将谈论房屋和家具、食物和服装、礼仪和良好举止、工资和物价，

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] , [ˈhaʊshəʊld] [ˈɪndəstriz] [ænd; ənd] [ˈhaʊshəʊld] [ˌəˈmjuːzmənts] , [əʊld]

education	and	superstition	,	household	industries	and	household	amusements	,	old
教育	和	迷信	,	家庭	行业	和	家庭	娱乐	,	老的

[ˈresəpɪz] [ænd; ənd] [dəˈmestɪk] [ˈmedsnz] ,

recipes	and	domestic	medicines	,
食谱	和	国内的	药物	,

教育与迷信，家庭手工业与家庭娱乐，古老食谱与民间偏方，

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] .

the	ways	of	the	poor	and	the	ways	of	the	rich	.
这	方式	的	这	贫穷的	和	这	方式	的	这	富有的	.

穷人的生活方式和富人的生活方式。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈniːd(ə)lz] [ænd; ənd] [pɪnz] [æz; əz][ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] - [bʊks]

We	shall	make	as	much	of	needles	and	pins	as	ordinary	history	-	books
我们	将	制作	作为	很多	的	针	和	别针	作为	普通的	历史	-	图书

[duː; də][ɒv; əv] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [gʌnz] ,

do	of	swords	and	guns	,
做	的	剑	和	枪支	,

我们将像普通历史书对待刀剑枪械那样，对针和别针大加渲染。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːl] [ˈsɪŋɪŋ] [æn; ən][əʊld] [sɒŋ] [wɪl] [hæv; həv][mɔː(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə]

and	a	girl	singing	an	old	song	will	have	more	attention	than	they	give	to
和	一个	女孩	歌唱	一个	老的	歌曲	将要	有	更多的	注意力	比	他们	给	到

[æn; ən][æmˈbæsədə(r)] [nɪˈgoʊʃieɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈtriːti] .

an	ambassador	negotiating	a	foreign	treaty	.
一个	大使	谈判	一个	外国的	条约	.

一个女孩唱着老歌，得到的关注度会比一位正在谈判外国条约的大使还要高。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [lɒŋ] , [waɪlst] ['aʊə(r)] [speɪs] [ɪz][ɒv; əv] [nəˈsesəti]

The	worst	of	it	is	that	the	subject	is	long	,	whilst	our	space	is	of	necessity
这	最差	的	它	是	那	这	主题	是	长的	,	而	我们的	空间	是	的	必要性

[ʃɔːt] .

short	.
短的	.

最糟糕的是，这个话题很长，而我们的篇幅又必然有限。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ] , [haʊˈevə(r)] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ˌdɪsədˈvɑːntɪdʒ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] ,

We	shall	try	,	however	,	to	change	that	disadvantage	into	an	advantage	,
我们	将	尝试	,	然而	,	到	改变	那	劣势	进入	一个	优势	,

但是，我们将努力把这个劣势转化为优势。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] ['əʊnli] [ðəʊz] [fækts] [ðæt] [ə'pɪə(r)] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

by	giving	only	those	facts	that	appear	most	interesting	.
经过	给予	仅有的	那些	事实	那	出现	最多	有趣的	.

只提供那些看起来最有趣的事实。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] , [tu:] , [wen] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] ,

There	is	a	pleasure	,	too	,	when	reading	about	a	subject	,
那里	是	一个	乐趣	,	也	,	什么时候	阅读	关于	一个	主题	,

阅读某个主题的文章也会带来乐趣。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][hɑ:f][hæz; həz] [nɒt] [bi:n] [təʊld] ,

to	know	that	the	half	has	not	been	told	,
到	知道	那	这	一半	有	不是	到过	讲述	,

要知道，还有一半的故事没有被讲述出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [keə(r)][tu:; tə] [pə'sju:] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['hɑ:vɪst]

and	that	to	all	who	care	to	pursue	it	on	their	own	account	a	rich	harvest
和	那	到	全部	WHO	关心	到	追求	它	在	他们的	自己的	帐户	一个	富有的	收成

[rɪ'meɪnz] [jet] [ˌʌn'ri:pt] .

remains	yet	unreaped	.
遗迹	然而	未收割的	.

对于所有愿意为此努力的人来说，还有丰硕的成果尚未收获。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] “ [wen] [waɪld][ɪn] [wʊdz] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

We	are	not	going	to	begin	with	the	time	“	when	wild	in	woods	the	noble
我们	是	不是	去	到	开始	和	这	时间	“	什么时候	荒野	在	树林	这	高贵

['sævɪdʒ] [ræn] ,

savage	ran	,
野蛮的	跑	,

我们不会从“高贵的野蛮人在森林中奔跑”的时代开始讲起，

” [ænd; ənd] [hoʊmz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [keɪvz] [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [gri:n] [tri:z] ;

”	and	homes	were	in	caves	and	under	the	shade	of	green	trees	;
”	和	房屋	是	在	洞穴	和	在下面	这	阴影	的	绿色的	树木	;

房屋有的在山洞里，有的在绿树的荫蔽下；

['aʊə(r)] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

our	starting	-	point	is	to	be	the	reign	of	Henry	VIII	.	,
我们的	开始	-	观点	是	到	是	这	在位	的	亨利	八	.	,

我们的出发点是亨利八世统治时期。

[ænd; ənd]['aʊə(r)][fɜ:st]['ɑ:tɪk(ə)l] [wɪl] [ɪm'breɪs] [ðæt] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] .

and	our	first	article	will	embrace	that	reign	and	the	reigns	of	Edward	VI	.
和	我们的	第一的	文章	将要	拥抱	那	在位	和	这	统治	的	爱德华	六年级	.

[ænd; ənd] [kwi:n] ['meəri] — [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,

and	Queen	Mary	—	in	other	words	,
和	女王	玛丽	—	在	其他	字	,

我们的第一篇文章将涵盖这一时期以及爱德华六世和玛丽女王的统治时期——换句话说，

[frɒm; frəm] - [tu:; tə] - .

from	1509	to	1558	.
从	-	到	-	.

从1509年到1558年。

[ɪn] [ðəʊz] [fɑ:(r)] - [bæk] [deɪz] ['meni] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] .

In	those	far	-	back	days	many	things	were	different	from	what	they	are	now	.
在	那些	远的	-	后退	天	许多	事物	是	不同的	从	什么	他们	是	现在	.

在遥远的过去，很多事情都与现在不同。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'vɑ:ns] [ɪn] [mə'tɪərɪəl] ['kʌmfət] .

There	has	been	a	great	advance	in	material	comfort	.
那里	有	到过	一个	伟大的	进步	在	材料	舒适	.

物质舒适度方面取得了巨大进步。

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] , [nəʊ] [daʊt] , [hæd; həd][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [wɪt] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [æz; əz][wiː; wi]

Our	forefathers	,	no	doubt	,	had	just	as	much	wit	and	wisdom	as	we
我们的	祖先	,	不	怀疑	,	有	只是	作为	很多	有	和	智慧	作为	我们

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

毫无疑问，我们的祖先和我们一样拥有丰富的智慧和才智；

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [bəʊst] [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [pə'zesɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	we	can	boast	an	advantage	over	them	in	possessing	more	of	the
但	我们	能	夸	一个	优势	超过	他们	在	拥有	更多的	的	这

[kən'viːnjənsɪs] [ɒv; əv][laɪf] .

conveniences	of	life	.
便利设施	的	生活	.

但我们比他们更有优势，因为我们拥有更多生活便利设施。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [səʊ] [leɪt] .

In	that	respect	,	at	least	,	we	are	lucky	to	have	been	born	so	late	.
在	那	尊重	,	在	至少	,	我们	是	幸运的	到	有	到过	出生	所以	晚的	.

至少从这个角度来看，我们生得晚一些也算幸运了。

[let] [ˌjuː 'es][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][taɪm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Let	us	not	imagine	,	however	,	that	they	had	a	bad	time	of	it	,
让	我们	不是	想象	,	然而	,	那	他们	有	一个	坏的	时间	的	它	,

然而，我们不要以为他们的日子过得很不好。

[ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] [ɔː(r)] ['mɪzrəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][laɪk]

or	were	discontented	or	miserable	because	they	had	not	everything	just	like
或者	是	不满	或者	悲惨的	因为	他们	有	不是	一切	只是	喜欢

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者因为不像我们一样拥有所有东西而感到不满或痛苦。

['piːp(ə)l][duː; də][nɒt] [saɪ] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)]['aɪðə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

People	do	not	sigh	after	what	they	have	never	either	seen	or	heard	of	.
人们	做	不是	叹	后	什么	他们	有	绝不	任何一个	已见	或者	听到	的	.

人们不会对从未见过或听说过的事物发出叹息。

[wiː; wi] ['riːəli] [faɪnd] ['hæpinəs] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] — [nɒt][ɪn]['aʊə(r)][mə'tɪəriəl] [sə'raʊndɪŋz] , [wɪtʃ]

We	really	find	happiness	in	our	affections	—	not	in	our	material	surroundings	,	which
我们	真的	寻找	幸福	在	我们的	情感	—	不是	在	我们的	材料	周围环境	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['sekənd(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

are	of	secondary	importance	;
是	的	次要	重要性	;

我们真正的幸福来自于我们的情感——而不是我们的物质环境，物质环境是次要的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] , [æz; əz]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]

and	it	is	not	unreasonable	to	conclude	that	,	as	human	nature	is	always	the
和	它	是	不是	不合理	到	结束	那	,	作为	人类	自然	是	总是	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

由此得出以下结论并非不合理：由于人性始终如一，

[ðiːz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv]['aʊəz] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf][ɪn][ðeə(r)] [weɪ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi]

these	ancestors	of	ours	enjoyed	life	in	their	way	quite	as	much	as	we
这些	祖先	的	我们的	享受	生活	在	他们的	方式	相当	作为	很多	作为	我们

[duː; də] .

do	.
做	.

我们的这些祖先也像我们一样，以他们自己的方式享受生活。

[wiː; wi] [stɑːt] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] .

We	start	with	the	subject	of	houses	and	furniture	.
我们	开始	和	这	主题	的	房屋	和	家具	.

我们先从房屋和家具这个话题谈起。

[wen] ['henri] [eɪtθ] . [bɪ'gæn][tuː; tə] [reɪn] , [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊnz] [lɪvd; 'laɪvd] , [æz; əz]

When	Henry	VIII	.	began	to	reign	,	well	-	to	-	do	people	in	towns	lived	,	as
什么时候	亨利	八	.	开始	到	在位	,	出色地	-	到	-	做	人们	在	城镇	居住地	,	作为

[ə; eɪ] [ruːl] ,

a	rule	,
一个	规则	,

亨利八世统治时期，城镇里的富裕人家通常居住在.....

[ɪn] ['haʊzɪz] [bɪlt] ['prɪnsəplɪ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ,

in	houses	built	principally	of	timber	,
在	房屋	建造	主要	的	木材	,

在主要用木材建造的房屋中，

[ðə; ði] [frʌnts] ['biːɪŋ] ['ɒf(ə)n] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [rɪtʃ] ['kɑːrvɪŋz] [ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l][ænd; ənd] [grəʊ'tesk]

the	fronts	being	often	ornamented	with	rich	carvings	of	fanciful	and	grotesque
这	前线	存在	经常	装饰	和	富有的	雕刻	的	奇幻的	和	怪诞

['ɒbdʒɪkts] .

objects	.
对象	.

正面通常装饰有精美的雕刻，图案奇特怪诞。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['stɔːri] [prə'dʒektɪd] ; [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] , [ɪn'diːd] ,

The	upper	storeys	projected	;	so	much	so	,	indeed	,
这	上	楼层	预计	;	所以	很多	所以	,	的确	,

上层建筑向外突出；的确，突出得非常厉害。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ætik] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [ʃeɪk] [hændz] .

that	in	a	street	people	in	the	attics	on	either	side	could	almost	shake	hands	.
那	在	一个	街道	人们	在	这	阁楼	在	任何一个	边	可以	几乎	摇	双手	.

在一条街上，两边阁楼里的人几乎都能握手了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

There	was	a	reason	for	building	in	this	way	.
那里	曾是	一个	原因	为了	建筑	在	这	方式	.

这种建造方式是有原因的。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪərɪəl] ,

As	the	houses	were	of	perishable	material	,
作为	这	房屋	是	的	易腐烂的	材料	,

由于房屋是用易腐烂的材料建造的，

[iːtʃ] ['stɔːri] [geɪv] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['weðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

each	storey	gave	protection	from	the	weather	to	the	storey	beneath	it	.
每个	层	给予	保护	从	这	天气	到	这	层	下面	它	.

每一层楼都能为下一层楼提供防风雨保护。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒntətɪ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

Such	a	quantity	of	timber	being	used	,	there	was	a	great	danger	of	fire	,
这样的	一个	数量	的	木材	存在	用过的	,	那里	曾是	一个	伟大的	危险	的	火	,

如此大量的木材使用，极易引发火灾。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən] [huː] [prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]

and	the	warning	of	the	bellmen	who	proclaimed	the	hours	of	the	night	in
和	这	警告	的	这	行李员	WHO	宣布	这	小时	的	这	夜晚	在

['lʌndən] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nlɪ] ['niːdɪd] ,

London	was	certainly	needed	,
伦敦	曾是	当然	需要	,

伦敦的钟声报时提醒人们夜已深，这无疑是必要的。

[wen] , [tuː; tə][ðeə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] “ [biː; bi] ['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ]

when	,	to	their	instructions	to	“	be	charitable	to	the	poor	,	and	pray
什么时候	,	到	他们的	指示	到	“	是	慈善	到	这	贫穷的	,	和	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ,

for	the	dead	,
为了	这	死的	,

当他们遵照指示“要善待穷人，为死者祈祷”时

” [ðeɪ] ['ædɪd] , “ [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['faɪə(r)][ænd; ənd]['kænd(ə)l] .

”	they	added	,	“	Take	care	of	your	fire	and	candle	.
”	他们	额外	,	“	拿	关心	的	你的	火	和	蜡烛	.

他们补充说：“注意火和蜡烛的安全。”

” [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['haʊzɪz] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]

”	The	labouring	people	in	the	country	lived	in	houses	constructed	of	the	first
”	这	劳动	人们	在	这	国家	居住地	在	房屋	建造	的	这	第一的

[θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] — ['ɒf(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['wɒtl] [ænd; ənd] [mʌd] [ɔː(r)] [kleɪ] .

things	that	came	to	hand	—	often	nothing	but	wattle	and	mud	or	clay	.
事物	那	来了	到	手	—	经常	没有什么	但	金合欢	和	泥	或者	黏土	.

“农村的劳动人民住在用手边能找到的现成材料建造的房子里——通常只有树枝、泥土或粘土。

[wen] [ðə; ði] [mʌd] [ɔː(r)] [kleɪ] [krækt] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sʌmərz] [hiːt] [ɔː(r)] ['wɪntərz]

When	the	mud	or	clay	cracked	,	under	the	influence	of	summer's	heat	or	winter's
什么时候	这	泥	或者	黏土	裂纹	,	在下面	这	影响	的	夏季	热	或者	冬天的

[frɒst] ,

frost	,
霜	,

当泥土或黏土在夏季高温或冬季严寒的作用下开裂时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] [tuː; tə] “ [stɒp] [ə; eɪ] [həʊl] [tuː; tə] [kiːp]

it	was	a	simple	matter	with	the	same	material	to	“	stop	a	hole	to	keep
它	曾是	一个	简单的	事情	和	这	相同的	材料	到	“	停止	一个	洞	到	保持

[ðə; ði] [wɪnd] [ə'weɪ] .

the	wind	away	.
这	风	离开	.

用同样的材料“堵住洞口以防风吹”是一件很简单的事情。

” [ˌventɪ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['veri] [dɪ'fektɪv] ,

”	Ventilation	was	very	defective	,
”	通风	曾是	非常	有缺陷的	,

“通风系统存在严重缺陷，

[ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] [ə'trɪbjuːts] [ðə; ði] ['friːkwənt] ['sɪknəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['vɪzɪtɪd]

and	Erasmus	attributes	the	frequent	sicknesses	with	which	England	was	then	visited
和	伊拉斯谟	属性	这	频繁	疾病	和	哪个	英格兰	曾是	然后	到访

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] .

in	a	great	measure	to	the	want	of	fresh	air	in	the	dwelling	-	houses	.
在	一个	伟大的	措施	到	这	想	的	新鲜的	空气	在	这	住宅	-	房屋	.

伊拉斯谟认为，当时英国频繁发生的疾病很大程度上是由于住宅中缺乏新鲜空气造成的。

[ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][ðə; ði] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd][ˌdekə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz]

The	ideas	that	regulated	the	furnishing	and	decoration	of	the	houses
这	想法	那	受监管	这	家具	和	装饰	的	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] [fɔːm] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə] [ðəʊz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['naʊədeɪz] .

of	the	upper	classes	form	a	marked	contrast	to	those	prevailing	nowadays	.
的	这	上	课程	形式	一个	标记	对比	到	那些	盛行	如今	.

过去规范上层阶级房屋家具和装饰的观念与当今盛行的观念形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	furniture	was	more	massive	,	and	there	was	less	of	it	.
这	家具	曾是	更多的	大量的	,	和	那里	曾是	较少的	的	它	.

家具更笨重，数量也更少。

[ðə; ði] ['bedtʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][dʒɔɪnt] ['kʌbədz] , [ə; eɪ]

The	bedchamber	of	Henry	VIII	.	contained	only	a	couple	of	joint	cupboards	,	a
这	卧室	的	亨利	八	.	包含	仅有的	一个	夫妻	的	联合的	橱柜	,	一个

[dʒɔɪnt] [stuːl] ,

joint	stool	,
联合的	凳子	,

亨利八世的卧室里只有几个并排的衣柜、一张并排的凳子。

[tuː] [hænd] - ['aɪənz] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [fɔːk] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] , [ə; eɪ]['faɪə(r)] - [pæn] ,

two	hand	-	irons	,	a	fire	-	fork	,	a	pair	of	tongs	,	a	fire	-	pan	,
二	手	-	熨斗	,	一个	火	-	叉	,	一个	一对	的	钳	,	一个	火	-	平底锅	,

两把熨斗、一把火叉、一把火钳、一个火盆

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] ['mɪrə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['jeləʊ] ['velvɪt] .

and	a	steel	mirror	covered	with	yellow	velvet	.
和	一个	钢	镜子	涵盖	和	黄色的	天鹅绒	.

还有一面覆盖着黄色天鹅绒的钢镜。

[kˈɑːpɪts] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Carpets	came	into	use	before	the	reign	of	Henry	VIII	.
地毯	来了	进入	使用	前	这	在位	的	亨利	八	.

地毯的使用早于亨利八世统治时期。

[wɒz; wəz][fɑː(r)] [ədˈvɑːnst] ,

was	far	advanced	,
曾是	远的	先进的	,

已经非常先进了，

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] ['meəri] ['rʌʃɪz] [stɪl] [struːd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] -

though	in	the	reign	of	Queen	Mary	rushes	still	strewed	the	floor	of	the	presence	-
尽管	在	这	在位	的	女王	玛丽	冲刺	仍然	散落的	这	地面	的	这	在场	-

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

即使在玛丽女王统治时期，觐见厅的地板上仍然散落着灯芯草。

['feðə(r)] [bedz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

Feather	beds	were	used	in	Henry	VIII	.	'	s	reign	by	the	upper	classes	.
羽毛	床	是	用过的	在	亨利	八	.	-	s	在位	经过	这	上	课程	.

亨利八世统治时期，上层阶级就开始使用羽绒床。

[wen] [ðeɪ] [went] ['trævəlɪŋ] ,

When	they	went	travelling	,
什么时候	他们	去	旅行	,

他们去旅行的时候，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)][ɔː(r)][ə; eɪ][hɑːd] [bentʃ] [æt; ət]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] -

they	were	no	longer	content	with	the	floor	or	a	hard	bench	at	halting	-
他们	是	不	更长	内容	和	这	地面	或者	一个	难的	长椅	在	停止	-

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他们不再满足于在歇脚处睡地板或硬凳子，

[bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] ['pɔːtəb(ə)l] [bedz] ([pækt] [ɪn] ['leðə(r)] [keɪsɪz]) [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn]

but	generally	carried	portable	beds	(	packed	in	leather	cases	)	with	them	on
但	一般来说	携带	便携的	床	(	包装	在	皮革	案例	)	和	他们	在

['hɔːsbæk] .

horseback	.
马背	.

但他们通常会携带便携式床铺（装在皮套里）骑马出行。

[ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)][ræŋks][ɒv; əv][laɪf] [strɔː] ['pælits] ,

In	the	lower	ranks	of	life	straw	pallets	,
在	这	降低	排名	的	生活	稻草	托盘	,

在生命吸管托盘的较低层级，

[ɔː(r)] [rʌf] [mæts] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [lɒg][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [fɔːmd] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][prə'vɪʒ(ə)n]

or	rough	mats	with	a	round	log	for	a	pillow	,	formed	the	ordinary	provision
或者	粗糙的	垫子	和	一个	圆形的	日志	为了	一个	枕头	,	形成	这	普通的	条款

[fɔː(r); fə(r)] ['sliːpɪŋ] .

for	sleeping	.
为了	睡眠	.

或者用粗糙的垫子和圆木作枕头，这就是当时人们通常的睡眠用品。

['leɪdɪz] - [dresɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][nəʊ'bɪlətɪ][ɪn] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

Ladies	'	dresses	amongst	the	nobility	in	Henry	VIII	.	'	s	reign	had	a	certain
女士们	-	连衣裙	在	这	贵族	在	亨利	八	.	-	s	在位	有	一个	肯定

[fɔː'mælətɪ] ,

formality	,
正式	,

亨利八世统治时期，贵族女性的着装具有一定的正式性。

[bʌt; bət][ɪn] ['meni] [pɔɪnts] [wɜː(r); wə(r)] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] .

but	in	many	points	were	elegant	and	becoming	.
但	在	许多	积分	是	优雅的	和	成为	.

但在很多方面都优雅得体。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ləʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [skweə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Early	in	the	sixteenth	century	they	were	made	low	and	cut	square	about	the
早期的	在	这	第十六	世纪	他们	是	制成	低的	和	切	正方形	关于	这

[nek] :

neck	:
脖子	:

十六世纪早期，这种裙子的款式比较低矮，领口呈方形：

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜː(r); wə(r)] [taɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['veri] [lɑːdʒ]

the	sleeves	were	tight	at	the	shoulder	,	but	suddenly	became	very	large
这	袖子	是	紧的	在	这	肩膀	,	但	突然	成为	非常	大的

[ænd; ənd]['əʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

袖子在肩膀处很紧，但突然变得非常宽大敞开。

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [pʌft] [sliːvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌndə(r)] - [dres] .

showing	the	puffed	sleeves	of	the	under	-	dress	.
显示	这	膨胀的	袖子	的	这	在下面	-	裙子	.

露出内衬连衣裙的泡泡袖。

[ðə; ði] [lɒŋ] [skɜːrts][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] ['əʊpən][ɪn] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['kɜːtəl][ɔː(r)]

The	long	skirts	were	worn	open	in	front	to	the	waist	,	showing	the	kirtle	or
这	长的	裙子	是	磨损	打开	在	正面	到	这	腰部	,	显示	这	柯特尔	或者

['petɪkəʊt] .

petticoat	.
衬裙	.

长裙前面敞开到腰部，露出里面的衬裙或衬裙。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evə(r)] , [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [haɪ] , [wɪð] [ʃɔːt] [weist] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl]

Sometimes	,	however	,	dresses	were	worn	high	,	with	short	waists	and	a	small
有时	,	然而	,	连衣裙	是	磨损	高的	,	和	短的	腰部	和	一个	小的

['fɔːlɪŋ] ['kɒlə(r)] .

falling	collar	.
坠落	衣领	.

但有时，裙子会穿得很高，腰部较短，领子很小，会垂下来。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [deɪt] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [dresɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pʌft] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] ,

At	a	little	later	date	the	sleeves	of	dresses	were	puffed	at	the	shoulders	,
在	一个	小的	之后	日期	这	袖子	的	连衣裙	是	膨胀的	在	这	肩膀	,

稍晚些时候，连衣裙的袖子在肩部变成了泡泡袖。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dres] [wɒz; wəz] [meɪd] ['əʊpən] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gɜːdl] ,

and	when	the	dress	was	made	open	above	the	girdle	,
和	什么时候	这	裙子	曾是	制成	打开	多于	这	腰带	,

当裙子在腰带上方敞开时，

[wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['pɑːtlit] ” — [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hæbɪt] - [ʃɜːt] — [wɒz; wəz] [wɔːn] [bɪ'niːθ]

what	was	called	a	“	partlet	”	—	a	kind	of	habit	-	shirt	—	was	worn	beneath
什么	曾是	称为	一个	“	部分	”	—	一个	种类	的	习惯	-	衬衫	—	曾是	磨损	下面

[ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kærid] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊt] .

it	,	and	carried	up	to	the	throat	.
它	,	和	携带	向上	到	这	喉	.

在它里面穿一件叫做“帕特莱特”（partlet）的衬衫，这是一种类似修道服的衬衫，一直垂到喉咙处。

[sliːvz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

Sleeves	were	one	of	the	strong	points	of	the	ladies	of	those	times	.
袖子	是	一	的	这	强的	积分	的	这	女士们	的	那些	时代	.

袖子是当时女性服装的一大亮点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [æt; ət]

They	were	independent	articles	of	clothing	,	and	were	attached	at
他们	是	独立的	文章	的	衣服	,	和	是	随附的	在

['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] .

pleasure	to	the	rest	of	the	costume	.
乐趣	到	这	休息	的	这	戏服	.

它们是独立的服装单品，可以根据需要与其他服饰搭配。

“ [mʌtʃ] ['splendə(r)] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . - , “ [wɒz; wəz] ['læviʃ] [ɒn] [ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv]

“	Much	splendour	,	”	says	Mr	.	J	.	R	.	Planché	,	“	was	lavished	on	this	part	of
“	很多	辉煌	,	”	说道	先生	.	J	.	拉	.	-	,	“	曾是	慷慨的	在	这	部分	的

[ðə; ði] [dres] ,

the	dress	,
这	裙子	,

“这件礼服的这一部分极尽奢华，”JR Planché先生说，“

[ænd; ənd][ɪts] ['veərɪəs] ['fæʃnz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋgjələli] [kweɪnt] [ænd; ənd] ['elɪgənt] .

and	its	various	fashions	were	singularly	quaint	and	elegant	.
和	它是各种各样的		时尚	是	单独地	古雅	和	优雅的	.

其各种时尚风格都别具一格，既古朴又优雅。

” [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] [wiː; wi][faɪnd] “ [θriː] [peə(r)][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l]

”	Amongst	the	inventories	of	Henry	VIII	.	'	s	reign	we	find	“	three	pair	of	purple
”	在	这	库存	的	亨利	八	.	-	s	在位	我们	寻找	“	三	一对	的	紫色的

['sætɪn] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] ;

satin	sleeves	for	women	;
缎	袖子	为了	女性	;

在亨利八世统治时期的财产清单中，我们发现了“三对紫色缎子女式袖套；

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv] ['lɪnɪn] [sliːvz] , [peɪnd] [wɪð] [gəʊld]['əʊvə(r)][ðə; ði][ɑːm] , ['kwɪltɪd] [wɪð] [blæk] [sɪlk] ,

one	pair	of	linen	sleeves	,	paned	with	gold	over	the	arm	,	quilted	with	black	silk	,
一	一对	的	亚麻布	袖子	,	窗格	和	金子	超过	这	手臂	,	绗缝	和	黑色的	丝绸	,

一副亚麻袖套，袖子上镶有金边，内衬黑色丝绸。

[ænd; ənd] [rɔːt] [wɪð] ['flaʊəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [peɪnz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][hændz] ;

and	wrought	with	flowers	between	the	panes	and	at	the	hands	;
和	锻	和	花朵	之间	这	窗格	和	在	这	双手	;

窗框之间和窗台上都装饰着鲜花；

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv] [sliːvz] [ɒv; əv]['pɜːp(ə)l][gəʊld] ['tɪʃuː] ['dæməsk]['waɪə(r)] , [iːtʃ] [sliːv] [taɪd] [wɪð] ['æglɪt]

one	pair	of	sleeves	of	purple	gold	tissue	damask	wire	,	each	sleeve	tied	with	aglets
一	一对	的	袖子	的	紫色的	金子	组织	绫	金属丝	,	每个	袖子	系	和	金属带头

[ɒv; əv][gəʊld] ;

of	gold	;
的	金子	;

一对紫金丝织锦缎袖套，每只袖套都用金线头系好；

[wʌn][peə(r)][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n]['sætɪn] [sliːvz] , [fɔː(r)] ['bʌtnz] [ɒv; əv][gəʊld] ['biːɪŋ] [set][ɒn] [iːtʃ] [sliːv] ,

one	pair	of	crimson	satin	sleeves	,	four	buttons	of	gold	being	set	on	each	sleeve	,
一	一对	的	赤红	缎	袖子	,	四	按钮	的	金子	存在	放	在	每个	袖子	,

一副深红色缎面袖套，每只袖套上镶嵌四颗金纽扣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['bʌt(ə)n] [naɪn] [pɜːlz] .

and	in	every	button	nine	pearls	.
和	在	每一个	按钮	九	珍珠	.

每个纽扣上都镶嵌着九颗珍珠。

" ['nekləsɪz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] ['dʒuːəlri] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] .

"	Necklaces	and	other	ornaments	of	jewellery	were	much	worn	.
"	项链	和	其他	装饰品	的	首饰	是	很多	磨损	.

项链和其他珠宝饰品佩戴率很高。

[nəʊ] [dres] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɜːdl] ,

No	dress	was	complete	without	a	girdle	,
不	裙子	曾是	完全的	没有	一个	腰带	,

没有束腰带，任何装扮都不算完整。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɜːdl] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [tʃeɪnz] [sʌtʃ] ['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz]

and	from	the	girdle	was	suspended	by	means	of	chains	such	articles	as
和	从	这	腰带	曾是	暂停	经过	方法	的	链条	这样的	文章	作为

['tæblɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [pɜːrsɪz] .

tablets	,	knives	and	purses	.
片剂	,	刀具	和	钱包	.

腰带上用链条悬挂着平板电脑、刀具和钱包等物品。

['sʌmtaɪmz] , [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [ðə; ði] ['gɜːdlz] [ðəm'selvz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pendənt] ,

Sometimes	,	in	place	of	the	chains	,	the	girdles	themselves	had	a	long	pendant	,
有时	,	在	地方	的	这	链条	,	这	腰带	他们自己	有	一个	长的	吊坠	,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'læbərətli] ['dekəreɪtɪd] .

which	was	elaborately	decorated	.
哪个	曾是	精心	装饰	.

有时，腰带本身并不使用链条，而是挂着一条长长的吊坠，上面装饰精美。

[wiː; wi] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [ə'mʌŋst] ['kɒmənə(r)] [fəʊk] ,

We	get	a	glimpse	of	the	style	of	dress	amongst	commoner	folk	,
我们	得到	一个	一瞥	的	这	风格	的	裙子	在	平民	民间	,

我们得以一窥平民百姓的穿着风格，

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] ['kləʊðiə(r)] [nəʊn] [æz; əz] " [dʒæk][ɒv; əv] [njubəɹi] .

in	the	history	of	a	famous	clothier	known	as	"	Jack	of	Newbury	.
在	这	历史	的	一个	著名的	服装商	已知	作为	"	杰克	的	纽伯里	.

在一位名叫"纽伯里杰克"的著名服装商的历史上。

" [wen] [dʒæk][wɒz; wəz] ['mærid] , [ðə; ði] [braɪd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] ['kɒstjuːm] , [mʌst; məst][hæv; həv]

"	When	Jack	was	married	,	the	bride	,	in	her	wedding	costume	,	must	have
"	什么时候	杰克	曾是	已婚	,	这	新娘	,	在	她	婚礼	戏服	,	必须	有

[kʌt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgə(r)] .

cut	quite	a	picturesque	figure	.
切	相当	一个	如画	数字	.

"杰克结婚时，新娘穿着婚纱，一定是一个非常美丽的身影。"

“ [ðə; ði] [braɪd] , ” [wiː; wi] [riːd] ,
“ The bride , ” we read ,
“ 这 新娘 , ” 我们 读 ,

我们读到：“新娘”，

“ ['biːɪŋ] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [gaʊn] [ɒv; əv] ['ʃiːps] ['rʌsɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɜːtəl] [ɒv; əv] [faɪn] ['wʊstɪd] ,
“ being dressed in a gown of sheep's russet and a kirtle of fine worsted ,
“ 存在 穿着 在 一个 袍 的 羊的 赤褐色 和 一个 柯特尔 的 美好的 最差 ,

“身穿羊皮赭色长袍和精纺羊毛短裙，

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] - ([hə'bɪlɪmənt]) [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
her head attired in a billiment (habiliment) of gold , and her hair ,
她 头 穿着 在 一个 - (服装) 的 金子 , 和 她 头发 ,
[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][gəʊld] ,
as yellow as gold ,
作为 黄色的 作为 金子 ,

她头上戴着金色的头饰，头发也像黄金一样金黄。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kjʊəriəsli] [kəʊmd] [ænd; ənd] ['plætɪd] , [ə'kɔːdɪŋ]
hanging down behind her , which was curiously combed and plaited , according
绞刑 向下 在后面 她 , 哪个 曾是 奇怪的是 梳理过的 和 编织 , 根据
[tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] ,
to the manner of those days ,
到 这 方式 的 那些 天 ,

她身后垂着一头长发，按照当时的习俗，梳理得十分别致，还编成了辫子。

[wɒz; wəz][led][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] [wɪð] [braɪd] ['leɪsɪz] , [ænd; ənd] ['rəʊzməri] [taɪd] [ə'baʊt] [ðeə(r)]
was led to church by two boys with bride laces , and rosemary tied about their
曾是 引领 到 教会 经过 二 男孩们 和 新娘 鞋带 , 和 迷迭香 系 关于 他们的
['sɪlkən] [sliːvz] .
silken sleeves .
丝 袖子 .

她由两个戴着新娘蕾丝花边、丝绸袖子上系着迷迭香的男孩领着去教堂。

” ['mɪsɪz] . [dʒæk] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ,
” Mrs . Jack became a widow ,
” 太太 . 杰克 成为 一个 寡妇 ,

杰克太太成了寡妇，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['kʌmɪŋ] [wʌn]
and after she had laid aside her weeds she is described as coming one
和 后 她 有 铺设 旁边 她 杂草 她 是 描述 作为 未来 一
[deɪ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] “ [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [treɪn] [gaʊn] [stʌk] [fʊl] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [pɪnz] ,
day out of the kitchen “ in a fair train gown stuck full of silver pins ,
天 出去 的 这 厨房 “ 在 一个 公平的 火车 袍 卡住 满的 的 银 别针 ,

据说，在她脱下杂草之后，有一天她从厨房走出来，“穿着一件缀满银别针的漂亮拖尾长裙，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [kʌts] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['niːd(ə)lwɜːk] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
having a white cap on her head , with cuts of curious needlework under the
拥有 一个 白色的 帽 在 她 头 , 和 削减 的 好奇的 针线活 在下面 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

她头上戴着一顶白色帽子，帽子下面绣着一些奇特的针线活。

[ænd; ənd][æn; ən]['eɪprən] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] .
and an apron before her as white as driven snow .
和 一个 围裙 前 她 作为 白色的 作为 驱动 雪 .

她面前的围裙洁白如雪。

" [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['kɒstjuːm] [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ]

"	The	ordinary	costume	for	men	of	the	upper	ranks	in	the	time	of	Henry	VIII
"	这	普通的	戏服	为了	男人	的	这	上	排名	在	这	时间	的	亨利	八

. [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['skɜːtɪd] ['dʒækɪt][ɔː(r)] ['dʌblət] ,

.	was	a	full	-	skirted	jacket	or	doublet	,
.	曾是	一个	满的	-	裙摆	夹克	或者	双联体	,

“亨利八世时期，上层阶级男性的日常服装是带裙摆的夹克或紧身衣，

[wɪð] [lɑːdʒ] [sliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsts] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [kləʊk] [ɔː(r)] [kəʊt] ,

with	large	sleeves	to	the	wrists	,	over	which	was	hung	a	short	cloak	or	coat	,
和	大的	袖子	到	这	手腕	,	超过	哪个	曾是	悬挂	一个	短的	披风	或者	外套	,

袖子宽大，一直延伸到手腕，外面可以披一件短斗篷或外套。

[wɪð] [luːs] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] , ['rəʊlɪŋ] ['kɒlə(r)][ɒv; əv][fɜː(r)] .

with	loose	hanging	sleeves	and	a	broad	,	rolling	collar	of	fur	.
和	松动的	绞刑	袖子	和	一个	广阔	,	滚动	衣领	的	毛皮	.

袖子宽松垂坠，领子宽大，可卷起，饰有毛绒。

[tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [wɒz; wəz] ['ædɪd] [ə; eɪ] [brɪmd] [kæp] , ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['bɔːdəd]

To	these	articles	of	dress	was	added	a	brimmed	cap	,	jewelled	and	bordered
到	这些	文章	的	裙子	曾是	额外	一个	满溢	帽	,	珠宝	和	带边框

[wɪð] ['ɒstrɪtʃ] ['feðər] ;

with	ostrich	feathers	;
和	鸵鸟	羽毛	;

除了这些服饰之外，还增加了一顶镶有珠宝、饰有鸵鸟羽毛的宽边帽；

[s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] .

stockings	and	square	-	toed	shoes	.
长筒袜	和	正方形	-	脚趾	鞋	.

长筒袜和方头鞋。

[ə; eɪ] ['sʌmptjʊəri] [lɔː] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] - ,

A	sumptuary	law	was	passed	in	1533	,
一个	奢侈品	法律	曾是	通过了	在	-	,

1533年通过了一项奢侈品法，

['lɪmɪtɪŋ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [ɪk'spensɪv] [stʌf] [ænd; ənd]['væljuəb(ə)l]['pɜːsən(ə)l] ['ɔːrnəmənts] [tuː; tə]

limiting	the	use	of	certain	expensive	stuffs	and	valuable	personal	ornaments	to
限制	这	使用	的	肯定	昂贵的	东西	和	有价值的	个人的	装饰品	到

['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] .

certain	classes	.
肯定	课程	.

限制某些昂贵物品和贵重个人饰品的使用，使其仅限于特定阶层。

['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [men] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

Common	people	and	serving	men	,	for	example	,
常见的	人们	和	服务	男人	,	为了	例子	,

例如，普通百姓和公务员

[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪkst] [praɪs] , [ænd; ənd] ['læmz] [fɜː(r)]['əʊnli]

were	confined	to	the	use	of	cloth	of	a	fixed	price	,	and	lamb's	fur	only
是	受限	到	这	使用	的	布	的	一个	固定的	价格	,	和	羊羔的	毛皮	仅有的

,

,

,

只能使用价格固定的布匹和羊羔皮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə][weə(r)] ['eni] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['bʌtnz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

and	they	were	forbidden	to	wear	any	ornaments	or	even	buttons	of	gold	,
和	他们	是	禁止	到	穿	任何	装饰品	或者	甚至	按钮	的	金子	,

['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)][gɪlt] [wɜːk] ,

silver	,	or	gilt	work	,
银	,	或者	镀金	工作	,

他们被禁止佩戴任何金、银或镀金的饰品，甚至连纽扣也不行。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] [ɔː(r)]['mɑːstə(r)] .

excepting	the	badge	of	their	lord	or	master	.
除外	这	徽章	的	他们的	主	或者	掌握	.

除了领主或主人的徽章。

[ðə; ði] [ə'prentɪsɪz] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɔː(r)] [bluː] [kləʊk] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)] [gaʊnz] [ɒv; əv]

The	apprentices	of	London	wore	blue	cloaks	in	summer	,	and	in	winter	gowns	of
这	学徒	的	伦敦	穿着	蓝色的	斗篷	在	夏天	,	和	在	冬天	礼服	的

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)] .

the	same	colour	.
这	相同的	颜色	.

伦敦的学徒们夏天穿蓝色斗篷，冬天穿同色的长袍。

[bluː] [kləʊk] [ɔː(r)] [gaʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['sɜːvɪtjuːd] .

Blue	cloaks	or	gowns	were	a	mark	of	servitude	.
蓝色的	斗篷	或者	礼服	是	一个	标记	的	奴役	.

蓝色斗篷或长袍是奴役的标志。

[ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld]

Fourteen	years	before	the	beginning	of	Henry	VIII	.	'	s	reign	wages	were	settled
十四	年	前	这	开始	的	亨利	八	.	-	s	在位	工资	是	定居

[baɪ][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .

by	Act	of	Parliament	.
经过	行为	的	议会	.

在亨利八世统治开始前的十四年，议会通过法案确定了工资标准。

[ə; eɪ] [friː] ['meɪs(ə)n] , ['mɑːstə(r)]['kɑːpəntə(r)] , [rʌf] ['meɪs(ə)n] , ['brɪkleɪə(r)] , ['mɑːstə(r)]['taɪlə(r)] , ['plʌmə(r)] ,

A	free	mason	,	master	carpenter	,	rough	mason	,	bricklayer	,	master	tiler	,	plumber	,
一个	自由的	石匠	,	掌握	木匠	,	粗糙的	石匠	,	瓦工	,	掌握	瓦工	,	水管工	,

['gleɪziə(r)] , ['kɑːvə(r)][ɔː(r)]['dʒɔɪnə(r)] ,

glazier	,	carver	or	joiner	,
玻璃工	,	雕刻家	或者	木工	,

一名石匠、木匠师傅、粗石匠、砌砖工、瓦工师傅、水管工、玻璃工、雕刻师或细木工

[wɒz; wəz] [ə'laʊd] [frɒm; frəm] ['iːstə(r)] [tuː; tə] ['mɪklməs] [tuː; tə] [teɪk] 6d .

was	allowed	from	Easter	to	Michaelmas	to	take	6d	.
曾是	允许	从	复活节	到	米迦勒节	到	拿	6d	.

从复活节到米迦勒节期间，允许领取 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [wɪ'ðaʊt] [miːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] .

a	day	,	without	meat	or	drink	.
一个	天	,	没有	肉	或者	喝	.

一天不吃肉也不喝水。

[sə'pəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [tʃɑːdʒ] 4d .

Suppose	he	had	meat	and	drink	,	he	could	only	charge	4d	.
认为	他	有	肉	和	喝	,	他	可以	仅有的	收费	4d	.

假设他有肉和饮料，他只能收取 4 便士。

[ə; eɪ]['mɑːstə(r)] ['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm][sɪks][men][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] ['ekstrə] .

A	master	having	under	him	six	men	was	allowed	a	penny	a	day	extra	.
一个	掌握	拥有	在下面	他	六	男人	曾是	允许	一个	一分钱	一个	天	额外的	.

一个手下有六个工人的主人，每天可以额外得到一便士的报酬。

[frɒm; frəm] { - }

From	{	229	}
从	{	-	}

来自{229}

['mɪklməs] [tuː; tə] ['iːstə(r)] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ɒf] [ðiːz] [praisiz] .

Michaelmas	to	Easter	a	penny	a	day	was	taken	off	these	prices	.
米迦勒节	到	复活节	一个	一分钱	一个	天	曾是	已采取	离开	这些	价格	.

从米迦勒节到复活节，这些商品每天减价一便士。

['weɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['grædʒuəli] [rəʊz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

Wages	,	however	,	gradually	rose	all	through	the	sixteenth	century	.
工资	,	然而	,	逐步地	玫瑰	全部	通过	这	第十六	世纪	.

然而，整个十六世纪工资都在逐步上涨。

[ɪn] - , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːl] [ɒv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ,

In	1511	,	in	the	household	of	the	Earl	of	Northumberland	,
在	-	,	在	这	家庭	的	这	伯爵	的	诺森伯兰郡	,

1511年，在诺森伯兰伯爵的府邸中，

[ðə; ðɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [priːst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃæp(ə)l] [hæd; həd] £5 [ə; eɪ] [jɪə(r)] ; [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt]

the	principal	priest	of	the	chapel	had	£5	a	year	;	a	chaplain	graduate
这	主要的	牧师	的	这	教堂	有	£5	一个	年	;	一个	牧师	毕业

£3 6s .

£3	6s	.
£3	6s	.

教堂首席牧师年薪 5 英镑；牧师毕业生年薪 3 英镑 6 先令。

8d . ; [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [nɒt] [ə; eɪ] ['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] , £2 ; [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] , £4 ; [ə; eɪ] ['sɜːvɪŋ] [bɔɪ] , 13s

8d	.	;	a	chaplain	not	a	graduate	,	£2	;	a	minstrel	,	£4	;	a	serving	boy	,	13s
8d	.	;	一个	牧师	不是	一个	毕业	,	£2	;	一个	吟游诗人	,	£4	;	一个	服务	男生	,	13s

.

:
.

8 便士；非大学毕业生的牧师，2 英镑；吟游诗人，4 英镑；侍童，13 先令。

4d .

4d	.
4d	.

4d.

[ðiːz] ['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [fuːd] [ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] .

These	payments	were	over	and	above	food	and	lodging	.
这些	付款	是	超过	和	多于	食物	和	住宿	.

这些费用不包括食宿费。

[wen] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['sælərɪz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ləʊ] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [deɪ] ,

When	wages	and	salaries	were	so	low	,	compared	with	those	of	our	own	day	,
什么时候	工资	和	薪资	是	所以	低的	,	比较的	和	那些	的	我们的	自己的	天	,

与今天相比，当时的工资和薪水非常低。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn] [praisiz] .

we	must	expect	to	find	a	corresponding	difference	in	prices	.
我们	必须	预计	到	寻找	一个	相应的	不同之处	在	价格	.

我们必须预料到价格也会有相应的差异。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [egz] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] 1s .

In	1541	a	hundred	eggs	sold	for	1s	.
在	-	一个	百	鸡蛋	卖	为了	1s	.

1541年，一百个鸡蛋售价1先令。

2d . , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['pɪdʒɪns] [kɒst] 10d . , [ə; eɪ] [gʊd] [fæt] [guːs] [kɒst] 8d . ,

2d	**.**	**,**	**a**	**dozen**	**pigeons**	**cost**	**10d**	**.**	**,**	**a**	**good**	**fat**	**goose**	**cost**	**8d**	**.**	**,**
2d	.	,	一个	打	鸽子	成本	10d	.	,	一个	好的	胖的	鹅	成本	8d	.	,

2d，一打鸽子10d，一只肥美的鹅8d。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ][fæt] [ʃiːp] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] 2s .

and	**you**	**could**	**buy**	**a**	**fat**	**sheep**	**for**	**from**	**2s**	**.**
和	你	可以	买	一个	胖的	羊	为了	从	2s	.

而且你只需2先令就能买到一只肥羊。

4d .

4d	**.**
4d	.

4d.

[tuː; tə] 4s . , [ænd; ənd][æn; ən][ɒks][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] £2 .

to	**4s**	**.**	**,**	**and**	**an**	**ox**	**for**	**about**	**£2**	**.**
到	4s	.	,	和	一个	牛	为了	关于	£2	.

到 4 先令，一头牛大约 2 英镑。

[ɪn] - [æn; ən][ækt][wɒz; wəz] [pɑːst] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [pɔːk] [wɒz; wəz] [fɪkst]

In	**1533**	**an**	**Act**	**was**	**passed**	**by**	**which**	**the**	**price**	**of**	**beef**	**and**	**pork**	**was**	**fixed**
在	-	一个	行为	曾是	通过了	经过	哪个	这	价格	的	牛肉	和	猪肉	曾是	固定的

[æt; ət] ½d .

at	**½d**	**.**
在	½d	.

1533 年通过了一项法令，规定牛肉和猪肉的价格固定为 ½ 便士。

[ə; eɪ] [paʊnd] , [ænd; ənd] [viːl] [æt; ət] ¾d .

a	**pound**	**,**	**and**	**veal**	**at**	**¾d**	**.**
一个	磅	,	和	小牛肉	在	¾d	.

一磅，小牛肉每磅四分之三便士。

[ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] ,

Of	**the**	**state**	**of**	**learning**	**,**	**in**	**the**	**houses**	**at**	**any**	**rate**	**of**	**the**	**upper**	**classes**	**,**
的	这	状态	的	学习	,	在	这	房屋	在	任何	速度	的	这	上	课程	,

就学习状况而言，至少在上层阶级的家庭中是如此，

[mʌtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ðæt] [rɪ'flekts] ['kredɪt] [ɒn]['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .

much	**is**	**to**	**be**	**said**	**that**	**reflects**	**credit**	**on**	**our**	**ancestors**	**.**
很多	是	到	是	说	那	反映	信用	在	我们的	祖先	.

有很多话要说，这都体现了我们先辈的功绩。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɔːt] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . , [wɒt'evə(r)] [maɪt] [biː; bi][ɪts] [fɔːlts] , [dɪd][nɒt] [nɪ'glekt] ['stʌdi] .

The	**royal**	**court**	**of**	**Henry**	**VIII**	**.**	**,**	**whatever**	**might**	**be**	**its**	**faults**	**,**	**did**	**not**	**neglect**	**study**	**.**
这	皇家	法庭	的	亨利	八	.	,	任何	可能	是	它是	故障	,	做过	不是	忽视	学习	.

亨利八世的宫廷，无论它有什么缺点，都没有忽视学习。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [prɪns] ['edwəd] , ['ɑːftəwədz] ['edwəd] ['sɪksθ] . ,

In	**the**	**case**	**of**	**Prince**	**Edward**	**,**	**afterwards**	**Edward**	**VI**	**.**	**,**
在	这	案件	的	王子	爱德华	,	然后	爱德华	六年级	.	,

以爱德华王子（后来的爱德华六世）为例。

[dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] [nəʊ] [daʊt] [hæd; həd][æn; ən][ɪn'dʒʊəriəs] [ɪ'fekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] ,

devotion	**to**	**his**	**books**	**no**	**doubt**	**had**	**an**	**injurious**	**effect**	**on**	**his**	**health**	**,**
虔诚	到	他的	图书	不	怀疑	有	一个	有害的	影响	在	他的	健康	,

毫无疑问，他对书籍的痴迷对他的健康产生了有害影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['seɪɪŋ] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] [hæd; həd]

and	there	is	no	saying	what	might	have	been	the	result	to	England	had
和	那里	是	不	说	什么	可能	有	到过	这	结果	到	英格兰	有

[hiː; hi][hæd; həd] [les] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['eksəsaɪz] .

he	had	less	learning	and	more	exercise	.
他	有	较少的	学习	和	更多的	锻炼	.

如果他少学一些书，多一些锻炼，英格兰队可能会取得怎样的成绩，谁也说不准。

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['fɔːwəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] “ [bɪ'fɔː(r)]

Bishop	Burnet	tells	us	that	he	was	so	forward	in	his	education	that	“	before
主教	伯内特	讲述	我们	那	他	曾是	所以	向前	在	他的	教育	那	“	前

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld][hiː; hi] [rəʊt] ['lætɪn] ['lɛtəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

he	was	eight	years	old	he	wrote	Latin	letters	to	his	father	,
他	曾是	八	年	老的	他	写道	拉丁	信件	到	他的	父亲	,

伯内特主教告诉我们，他在教育方面非常超前，“不到八岁，他就能用拉丁文给父亲写信了。”

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] [sɪ'verəti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz]

who	was	a	prince	of	that	stern	severity	that	one	can	hardly	think	that	those
WHO	曾是	一个	王子	的	那	船尾	严重性	那	一	能	几乎	思考	那	那些

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [dɜːst] [tʃiːt] [hɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

about	his	son	durst	cheat	him	by	making	letters	for	him	.
关于	他的	儿子	杜斯特	欺骗	他	经过	制作	信件	为了	他	.

他是一位极其严厉的王子，你很难想象他儿子身边的人会胆敢替他写信欺骗他。

” ['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['klæsɪk] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [rəʊt] [gʊd] ['lætɪn] ['lɛtəz]

”	Mary	had	a	good	knowledge	of	classic	authors	,	and	wrote	good	Latin	letters
”	玛丽	有	一个	好的	知识	的	经典的	作者	,	和	写道	好的	拉丁	信件

.

:
.

“玛丽对古典作家颇有研究，而且拉丁文信件写得很好。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [bɪ'gæn] ['evri] [deɪ] [wɪð] [æn; ən] ['aʊərz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ['testəmənt] , [ðə; ði]

Elizabeth	began	every	day	with	an	hour's	reading	in	the	Greek	Testament	,	the
伊丽莎白	开始	每一个	天	和	一个	小时	阅读	在	这	希腊语	遗嘱	,	这

['trædʒədi] [ɒv; əv] ['sɔfəkliːz] ,

tragedies	of	Sophocles	,
悲剧	的	索福克勒斯	,

伊丽莎白每天早上都会花一个小时阅读希腊文圣经和索福克勒斯的悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː'reɪʃən, əu-][ɒv; əv] [ai'sɔkrtiːz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒsθəˌniːz] .

and	the	orations	of	Isocrates	and	Demosthenes	.
和	这	演讲	的	伊索克拉底	和	德摩斯梯尼	.

以及伊索克拉底和德摩斯梯尼的演说。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lætɪn] ['skɒlə(r)] , [spəʊk] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][æz; əz] ['fluːəntli] [æz; əz]

She	also	was	a	good	Latin	scholar	,	spoke	French	and	Italian	as	fluently	as
她	还	曾是	一个	好的	拉丁	学者	,	辐	法语	和	意大利语	作为	流利地	作为

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

她也是一位优秀的拉丁语学者，法语和意大利语说得和英语一样流利。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪv'aʊəɹe] [ɒv; əv]

had	a	smattering	of	Dutch	and	German	,	and	was	a	devourer	of
有	一个	零星	的	荷兰语	和	德语	,	和	曾是	一个	吞噬者	的

[wɜːks] [ɒn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

works	on	history	.
作品	在	历史	.

他略懂荷兰语和德语，并且酷爱阅读历史著作。

[ðiːz] [tuː] [prɪn'sesɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɪn]['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

These	two	princesses	were	the	highest	in	station	of	the	accomplished	women	of
这些	二	公主们	是	这	最高	在	车站	的	这	完成	女性	的

[ðə; ði] [taɪm] ,

the	time	,
这	时间	,

这两位公主是当时有成就的女性中地位最高的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [huː] ['iːkwəld] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [huː] [sə'pɑːst] , [ðem; ðəm] [ɪn]

but	there	were	many	who	equalled	,	and	some	who	surpassed	,	them	in
但	那里	是	许多	WHO	等于	,	和	一些	WHO	超越	,	他们	在

['lɜːnɪŋ] .

learning	.
学习	.

但也有许多人在学识上与他们不相上下，甚至有些人超越了他们。

[ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['leɪdi]

The	most	remarkable	of	all	for	accomplishments	was	certainly	Lady
这	最多	卓越	的	全部	为了	成就	曾是	当然	女士

[dʒeɪn] [greɪ] ,

Jane	Grey	,
简	灰色的	,

在所有成就中最杰出的无疑是简·格雷夫人。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [kwiːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ten] - [deɪz] - [reɪn] .

afterwards	the	unfortunate	queen	of	a	ten	-	days	'	reign	.
然后	这	不幸	女王	的	一个	十	-	天	-	在位	.

随后，这位不幸的女王只统治了十天。

['leɪdi] [dʒeɪn] [tʊk] [səʊ]['kaɪndli] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['mɑːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)]

Lady	Jane	took	so	kindly	to	study	that	she	became	the	marvel	of	the	age	for
女士	简	采取	所以	亲切地	到	学习	那	她	成为	这	奇迹	的	这	年龄	为了

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kwaiəmənt] .

her	acquirements	.
她	收购	.

简·奥斯汀夫人酷爱学习，她的学识渊博令她成为那个时代的奇迹。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] ['niːd(ə)lwɜːk] [ænd; ənd][ɪn]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['tjuːtə(r)] ,

She	excelled	in	needlework	and	in	music	,	and	,	aided	by	her	tutor	,
她	表现出色	在	针线活	和	在	音乐	,	和	,	协助	经过	她	导师	,

['dɑːktər; draɪv] . ['elmə(r)] , [ɔː(r)] ['eilmə] ,

Dr	.	Elmer	,	or	Aylmer	,
博士	.	埃尔默	,	或者	艾尔默	,

她在针线活和音乐方面都很出色，并且在她的导师埃尔默博士（或艾尔默博士）的帮助下，

['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] , [hæd; həd] ['θʌrəli] ['mɑːstəd] ['lætɪn] , [griːk] , [frentʃ] ,

afterwards	Bishop	of	London	,	had	thoroughly	mastered	Latin	,	Greek	,	French	,
然后	主教	的	伦敦	,	有	彻底	精通	拉丁	,	希腊语	,	法语	,

[ænd; ənd] [ɪ'tæliən] ,

and	Italian	,
和	意大利语	,

后来的伦敦主教，精通拉丁语、希腊语、法语和意大利语。

[ænd; ənd] [njuː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ˌɔːri'ent(ə)l] [tʌŋz] — ['hiːbruː] , [kæl'diː] ,

and	knew	something	of	at	least	three	Oriental	tongues	—	Hebrew	,	Chaldee	,
和	知道	某物	的	在	至少	三	东方	舌头	—	希伯来语	,	迦勒底语	,

[ænd; ənd]['ærəbɪk] .

and	Arabic	.
和	阿拉伯	.

他至少懂三种东方语言——希伯来语、迦勒底语和阿拉伯语。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

One	of	the	most	interesting	passages	—	and	a	touching	one	it	is	,
一	的	这	最多	有趣的	段落	—	和	一个	接触	一	它	是	,

其中一段非常精彩，而且令人感动：

[tuː] — [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['rɒdʒə(r)] ['æskəm] [ɪz] [ðæt] [ɪn] “ [ðə; ði] ['skuːlmɑːstə(r)] ,

too	—	in	the	writings	of	Roger	Ascham	is	that	in	“	The	Schoolmaster	,
也	—	在	这	著作	的	罗杰	阿斯卡姆	是	那	在	“	这	校长	,

罗杰·阿斯卡姆的著作中也有类似的例子，例如《教师》一书。

” [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][hiː; hi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['leɪdi] [dʒeɪnz]['peərənts][ɪn]

”	in	which	he	describes	a	visit	he	paid	to	the	home	of	Lady	Jane's	parents	in
”	在	哪个	他	描述	一个	访问	他	有薪酬的	到	这	家	的	女士	简的	父母	在

['lestəʃə(r)] [ɪn] - .

Leicestershire	in	1550	.
莱斯特郡	在	-	.

他在文中描述了 1550 年他拜访莱斯特郡简·奥斯汀夫人父母家的经历。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðen] ['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] .

She	was	then	little	over	thirteen	years	old	.
她	曾是	然后	小的	超过	十三	年	老的	.

当时她刚满十三岁。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] - [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ræŋk][ɒv; əv]

It	gives	us	a	glimpse	of	the	girl	-	life	of	the	period	in	a	high	rank	of
它	给予	我们	一个	一瞥	的	这	女孩	-	生活	的	这	时期	在	一个	高的	秩	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

它让我们得以一窥当时上流社会女性的生活。

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][kwəʊtid][ɪn] [fʊl] .

and	deserves	to	be	quoted	in	full	.
和	值得	到	是	引	在	满的	.

值得全文引用。

“ [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['dʒɜːməni] , ” [sez] ['æskəm] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['brɔːdˌgeɪt] , [ɪn]

“	Before	I	went	into	Germany	,	”	says	Ascham	,	“	I	came	to	Broadgate	,	in
“	前	我	去	进入	德国	,	”	说道	阿斯卡姆	,	“	我	来了	到	博德盖特	,	在

['lestəʃə(r)] ,

Leicestershire	,
莱斯特郡	,

阿斯卡姆说：“在我去德国之前，我来到了莱斯特郡的布罗德盖特。”

[tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [liːv] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['leɪdi] [dʒeɪn] [greɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ai][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ]

to	take	my	leave	of	that	noble	Lady	Jane	Grey	,	to	whom	I	was	exceeding
到	拿	我的	离开	的	那	高贵	女士	简	灰色的	,	到	谁	我	曾是	超过

[mʌtʃ] [bɪ'həʊldən] .

much	beholden	.
很多	受托人	.

我要向尊敬的简·格雷夫人告别，我对她感激不尽。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] , [ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] ['dʌtʃəs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['haʊshəʊld] , ['dʒentlmən]

Her	parents	,	the	Duke	and	Duchess	,	with	all	the	household	,	gentlemen
她	父母	,	这	公爵	和	公爵夫人	,	和	全部	这	家庭	,	先生们

[ænd; ənd] ['dʒentlˌwɪmɪn] ,

and	gentlewomen	,
和	淑女们	,

她的父母，公爵和公爵夫人，以及所有家臣、绅士和淑女们，

[wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

were	hunting	in	the	park	.
是	打猎	在	这	公园	.

我们在公园里打猎。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] , ['riːdɪŋ] - - , [ɪn] [griːk] ,

I	found	her	in	her	chamber	,	reading	Phædon	Platonis	,	in	Greek	,
我	成立	她	在	她	房间	,	阅读	-	-	,	在	希腊语	,

我发现她正在房间里读希腊语的《斐多篇》。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][sʌm; səm] ['dʒentlmən] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['meri] [teɪl]

and	that	with	as	much	delight	as	some	gentlemen	would	read	a	merry	tale
和	那	和	作为	很多	喜	作为	一些	先生们	会	读	一个	欢乐	故事

[ɪn][bəʊ'kɑːtʃɪəʊ] .

in	Boccaccio	.
在	薄伽丘	.

就像一些绅士会兴致勃勃地阅读薄伽丘笔下的滑稽故事一样。

“ ['ɑːftə(r)][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['djuːti] [dʌn] [wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [tɔːk] ,

“	After	salutation	and	duty	done	with	some	other	talk	,
“	后	问候	和	责任	完毕	和	一些	其他	讲话	,

“在致意和履行职责后，又进行了一些其他谈话，

[aɪ] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [sʌtʃ] ['pɑːstaɪm][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ?

I	asked	her	why	she	would	leave	such	pastime	in	the	park	?
我	问	她	为什么	她	会	离开	这样的	消遣	在	这	公园	?

我问她为什么要把在公园里消磨时间这种事情做呢?

“ ['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] ,

“	Smiling	,	she	answered	me	,
“	微笑	,	她	回答	我	,

她笑着回答我：

- [aɪ][wɪs][ɔːl][ðeə(r)] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [tuː; tə] [ðæt] ['pleʒə(r)] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ɪn]

'	I	wis	all	their	sport	in	the	park	is	but	a	shadow	to	that	pleasure	that	I	find	in
-	我	威斯	全部	他们的	运动	在	这	公园	是	但	一个	阴影	到	那	乐趣	那	我	寻找	在

['pleɪtəʊ] .

Plato	.
柏拉图	.

“我认为他们在公园里的所有运动都不过是柏拉图带给我的快乐的影子。”

[ə'læs] , [gʊd] [fəʊk] !

Alas	,	good	folk	!
唉	,	好的	民间	!

唉，好心人啊!

[ðeɪ] ['nevə(r)] [felt] [wɒt] [truː] ['pleʒə(r)] [ment] . - “

they	never	felt	what	true	pleasure	meant	.	'	“
他们	绝不	毛毡	什么	真的	乐趣	意思是	.	-	“

他们从未体会过真正的快乐是什么。

- [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] , ['mædəm] , - [kwəʊθ][aɪ] , - [tuː; tə] [ðɪs] [diːp] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

'	And	how	came	you	,	madam	,	'	quoth	I	,	'	to	this	deep	knowledge	of	pleasure	,
-	和	如何	来了	你	,	女士	,	-	引用	我	,	-	到	这	深的	知识	的	乐趣	,

“夫人，”我问道，“您是如何获得如此深刻的享乐之道的呢？”

[ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] ['tʃiːfli] [ə'ləʊ(r)][juː; jʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] ,

and	what	did	chiefly	allure	you	unto	it	,
和	什么	做过	主要	引诱	你	到	它	,

是什么最吸引你对它感兴趣?

['siːɪŋ] [nɒt] ['meni] ['wɪmɪn] [bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [men] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðeər'ʌntʊ] ? - “

seeing	not	many	women	but	very	few	men	have	attained	thereunto	?	'	“
看到	不是	许多	女性	但	非常	很少	男人	有	已达到	至于	?	-	“

难道不是很少有女性，而男性也很少能达到那种境界吗?

- [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , - [kwəʊθ] [ʃiː; ʃi] ,

'	I	will	tell	you	,	'	quoth	she	,
-	我	将要	告诉	你	,	-	引用	她	,

“我会告诉你，”她说道。

- [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [truːθ] [wɪtʃ] [pə'tʃɑːns] [juː; jʊ] [wɪl] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] .

'	and	tell	you	a	truth	which	perchance	you	will	marvel	at	.
-	和	告诉	你	一个	真相	哪个	或许	你	将要	奇迹	在	.

我会告诉你一个真相，或许你会对此感到惊讶。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['benɪfɪts] [ðæt] [gɒd] ['evə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [səʊ] [ʃɑːp]

One	of	the	greatest	benefits	that	God	ever	gave	me	is	that	He	sent	me	so	sharp
一	的	这	最	好处	那	上帝	曾经	给予	我	是	那	他	发送	我	所以	锋利的

[ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] ['peərənts] ,

and	severe	parents	,
和	严重	父母	,

上帝赐予我的最大恩惠之一，就是祂派给我如此严厉而又严厉的父母。

[ænd; ənd] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] ['skuːlmɑːstə(r)] .

and	so	gentle	a	schoolmaster	.
和	所以	温和的	一个	校长	.

一位如此和蔼可亲的老师。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['prez(ə)ns] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)] [ɔː(r)] ['mʌðə(r)] , ['weðə(r)] [ai] [spiːk] , [kiːp]

For	when	I	am	in	presence	either	of	father	or	mother	,	whether	I	speak	,	keep
为了	什么时候	我	是	在	在场	任何一个	的	父亲	或者	母亲	,	无论	我	说话	,	保持

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

当我在父母面前时，无论我说什么，都要保持沉默。

[sɪt] , [stænd] [ɔː(r)] [gəʊ] , [iːt] , [drɪŋk] , [biː; bi] ['meri] [ɔː(r)] [sæd] , [biː; bi] ['səʊɪŋ] , ['pleɪɪŋ] , ['dɑːnsɪŋ] ,

sit	,	stand	or	go	,	eat	,	drink	,	be	merry	or	sad	,	be	sewing	,	playing	,	dancing	,
坐	,	站立	或者	去	,	吃	,	喝	,	是	欢乐	或者	伤心	,	是	缝纫	,	玩耍	,	跳舞	,

坐、站或走，吃、喝，开心或难过，缝纫、玩耍、跳舞

[ɔː(r)] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] , [ai] [mʌst; məst] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪt] ,

or	doing	anything	else	,	I	must	do	it	as	it	were	in	such	weight	,
或者	正在做	任何事物	别的	,	我	必须	做	它	作为	它	是	在	这样的	重量	,

['meʒə(r)] ,

measure	,
措施	,

或者做任何其他事情，我都必须按照这样的分量和尺度去做。

[ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] — ['iːv(ə)n] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [æz; əz] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɔː(r)] [els] [ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ]

and	number	—	even	so	perfectly	as	God	made	the	world	—	or	else	I	am	so
和	数字	—	甚至	所以	完美	作为	上帝	制成	这	世界	—	或者	别的	我	是	所以

['ʃɑːpli] ['tɔːntɪd] ,

sharply	taunted	,
尖锐地	嘲讽	,

以及数字——即便像上帝创造世界那样完美——否则我就会受到如此尖锐的嘲讽，

[səʊ] ['kruːəli] ['θret(ə)nd] , [jeɪ] , ['prez(ə)ntli] , ['sʌmtaɪmz] , [wɪð] ['pɪntʃɪz] , [nɪps] , [ænd; ənd] [bɒbz] ,

so	cruelly	threatened	,	yea	,	presently	,	sometimes	,	with	pinches	,	nips	,	and	bobs	,
所以	残酷地	威胁	,	是的	,	目前	,	有时	,	和	捏	,	乳头	,	和	鲍勃	,

如此残酷地受到威胁，是的，有时，就是用掐、轻咬和轻拍来威胁，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [weɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [aɪ] [beə(r)] [ðem; ðəm] ;

and	other	ways	which	I	will	not	name	for	the	honour	I	bear	them	;
和	其他	方式	哪个	我	将要	不是	姓名	为了	这	荣誉	我	熊	他们	;

以及其他一些我因不敬而不愿提及的方式；

[səʊ] [wɪ'ðaʊt] ['meʒə(r)] [mɪsɔrdɜd] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [ɪn] [hel] ,

so	without	measure	misordered	that	I	think	myself	in	hell	,
所以	没有	措施	顺序错误	那	我	思考	我	在	地狱	,

如此混乱不堪，以至于我觉得自己身处地狱。

[tɪl] [taɪm] [kʌm] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['elmə(r)] , [huː] ['tiːtʃɪθ] [ˌem 'iː] [səʊ] ['dʒentli] ,

till	time	come	that	I	must	go	to	Mr	.	Elmer	,	who	teacheth	me	so	gently	,
直到	时间	来	那	我	必须	去	到	先生	.	埃尔默	,	WHO	教导	我	所以	轻轻地	,

直到我必须去见埃尔默先生的那一天，他温柔地教导我。

[səʊ] ['plezntli] , [wɪð] [sʌtʃ] [feə(r)] [ə'ljuəmənt] [tuː; tə] ['lɜːnɪŋ] ,

so	pleasantly	,	with	such	fair	allurements	to	learning	,
所以	愉快	,	和	这样的	公平的	诱惑	到	学习	,

如此令人愉悦，如此美好的学习诱惑，

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [waɪlz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [hɪm] .

that	I	think	all	the	time	nothing	whiles	I	am	with	him	.
那	我	思考	全部	这	时间	没有什么	当	我	是	和	他	.

和他在一起的时候，我总是觉得什么都不想。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kɔːld] [frɒm; frəm] [hɪm] [aɪ] [fɔːl] [ɒn] ['wiːpɪŋ] ,

And	when	I	am	called	from	him	I	fall	on	weeping	,
和	什么时候	我	是	称为	从	他	我	落下	在	哭泣	,

当我被他呼召离开时，我便痛哭流涕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [aɪ] [duː; də] [els] [bʌt; bət] ['lɜːnɪŋ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [griːf] , ['trʌb(ə)l] , [fɪə(r)] ,

because	whatsoever	I	do	else	but	learning	is	full	of	grief	,	trouble	,	fear	,
因为	任何	我	做	别的	但	学习	是	满的	的	悲伤	,	麻烦	,	害怕	,

因为除了学习之外，我所做的一切都充满了悲伤、麻烦和恐惧。

[ænd; ənd] [həʊl] [ˌmɪs'laɪkɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .

and	whole	misliking	unto	me	.
和	所有的	不喜欢	到	我	.

并且对我完全反感。

[ænd; ənd] [ðʌs] [maɪ] [bʊk] [hæθ] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['pleʒə(r)] ,

And	thus	my	book	hath	been	so	much	my	pleasure	,
和	因此	我的	书	有	到过	所以	很多	我的	乐趣	,

因此，我的书给我带来了很多乐趣。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪθ] ['deɪli] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ,

and	bringeth	daily	to	me	more	pleasure	and	more	,
和	带来	日常的	到	我	更多的	乐趣	和	更多的	,

它每天都给我带来更多的快乐和更多，

[ðæt] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['pleʒəz] [ɪn] ['veri] [diːd] [biː; bi] [bʌt; bət] ['traɪflz] [ænd; ənd]

that	in	respect	of	it	all	other	pleasures	in	very	deed	be	but	trifles	and
那	在	尊重	的	它	全部	其他	快乐	在	非常	契据	是	但	琐事	和

['trʌb(ə)lz] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] . -

troubles	unto	me	.	'
麻烦	到	我	.	-

就此而言，其他一切快乐对我来说都不过是琐碎之事和烦恼而已。

“ [ai] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [tɔːk] [ˈglædli] , ” [ˈæskəm] [ædz] , “ [bəuθ][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv]

“	I	remember	this	talk	gladly	,	”	Ascham	adds	,	“	both	because	it	is	so	worthy	of
”	我	记住	这	讲话	乐意	,	”	阿斯卡姆	添加	,	“	两个都	因为	它	是	所以	值得	的

[ˈmeməri] ,

memory	,
记忆	,

“我很高兴地回忆起这次谈话，”阿斯卡姆补充道，“因为它非常值得铭记，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] , [ˈɔːlsəʊ] ,

and	because	,	also	,
和	因为	,	还	,

而且，也因为，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [tɔːk] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst] [taɪm] [ðæt] [ˈevə(r)][aɪ] [sɔː]

it	was	the	last	talk	that	ever	I	had	and	the	last	time	that	ever	I	saw
它	曾是	这	最后的	讲话	那	曾经	我	有	和	这	最后的	时间	那	曾经	我	锯

[ðæt] [ˈnəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˈwɜːðɪ] [ˈleɪdi] .

that	noble	and	worthy	lady	.
那	高贵	和	值得	女士	.

那是我与那位高贵贤淑的女士的最后一次谈话，也是我最后一次见到她。

” [haʊˈevə(r)] [ˈlɜːnɪŋ] [maɪt] [ˈflʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌpə(r)] [ˈsɜːklz] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] ,

”	However	learning	might	flourish	in	the	upper	circles	of	society	,
”	然而	学习	可能	繁荣	在	这	上	界	的	社会	,

然而，学习或许会在社会上层阶级蓬勃发展，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlæŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] .

it	seems	to	have	languished	in	the	schools	and	among	the	people	.
它	似乎	到	有	萎靡不振	在	这	学校	和	之中	这	人们	.

它似乎在学校和民众中都销声匿迹了。

[bʌt; bət] [ˈefəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈpɒpjələ(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

But	efforts	were	made	in	the	direction	of	popular	education	,
但	努力	是	制成	在	这	方向	的	受欢迎的	教育	,

但人们已朝着普及教育的方向做出了努力。

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈgræmə(r)] [skuːlz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfaʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

and	more	grammar	schools	it	is	said	were	founded	in	the	latter	part	of
和	更多的	语法	学校	它	是	说	是	创立	在	这	后者	部分	的

[ˈhenri] [eɪtθ] . - [es] [reɪn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [prɪˈsiːdɪŋ] .

Henry	VIII	.	'	s	reign	than	in	the	three	hundred	years	preceding	.
亨利	八	.	-	s	在位	比	在	这	三	百	年	前	.

据说，亨利八世统治后期建立的文法学校比此前三百年间建立的总和还要多。

[ˈmjuːzɪk][wɒz; wəz] [ˈpræktɪst] [baɪ][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .

Music	was	practised	by	all	classes	.
音乐	曾是	已实践	经过	全部	课程	.

所有班级都练习音乐。

[ɪˈræzməs] , [huː] [sɔː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ,

Erasmus	,	who	saw	much	of	England	in	the	beginning	of	the	sixteenth	century	,
伊拉斯谟	,	WHO	锯	很多	的	英格兰	在	这	开始	的	这	第十六	世纪	,

伊拉斯谟在十六世纪初游历了英格兰的大部分地区，

[spiːks] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ][məʊst] [əˈkʌmplɪʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [skɪl] [ɒv; əv]['mjuːzɪk][ɒv; əv] ['eni]

speaks	of	the	English	as	the	most	accomplished	in	the	skill	of	music	of	any
说话	的	这	英语	作为	这	最多	完成	在	这	技能	的	音乐	的	任何

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

称英国人是所有民族中音乐技艺最精湛的。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['tʃæpəl] ,

“	It	is	certain	,	”	says	Mr	.	Chappell	,
”	它	是	肯定	,	”	说道	先生	.	查佩尔	,

“这是肯定的，”查佩尔先生说。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [prə'djuːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

“	that	the	beginning	of	the	sixteenth	century	produced	in	England	a	race	of
”	那	这	开始	的	这	第十六	世纪	生产	在	英格兰	一个	种族	的

[mjuːˈzɪʃənz] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][best][ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] ,

musicians	equal	to	the	best	in	foreign	countries	,
音乐家	平等的	到	这	最好的	在	外国的	国家	,

“十六世纪初，英国涌现出一批足以与国外最优秀的音乐家比肩的音乐家。”

[ænd; ənd][ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['sekjələ(r)]['mjuːzɪk] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	point	of	secular	music	decidedly	in	advance	of	them	.
和	在	观点	的	世俗	音乐	绝对地	在	进步	的	他们	.

在世俗音乐方面，他们明显领先于他们。

” ['henri] [eɪtθ] . [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪtrən][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ,

”	Henry	VIII	.	was	a	great	patron	of	music	,	and	,	more	than	that	,
”	亨利	八	.	曾是	一个	伟大的	赞助人	的	音乐	,	和	,	更多的	比	那	,

亨利八世是一位伟大的音乐赞助人，而且，不仅如此，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][ænd; ənd] [pə'fɔːmə(r)] .

he	was	himself	a	composer	and	performer	.
他	曾是	他自己	一个	作曲家	和	演员	.

他本人既是作曲家又是演奏家。

[hiː; hi] [pleɪd] [wel] [ɒn][bəuθ][ðə; ði]['vəːdʒɪnəl][ænd; ənd][ðə; ði] [luːt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt]

He	played	well	on	both	the	virginals	and	the	lute	,	and	could	sing	at	sight
他	玩	出色地	在	两个都	这	处女	和	这	琵琶	,	和	可以	唱歌	在	视线

.

:

.

他弹奏维吉纳琴和鲁特琴都很出色，而且能视唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [saɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ə'mʌŋst] ['dʒentlmən] ; [səʊ]
But **to** **sing** **at** **sight** **was** **a** **common** **accomplishment** **amongst** **gentlemen** **;** **so**
但 到 唱歌 在 视线 曾是 一个 常见的 成就 在 先生们 ; 所以
['kɒmən] , [ɪn'diːd] ,
common **,** **indeed** **,**
常见的 , 的确 ,

但对于绅士来说，能够视唱自唱是一项常见的技能；的确非常普遍。

[ðæt] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][duː; də][səʊ][wɒz; wəz] [lʊkt] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['drɔːbæk] [tuː; tə] [sək'ses] [ɪn]
that **inability** **to** **do** **so** **was** **looked** **on** **as** **a** **serious** **drawback** **to** **success** **in**
那 无力 到 做 所以 曾是 看起来 在 作为 一个 严肃的 退税 到 成功 在
[laɪf] .
life **.**
生活 .

无法做到这一点被视为人生成功的一大障碍。

[hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] ['rendəd] ['tʃɪəf(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv]['mædrɪg(ə)l][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [pɑːt]
Homes **were** **rendered** **cheerful** **by** **the** **singing** **of** **madrigals** **and** **other** **part**
房屋 是 渲染 快乐 经过 这 歌唱 的 牧歌 和 其他 部分
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

家中人们唱着牧歌和其他和声歌曲，气氛变得欢快起来。

[ðə; ði][fɜːst] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [ɪn] [pɑːts] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
The **first** **collection** **of** **songs** **in** **parts** **that** **was** **printed** **in** **England** **belongs** **to** **the**
这 第一的 收藏 的 歌曲 在 部分 那 曾是 打印 在 英格兰 属于 到 这
[jɪə(r)] - .
year **1530** **.**
年 - .

英国印刷的第一部分曲集出版于 1530 年。

[bɪ'saɪdz] ['mjuːzɪk] , ['meni] ['ʌðə(r)] [ˌrekri'eiʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] .
Besides **music** **,** **many** **other** **recreations** **were** **indulged** **in** **.**
除了 音乐 , 许多 其他 娱乐 是 沉溺其中 在 .

除了音乐之外，人们还从事许多其他娱乐活动。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɑːtʃəri] , ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] , ['reslɪŋ] ,
These **were** **the** **days** **of** **archery** **,** **casting** **of** **the** **bar** **,** **wrestling** **,**
这些 是 这 天 的 射箭 , 铸件 的 这 酒吧 , 摔角 ,

那是射箭、掷铁饼、摔跤的年代。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['mɑːʃ(ə)l] [spɔːts] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] .
and **such** **martial** **sports** **as** **fighting** **with** **swords** **and** **battle** **-** **axes** **.**
和 这样的 武术 运动的 作为 斗争 和 剑 和 战斗 - 轴 .

以及诸如刀剑和战斧搏斗之类的武术运动。

[fɔː(r); fə(r)]['rʊərəl]['pɑːstaimz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːkɪŋ] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [ðə; ði]
For **rural** **pastimes** **there** **were** **hunting** **and** **hawking** **—** **and** **in** **these** **the**
为了 乡村的 消遣 那里 是 打猎 和 霍金 — 和 在 这些 这
['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
ladies **were** **often** **as** **enthusiastic** **as** **the** **gentlemen** **.**
女士们 是 经常 作为 热情的 作为 这 先生们 .

乡村的消遣活动有狩猎和猎鹰——在这些活动中，女士们往往和男士们一样热情。

[kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['haɪli] ['pɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] .

Card	-	playing	was	highly	popular	,	and	in	the	reign	of	Henry	VIII	.
卡片	-	玩耍	曾是	高度	受欢迎的	,	和	在	这	在位	的	亨利	八	.

打牌非常流行，尤其是在亨利八世统治时期。

[ə; eɪ][prəʊ'hɪbətɔːri]['stætʃuːt][wɒz; wəz] [faʊnd] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə'prentɪsɪz] [frɒm; frəm]['juːzɪŋ]

a	prohibitory	statute	was	found	necessary	to	prevent	apprentices	from	using
一个	禁止	法令	曾是	成立	必要的	到	防止	学徒	从	使用

[kɑːdz] , [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] ,

cards	,	except	in	the	Christmas	holidays	,
牌	,	除了	在	这	圣诞节	假期	,

为防止学徒在圣诞节假期以外的地方使用银行卡，制定了一项禁止性法规，这被认为是必要的。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli][ɪn][ðeə(r)] ['mɑːstəz] - ['haʊzɪz] .

and	then	only	in	their	masters	'	houses	.
和	然后	仅有的	在	他们的	大师	-	房屋	.

而且也只能在主人的家中。

[ðə; ði] [seɪm] ['stætʃuːt][fə'bæd; fə'beɪd]['eni] ['haʊshəʊldə(r)] [tuː; tə] [pə'mɪt] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

The	same	statute	forbade	any	householder	to	permit	card	-	playing	in	his	house	,
这	相同的	法令	禁止	任何	户主	到	允许	卡片	-	玩耍	在	他的	房子	,

同一条法令还禁止任何户主允许他人在自己家中玩牌。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['eɪtpəns] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'fens] .

under	the	penalty	of	six	shillings	and	eightpence	for	every	offence	.
在下面	这	惩罚	的	六	先令	和	八便士	为了	每一个	罪行	.

每次违规罚款六先令八便士。

[meɪ] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɒlədeɪ] , [ænd; ənd] ['meɪpəʊl] [wɜː(r); wə(r)][set] [ʌp] [ɪn] ['evri] [taʊn]

May	Day	was	a	general	holiday	,	and	Maypoles	were	set	up	in	every	town
可能	天	曾是	一个	一般的	假期	,	和	五月柱	是	放	向上	在	每一个	镇

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	village	.
和	村庄	.

五朔节是全民节日，每个城镇乡村都会竖起五月柱。

[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [meɪ] [deɪ] ['difə] [nəʊ] [daʊt] [ɪn]['maɪnə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

The	observance	of	May	Day	differed	no	doubt	in	minor	particulars	in	different	places	,
这	观察	的	可能	天	不同	不	怀疑	在	次要的	细节	在	不同的	地方	,

五一节的庆祝方式在不同地方无疑会有一些细微差别。

[bʌt; bət][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɪn] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

but	in	general	it	consisted	in	people	of	all	ranks	going	out	early	in	the	morning
但	在	一般的	它	由……组成	在	人们	的	全部	排名	去	出去	早期的	在	这	早晨

['ɪntuː][ðə; ði] “ [swiːt] [medəuz] [ænd; ənd] [griːn] [wʊdz] ,

into	the	“	sweet	meadows	and	green	woods	,
进入	这	“	甜的	草地	和	绿色的	树林	,

但总的来说，它指的是各个阶层的人们在清晨前往“美丽的草地和绿色的树林”，

” [weə(r)] [ðeɪ] [brəʊk] [daʊn] ['brɑːntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

”	where	they	broke	down	branches	from	the	trees	,
”	在哪里	他们	打破	向下	分支	从	这	树木	,

“他们折断了树上的树枝，

[ænd; ənd] [ɐd'ɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nəʊzgeɪ] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ɒv; əv] ['flaʊəz] .

and	adorned	them	with	nosegays	and	crowns	of	flowers	.
和	装饰	他们	和	花束	和	皇冠	的	花朵	.

并用花束和花冠装饰她们。

“ [ðɪs] [dʌn] , [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwədz] [wɪð] [ðeə(r)] ['buːti] ,

“	This	done	,	they	returned	homewards	with	their	booty	,
”	这	完毕	,	他们	返回	回家	和	他们的	赃物	,

“完成这些事后，他们带着战利品返回了家乡。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ðeə(r)] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [spɔɪl] .

and	made	their	doors	and	windows	triumph	in	the	flowery	spoil	.
和	制成	他们的	门	和	视窗	胜利	在	这	如花	剧透	.

并用鲜花装点门窗，使之熠熠生辉。

" [ðə; ði] ['meɪpəʊl] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	Maypole	was	set	up	,	and	the	rest	of	the	day	was	spent	in	dancing	round	it	,
"	这	五月柱	曾是	放	向上	,	和	这	休息	的	这	天	曾是	花费	在	跳舞	圆形的	它	,

“五月柱竖起来了，剩下的时间大家都在围绕着它跳舞。”

[ænd; ənd] [ɪn] [spɔːts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

and	in	sports	of	different	kinds	.
和	在	运动的	的	不同的	种类	.

以及在各种体育运动中。

[wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , ['bɔnˌfaiəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

When	evening	came	,	bonfires	were	lighted	in	the	streets	.
什么时候	晚上	来了	,	篝火	是	照明	在	这	街道	.

夜幕降临时，街上燃起了篝火。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['sɒvrɪn] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðiːz] [ˌə'mjuːzmənts] .

Even	the	reigning	sovereign	joined	in	these	amusements	.
甚至	这	统治	主权	加入	在	这些	娱乐	.

就连当时的君主也参与了这些娱乐活动。

[ɒn] [meɪ] [deɪ] , - , ['henri] [eɪtθ] .

On	May	Day	,	1515	,	Henry	VIII	.
在	可能	天	,	-	,	亨利	八	.

1515年五一节，亨利八世。

[ænd; ənd] [kwiːn] ['kæθərɪn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [rəʊd] [ə; eɪ] - ['meɪɪŋ] [frɒm; frəm] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [ɒv; əv] ['ʃuːtərz] - [hɪl] ,

and	Queen	Katherine	,	his	wife	,	rode	a	-	Maying	from	Greenwich	to	the	high	ground	of	Shooter's	-	hill	,
和	女王	凯瑟琳	,	他的	妻子	,	骑	一个	-	五月	从	格林威治	到	这	高的	地面	的	射手的	-	爬坡道	,

他的妻子凯瑟琳王后五月从格林威治骑马前往射手山的高地。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['meni] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

accompanied	by	many	lords	and	ladies	.
伴随	经过	许多	领主们	和	女士们	.

随行的还有许多贵族老爷和贵妇人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪməs] ['lʌndən] ['meɪpəʊl] [ɪn] ['kɔːrnˌhɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] ['ændruː] ,

There	was	a	famous	London	Maypole	in	Cornhill	before	the	parish	church	of	St	.	Andrew	,
那里	曾是	一个	著名的	伦敦	五月柱	在	康希尔	前	这	教区	教会	的	英石	.	安德鲁	,

在圣安德鲁教区教堂前的康希尔，曾有一根著名的伦敦五月柱。

[wɪtʃ] [ðʌs] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ['ʌndərʃæft] .

which	thus	got	the	name	of	St	.	Andrew	Undershaft	.
哪个	因此	得到	这	姓名	的	英石	.	安德鲁	轴下部	.

因此得名圣安德鲁下坡道。

[ðə; ði] [pəʊl] [ɔː(r)] [ʃɑːft] , [stəʊ] [telz] [juː 'es] , [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] " ['evri] [jɪə(r)] ,

The	pole	or	shaft	,	Stow	tells	us	,	was	set	up	by	the	citizens	"	every	year	,
这	极	或者	轴	,	斯托	讲述	我们	,	曾是	放	向上	经过	这	公民	"	每一个	年	,

斯托告诉我们，这根杆子或柱子是市民“每年”竖立的。

[ɒn] [meɪ] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

on	May	Day	,	in	the	morning	,	in	the	midst	of	the	street	,
在	可能	天	,	在	这	早晨	,	在	这	中间	的	这	街道	,

五一劳动节当天，清晨，在大街中央，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʃɜːtʃ] ; [wɪtʃ] [ʃɑːft] ,

before	the	south	door	of	the	said	church	;	which	shaft	,
前	这	南	门	的	这	说	教会	;	哪个	轴	,

在上述教堂南门前；那根柱子，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][set][ɒn][end][ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]

when	it	was	set	on	end	and	fixed	in	the	ground	,	was	higher	than	the
什么时候	它	曾是	放	在	结尾	和	固定的	在	这	地面	,	曾是	更高	比	这

[tʃɜːtʃ] ['stiːpl] .

church	steeple	.
教会	尖顶	.

当它竖立起来固定在地面上时，比教堂尖顶还要高。

" [wen] [ɪts] ['ænjuəl] [deɪ] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

"	When	its	annual	day	of	usefulness	was	over	,
"	什么时候	它是	年度的	天	的	用处	曾是	超过	,

“当它一年一度的‘使用日’结束后，

[ðə; ði] [pəʊl] [wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ɒn]['aɪən] [hʊks] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv]

the	pole	was	taken	down	again	and	hung	on	iron	hooks	above	the	doors	of
这	极	曾是	已采取	向下	再次	和	悬挂	在	铁	钩子	多于	这	门	的

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['haʊzɪz] .

the	neighbouring	houses	.
这	邻接	房屋	.

那根杆子又被取了下来，挂在邻居家门上的铁钩上。

[ðɪs] [pəʊl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [ɪn] - , [ðə; ði] [fɔːθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es] [reɪn] ,

This	pole	was	destroyed	in	1550	,	the	fourth	year	of	Edward	VI	.	'	s	reign	,
这	极	曾是	损毁	在	-	,	这	第四	年	的	爱德华	六年级	.	-	s	在位	,

这根杆子在1550年被毁，即爱德华六世统治的第四年。

[ɪn][æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv]['pjʊərɪtənɪzəm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːmən] [priːtʃ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [krɒs]

in	an	outburst	of	Puritanism	,	after	a	sermon	preached	at	St	.	Paul's	Cross
在	一个	爆发	的	清教主义	,	后	一个	讲道	布道	在	英石	.	保罗的	叉

[ə'genst] [meɪ] [geɪmz] .

against	May	games	.
反对	可能	游戏	.

在圣保罗十字教堂发表反对五月运动会的布道后，清教徒主义情绪高涨。

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ə'genst] [huːz] [wɔːl] [ðə; ði] [pəʊl] [hæd; həd] [faʊnd] ['ʃeltə(r)]

The	inhabitants	of	the	houses	against	whose	wall	the	pole	had	found	shelter
这	居民	的	这	房屋	反对	谁	墙	这	极	有	成立	庇护所

[sɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['piːsɪz] ,

sawed	it	in	pieces	,
锯	它	在	件	,

那根木杆原本倚靠在房屋的墙壁上，房屋的居民们把它锯成了碎片。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)] .

and	every	man	took	a	bit	and	made	use	of	it	to	light	his	fire	.
和	每一个	男人	采取	一个	少量	和	制成	使用	的	它	到	光	他的	火	.

每个人都拿了一点来生火。

['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv] [meɪ] [deɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [set][ɒv; əv] [spɔːts] ,

Mingled	with	the	festivities	of	May	Day	there	was	a	distinct	set	of	sports	,
混合	和	这	庆祝活动	的	可能	天	那里	曾是	一个	清楚的	放	的	运动的	,

五一节的庆祝活动中穿插着一系列独特的体育项目，

['veri] ['pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

very	popular	in	the	early	part	of	the	sixteenth	century	,
非常	受欢迎的	在	这	早期的	部分	的	这	第十六	世纪	,

在十六世纪早期非常流行，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['wʊdlənd] ['hɪərəʊ] , ['rɒbɪn] [hʊd]

intended	to	represent	the	adventures	of	the	renowned	woodland	hero	,	Robin	Hood
故意的	到	代表	这	冒险	的	这	著名	林地	英雄	,	罗宾	兜帽

.

:

.

旨在展现著名森林英雄罗宾汉的冒险故事。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['entəd] ['ɪntuː] [ðiːz] [spɔːts] [meɪ] [biː; bi] [siːn]

The	enthusiasm	with	which	the	common	people	entered	into	these	sports	may	be	seen
这	热情	和	哪个	这	常见的	人们	进入	进入	这些	运动的	可能	是	已见

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['bɪʃəp] ['lætəmər] [met] [wɪð] [wen] [hiː; hi][wʌns] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɪn]

from	the	reception	Bishop	Latimer	met	with	when	he	once	proposed	to	preach	in
从	这	接待	主教	拉蒂默	遇见	和	什么时候	他	一次	建议的	到	布道	在

[ə; eɪ] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] 1st [ɒv; əv] [meɪ] .

a	town	on	the	1st	of	May	.
一个	镇	在	这	1st	的	可能	.

从拉蒂默主教曾提议在 5 月 1 日到某个城镇布道时所受到的热烈欢迎，就可以看出普通民众对这些运动的热情。

[hiː; hi] [telz] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːmən] [hiː; hi] [priːtʃ] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] ['edwəd] ['sɪksθ] .

He	tells	the	incident	himself	in	a	sermon	he	preached	in	1549	before	Edward	VI	.
他	讲述	这	事件	他自己	在	一个	讲道	他	布道	在	-	前	爱德华	六年级	.

他在 1549 年向爱德华六世布道时亲自讲述了这件事。

“ [aɪ] [keɪm] [wʌns] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ['həʊmwəd]

“	I	came	once	myself	,	”	he	says	,	“	to	a	place	,	riding	on	a	journey	homeward
“	我	来了	一次	我	,	”	他	说道	,	“	到	一个	地方	,	骑术	在	一个	旅行	回家

[frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

from	London	,
从	伦敦	,

“我本人也曾来过这里，”他说，“当时我正从伦敦乘车回家，途中经过这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [wɜːd] [ˌəʊvə'naɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [priːtʃ] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]

and	I	sent	word	overnight	into	the	town	that	I	would	preach	there	in	the	morning
和	我	发送	单词	过夜	进入	这	镇	那	我	会	布道	那里	在	这	早晨

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['həʊli] [deɪ] ,

because	it	was	holy	day	,
因为	它	曾是	圣	天	,

我连夜派人通知镇上的人，因为第二天是圣日，我明天早上会在那里布道。

[ænd; ənd] [mɪ'θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['həʊli] [deɪz] [wɜːk] .

and	methought	it	was	an	holy	day's	work	.
和	我的想法	它	曾是	一个	圣	天	工作	.

我当时觉得这是神圣的一天的工作。

” ([ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][dʒeɪmz] .)

”	(	It	was	the	Feast	of	the	Apostles	Philip	and	James	.	)
”	(	它	曾是	这	盛宴	的	这	使徒们	菲利普	和	詹姆斯	.	)

（那天是使徒腓力和雅各的瞻礼日。）

“ [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] [ɪn][maɪ] [weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][maɪ] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]

“	The	church	stood	in	my	way	,	and	I	took	my	horse	and	my	company	and
“	这	教会	站立	在	我的	方式	,	和	我	采取	我的	马	和	我的	公司	和

[went] ['ðɪðə(r)] .

went	thither	.
去	那里	.

“教会挡住了我的路，于是我带着我的马和同伴去了那里。”

[ai] [θɔːt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

I	thought	I	should	have	found	a	great	company	in	the	church	,
我	想法	我	应该	有	成立	一个	伟大的	公司	在	这	教会	,

我原以为我应该在教会里找到一个很棒的伙伴，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [ðeə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [lɒkt] .

and	when	I	came	there	the	church	door	was	fast	locked	.
和	什么时候	我	来了	那里	这	教会	门	曾是	快速地	已锁定	.

当我到达那里时，教堂大门紧锁。

“ [ai] ['tæri] [ðeə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] .

“	I	tarried	there	half	an	hour	and	more	.
〃	我	滞留	那里	一半	一个	小时	和	更多的	.

“我在那里逗留了半个多小时。”

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['kɒmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

At	last	the	key	was	found	,	and	one	of	the	parish	comes	to	me	and
在	最后的	这	钥匙	曾是	成立	,	和	一	的	这	教区	来	到	我	和

[sez] ,

says	,
说道	,

最后钥匙找到了，教区的一位居民来找我说：

- [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

'	Sir	,	this	is	a	busy	day	with	us	.
-	先生	,	这	是	一个	忙碌的	天	和	我们	.

先生，今天我们这里很忙。

[wiː; wi] ['kænɒt] [hɪə(r)] [juː; jʊ] .

We	cannot	hear	you	.
我们	不能	听到	你	.

我们听不到你的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɒbɪn] [hʊdz] [deɪ] .

It	is	Robin	Hood's	Day	.
它	是	罗宾	引擎盖的	天	.

今天是罗宾汉日。

[ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ə'brɔːd] [tuː; tə] ['gæðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒbɪn] [hʊd] .

The	parish	are	gone	abroad	to	gather	for	Robin	Hood	.
这	教区	是	已消失	国外	到	收集	为了	罗宾	兜帽	.

教区居民都出国去参加罗宾汉的聚会了。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [fə'bɪd] [ðem; ðəm] [nɒt] . -

I	pray	you	forbid	them	not	.	'
我	祈祷	你	禁止	他们	不是	.	-

我祈求您不要禁止他们。

“ [ai] [wɒz; wəz] [feɪn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['rɒbɪn] [hʊd] .

“	I	was	fain	there	to	give	place	to	Robin	Hood	.
〃	我	曾是	欣然	那里	到	给	地方	到	罗宾	兜帽	.

“我当时很乐意给罗宾汉让路。”

[ai] [θɔːt] [maɪ] ['rɒtʃɪt] 〃 — [ɔː(r)] ['bɪʃəps] ['sɜːpləs] — “ [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] , [ðəʊ]

I	thought	my	rochet	〃	—	or	bishop's	surplice	—	“	should	have	been	regarded	,	though
我	想法	我的	罗切特	〃	—	或者	主教的	圣衣	—	“	应该	有	到过	认为	,	尽管

[ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ;

I	were	not	;
我	是	不是	;

我以为我的主教圣袍（rochet）——或者说主教的法衣——“应该受到重视，尽管我没有受到重视；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [sɜːv] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ˈrɒbɪn] [hʊd] .

but	it	would	not	serve	;	it	was	fain	to	give	place	to	Robin	Hood	.
但	它	会	不是	服务	;	它	曾是	欣然	到	给	地方	到	罗宾	兜帽	.

但这并没有用；它宁愿把位置让给罗宾汉。

〞 [haʊ] [dɪd] [steɪ] - [æt; ət] - [həʊm] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] ?

〞	How	did	stay	-	at	-	home	people	amuse	themselves	then	in	the	long	winter	evenings	?
〞	如何	做过	停留	-	在	-	家	人们	娱乐	他们自己	然后	在	这	长的	冬天	晚上	?

“那么，在漫长的冬夜里，宅在家里的人们是如何消磨时间的呢？〞

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['aɪðə(r)] [meɪd] [taɪm] [siːm] [ʃɔːt] [baɪ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ,

No	doubt	they	either	made	time	seem	short	by	going	to	sleep	,
不	怀疑	他们	任何一个	制成	时间	似乎	短的	经过	去	到	睡觉	,

毫无疑问，他们要么通过睡觉来缓解时间过得飞快的感觉，要么就是选择睡觉。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ['sɪŋɪŋ] [sɔːŋz] [ɔː(r)] ['telɪŋ] [ɒft] - [təʊld] ['stɔːriz] ,

or	they	sat	by	the	fireside	singing	songs	or	telling	oft	-	told	stories	,
或者	他们	卫星	经过	这	炉边	歌唱	歌曲	或者	讲述	经常	-	讲述	故事	,

或者他们围坐在炉火旁唱歌或讲述那些老生常谈的故事，

[ɔː(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðeə(r)] [wɪts] [baɪ] ['ɑːskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['rɪdlz] [ɔː(r)] [kə'nʌndrəmz] .

or	exercising	their	wits	by	asking	each	other	riddles	or	conundrums	.
或者	锻炼	他们的	智慧	经过	问	每个	其他	谜语	或者	难题	.

或者互相出谜语或难题来锻炼智力。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['faɪəsaɪd] ['rɪdlz] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [kɔːld] “ [dɪ'mɑːndz]

Some	of	their	fireside	riddles	are	preserved	in	a	little	book	called	“	Demands
一些	的	他们的	炉边	谜语	是	保存完好	在	一个	小的	书	称为	“	需求

['dʒɔɪəs] 〞 — [ɪn] ['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] { - }

Joyous	〞	—	in	modern	English	{	230	}
欢乐	〞	—	在	现代的	英语	{	-	}

他们的一些炉边谜语被保存在一本名为《欢乐的需求》的小册子中——用现代英语写成{230}

['meri] ['kwestʃənz] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪŋkɪn] [diː] [wɜːrd] [ɪn] - .

Merry	Questions	—	which	was	printed	by	Wynkyn	de	Worde	in	1511	.
欢乐	问题	—	哪个	曾是	打印	经过	温金	德	单词	在	-	.

《快乐的问题》——由 Wynkyn de Worde 于 1511 年印刷出版。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] ,

The	following	are	a	few	of	the	conundrums	contained	in	this	work	,
这	下列的	是	一个	很少	的	这	难题	包含	在	这	工作	,

以下是这部作品中包含的一些难题：

[ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

and	at	some	of	them	the	reader	,
和	在	一些	的	他们	这	读者	,

而其中一些读者，

[huː] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kə'nʌndrəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

who	is	well	acquainted	with	the	conundrums	of	the	present	day	,
WHO	是	出色地	熟人	和	这	难题	的	这	展示	天	,

他非常了解当今时代的难题，

[wɪl] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] [wɪð] ['sɒləmən] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [njuː] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

will	be	tempted	to	exclaim	with	Solomon	,	that	there	is	nothing	new	under	the	sun	.
将要	是	受诱惑	到	惊叹	和	所罗门	,	那	那里	是	没有什么	新的	在下面	这	太阳	.

他们会忍不住像所罗门一样感叹：日光之下并无新事。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] ['nevə(r)] ? — ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

“	What	is	it	that	never	freezeth	?	—	Boiling	water	.
“	什么	是	它	那	绝不	冻结	?	—	沸腾	水	.

什么东西永远不会结冰？——沸水。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnevə(r)][wɒz; wəz][ænd; ənd][ˈnevə(r)] [wɪl] [biː; bi] ? — [ə; eɪ] [ˈmaʊsɪz] [nest] [ɪn][ə; eɪ]
“ What is it that never was and never will be ? — A mouse's nest in a
“ 什么 是 它 那 绝不 曾是 和 绝不 将要 是 ? — 一个 老鼠的 巢 在 一个
[kæts] [ɪə(r)] .
cat's ear .
猫的 耳朵 .

“什么东西既不存在，也永远不会存在？——猫耳朵里的老鼠窝。”

“ [haʊ] [ˈmeni] [strɔːz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈguːsɪz] [nest] ? — [nɒt] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] [strɔːz] , [nɒt] [ˈhævɪŋ]
“ How many straws go to a goose's nest ? — Not one , for straws , not having
“ 如何 许多 吸管 去 到 一个 鹅的 巢 ? — 不是 一 , 为了 吸管 , 不是 拥有
[fiːt] ,
feet ,
脚 ,

“鹅窝里要放多少根稻草？——一根也放不下，因为稻草没有脚。”

[ˈkænɒt] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] .
cannot go anywhere .
不能 去 任何地方 .

哪儿也去不了。

“ [haʊ] [ˈmeni] [kɑːvz] - [teɪlz] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ?
“ How many calves ' tails would it take to reach from the earth to the sky ?
“ 如何 许多 小牛 - 尾巴 会 它 拿 到 抵达 从 这 地球 到 这 天空 ?

“要多少条小牛尾巴才能从地面延伸到天空？”

— [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] .
— No more than one , if it be long enough .
— 不 更多的 比 一 , 如果 它 是 长的 足够的 .

—如果足够长的话，最多只能有一个。

“ [wɒt] [mæn] [gɛtɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbækwədz] ? — [ə; eɪ] [ˈroʊpˌmeɪkər] .
“ What man getteth his living backwards ? — A ropemaker .
“ 什么 男人 获得 他的 活的 向后 ? — 一个 制绳匠 .

“谁会本末倒置地谋生呢？——一个制绳匠。”

“ [waɪ] [dʌθ] [ə; eɪ][dɒg] [tɜːn] [raʊnd] [θriː] [taɪmz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [liːθ] [daʊn] ?
“ Why doth a dog turn round three times before he lieth down ?
“ 为什么 确实 一个 狗 转动 圆形的 三 时代 前 他 谎言 向下 ?

“狗为什么在躺下之前要转三圈？”

— [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈnoʊɪθ] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈbɛdz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ˌðeərˈɒv] .
— Because he knoweth not his bed's head from the foot thereof .
— 因为 他 知道 不是 他的 床的 头 从 这 脚 其中 .

—因为他分不清床头和床尾。

“ [waɪ] [duː; də][men] [meɪk] [æn; ən][ˈʌv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] ?
“ Why do men make an oven in a town ?
“ 为什么 做 男人 制作 一个 烤箱 在 一个 镇 ?

“为什么男人要在城镇里建造烤炉？”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][æn; ən][ˈʌv(ə)n] .
Because they cannot make a town in an oven .
因为 他们 不能 制作 一个 镇 在 一个 烤箱 .

因为他们不可能在烤箱里造出一座城镇。

“ [haʊ] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [dɪˈsɜːn] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] ? — [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈaɪsaɪt] .
“ How may a man discern a cow in a flock of sheep ? — By his eyesight .
“ 如何 可能 一个 男人 辨别 一个 奶牛 在 一个 群 的 羊 ? — 经过 他的 视力 .

“人怎样才能在羊群中分辨出牛呢？——用眼睛看。”

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [bɪ'stəʊd] ['tʃærəti] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] ? — [ɑːmz][tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd][mæn]

“	What	is	the	worst	bestowed	charity	that	one	can	give	?	—	Alms	to	a	blind	man
”	什么	是	这	最差	授予	慈善机构	那	一	能	给	?	—	施舍	到	一个	瞎的	男人

;

;

;

“一个人所能给予的最糟糕的施舍是什么？——施舍给盲人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [hæŋd] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

for	he	would	be	glad	to	see	the	person	hanged	that	gave	it	to	him	.
为了	他	会	是	高兴的	到	看	这	人	绞刑	那	给予	它	到	他	.

因为他会很高兴看到把东西给他的人被绞死。

” [æn; ən] ['ɪndəstri] [ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [də'mestɪk] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [keɪm]

”	An	industry	of	considerable	interest	from	a	domestic	point	of	view	came
”	一个	行业	的	大量	兴趣	从	一个	国内的	观点	的	看法	来了

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] - ;

to	the	front	in	1542	;
到	这	正面	在	-	;

“从国内角度来看，一个具有相当重要意义的行业在1542年兴起；

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][pɪnz] .

this	was	the	manufacture	of	pins	.
这	曾是	这	生产	的	别针	.

这是制造大头针的过程。

[ðiːz] ['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ə'rɪdʒənəli] [meɪd] [ə'brɔːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɪnə(r)] [tʊk]

These	useful	articles	were	originally	made	abroad	,	but	the	English	pinners	took
这些	有用	文章	是	起初	制成	国外	,	但	这	英语	钉子	采取

[tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ,

to	making	them	,
到	制作	他们	,

这些实用物品最初产于国外，但英国的缝纫工们也开始制作它们。

[ænd; ənd][ɒn][ðeə(r)] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wel] [sə'plaɪd] [æt; ət] ['riːznəbl] [praisiz] ,

and	on	their	engaging	to	keep	the	public	well	supplied	at	reasonable	prices	,
和	在	他们的	引人入胜	到	保持	这	民众	出色地	供应	在	合理的	价格	,

并承诺以合理的价格向公众提供充足的物资供应，

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][dʒʌst] [nemd] ,

an	Act	of	Parliament	was	passed	in	the	year	just	named	,
一个	行为	的	议会	曾是	通过了	在	这	年	只是	命名	,

上文提到的年份，议会通过了一项法案。

[fə'bɪdɪŋ] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [pɪnz] [ɪk'septɪŋ] “ ['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['dʌb(ə)l]

forbidding	the	sale	of	any	sort	of	pins	excepting	“	only	such	as	shall	be	double
禁止	这	销售	的	任何	种类	的	别针	除外	“	仅有的	这样的	作为	将	是	双倍的

- ['hedɪd] ,

-	headed	,
-	标题	,

禁止出售任何类型的别针，但“双头别针”除外

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [hedz] ['sɔdəd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [ʃæŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪn] , [wel] [smuːðd] ,

and	have	the	heads	soldered	fast	to	the	shank	of	the	pin	,	well	smoothed	,
和	有	这	头部	焊接	快速地	到	这	小腿	的	这	别针	,	出色地	平滑	,

将针头牢固地焊接在针杆上，并打磨光滑。

[ðə; ði] [ʃæŋk] [wel] ['ʃeɪvn] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [wel] [ænd; ənd] [raʊnd] [faɪld] , ['kæntɪd] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .

the	shank	well	shaven	,	the	point	well	and	round	filed	,	canted	and	sharped	.
这	小腿	出色地	剃光	,	这	观点	出色地	和	圆形的	已提交	,	倾斜的	和	锋利的	.

柄部刮削精细，尖端锉削圆润，倾斜并锋利。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [haʊ'evə(r)] , ['aɪðə(r)] [pru:vd] [ʌn'eɪb(ə)l][ɔ:(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]

"	The	English	pinmakers	,	however	,	either	proved	unable	or	unwilling	to	keep	their
"	这	英语	别针制造商	,	然而	,	任何一个	已证实	无法	或者	不情愿	到	保持	他们的

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

part	of	the	bargain	,
部分	的	这	便宜货	,

然而，英国的制针制造商要么无力履行协议，要么不愿履行协议。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['laʊdli] [meɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ]

and	complaints	were	so	loudly	made	that	the	pins	were	not	what	they
和	投诉	是	所以	高声	制成	那	这	别针	是	不是	什么	他们

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ,

should	be	,
应该	是	,

人们强烈抱怨这些别针不符合标准。

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði][ækt][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] " [frʌ'streɪt] [ænd; ənd] [ə'naɪəleɪtɪd] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

that	in	1545	the	Act	was	declared	"	frustrate	and	annihilated	,	and	to	be
那	在	-	这	行为	曾是	声明	"	阻挠	和	彻底消灭	,	和	到	是

[rɪ'pi:ld] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] .

repealed	for	ever	.
废除	为了	曾经	.

1545 年，该法案被宣布"受挫并被消灭，并永远废除"。

" [pɪnz] [ɒv; əv] [gʊd] ['kwɒləti] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [brɑ:s] , [bʌt; bət] [ʌn'skru:pjələs] [m'eɪkəz] [meɪd] [pɪnz] [ɒv; əv]

"	Pins	of	good	quality	were	of	brass	,	but	unscrupulous	makers	made	pins	of
"	别针	的	好的	质量	是	的	黄铜	,	但	无良的	制造商	制成	别针	的

['aɪən]['waɪə(r)] ,

iron	wire	,
铁	金属丝	,

"优质别针是用黄铜做的，但一些不法商贩却用铁丝做别针。"

[blɑ:ntʃt] , [ænd; ənd] [pɑ:st] [ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [brɑ:s] [wʌnz] .

blanched	,	and	passed	them	off	as	brass	ones	.
焯水	,	和	通过了	他们	离开	作为	黄铜	一个	.

漂白后，冒充黄铜制品出售。

['pi:p(ə)l] [hu:] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðen] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɔɪs] — [ðeɪ] [mʌst; məst]['aɪðə(r)] [raɪd] [ɔ:(r)]

People	who	went	from	home	then	had	no	choice	—	they	must	either	ride	or
人们	WHO	去	从	家	然后	有	不	选择	—	他们	必须	任何一个	骑	或者

[wɔ:k] .

walk	.
走	.

当时离家出走的人别无选择——他们要么骑车，要么步行。

[kɪŋz] , [kwi:nz] , [ænd; ənd] ['dʒentlfəʊk] [ɔ:l] ['maʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

Kings	,	queens	,	and	gentlefolk	all	mounted	to	the	saddle	,
国王	,	女王们	,	和	绅士们	全部	安装	到	这	鞍	,

国王、王后和绅士淑女们都骑上了马鞍。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [raɪd] [ɒn] ['pɪliən] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [hɔ:s] ,

the	ladies	being	accustomed	to	ride	on	pillions	fixed	on	the	horse	,
这	女士们	存在	习惯	到	骑	在	后座	固定的	在	这	马	,

由于女士们习惯于坐在固定在马匹上的后座上，

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['relətɪv] [ɔ:(r)] ['sɜ:vɪŋ] - [mæn] .

and	generally	behind	some	relative	or	serving	-	man	.
和	一般来说	在后面	一些	相对的	或者	服务	-	男人	.

通常跟在某个亲戚或仆人身后。

[ruːd] ['kærɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn] - .

Rude	carriages	,	however	,	made	their	appearance	in	England	in	1555	.
粗鲁的	马车	,	然而	,	制成	他们的	外貌	在	英格兰	在	-	.

然而，简陋的马车于 1555 年出现在英国。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [ˌrefə'meɪʃn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [pʊrz] [reɪts] .

Before	the	Reformation	there	were	no	poor's	rates	.
前	这	宗教改革	那里	是	不	穷人	利率	.

宗教改革之前，没有贫民税。

[ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['wɒnts] [sə'plaɪd] [baɪ] ['tʃærətəbl] [ˈdəul] ['gɪv(ə)n] [æt; ət] [rɪ'lɪdʒəs]

The	poor	had	their	wants	supplied	by	charitable	doles	given	at	religious
这	贫穷的	有	他们的	想要	供应	经过	慈善	救济金	给定	在	宗教

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

穷人的需求由宗教场所发放的慈善救济金满足。

[ænd; ənd] [baɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [bɒks] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] ['evrɪ] [tʃɜːtʃ] .

and	by	contributions	placed	in	the	poor	man's	box	which	stood	in	every	church	.
和	经过	贡献	放置	在	这	贫穷的	男人的	盒子	哪个	站立	在	每一个	教会	.

以及投入每座教堂里都设有的穷人捐款箱中的捐款。

[ɪn] [ɔːl] ['pærɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [haʊs] [sə'plaɪd] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [juː'tensɪlz]

In	all	parishes	there	was	a	church	house	supplied	with	dishes	and	cooking	utensils
在	全部	教区	那里	曾是	一个	教会	房子	供应	和	菜肴	和	烹饪	餐具

.

:
.

所有教区都设有教堂房屋，里面备有餐具和烹饪用具。

“ [hɪə(r)] , ” [sez] [dʒɒn] ['ɔːbrɪ] , “ [ðə; ðɪ] ['haʊskiːpə(r)] [met] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['merɪ] [ænd; ənd]

“	Here	,	”	says	John	Aubrey	,	“	the	housekeepers	met	,	and	were	merry	and
“	这里	,	”	说道	约翰	奥布里	,	“	这	管家	遇见	,	和	是	欢乐	和

[geɪv] [ðeə(r)] ['tʃærətɪ] .

gave	their	charity	.
给予	他们的	慈善机构	.

约翰·奥布里说：“在这里，管家们相聚，其乐融融，慷慨解囊。”

” ['begɪŋ] , ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɒz; wəz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv]

”	Begging	,	under	certain	conditions	,	was	regulated	by	an	Act	of
”	乞讨	,	在下面	肯定	状况	,	曾是	受监管	经过	一个	行为	的

['pɑːləmənt] [pɑːst] [ɪn] - .

Parliament	passed	in	1530	.
议会	通过了	在	-	.

“在特定条件下，乞讨行为受到1530年通过的一项议会法案的监管。

[baɪ] [ðɪs] [ækt] [dˈʒʌstɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [gɪv] ['laɪsənsɪz] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [siːlz]

By	this	Act	justices	of	the	peace	were	required	to	give	licences	under	their	seals
经过	这	行为	法官们	的	这	和平	是	必需的	到	给	许可证	在下面	他们的	封印

[tuː; tə] [sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

to	such	poor	,
到	这样的	贫穷的	,

根据这项法令，治安法官必须向这些贫困者颁发盖有印章的许可证。

[eɪdʒd] , [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [beg] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['prɪːsɪŋkt] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt]

aged	,	and	impotent	persons	to	beg	within	a	certain	precinct	as	they	thought
老年人	,	和	阳痿	人	到	求	之内	一个	肯定	辖区	作为	他们	想法

[hæd; həd] [məʊst] [niːd] .

had	most	need	.
有	最多	需要	.

让年老体弱者在他们认为最需要帮助的特定区域内乞讨。

[ɪf] ['eniwʌn] [begd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [hɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [ɪn]

If	anyone	begged	out	of	the	district	assigned	to	him	he	was	to	be	set	in
如果	任何人	乞求	出去	的	这	区	分配	到	他	他	曾是	到	是	放	在

[ðə; ði] [stɒks] [tuː] [deɪz] [ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ;

the	stocks	two	days	and	two	nights	;
这	股票	二	天	和	二	夜晚	;

任何人若乞讨离开分配给他的区域，将被关在枷锁中两天两夜；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [begd] [wɪ'ðaʊt] [fɜːst] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt]

and	if	anyone	begged	without	first	obtaining	a	licence	he	was	to	be	put
和	如果	任何人	乞求	没有	第一的	获得	一个	执照	他	曾是	到	是	放

[ɪn] [ðə; ði] [stɒks] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts] ,

in	the	stocks	three	days	and	three	nights	,
在	这	股票	三	天	和	三	夜晚	,

任何人未经许可乞讨，将被关押在枷锁中三天三夜。

[ænd; ənd] [biː; bi] [fed] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ['əʊnli] .

and	be	fed	with	bread	and	water	only	.
和	是	美联储	和	面包	和	水	仅有的	.

只能以面包和水为食。

['veɪgrənts] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['stɜːnli] [delt] [wɪð] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ækt] ,

Vagrants	were	very	sternly	dealt	with	;	but	in	this	Act	,
流浪汉	是	非常	严厉地	已处理	和	;	但	在	这	行为	,

流浪汉会受到非常严厉的对待；但在这项法案中，

[ænd; ənd] [ɪn] ['sʌbsɪkwənt] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	in	subsequent	legislation	on	the	same	subject	,
和	在	随后的	立法	在	这	相同的	主题	,

以及随后就同一主题制定的立法，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['fɔːˌfɑːðəz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə]

we	see	that	our	sixteenth	-	century	forefathers	had	an	honest	desire	to
我们	看	那	我们的	第十六	-	世纪	祖先	有	一个	诚实的	欲望	到

[duː; də] [ðeə(r)] ['djuːti] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] “ [ʌn'feɪnd] ['mɪzəri] .

do	their	duty	in	relieving	such	as	were	in	“	unfeigned	misery	.
做	他们的	责任	在	缓解	这样的	作为	是	在	“	慷	苦难	.

我们看到，十六世纪的先辈们真心实意地想要尽自己的一份力，去救济那些“真正遭受苦难”的人们。

” [ɪn] [æn; ən] [ækt] [pɑːst] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ] . - [es] [reɪn] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði]

”	In	an	Act	passed	in	the	first	year	of	Edward	VI	.	'	s	reign	we	find	the
”	在	一个	行为	通过了	在	这	第一的	年	的	爱德华	六年级	.	-	s	在位	我们	寻找	这

['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ɒv; əv] ['evri] ['pærɪʃ] [rɪ'kwaɪəd] ,

curate	of	every	parish	required	,
策展	的	每一个	教区	必需的	,

“在爱德华六世统治的第一年通过的一项法令中，我们发现每个教区的牧师都必须……”

“ [ɒn] ['evri] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] , ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ,

“	on	every	Sunday	and	holiday	,	after	reading	the	Gospel	of	the	day	,
”	在	每一个	星期日	和	假期	,	后	阅读	这	福音	的	这	天	,

“每个星期日和节假日，读完当天的福音书后，

[tuː; tə] [meɪk] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tælənt] [æz; əz] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [hɪm]) [ə; eɪ] ['gɒdli] [ænd; ənd]

to	make	(	according	to	such	talent	as	God	hath	given	him	)	a	godly	and
到	制作	(	根据	到	这样的	天赋	作为	上帝	有	给定	他	)	一个	敬虔的	和

[briːf] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənə(r)] ,

brief	exhortation	to	his	parishioners	,
简短的	讲道	到	他的	教区居民	,

按照上帝赐予他的才能，向他的教区居民发表一篇敬虔而简短的劝勉文章。

['muːvɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] ,

moving	**and**	**exciting**	**them**	**to**	**remember**	**the**	**poor**	**people**	**,**
移动	和	激动人心	他们	到	记住	这	贫穷的	人们	,

感动和激励他们记住穷人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['tʃærəti] [ɪn] [rɪ'liːvɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [biː; bi][ðeə(r)]

and	**the**	**duty**	**of**	**Christian**	**charity**	**in**	**relieving**	**of**	**them**	**which**	**be**	**their**
和	这	责任	的	基督教	慈善机构	在	缓解	的	他们	哪个	是	他们的

['breðrən] [ɪn] [kraɪst] ,

brethren	**in**	**Christ**	**,**
弟兄们	在	基督	,

以及基督徒出于爱心救济那些在基督里与他们同为弟兄姐妹的人的责任，

[bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pærɪʃ] [ænd; ənd] [niːd] [ðeə(r)] [help] .

born	**in**	**the**	**same**	**parish**	**and**	**needing**	**their**	**help**	**.**
出生	在	这	相同的	教区	和	需要	他们的	帮助	.

出生在同一个教区，需要他们的帮助。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['haʊshoʊldz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['tɒməs]

"	**One**	**of**	**the**	**interesting**	**households**	**of**	**the**	**period**	**was**	**that**	**of**	**Sir**	**Thomas**
"	一	的	这	有趣的	家庭	的	这	时期	曾是	那	的	先生	托马斯

[mɔː(r)] ,

More	**,**
更多的	,

“那个时期最有趣的家庭之一就是托马斯·莫尔爵士的家庭，

[ðə; ði] ['feɪməs] [lɔːd] ['tʃɑːnsələ(r)] [huː] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn] - .

the	**famous**	**Lord**	**Chancellor**	**who**	**was**	**executed**	**in**	**1535**	**.**
这	著名的	主	校长	WHO	曾是	执行	在	-	.

那位著名的大法官于 1535 年被处决。

[mɔː(r)][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] ['tʃelsi] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [həʊm] [ðeə(r)] [ɪ'ræzməs] , [huː] [njuː]

More	**lived**	**at**	**Chelsea**	**,**	**and**	**of**	**his**	**happy**	**home**	**there**	**Erasmus**	**,**	**who**	**knew**
更多的	居住地	在	切尔西	,	和	的	他的	快乐的	家	那里	伊拉斯谟	,	WHO	知道

[hɪm] [wel] ,

him	**well**	**,**
他	出色地	,

莫尔住在切尔西，伊拉斯谟很了解他，也知道他在那里拥有一个幸福的家。

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'kaʊnt] : — “ [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [hæz; həz] [bɪlt] ,

has	**given**	**the**	**following**	**charming**	**account**	**:**	**—**	**“**	**More**	**,**	**”**	**he**	**says**	**,**	**“**	**has**	**built**	**,**
有	给定	这	下列的	迷人	帐户	:	—	“	更多的	,	”	他	说道	,	“	有	建造	,

[nɪə(r)] ['lʌndən] , [ə'pɒn][ðə; ði] [temz] ,

near	**London**	**,**	**upon**	**the**	**Thames**	**,**
靠近	伦敦	,	之上	这	泰晤士河	,

他给出了如下引人入胜的描述：——“莫尔，”他说，“在伦敦附近的泰晤士河畔建造了……”

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [jet] [kə'məʊdiəs] ['mænʃ(ə)n] .

a	**modest**	**yet**	**commodious**	**mansion**	**.**
一个	谦虚的	然而	宽敞的	大厦	.

一座规模不大但空间宽敞的宅邸。

[ðeə(r)] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['fæməli] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [hɪz; ɪz] [sʌn]

There	**he**	**lives**	**,**	**surrounded**	**by**	**his**	**numerous**	**family**	**,**	**including**	**his**	**wife**	**,**	**his**	**son**
那里	他	生活	,	包围	经过	他的	很多的	家庭	,	包括	他的	妻子	,	他的	儿子

, [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [waɪf] ,

,	**and**	**his**	**son's**	**wife**	**,**
,	和	他的	儿子的	妻子	,

他住在那里，被众多家人环绕，包括他的妻子、儿子和儿媳。

[hɪz; ɪz] [θriː] [dˈɔːtəz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] , [wɪð] [ɪˈlev(ə)n] [ˈgrænˈtʃɪldrən] .

his	three	daughters	and	their	husbands	,	with	eleven	grandchildren	.
他的	三	女儿们	和	他们的	丈夫们	,	和	十一	孙辈	.

他的三个女儿和女婿，以及十一个孙辈。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [səʊ] [əˈfekʃənət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [æz; əz][hiː; hi] ,

There	is	not	any	man	living	so	affectionate	to	his	children	as	he	,
那里	是	不是	任何	男人	活的	所以	亲热	到	他的	孩子们	作为	他	,

世上没有哪个男人像他那样疼爱自己的孩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈlʌvθ] [hɪz; ɪz][əʊld] [waɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

and	he	loveth	his	old	wife	as	if	she	were	a	girl	of	fifteen	.
和	他	爱	他的	老的	妻子	作为	如果	她	是	一个	女孩	的	十五	.

他爱他的老妻子，就像爱一个十五岁的少女一样。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈeksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪʃn] , [ðæt] [ˌwɒtsəʊˈevə(r)] [hæpɪnɪθ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt]

Such	is	the	excellence	of	his	disposition	,	that	whatsoever	happeneth	that	could	not
这样的	是	这	卓越	的	他的	处置	,	那	任何	发生	那	可以	不是

[biː; bi] [helpt] ,

be	helped	,
是	帮助	,

他性情如此高尚，以至于无论发生什么无法避免的事情，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [pliːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ˈpɒsəb(ə)l]

he	is	as	cheerful	and	as	well	pleased	as	though	the	best	thing	possible
他	是	作为	快乐	和	作为	出色地	高兴	作为	尽管	这	最好的	事物	可能的

[hæd; həd] [biːn] [dʌn] .

had	been	done	.
有	到过	完毕	.

他兴高采烈，非常高兴，仿佛一切都圆满完成了。

“ [ɪn] [mɔːrz] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ˈpleɪtoʊz] [əˈkædəmi] [wɒz; wəz] [rɪˈvaɪvd] [əˈgen] ,

“	In	More's	house	you	would	say	that	Plato's	Academy	was	revived	again	,
“	在	更多	房子	你	会	说	那	柏拉图的	学院	曾是	复活	再次	,

“在莫尔的家中，你会说柏拉图的学院又复活了。”

[ˈəʊnli] [ˌweərˈæz] [ɪn][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [tɜːnd] [əˈpɒn] [dʒiˈɒmətri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)]

only	whereas	in	the	Academy	the	discussion	turned	upon	geometry	and	the	power
仅有的	然而	在	这	学院	这	讨论	转向	之上	几何学	和	这	力量

[ɒv; əv] [ˈnʌmbəz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

然而，在学院里，讨论的焦点却集中在几何学和数字的力量上。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈtʃelsi] [ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [skuːl] [ɒv; əv] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .

the	house	at	Chelsea	is	a	veritable	school	of	Christian	religion	.
这	房子	在	切尔西	是	一个	真正的	学校	的	基督教	宗教	.

切尔西的那栋房子简直就是一所基督教宗教学校。

[ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nʌn] , [mæn][ɔː(r)] [ˈwʊmən] , [bʌt; bət] [ˈriːdɪθ] [ɔː(r)] [studiːɪθ] [ðə; ði] [ˈlɪbərəl] [aːts] ;

In	it	is	none	,	man	or	woman	,	but	readeth	or	studieth	the	liberal	arts	;
在	它	是	没有任何	,	男人	或者	女士	,	但	读	或者	studieth	这	自由主义	艺术	;

其中，无论男女，无一人不阅读或学习人文艺术；

[jet] [ɪz][ðeə(r)] [tʃiːf] [keə(r)][ɒv; əv]['paɪəti] .

yet	is	their	chief	care	of	piety	.
然而	是	他们的	首席	关心	的	虔诚	.

然而，他们最关心的还是虔诚。

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [siːn] ['aɪd(ə)l] .

There	is	never	any	seen	idle	.
那里	是	绝不	任何	已见	闲置的	.

从未见过闲置的。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['gʌvnz] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][ɒft] [ri'bjuːk] ,

The	head	of	the	house	governs	it	,	not	by	a	lofty	carriage	and	oft	rebukes	,
这	头	的	这	房子	统治	它	,	不是	经过	一个	高远	运输	和	经常	责备	,

一家之主并非以高高在上的姿态治理家庭，而是经常斥责家人。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['mænəz] .

but	by	gentleness	and	amiable	manners	.
但	经过	温柔	和	可亲	礼仪	.

但要以温和友善的态度。

['evri] ['membə(r)][ɪz] ['bɪzi] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [pə'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] [wɪð] [ə'lækrəti] ; [nɔː(r)][ɪz]['səʊbə(r)]

Every	member	is	busy	in	his	place	,	performing	his	duty	with	alacrity	;	nor	is	sober
每一个	成员	是	忙碌的	在	他的	地方	,	表演	他的	责任	和	敏捷	;	也不	是	清醒

[mɜːθ] ['wɒntɪŋ] .

mirth	wanting	.
欢笑	想要	.

每个成员都在各自的岗位上忙碌着，积极履行自己的职责；而且也不乏严肃的幽默感。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [mɔːrz] [həʊm] [laɪf][ɪn][hɪz; ɪz] " [ʃɔːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

"	Speaking	of	More's	home	life	in	his	"	Short	History	of	the	English	People	,
"	请讲	的	更多	家	生活	在	他的	"	短的	历史	的	这	英语	人们	,

“谈到莫尔在《英国人民简史》中的家庭生活，

" ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [griːn] [sez] :

"	Mr	.	J	.	R	.	Green	says	:
"	先生	.	J	.	拉	.	绿色的	说道	:

JR Green先生说：

— " [ðə; ði] [rɪ'zɜːv] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪg'zæktɪd][frɒm; frəm]['peərənts][wɒz; wəz] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

—	"	The	reserve	which	the	age	exacted	from	parents	was	thrown	to	the
—	"	这	预订	哪个	这	年龄	索取	从	父母	曾是	抛掷	到	这

[wɪndz; waɪndz][ɪn] [mɔːrz] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

winds	in	More's	intercourse	with	his	children	.
风	在	更多	交往	和	他的	孩子们	.

—“莫尔与子女交往时，完全抛开了父母因年龄而养成的矜持。

[hiː; hi] [lʌvd] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,

He	loved	teaching	them	,
他	喜爱	教学	他们	,

他很喜欢教他们。

[ænd; ənd] ['lɔːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [diːpə(r)] ['stʌdiz] [baɪ][ðə; ði] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [hiː; hi]

and	lured	them	to	their	deeper	studies	by	the	coins	and	curiosities	he
和	诱饵	他们	到	他们的	更深	研究	经过	这	硬币	和	奇闻异事	他

[hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪnət] .

had	gathered	in	his	cabinet	.
有	聚集	在	他的	内阁	.

他用自己收藏在柜子里的钱币和古玩吸引他们进行更深入的研究。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)][pets][ænd; ənd][ðeə(r)] [geɪmz] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

He	was	as	fond	of	their	pets	and	their	games	as	the	children
他	曾是	作为	喜爱	的	他们的	宠物	和	他们的	游戏	作为	这	孩子们

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他像孩子们一样喜爱他们的宠物和游戏。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [greɪv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][g'ɜːlz]
and **would** **take** **grave** **scholars** **and** **statesmen** **into** **the** **garden** **to** **see** **his** **girls**
和 会 拿 严重 学者们 和 政治家 进入 这 花园 到 看 他的 女孩们
- ['ræbɪt] - [hʌtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['gæmbəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] ['mʌŋki] .
' **rabbit** **-** **hutches** **or** **to** **watch** **the** **gambols** **of** **their** **favourite** **monkey** **.**
- 兔子 - 小屋 或者 到 手表 这 嬉戏 的 他们的 最喜欢的 猴 .

他会带严肃的学者和政治家到花园里去看他女儿们的兔子窝，或者去看他们最喜欢的猴子嬉戏玩耍。

" ([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .)
" (To be continued .)
" (到 是 持续 .)

"(待续。)

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['feəri] .
THE SHEPHERD'S FAIRY .
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [ˌpæstə'rɑːli] .
A PASTORALE .
一个 田园 .

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [feə(r)] ['kæθərɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
By DARLEY DALE , Author of " Fair Katherine , " etc .
经过 达利 戴尔 , 作者 的 " 公平的 凯瑟琳 , " ETC .

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[hen] [dʒæk][wɒz; wəz] [gɒn] , ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['feriz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][bed] ,
HEN Jack was gone , Mrs . Shelley insisted on Fairy's going to bed ,
母鸡 杰克 曾是 已消失 , 太太 . 雪莱 坚持 在 仙女的 去 到 床 ,

杰克走后，雪莱太太坚持让仙女去睡觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ,
for the child was worn out with fatigue and excitement ,
为了 这 孩子 曾是 磨损 出去 和 疲劳 和 激动 ,

孩子因为疲惫和兴奋而筋疲力尽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒɒn] [wɒtʃt] [baɪ] ['tʃɑːrliz] [kaʊtʃ] [ɪn] [tɜːnz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)]
and she and John watched by Charlie's couch in turns through the short summer
和 她 和 约翰 观看 经过 查理的 长椅 在 转弯 通过 这 短的 夏天
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

在短暂的夏夜里，她和约翰轮流坐在查理的沙发旁观看。

[wɪtʃ] , [ʃɔːt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
which , short as it was ,
哪个 , 短的 作为 它 曾是 ,

虽然篇幅很短，

[siːmd] [ɔːl] [tuː] [lɒŋ] [wen] [spent] [ɪn] ['æŋkʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt]
seemed all too long when spent in anxiously watching for a change which did not
似乎 全部 也 长的 什么时候 花费 在 焦虑地 观看 为了 一个 改变 哪个 做过 不是
[kʌm] .
come .
来 .

焦急地等待着迟迟没有到来的变化，感觉时间过得太漫长了。

[wʌns] , [ænd; ənd] [wʌns] ['əʊnli] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [dɪd] ['tʃɑːli] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɜːmə(r)] ,

Once	,	and	once	only	during	the	night	,	did	Charlie	open	his	eyes	and	murmur	,
一次	,	和	一次	仅有的	期间	这	夜晚	,	做过	查理	打开	他的	眼睛	和	低语	,

“ [weə(r)] [ˌaɪ 'em] [aɪ] ?

“	Where	am	I	?
“	在哪里	是	我	?

夜里，查理只睁开过一次眼睛，喃喃自语道：“我在哪里？”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʃepəd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɪm] , [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

”	but	before	the	shepherd	,	who	was	sitting	by	him	,	had	time	to	answer	,
”	但	前	这	牧羊人	,	WHO	曾是	坐着	经过	他	,	有	时间	到	回答	,

“但坐在他旁边的牧羊人还没来得及回答，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'gen] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] [ʌn'kɒnʃəsnəs] .

he	had	again	relapsed	into	unconsciousness	.
他	有	再次	复发	进入	无意识	.

他再次陷入昏迷。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] [dʒɒn] ['ʃeli] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['həʊpf(ə)l] [vjuː] ,

From	the	first	John	Shelley	had	taken	a	hopeful	view	,
从	这	第一的	约翰	雪莱	有	已采取	一个	充满希望	看法	,

从一开始，约翰·雪莱就抱有乐观的态度。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['məʊmənt(ə)ri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] [fɪld] [hɪm] [wɪð] [həʊp] ;

and	even	this	momentary	return	to	consciousness	filled	him	with	hope	;
和	甚至	这	瞬间	返回	到	意识	已填	他	和	希望	;

即使是这短暂的意识恢复，也让他充满了希望；

[ðə; ði] [nekst] ['ɪntəv(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] [pə'hæps] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

the	next	interval	might	be	longer	perhaps	;	at	any	rate	,
这	下一个	间隔	可能	是	更长	也许	;	在	任何	速度	,

下一个时间间隔或许会更长；无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [saɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ə'pɪnjən] .

it	was	a	favourable	sign	in	the	shepherd's	opinion	.
它	曾是	一个	有利	符号	在	这	牧羊人的	观点	.

在牧羊人看来，这是一个吉兆。

[æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mɪsɪz] . ['ʃeli] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At	four	o'clock	Mrs	.	Shelley	came	to	take	her	husband's	place	,	and	then	,
在	四	点钟	太太	.	雪莱	来了	到	拿	她	丈夫的	地方	,	和	然后	,

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] ,

to	her	surprise	,
到	她	惊喜	,

四点钟，雪莱夫人来接替她丈夫的位置，然后，令她惊讶的是，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði]

he	told	her	he	was	going	to	walk	to	the	nearest	point	where	the
他	讲述	她	他	曾是	去	到	走	到	这	最近的	观点	在哪里	这

['lʌndən] [kəʊtʃ] [pɑːst] [ænd; ənd] [gɪv] [dʒæk] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['bʊlətɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

London	coach	passed	and	give	Jack	the	latest	bulletin	before	he	started	.
伦敦	教练	通过了	和	给	杰克	这	最新的	公告	前	他	开始	.

他告诉她，他打算走到伦敦长途汽车经过的最近地点，在杰克出发前把最新的消息告诉他。

[ænd; ənd] [səʊ] , [tuː; tə] [dʒæks] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

And	so	,	to	Jack's	joy	and	amazement	,
和	所以	,	到	杰克的	喜悦	和	惊愕	,

于是，令杰克既欣喜又惊讶的是，

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['ljuːis] ['letəz] ,

the	first	time	the	coach	paused	to	take	up	the	Lewes	letters	,
这	第一的	时间	这	教练	暂停	到	拿	向上	这	刘易斯	信件	,

教练第一次停下来拿起刘易斯信件的时候，

[ðeə(r)] [stʊd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ɪn] [dɔː(r)] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] .

there	stood	his	father	by	the	inn	door	,	waiting	to	speak	to	him	.
那里	站立	他的	父亲	经过	这	客栈	门	,	等待	到	说话	到	他	.

他的父亲站在客栈门口，等着和他说话。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒæk] , [huː] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['lezli] , [wɒz; wəz] ['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] - ,

In	a	moment	Jack	,	who	,	with	Mr	.	Leslie	,	was	occupying	the	boxseat	,
在	一个	片刻	杰克	,	WHO	,	和	先生	.	莱斯利	,	曾是	占领	这	-	,

片刻之后，杰克——他和莱斯利先生当时正坐在包厢里——

[wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd][ænd; ənd] ['iːgəli] ['ɑːskɪŋ] [wɒt]

was	down	on	the	ground	grasping	his	father's	hand	and	eagerly	asking	what
曾是	向下	在	这	地面	抓握	他的	父亲的	手	和	急切地	问	什么

[njuːz] .

news	.
消息	.

他跪倒在地，紧紧抓住父亲的手，急切地问父亲有什么消息。

“ [nəʊ] [wɜːs] , [dʒæk] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['betə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

“	No	worse	,	Jack	;	if	anything	,	a	trifle	better	;	he	was	conscious	for	a
”	不	更糟	,	杰克	;	如果	任何事物	,	一个	琐事	更好的	;	他	曾是	有意识的	为了	一个

[fjuː] ['moməntS] [lɑːst] [naɪt] ;

few	moments	last	night	;
很少	时刻	最后的	夜晚	;

“杰克，情况没有恶化；如果说有什么变化的话，那就是稍微好转了一些；他昨晚还有短暂的清醒时刻；

[dʒʌst] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] - [weə(r)] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

just	opened	his	eyes	and	said	'	Where	am	I	?
只是	打开	他的	眼睛	和	说	-	在哪里	是	我	?

他睁开眼睛说：“这是哪里？”

- [bʌt; bət][aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] [njuːz] ,

'	but	I	knew	you	would	like	to	hear	the	latest	news	,
-	但	我	知道	你	会	喜欢	到	听到	这	最新的	消息	,

但我知道你会想听听最新的消息，

[æz; əz][juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['letə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

as	you	can't	have	a	letter	till	you	get	to	New	York	,
作为	你	不能	有	一个	信	直到	你	得到	到	新的	约克	,

你只有到了纽约才能拿到信。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'raɪv] [ðeə(r)] . ”

and	I	don't	know	how	long	that	will	be	after	you	arrive	there	.	”
和	我	不	知道	如何	长的	那	将要	是	后	你	到达	那里	.	”

我不知道你到达那里之后还要多久才会发生这种情况。

“ [əʊ] , [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪlz] , ['ʃepəd] , [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

“	Oh	,	I'll	let	you	know	all	about	the	mails	,	shepherd	,	when	I	come	back	.
“	哦	,	患病的	让	你	知道	全部	关于	这	邮件	,	牧羊人	,	什么时候	我	来	后退	.

“哦，牧羊人，等我回来，我会把邮件的情况都告诉你。”

[kʌm] , [dʒæk] , ” [kɔːld] [aʊt] ['mɪstə(r)] . ['lezli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][bɒks] .

Come	,	Jack	,	”	called	out	Mr	.	Leslie	,	from	the	box	.
来	,	杰克	,	”	称为	出去	先生	.	莱斯利	,	从	这	盒子	.

“来吧，杰克，”莱斯利先生从包厢里喊道。

“ [gɒd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][grɑːnt][wiː; wi] [meɪ] [miːt] [ə'gen] ['sʌmdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði]

“	God	bless	you	,	my	boy	,	and	grant	we	may	meet	again	someday	,	”	said	the
“	上帝	保佑	你	,	我的	男生	,	和	授予	我们	可能	见面	再次	总有一天	,	”	说	这

['ʃepəd] ,

shepherd	,
牧羊人	,

“愿上帝保佑你，孩子，愿我们将来还能再见面，”牧羊人说道。

['rɪŋɪŋ] [dʒæks][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [læd] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [dʒʌmpt] [bæk] [tu:; tə]

wringing	Jack's	hand	,	and	then	the	lad	,	with	tears	in	his	eyes	,	jumped	back	to
拧干	杰克的	手	,	和	然后	这	小伙子	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	跳了起来	后退	到

[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

his	place	,
他的	地方	,

他紧紧握住杰克的手，然后那男孩眼里含着泪，跳回了自己的位置。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] { - }

the	coachman	{	231	}
这	马车夫	{	-	}

马车夫{231}

[krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]

cracked	his	whip	,	and	in	a	few	minutes	nothing	remained	but	a	cloud	of
裂纹	他的	鞭	,	和	在	一个	很少	分钟	没有什么	剩余	但	一个	云	的

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

他挥动鞭子，几分钟后，只剩下一团尘土。

[θru:] [wɪtʃ] [dʒɒn] ['ʃeli] [wɒz; wəz] ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][lɑ:st] [glɪmps] [ɒv; əv]

through	which	John	Shelley	was	straining	his	eyes	to	catch	a	last	glimpse	of
通过	哪个	约翰	雪莱	曾是	紧张	他的	眼睛	到	抓住	一个	最后的	一瞥	的

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] .

his	eldest	son	.
他的	长子	儿子	.

约翰·雪莱透过那扇窗户，努力睁大眼睛，想最后看一眼他的长子。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:l] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

The	next	day	or	two	were	passed	in	such	a	whirl	of	excitement	,
这	下一个	天	或者	二	是	通过了	在	这样的	一个	旋转	的	激动	,

接下来的一两天，我们都沉浸在兴奋之中。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)]

what	with	the	exhilarating	feeling	of	travelling	on	the	top	of	a	coach	for
什么	和	这	令人振奋	感觉	的	旅行	在	这	顶部	的	一个	教练	为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	first	time	in	his	life	,
这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次乘坐长途汽车顶棚旅行，那种令人兴奋的感觉让他无比激动。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [wɜ:l] [ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][fɔ:(r)] ['hɔ:sɪz] [ɪn][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] ,

and	being	whirled	up	to	London	by	four	horses	in	a	few	hours	,
和	存在	旋转	向上	到	伦敦	经过	四	马匹	在	一个	很少	小时	,

几个小时内，就被四匹马拉着飞驰到了伦敦。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] , ['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [bri:f] ['vɪzɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðeə(r)] ,

and	then	the	wonderful	things	which	,	even	in	his	brief	visit	,	he	saw	there	,
和	然后	这	精彩的	事物	哪个	,	甚至	在	他的	简短的	访问	,	他	锯	那里	,

然后，即使在他短暂的访问期间，他也看到了那里的奇妙事物。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə] ['lɪvəpu:l] ,

and	then	the	long	journey	to	Liverpool	,
和	然后	这	长的	旅行	到	利物浦	,

然后是前往利物浦的漫长旅程，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][seɪl][ɪn] ,

and	the	sight	of	the	docks	and	the	ship	he	was	to	sail	in	,
和	这	视线	的	这	码头	和	这	船	他	曾是	到	帆	在	,

还有码头和他即将乘坐的船只的景象，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [nəʊ] ['stiːmə(r)] [hæd; həd][æz; əz] [jet]

for	in	those	early	days	of	the	nineteenth	century	no	steamer	had	as	yet
为了	在	那些	早期的	天	的	这	第十九	世纪	不	汽船	有	作为	然而

[krɒst] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

crossed	the	Atlantic	.
交叉	这	大西洋	.

因为在十九世纪初，还没有轮船横渡大西洋。

[ɔːl] [ðɪs] [səʊ] ['ɒkjupaɪd] [dʒæks] [taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [ðəʊ] [ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['tʃɑːli]

All	this	so	occupied	Jack's	time	and	thoughts	that	though	that	vision	of	Charlie
全部	这	所以	占领	杰克的	时间	和	想法	那	尽管	那	想象	的	查理

[stretʃt] [peɪl] [ænd; ənd][ɪn'sensəb(ə)l][æt; ət] [həʊm] ['hɔːntɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,

stretched	pale	and	insensible	at	home	haunted	him	from	time	to	time	,
拉伸	苍白	和	麻木不仁	在	家	闹鬼的	他	从	时间	到	时间	,

这一切都占据了杰克的全部时间和精力，以至于查理在家中面色苍白、失去知觉的景象时不时地萦绕在他的脑海中。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

still	he	had	no	leisure	to	dwell	on	it	.
仍然	他	有	不	闲暇	到	住	在	它	.

但他没有时间细想这件事。

[bʌt; bət] [wen] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi]['mɪstə(r)] . ['lezli] , ['hævɪŋ] [siːn] [hɪm][ɒn] [bɔːd] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv]

But	when	on	Monday	Mr	.	Leslie	,	having	seen	him	on	board	,	took	leave	of
但	什么时候	在	周一	先生	.	莱斯利	,	拥有	已见	他	在	木板	,	采取	离开	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

但星期一，莱斯利先生在船上见到他后，向他告别时，

[ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['strendʒər] ,

and	Jack	was	left	alone	among	a	crowd	of	strangers	,
和	杰克	曾是	左边	独自的	之中	一个	人群	的	陌生人	,

杰克独自一人留在了一群陌生人中间。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [wiːks] [bʌt; bət] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] ,

with	nothing	to	do	for	five	or	six	weeks	but	watch	the	sea	and	sky	,
和	没有什么	到	做	为了	五	或者	六	周	但	手表	这	海	和	天空	,

五六个星期无所事事，只能看看大海和天空。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃɑːli] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['bænɪʃt] ,

then	the	thought	of	Charlie	would	not	be	banished	,
然后	这	想法	的	查理	会	不是	是	被放逐	,

那样一来，查理的身影就不会被驱散。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .

and	his	anxiety	to	know	how	he	was	became	intense	.
和	他的	焦虑	到	知道	如何	他	曾是	成为	激烈的	.

他迫切想知道自己的状况。

['lʌkɪli] [dʒæk] [tɜːnd] [aʊt] [æt; ət] [fɜːst] [ə; eɪ][bæd]['seɪlə(r)] ,

Luckily	Jack	turned	out	at	first	a	bad	sailor	,
幸运的是	杰克	转向	出去	在	第一的	一个	坏的	水手	,

幸运的是，杰克一开始并不是个好水手。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] [siː] - ['sɪknəs] [ˌkauntə'rækt] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi]

and	the	physical	tortures	of	sea	-	sickness	counteracted	the	mental	suffering	he
和	这	身体的	酷刑	的	海	-	疾病	抵消	这	精神的	痛苦	他

[wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] , [wɪtʃ] ,

was	enduring	,	which	,
曾是	持久	,	哪个	,

晕船带来的身体折磨抵消了他所遭受的精神痛苦，

[wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz][maɪnd] , [mait] [hæv; həv] [endid] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] [breɪn]

with	so	little	to	divert	his	mind	,	might	have	ended	in	an	attack	of	brain
和	所以	小的	到	转移	他的	头脑	,	可能	有	结束	在	一个	攻击	的	脑

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

由于没有什么可以分散他的注意力，他可能最终会患上脑热。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [bɜːθ] ,

When	he	was	well	enough	to	leave	his	berth	,
什么时候	他	曾是	出色地	足够的	到	离开	他的	泊位	,

当他身体状况好转可以离开床位时，

[hiː; hi] [meɪd] [frendz] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] ,

he	made	friends	with	the	captain	and	one	or	two	of	the	passengers	,
他	制成	朋友们	和	这	队长	和	一	或者	二	的	这	乘客	,

他与船长和一两位乘客成了朋友。

[huː] [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] [faɪn] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] ,

who	took	a	fancy	to	this	fine	,	good	-	looking	young	man	,
WHO	采取	一个	想要	到	这	美好的	,	好的	-	寻找	年轻的	男人	,

谁看上了这位英俊潇洒的年轻人?

[huː] ['sɜːt(ə)nli] [lʊkt] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['ʃepəd] [ɪn][ðə; ði][suːt]['mɪstə(r)] . ['lezli] [hæd; həd]

who	certainly	looked	exceedingly	unlike	a	shepherd	in	the	suit	Mr	.	Leslie	had
WHO	当然	看起来	非常	与此不同	一个	牧羊人	在	这	套装	先生	.	莱斯利	有

[bɔːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['lʌndən] ['teɪlərz] .

bought	him	at	a	London	tailor's	.
买	他	在	一个	伦敦	裁缝	.

他穿着莱斯利先生在伦敦裁缝店给他买的西装，看起来一点也不像个牧羊人。

[hɪz; ɪz] [njuː] [frendz] [lent] [hɪm] [bʊks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [bəuθ] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['benɪfɪt]

His	new	friends	lent	him	books	,	and	he	derived	both	pleasure	and	benefit
他的	新的	朋友们	借出的	他	图书	,	和	他	衍生的	两个都	乐趣	和	益处

[frɒm; frəm] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

from	conversing	with	them	,
从	对话	和	他们	,

他的新朋友们借给他书，他从与他们的交谈中既获得了乐趣又受益匪浅。

[bʌt; bət] [jet] , [ðəʊ] [hiː; hi] [riːd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɑːd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,

but	yet	,	though	he	read	and	studied	hard	during	the	voyage	,
但	然而	,	尽管	他	读	和	研究	难的	期间	这	航程	,

但是，尽管他在航行期间努力读书学习，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

it	was	a	terrible	time	to	him	,
它	曾是	一个	糟糕的	时间	到	他	,

对他来说，那是一段非常糟糕的时期。

[ænd; ənd][nəʊ] ['lændzmən] ['evə(r)] [ri'dʒɔis] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][lænd][ðæn; ðən][dʒæk][dɪd]

and	no	landsman	ever	rejoiced	more	at	the	sight	of	land	than	Jack	did
和	不	土地管理者	曾经	欣喜若狂	更多的	在	这	视线	的	土地	比	杰克	做过

[wen] [ðeɪ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kəʊst] .

when	they	sighted	the	American	coast	.
什么时候	他们	目击者	这	美国人	海岸	.

当他们看到美国海岸时，没有哪个陆地居民比杰克更高兴。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [bæk] [ɒn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ,

He	always	looked	back	on	that	voyage	as	a	dreadful	nightmare	,
他	总是	看起来	后退	在	那	航程	作为	一个	可怕	恶梦	,

他总是把那次航行视为一场可怕的噩梦。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [θruː] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði]['terəb(ə)l][fɪə(r)] ,

for	all	through	he	had	been	haunted	by	the	terrible	fear	,
为了	全部	通过	他	有	到过	闹鬼的	经过	这	糟糕的	害怕	,

因为他一直被可怕的恐惧所困扰。

['ɔːlməʊst] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [wɜːdz] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv]

almost	too	terrible	to	put	into	words	,	lest	he	should	be	guilty	of	the	sin	of
几乎	也	糟糕的	到	放	进入	字	,	免得	他	应该	是	有罪的	的	这	罪	的

[keɪn] .

Cain	.
该隐	.

简直太可怕了，难以用语言形容，唯恐他犯下该隐的罪孽。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt] [ɒn] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['letə(r)]

His	first	act	on	landing	was	to	inquire	when	he	could	have	a	letter
他的	第一的	行为	在	降落	曾是	到	查询	什么时候	他	可以	有	一个	信

[frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

他一落地就问什么时候能收到来自英国的信。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [θriː] [wiːks] [hens] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə]

and	finding	three	weeks	hence	was	the	earliest	time	he	could	hope	to
和	寻找	三	周	因此	曾是	这	最早	时间	他	可以	希望	到

[rɪ'siːv] [wʌn] ,

receive	one	,
收到	一	,

他最早能收到货的时间是三周后。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [ə; eɪ] [meɪl] ,

for	the	ship	he	had	come	by	had	just	brought	a	mail	,
为了	这	船	他	有	来	经过	有	只是	带来	一个	邮件	,

他乘坐的那艘船刚刚运送了邮件。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

he	made	up	his	mind	to	dismiss	the	subject	as	much	as	possible	,
他	制成	向上	他的	头脑	到	解雇	这	主题	作为	很多	作为	可能的	,

他决定尽可能地回避这个话题。

[ænd; ənd] [weɪt] [æz; əz] ['peɪʃntli] [æz; əz] [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] ['kʌlə(r)]

and	wait	as	patiently	as	he	could	for	the	letter	which	would	colour
和	等待	作为	耐心	作为	他	可以	为了	这	信	哪个	会	颜色

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] .

his	whole	life	.
他的	所有的	生活	.

他耐心地等待着那封将影响他一生的信。

[hɪz; ɪz] [njuː] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['entəd] [æt; ət] [wʌns] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)][kən'dʒiːniəl]

His	new	occupation	,	upon	which	he	entered	at	once	,	was	far	more	congenial
他的	新的	职业	,	之上	哪个	他	进入	在	一次	,	曾是	远的	更多的	相投

[ðæn; ðən] [ʃiːp] - ['wɒʃɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃɪərɪŋ] ,

than	sheep	-	washing	or	shearing	,
比	羊	-	洗涤	或者	剪切	,

他立即投入到一份新工作中，这份工作比洗羊或剪羊毛要合他心意得多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪf][hiː; hi][led][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] ['kʌntri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ,

and	the	entirely	new	life	he	led	and	the	new	country	he	was	living	in	,
和	这	完全	新的	生活	他	引领	和	这	新的	国家	他	曾是	活的	在	,

他开始了全新的生活，并且居住在一个全新的国家。

[wɪð] [ɪts] [streɪndʒ] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['piːp(ə)l] , [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [freʃ] ['stɪmjələs]
with 和 **its** 它是 **strange** 奇怪的 **customs** 海关 **and** 和 **foreign** 外国的 **people** 人们 **,** , **all** 全部 **helped** 帮助 **to** 到 **give** 给 **a** 一个 **fresh** 新鲜的 **stimulus** 刺激
[tuː; tə][dʒæks][maɪnd] ,
to 到 **Jack's** 杰克的 **mind** 头脑 **,** ,

奇特的风俗和异国风情，都给杰克的思维带来了新的刺激。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [kɑːst]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][laɪf][baɪ][ðə; ðɪ]
and 和 **if** 如果 **it** 它 **had** 有 **not** 不是 **been** 到过 **for** 为了 **the** 这 **shadow** 阴影 **cast** 投掷 **over** 超过 **his** 他的 **life** 生活 **by** 经过 **the** 这
['meməri] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
memory 记忆 **of** 的 **the** 这 **events** 活动 **which** 哪个 **had** 有 **been** 到过 **the** 这 **immediate** 即时 **cause** 原因 **of** 的 **his** 他的 **coming** 未来
['hɪðə(r)] ,
hither 这里 **,** ,

如果不是因为那些直接导致他来到这里的事情，而这些事情的记忆在他的人生中投下了阴影，

[hɪz; ɪz][fɜːst] [fjuː] [wiːks] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wʊd] [hæv; həv] [ræŋkt] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hæpɪst]
his 他的 **first** 第一的 **few** 很少 **weeks** 周 **in** 在 **New** 新的 **York** 约克 **would** 会 **have** 有 **ranked** 排名 **among** 之中 **some** 一些 **of** 的 **the** 这 **happiest** 最快乐
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
in 在 **his** 他的 **life** 生活 **.** .

他在纽约的头几个星期，可以说是他一生中最快乐的时光之一。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [slɪpt] [baɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]
As 作为 **it** 它 **was** 曾是 **,** , **they** 他们 **slipped** 滑倒了 **by** 经过 **far** 远的 **more** 更多的 **quickly** 迅速地 **than** 比 **he** 他 **had** 有 **thought** 想法
['pɒsəb(ə)l] ,
possible 可能的 **,** ,

事实上，他们消失的速度比他想象的要快得多。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ðɪ] [njuːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [meɪl][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
and 和 **at** 在 **last** 最后的 **he** 他 **heard** 听到 **the** 这 **news** 消息 **that** 那 **the** 这 **English** 英语 **mail** 邮件 **had** 有 **arrived** 到达的 **,** ,

最后他听到了英国邮件到达的消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] - ['ɒfɪs] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['eni]
and 和 **he** 他 **bent** 弯曲 **his** 他的 **steps** 步骤 **to** 到 **the** 这 **post** 邮政 **-** - **office** 办公室 **to** 到 **ask** 问 **if** 如果 **there** 那里 **were** 是 **any** 任何
['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
letters 信件 **for** 为了 **him** 他 **.** .

他弯腰走到邮局，询问是否有他的信件。

[haʊ] [dʒæks] [hɑːt] [θʌmp] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɑːk] ['daɪvɪŋ] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['pɪdʒɪn]
How 如何 **Jack's** 杰克的 **heart** 心 **thumped** 猛击 **as** 作为 **he** 他 **stood** 站立 **watching** 观看 **the** 这 **clerk** 职员 **diving** 潜水 **into** 进入 **some** 一些 **pigeon** 鸽子
- [həʊlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ;
- - **holes** 孔 **in** 在 **search** 搜索 **of** 的 **his** 他的 **letters** 信件 **;** ;

杰克站在那里，看着办事员在信箱里翻找他的信件，他的心怦怦直跳；

[hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɒfɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ɪts][waɪld] ['biːtɪŋ] .
he 他 **fancied** 幻想 **the** 这 **people** 人们 **in** 在 **the** 这 **office** 办公室 **must** 必须 **have** 有 **heard** 听到 **its** 它是 **wild** 荒野 **beatings** 殴打 **.** .

他觉得办公室里的人肯定都听到了它狂暴的殴打声。

[jes] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['lɛtəz] ; [ðə; ði][fɜːst][dʒæk] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]

Yes	,	there	were	two	letters	;	the	first	Jack	saw	at	a	glance	was	from
是的	,	那里	是	二	信件	;	这	第一的	杰克	锯	在	一个	瞥一眼	曾是	从

['mɪstə(r)] . ['lezli] ,

Mr	.	Leslie	,
先生	.	莱斯利	,

是的，有两封信；杰克一眼就看到了第一封信，是莱斯利先生寄来的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ]['feəri] .

the	other	was	directed	by	Fairy	.
这	其他	曾是	指导	经过	仙女	.

另一部是由Fairy执导的。

[ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['envələʊps; 'ɑːnvələʊps]

The	paper	on	which	the	letter	was	written	—	there	were	no	envelopes
这	纸	在	哪个	这	信	曾是	书面	—	那里	是	不	信封

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] — [wɒz; wəz][nɒt] [blæk] - [edʒd] ,

in	those	days	—	was	not	black	-	edged	,
在	那些	天	—	曾是	不是	黑色的	-	边缘	,

写信的纸张——那时候还没有信封——边缘不是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [leɪ] [mʌtʃ] [stres] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [ə; eɪ]

and	that	,	though	he	dare	not	lay	much	stress	upon	it	,	was	,	perhaps	,	a
和	那	,	尽管	他	敢	不是	躺	很多	压力	之上	它	,	曾是	,	也许	,	一个

['həʊpf(ə)l][saɪn] ,

hopeful	sign	,
充满希望	符号	,

虽然他不敢过分强调这一点，但这或许是一个充满希望的迹象。

[bʌt; bət] [jet] , [æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði]['weɪfə(r)] ,

but	yet	,	as	he	broke	the	wafer	,
但	然而	,	作为	他	打破	这	晶圆	,

然而，当他掰开圣代饼时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [sʌtʃ] [fɪə(r)][ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lest] [ɪts] ['kɒntents] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌn'feɪvərəbl] ,

he	was	still	in	such	fear	and	trembling	lest	its	contents	should	be	unfavourable	,
他	曾是	仍然	在	这样的	害怕	和	发抖	免得	它是	内容	应该	是	不利	,

他仍然战战兢兢，生怕里面的内容对他不利。

[ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɒdʒɪŋz] ,

that	he	dared	not	open	it	until	he	was	safe	in	his	own	lodgings	,
那	他	敢于	不是	打开	它	直到	他	曾是	安全的	在	他的	自己的	住宿	,

他直到安全回到自己的住处才敢打开它。

[weə(r)] [nəʊ]['kjʊəriəs] [aɪz] [kʊd; kəd] [wɒtʃ] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

where	no	curious	eyes	could	watch	his	behaviour	as	he	read	his	fate	.
在哪里	不	好奇的	眼睛	可以	手表	他的	行为	作为	他	读	他的	命运	.

在那里，没有人的好奇目光能够看到他解读自己命运时的举动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [wel] [nəʊ]['kjʊəriəs] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][dʒæks]['hʌmb(ə)l]

It	was	indeed	well	no	curious	eyes	were	able	to	pry	into	Jack's	humble
它	曾是	的确	出色地	不	好奇的	眼睛	是	有能力的	到	撬	进入	杰克的	谦逊的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

确实，没有好奇的目光能够窥探到杰克简陋的房间。

[hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː]

his	castle	as	he	liked	to	call	it	,	for	,	poor	as	it	was	,	it
他的	城堡	作为	他	喜欢	到	称呼	它	,	为了	,	贫穷的	作为	它	曾是	,	它

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

was	his	own	,
曾是	他的	自己的	,

他喜欢称那座城堡为他的城堡，因为尽管它很简陋，但那是他自己的城堡。

[peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] ,

paid	for	out	of	his	earnings	,
有薪酬的	为了	出去	的	他的	收益	,

由他自己的收入支付。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [krɒst] [ʃiːt] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz]

for	when	he	came	to	the	end	of	the	long	crossed	sheet	he	buried	his
为了	什么时候	他	来了	到	这	结尾	的	这	长的	交叉	床单	他	埋葬	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

face	in	his	hands	,
脸	在	他的	双手	,

当他走到那张长长的交叉床单的尽头时，他双手捂住了脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [strɒŋ] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɒbz] .

and	his	great	strong	frame	shook	with	his	sobs	.
和	他的	伟大的	强的	框架	摇晃	和	他的	啜泣	.

他魁梧的身躯因抽泣而颤抖。

[ðə; ði]['letə(r)] , [ðəʊ] [daɪ'rɛktɪd][baɪ]['feəri] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ʃeli] , [ænd; ənd][ræn][æz; əz]

The	letter	,	though	directed	by	Fairy	,	was	from	Mrs	.	Shelley	,	and	ran	as
这	信	,	尽管	指导	经过	仙女	,	曾是	从	太太	.	雪莱	,	和	跑	作为

[f'ɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

这封信虽然是费尔利指使的，但却是雪莱夫人写的，内容如下：——

“ [maɪ] ['dɪərɪst] [dʒæk] , — [θæŋk] [gɒd] , [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	My	dearest	Jack	,	—	Thank	God	,	I	have	good	news	for	you	.
“	我的	亲爱的	杰克	,	—	感谢	上帝	,	我	有	好的	消息	为了	你	.

“我亲爱的杰克，——感谢上帝，我有个好消息要告诉你。”

['tʃɑːli] [ɪz] [kwaɪt] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

Charlie	is	quite	well	again	,	and	is	following	the	sheep	to	-	day	for	the	first
查理	是	相当	出色地	再次	,	和	是	下列的	这	羊	到	-	天	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

查理的身体已经完全康复了，今天第一次跟着羊群走了。

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ]

or	he	would	have	written	to	you	himself	,	but	since	he	went	off	this	morning
或者	他	会	有	书面	到	你	他自己	,	但	自从	他	去	离开	这	早晨

,

,
,

否则他就会亲自给你写信了，但他今天早上就离开了，

['mɪstə(r)] . ['lezli] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['letə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['pəʊstɪd][tuː; tə] - [deɪ] .

Mr	.	Leslie	has	been	to	tell	me	this	letter	must	be	posted	to	-	day	.
先生	.	莱斯利	有	到过	到	告诉	我	这	信	必须	是	发布	到	-	天	.

莱斯利先生来告诉我，这封信必须今天寄出。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [j'iəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒæk] ,

“	It	is	a	month	since	you	went	away	;	it	seems	years	to	me	,	Jack	,
“	它	是	一个	月	自从	你	去	离开	;	它	似乎	年	到	我	,	杰克	,

“你离开已经一个月了；对我来说，却感觉像过了好几年，杰克。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [kəm'pleɪn] .

but	if	you	are	happy	in	your	new	life	I	shall	not	complain	.
但	如果	你	是	快乐的	在	你的	新的	生活	我	将	不是	抱怨	.

但如果你对新生活感到幸福，我就不会抱怨。

['tʃɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['betə(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] ['stɑːtɪd] ; [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs]

Charlie	began	to	get	better	very	soon	after	you	started	;	he	recovered	consciousness
查理	开始	到	得到	更好的	非常	很快	后	你	开始	;	他	恢复	意识

[ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] ,

that	very	morning	,
那	非常	早晨	,

你开始治疗后不久，查理的病情就开始好转；当天早上他就恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)] ,

and	though	he	was	very	ill	for	a	week	or	more	,
和	尽管	他	曾是	非常	患病的	为了	一个	星期	或者	更多的	,

虽然他病得很重，持续了一周或更长时间，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn]['deɪndʒə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] .

he	was	not	in	danger	after	the	Sunday	.
他	曾是	不是	在	危险	后	这	星期日	.

星期天之后他就没有危险了。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][let][juː; jʊ] [nəʊ] ,

How	I	wished	I	could	have	let	you	know	,
如何	我	希望	我	可以	有	让	你	知道	,

我多么希望我能告诉你，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wʌn] ,

but	there	was	no	means	of	getting	a	letter	to	you	before	this	one	,
但	那里	曾是	不	方法	的	获得	一个	信	到	你	前	这	一	,

但在此之前，没有任何办法能把信寄给你。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] ['terəbli] [frɒm; frəm] [sə'spens] , ['fɪrɪŋ]

and	I	am	afraid	you	must	have	suffered	terribly	from	suspense	,	fearing
和	我	是	害怕的	你	必须	有	遭受	可怕	从	悬念	,	害怕

[ðə; ði] [wɜːst] ,

the	worst	,
这	最差	,

恐怕你一定非常紧张，担心最糟糕的情况发生。

[ænd; ənd][nɒt] ['deərɪŋ][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [njuːz] .

and	not	daring	to	hope	for	good	news	.
和	不是	大胆	到	希望	为了	好的	消息	.

不敢奢望会有好消息。

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['tʃɑːli] [ri'membə] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ;

Strange	to	say	,	Charlie	remembers	nothing	whatever	about	his	accident	;
奇怪的	到	说	,	查理	记得	没有什么	任何	关于	他的	事故	;

奇怪的是，查理对自己的事故完全没有任何记忆；

[ɔːl][hiː; hi] [nəʊz] [ɪz][hiː; hi] ['wɒntɪd] ['feəri] [tuː; tə] [dɑːns] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

all	he	knows	is	he	wanted	Fairy	to	dance	with	him	,	and	that	you	were
全部	他	知道	是	他	通缉	仙女	到	舞蹈	和	他	,	和	那	你	是

['æŋgri] ;

angry	;
生气的	;

他只知道他想让仙女和他一起跳舞，而你很生气；

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɪz][ə; eɪ][blæŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] ['riːəli] ['hæpənd] .

all	the	rest	is	a	blank	;	he	had	not	the	least	idea	of	what	really	happened	.
全部	这	休息	是	一个	空白的	;	他	有	不是	这	至少	主意	的	什么	真的	发生	.

其余的一切都是空白；他对真正发生的事情一无所知。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][get][æn; ən]['ʌndə(r)] - ['ʃepəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət]

“	Your	father	had	to	get	an	under	-	shepherd	for	a	month	,	but
“	你的	父亲	有	到	得到	一个	在下面	-	牧羊人	为了	一个	月	,	但

[hiː; hi][hæz; həz][left][tuː; tə] - [deɪ] ,

he	has	left	to	-	day	,
他	有	左边	到	-	天	,

“你父亲不得不雇个副牧羊人一个月，但他今天走了。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	Charlie	is	to	take	your	place	,	and	is	very	proud	of	his	position	.
和	查理	是	到	拿	你的	地方	,	和	是	非常	自豪的	的	他的	位置	.

查理将接替你的位置，他对自己的位置感到非常自豪。

[nəʊ][wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [æt; ət] [həʊm] , [ðəʊ] ,

No	one	will	ever	take	your	place	at	home	,	though	,
不	一	将要	曾经	拿	你的	地方	在	家	,	尽管	,

不过，没有人能取代你在家里的位置。

[səʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [seɪ] [nəʊ][wʌn][ɪz] [mɪst] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

so	if	you	hear	people	say	no	one	is	missed	in	this	world	,
所以	如果	你	听到	人们	说	不	一	是	错过	在	这	世界	,

所以，如果你听到有人说这个世界上没有人会被怀念，

[ðeə(r)] [pleɪs] [ɪz] [suːn] [fɪld] [ʌp] , [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [sʌn] ;

their	place	is	soon	filled	up	,	don't	believe	it	,	my	son	;
他们的	地方	是	很快	已填	向上	,	不	相信	它	,	我的	儿子	;

他们的位置很快就会被填满，别相信，我的孩子；

[jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [fɪld] [ɪk'sept] [baɪ] [jɔː'self] ,

your	place	in	your	mother's	heart	will	never	be	filled	except	by	yourself	,
你的	地方	在	你的	母亲的	心	将要	绝不	是	已填	除了	经过	你自己	,

除了你自己，你永远无法取代你在母亲心中的位置。

[ænd; ənd][aɪ] [mɪs] [juː; jʊ][æt; ət] ['evri] [tɜːn] .

and	I	miss	you	at	every	turn	.
和	我	错过	你	在	每一个	转动	.

我无时无刻不在想念你。

['feəri] ['mɪsɪz] [juː; jʊ] [tuː] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

Fairy	misses	you	too	;	she	is	more	at	the	rectory	now	than	ever	,
仙女	错过	你	也	;	她	是	更多的	在	这	牧师住宅	现在	比	曾经	,

仙女也很想念你；她现在比以往任何时候都更常待在牧师住宅里。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [hɪə(r)] .

for	there	is	no	one	to	help	her	with	her	lessons	here	.
为了	那里	是	不	一	到	帮助	她	和	她	课程	这里	.

因为这里没有人可以帮助她学习。

[ʃiː; ʃi] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [raɪt] [nekst] [mʌnθ] .

She	sends	her	love	to	you	,	and	will	write	next	month	.
她	发送	她	爱	到	你	,	和	将要	写	下一个	月	.

她向你问好，下个月会给你写信。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ai][mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

And	now	,	my	boy	,	I	must	say	good	-	bye	,
和	现在	,	我的	男生	,	我	必须	说	好的	-	再见	,

孩子，现在我必须说再见了。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] .

for	your	father	has	come	in	on	purpose	to	add	a	few	lines	to	this	.
为了	你的	父亲	有	来	在	在	目的	到	添加	一个	很少	线条	到	这	.

你父亲特意进来，想给这篇文章添上几行字。

[gɒd] ['evə(r)] [bles] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɒnstənt] [preə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

God	ever	bless	and	keep	you	is	the	constant	prayer	of	your	loving	mother	,
上帝	曾经	保佑	和	保持	你	是	这	持续的	祷告	的	你的	爱	母亲	,

愿上帝永远保佑你，这是你慈母一直以来的祈祷。

“ ['pɒli] ['ʃeli] .

“	Polly	Shelley	.
“	波莉	雪莱	.

“波莉·雪莱。”

” [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['hændraɪtɪŋ] , ['rɪt(ə)n] [wɪð]

”	And	then	followed	a	few	lines	in	the	shepherd's	handwriting	,	written	with
”	和	然后	随后	一个	很少	线条	在	这	牧羊人的	手写	,	书面	和

[ɪ'læbərət] [peɪnz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['efət] ,

elaborate	pains	and	much	effort	,
精心制作的	疼痛	和	很多	努力	,

“然后是几行牧羊人亲笔写的字，字迹工整，费尽心思。”

[æz; əz][dʒæk] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] ['ʃeli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wiːld] [hɪz; ɪz]

as	Jack	knew	,	for	John	Shelley	was	much	more	accustomed	to	wield	his
作为	杰克	知道	,	为了	约翰	雪莱	曾是	很多	更多的	习惯	到	挥	他的

[krʊk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pen] ,

crook	than	his	pen	,
骗子	比	他的	笔	,

正如杰克所知，约翰·雪莱更习惯于挥舞他的拐杖而不是他的笔。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['redi] ['raɪtə(r)] .

which	was	certainly	not	that	of	a	ready	writer	.
哪个	曾是	当然	不是	那	的	一个	准备好	作家	.

这显然不是一个写作能力很强的人应有的水平。

[hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪt'self] .

His	preparations	were	as	elaborate	as	the	writing	itself	.
他的	准备工作	是	作为	精心制作的	作为	这	写作	本身	.

他的准备工作和写作本身一样细致入微。

[fɜːst] [hiː; hi] [rəʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɒk] ; [ðen] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz] [θruː]

First	he	rolled	up	the	sleeves	of	his	smock	;	then	he	ran	his	hands	through
第一的	他	滚动	向上	这	袖子	的	他的	罩衫	;	然后	他	跑	他的	双手	通过

[hɪz; ɪz][heə(r)] ,

his	hair	,
他的	头发	,

他先卷起罩衫的袖子，然后用手捋了捋头发。

[ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ; [ðen] [hiː; hi] ['wetɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ;

and	rubbed	the	back	of	his	head	;	then	he	wetted	his	fingers	;
和	摩擦	这	后退	的	他的	头	;	然后	他	湿润	他的	手指	;

他揉了揉后脑勺，然后沾了沾手指；

['faɪnəli] [hiː; hi] [fɪkst] [ðə; ði] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;

finally	he	fixed	the	pen	in	his	right	hand	,	after	a	fashion	of	his	own	;
最后	他	固定的	这	笔	在	他的	正确的	手	,	后	一个	时尚	的	他的	自己的	;

最后，他按照自己的方式，把笔固定在了右手上；

[ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pəʊstskrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['letə(r)] ,

and	Jack	,	as	he	read	the	postscript	of	his	mother's	letter	,
和	杰克	,	作为	他	读	这	后记	的	他的	母亲的	信	,

杰克读着母亲信的附言，

['piktʃəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['ætɪtjuːd] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['liːnɪŋ] [hɑːf] [ə'krɒs]

pictured	to	himself	his	father's	attitude	as	he	wrote	it	,	leaning	half	across
如图所示	到	他自己	他的	父亲的	态度	作为	他	写道	它	,	倾斜	一半	穿过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,

the	kitchen	table	,
这	厨房	桌子	,

他想象着父亲写下这段话时的姿态，半个身子倚在厨房的桌子上。

[ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [strəʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɜːʃn] ,

and	moving	his	whole	body	,	as	if	every	stroke	was	the	greatest	exertion	,
和	移动	他的	所有的	身体	,	作为	如果	每一个	中风	曾是	这	最	用力	,

他全身都在摆动，仿佛每一次挥杆都是竭尽全力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

as	it	was	to	him	.
作为	它	曾是	到	他	.

对他来说也是如此。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪk'sentrɪk] , [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] ['eksələnt] ,

But	if	the	manner	of	his	writing	was	eccentric	,	the	matter	was	excellent	,
但	如果	这	方式	的	他的	写作	曾是	偏心	,	这	事情	曾是	出色的	,

虽然他的写作风格有些古怪，但内容却非常精彩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spelɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd][dʒæk] ['treʒəd] [ʌp][hɪz; ɪz]

in	spite	of	the	spelling	,	which	was	original	,	and	Jack	treasured	up	his
在	尽管如此	的	这	拼写	,	哪个	曾是	原来的	,	和	杰克	珍藏	向上	他的

['fɑː.ðərz] [wɜːdz] ['keəfəli] ,

father's	words	carefully	,
父亲的	字	小心	,

尽管拼写错误，但杰克却将父亲的话珍藏在心底。

[ænd; ənd] [vau] ['nevə(r)][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][ðə; ði] ['ʃepəd] [hæd; həd] [delt]

and	vowed	never	to	forget	how	gently	and	kindly	the	shepherd	had	dealt
和	发誓	绝不	到	忘记	如何	轻轻地	和	亲切地	这	牧羊人	有	已处理

[wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

with	him	in	his	trouble	.
和	他	在	他的	麻烦	.

他发誓永远不会忘记牧羊人在他遇到困难时是如何温柔善良地对待他的。

[səʊ][ðə; ði] [tɪəz] [dʒæk] [ʃed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['letə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]['grætɪtjuːd] .

So	the	tears	Jack	shed	over	his	letter	were	tears	of	joy	and	gratitude	.
所以	这	眼泪	杰克	棚	超过	他的	信	是	眼泪	的	喜悦	和	感激	.

所以杰克为这封信流下的眼泪，是喜悦和感激的泪水。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }

(	To	be	continued	.	)	{	232	}
(	到	是	持续	.	)	{	-	}

（未完待续。）{232}

['aʊə(r)] [tʊə(r)] [ɪn] [nɔːθ] ['ɪtəli] .

OUR	TOUR	IN	NORTH	ITALY	.
我们的	旅游	在	北	意大利	.

我们在意大利北部的旅行。

[baɪ] [tuː] ['lʌndən] ['bætʃələz] .

By	TWO	LONDON	BACHELORS	.
经过	二	伦敦	单身汉	.

由两位伦敦单身汉创作。

[ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] .

THE	CERTOSA	.
这	凯尔托萨	.

协奏曲。

[ɒn] [ðə; ði] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] [nəʊ] . [wʌn] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ,

On	the	Monday	afternoon	,	while	No	.	1	was	resting	,
在	这	周一	下午	,	尽管	不	.	1	曾是	休息	,

星期一下午，当1号选手休息时，

[ðə; ði] ['eldə(r)] ['bætʃələ(r)] [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	elder	bachelor	sallied	out	by	himself	to	see	one	or	two	of	the
这	长老	学士	突袭	出去	经过	他自己	到	看	一	或者	二	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] [əʊld] [tʃɜːtʃɪz] .

important	old	churches	.
重要的	老的	教堂	.

这位年长的单身汉独自一人外出参观了一两座重要的古老教堂。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

By	the	aid	of	a	map	of	the	town	,
经过	这	援助	的	一个	地图	的	这	镇	,

借助城镇地图，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɜːti] [əʊld] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [mə'riːzioʊ] ,

he	found	his	way	to	the	dirty	old	church	of	St	.	Maurizio	,
他	成立	他的	方式	到	这	肮脏的	老的	教会	的	英石	.	毛里齐奥	,

他找到了通往那座破旧肮脏的圣毛里齐奥教堂的路。

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [sʌm; səm] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː'reɪliˌoʊ] [ænd; ənd] [ˌbɜːrnər'diːnoʊ]

where	he	saw	some	strangely	beautiful	paintings	of	Aurelio	and	Bernardino
在哪里	他	锯	一些	奇怪的	美丽的	绘画	的	奥雷利奥	和	贝尔纳迪诺

['luːini] .

Luini	.
路易尼	.

在那里，他看到了奥雷利奥·卢伊尼和贝尔纳迪诺·卢伊尼的一些非常美丽的画作。

[hiː; hi] ['greɪtli] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] ['æbdʒekt] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

He	greatly	wondered	if	the	abject	poor	,
他	非常	想知道	如果	这	卑贱	贫穷的	,

他非常想知道，那些赤贫之人，

[æt; ət] [ðeə(r)] ['saɪlənt] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['sɜːvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] —

at	their	silent	devotions	—	for	there	was	no	service	at	the	time	—
在	他们的	沉默的	虔诚	—	为了	那里	曾是	不	服务	在	这	时间	—

[wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['greɪtli] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɑːt] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['priːdisesəz] [ɪn] [ðə; ði] [les]

were	as	greatly	influenced	by	art	as	were	their	predecessors	in	the	less
是	作为	非常	影响	经过	艺术	作为	是	他们的	前任	在	这	较少的

[ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] .

enlightened	days	.
开明	天	.

他们在默默的祈祷中——因为当时没有宗教仪式——受到的艺术影响，与那些思想不开化的前辈们一样深远。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['fɜːðə(r)] [ɪn] ['wɜːθləs] ['driːmɪŋ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['betə(r)]

But	without	wasting	his	time	further	in	worthless	dreamings	,	which	could	better
但	没有	浪费	他的	时间	更远	在	毫无价值	梦境	,	哪个	可以	更好的

[biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,

be	done	at	another	time	,
是	完毕	在	其他	时间	,

但他不想再把时间浪费在毫无意义的幻想上，这些事最好留到以后再做。

[hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stʌfi] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌnlaɪt] ,

he	passed	out	of	the	stuffy	and	ugly	little	church	into	the	glorious	sunlight	,
他	通过了	出去	的	这	闷	和	丑陋的	小的	教会	进入	这	辉煌	阳光	,

他走出了那座闷热丑陋的小教堂，沐浴在灿烂的阳光下。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði][mɔ:(r)] ['feɪməs] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə]['dɛlla]['grɑ:tsi:eɪ] ,

and	proceeded	to	the	more	famous	church	of	Santa	Maria	della	Grazie	,
和	继续	到	这	更多的	著名的	教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	谢谢	,

然后前往更为著名的圣玛利亚感恩教堂。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)]['pɪktʃə(r)]['evə(r)] ['peɪntɪd] — ['neɪmli] , “ [ðə; ði][lɑ:st] ['sʌpə(r)] , ” [baɪ]

to	see	the	most	popular	picture	ever	painted	—	namely	,	“	The	Last	Supper	,	”	by
到	看	这	最多	受欢迎的	图片	曾经	绘	—	即	,	“	这	最后的	晚餐	,	”	经过

[ˌli:ə'nɑ:dəʊ][ˌdi: 'eɪ] ['vinsi] .

Leonardo	da	Vinci	.
莱昂纳多	达	文西	.

去欣赏有史以来最受欢迎的画作——达芬奇的《最后的晚餐》。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['entəd] [fɜ:st] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)] [gru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	church	was	entered	first	;	and	here	again	were	groups	of	the
这	教会	曾是	进入	第一的	;	和	这里	再次	是	团体	的	这

[pʊrɪst; pɔ:rɪst][æt; ət][ðeə(r)] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃ(ə)nz] .

poorest	at	their	private	devotions	.
最贫困	在	他们的	私人的	虔诚	.

首先进入的是教堂；在这里，又有一群最贫困的人在进行私人祈祷。

['ræptʃə(r)] [sə'blaɪm] [si:md] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪ'lu:mɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜ:ti] ['begə(r)]

Rapture	sublime	seemed	now	and	then	to	illumine	the	face	of	a	dirty	beggar
狂喜	升华	似乎	现在	和	然后	到	照亮	这	脸	的	一个	肮脏的	乞丐

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns][æt; ət][ə; eɪ]['kru:səfɪks][ɔ:(r)][ə; eɪ]['relɪk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪk'spəʊzd][tu:; tə]

as	he	or	she	glanced	at	a	crucifix	or	a	relic	which	was	exposed	to
作为	他	或者	她	瞥了一眼	在	一个	十字架	或者	一个	遗迹	哪个	曾是	裸露	到

[vju:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] ['tʃæp(ə)l] .

view	over	the	altar	of	the	Lady	Chapel	.
看法	超过	这	坛	的	这	女士	教堂	.

偶尔，当肮脏的乞丐瞥见圣母堂祭坛上展示的十字架或圣物时，脸上似乎会浮现出一种崇高的喜悦。

[kʊd; kəd] [sʌtʃ] ['wɜ:ʃɪp] [bi:; bi] [rɒŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][səʊ] ['greɪtli] ['sɔfənd] , [hɑ:ts]

Could	such	worship	be	wrong	if	it	softened	,	and	so	greatly	softened	,	hearts
可以	这样的	崇拜	是	错误的	如果	它	软化	,	和	所以	非常	软化	,	心

[laɪk] [ði:z] ,

like	these	,
喜欢	这些	,

如果这样的崇拜能够软化，而且是极大地软化像这样的人的心，那它难道是错的吗?

[ɪn] ['bɒdɪz] [ɪl] - [fed] [ænd; ənd] [ɪl] - [kləʊðd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪk'stɪəriə(r)] ['glɔ:rɪfaɪd] [baɪ][ə; eɪ]

in	bodies	ill	-	fed	and	ill	-	clothed	,	making	a	repulsive	exterior	glorified	by	a
在	身体	患病的	-	美联储	和	患病的	-	穿着衣服	,	制作	一个	丑恶	外部的	光荣的	经过	一个

['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['si:krət] [dʒɔɪ] ?

countenance	of	secret	joy	?
面容	的	秘密	喜悦	?

衣衫褴褛、营养不良，外表丑陋不堪，却脸上带着一丝神秘的喜悦?

[bʌt; bət] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜ:li] ['sækrɪstən] , [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['dʒu:dəs] [wɪð]

But	disappointment	came	by	means	of	a	surly	sacristan	,	a	veritable	Judas	with
但	失望	来了	经过	方法	的	一个	粗鲁	司事	,	一个	真正的	犹大	和

[ə; eɪ][bæg] ,

a	bag	,
一个	包	,

但令人失望的是一位脾气暴躁的教堂司事，简直就是个带着钱袋的犹大。

[hu:] ['rʌfli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['wə:ʃipə] ,

who	roughly	attended	the	worshippers	,
WHO	大致	参加	这	信徒	,

大致上参加了礼拜的人，

[ænd; ənd] ['pɒkɪtɪd] [pens] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['waɪpɪŋ] [ðeə(r)] ['pɒkɪt] [h'ændkətʃi:fs] ([fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ]

and	pocketed	pence	in	return	for	wiping	their	pocket	handkerchiefs	(	for	such
和	口袋	便士	在	返回	为了	擦拭	他们的	口袋	手帕	(	为了	这样的

[wi:; wi] [pə'fɔ:s] [kɔ:l] [ðeə(r)] ['dɜ:ti] [rægz]) [ɒn] [ðə; ði] [glɑ:s] [keɪs] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔ:ltə(r)] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['relɪk]

we	perforce	call	their	dirty	rags	)	on	the	glass	case	on	the	altar	containing	the	relic
我们	强制	称呼	他们的	肮脏的	破布	)	在	这	玻璃	案件	在	这	坛	包含	这	遗迹

[bɪ'fɔ:(r)] ['menʃ(ə)nd] .

before	mentioned	.
前	提及	.

他们用自己的手帕（我们姑且称之为脏抹布）擦拭祭坛上装有上述圣物的玻璃柜，以此换取口袋里的便士。

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lu:dɪd] ['kri:tʃəz] ,

To	see	the	emotion	of	the	deluded	creatures	,
到	看	这	情感	的	这	妄想	生物	,

为了看清那些受蒙蔽生物的情感，

[hu:] [kɪst] [ðeə(r)] [rægz] [wɪð] [ɪk'stætɪk] [blɪs] [ɒn] [rɪ'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

who	kissed	their	rags	with	ecstatic	bliss	on	receiving	them	again	,	was	a	strange
WHO	亲吻	他们的	破布	和	欣喜若狂	极乐	在	接收	他们	再次	,	曾是	一个	奇怪的

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

那些重新收到破烂衣物的人欣喜若狂地亲吻它们，这景象十分奇特。

[ænd; ənd] [strʌk] [ju: 'es] [æz; əz] ['waɪdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [kɪst] [ðə; ði]

and	struck	us	as	widely	different	from	that	of	the	woman	who	kissed	the
和	击	我们	作为	广泛	不同的	从	那	的	这	女士	WHO	亲吻	这

[blu:] [frɪndʒ] [ɒn] [kraɪsts] ['gɑ:mənt] [æz; əz] [hi:; hi] { - }

blue	fringe	on	Christ's	garment	as	He	{	234	}
蓝色的	边缘	在	基督的	服装	作为	他	{	-	}

这与亲吻基督衣服上蓝色流苏的女人截然不同{234}

[pɑ:st] [hɜ:(r); hə(r)] — [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] “ ['vɜ:tʃu:] ” [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

passed	her	—	for	what	“	virtue	”	could	come	out	of	the	operation	in	the
通过了	她	—	为了	什么	“	美德	”	可以	来	出去	的	这	手术	在	这

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['sæntə] ['mærɪə] ['dɛlla] ['grɑ:tsi:eɪ] ?

Church	of	Santa	Maria	della	Grazie	?
教会	的	圣诞老人	玛丽亚	德拉	谢谢	?

她被放过了——在圣玛利亚感恩教堂进行的手术能带来什么“美德”呢?

[ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['ləʊli] [lʌv] [ɪn] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ['stɔ:ri] [wɒz; wəz] [nɒt] [dʌn] [frɒm; frəm]

The	act	of	devotion	and	lowly	love	in	the	Gospel	story	was	not	done	from
这	行为	的	虔诚	和	卑微的	爱	在	这	福音	故事	曾是	不是	完毕	从

[fɔ:s] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ,

force	of	habit	,
力量	的	习惯	,

福音书中所描述的虔诚和卑微的爱并非出于习惯。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] — [ænd; ənd] , [əʊ] !

nor	was	the	privilege	given	in	return	for	money	—	and	,	oh	!
也不	曾是	这	特权	给定	在	返回	为了	钱	—	和	,	哦	!

这种特权也不是用金钱换来的——哦!

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] !

how	different	the	Object	and	the	intention	!
如何	不同的	这	目的	和	这	意图	!

对象与意图竟有如此不同!

[ðə; ði] [lɑ:st] ['sʌpə(r)] .

THE	LAST	SUPPER	.
这	最后的	晚餐	.

最后的晚餐。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [æt; ət][mɪ'læn] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .

From	the	painting	at	Milan	,	showing	its	present	condition	.
从	这	绘画	在	米兰	,	显示	它是	展示	状况	.

米兰藏画，展现其现状。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] (" [ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] ") [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][æn; ən]

The	greatest	painting	in	the	world	(	"	The	Last	Supper	"	)	is	to	be	seen	in	an
这	最	绘画	在	这	世界	(	"	这	最后的	晚餐	"	)	是	到	是	已见	在	一个

[əʊld] ['aʊthaʊs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] [mʌŋks] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'fektəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

old	outhouse	which	was	used	by	the	reverend	monks	as	a	refectory	before	the
老的	室外厕所	哪个	曾是	用过的	经过	这	牧师	僧侣	作为	一个	食堂	前	这

[ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnəst(ə)ri] ,

dissolution	of	the	monastery	,
溶解	的	这	修道院	,

世界上最伟大的画作《最后的晚餐》收藏于一座古老的附属建筑中，这座建筑在修道院解散前曾被虔诚的僧侣们用作食堂。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][baɪ] [frentʃ] [drə'guːn] .

and	which	has	since	been	used	as	a	stable	by	French	dragoons	.
和	哪个	有	自从	到过	用过的	作为	一个	稳定的	经过	法语	龙骑兵	.

此后，这里一直被法国龙骑兵用作马厩。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , [kɔːzd] [baɪ][dæmp][ænd; ənd] [ə'temptɪd]

The	painting	is	in	a	sad	state	of	dilapidation	,	caused	by	damp	and	attempted
这	绘画	是	在	一个	伤心	状态	的	破败	,	导致	经过	潮湿	和	尝试过

[ˌrestə'reɪʃnz] [ɪn] - ,

restorations	in	1770	,
修复	在	-	,

这幅画作损毁严重，令人惋惜，原因是受潮以及1770年尝试进行的修复。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði][bæd] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʊərɪsts] .

and	also	by	the	bad	treatment	it	has	had	at	the	hands	of	tourists	.
和	还	经过	这	坏的	治疗	它	有	有	在	这	双手	的	游客	.

也因为它受到了游客的恶劣对待。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [stɪl] [siːn] ,

But	much	of	the	genius	of	the	painting	is	still	seen	,
但	很多	的	这	天才	的	这	绘画	是	仍然	已见	,

但这幅画的许多精妙之处仍然可见。

[ænd; ənd][wiː; wi][baʊ; bəʊ][ɪn] ['ləʊli] ['revərəns] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːk] [wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæz; həz] [biːn]

and	we	bow	in	lowly	reverence	before	a	work	which	surely	has	been
和	我们	弓	在	卑微的	尊敬	前	一个	工作	哪个	一定	有	到过

[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] .

productive	of	much	religious	elevation	in	many	generations	and	nations	.
生产力	的	很多	宗教	海拔	在	许多	几代人	和	国家	.

我们怀着谦卑的敬意，向这部作品致敬，它无疑在许多世代和国家中产生了巨大的宗教提升作用。

[ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] , [ɪn] ['daɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [əʊld] [rɪ'fektəri] ,

The	Dominicans	,	in	dining	in	this	old	refectory	,
这	多米尼加人	,	在	用餐	在	这	老的	食堂	,

多米尼加人在这座古老的餐厅里用餐时，

[mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['wʌndəfəli] [ɪm'prest] [æt; ət] ['siːɪŋ] [kraɪst] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv]

must	have	been	wonderfully	impressed	at	seeing	Christ	at	the	other	end	of
必须	有	到过	太棒了	印象深刻	在	看到	基督	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] [ruːm] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['sʌpə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

the	room	taking	His	Last	Supper	with	them	;
这	房间	采取	他的	最后的	晚餐	和	他们	;

看到基督带着最后的晚餐站在房间的另一端，他们一定感到非常震撼；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əkˈsesəriz] [ɒv; əv][ˈteɪb(ə)l] - [klɒθ] , [ˈglɑːsɪz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . ,

for	the	accessories	of	table	-	cloth	,	glasses	,	etc	.	,
为了	这	配件	的	桌子	-	布	,	眼镜	,	ETC	.	,

用于桌布、玻璃杯等配件。

[ɪn][ðə; ði] [ˈpeɪntɪŋ] [rɪˈzemb(ə)l][ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l][ˈɑːtɪk(ə)lz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [mʌŋks] , [ænd; ənd][ɔːl] [helpt]

in	the	painting	resemble	the	identical	articles	used	by	the	monks	,	and	all	helped
在	这	绘画	类似	这	完全相同的	文章	用过的	经过	这	僧侣	,	和	全部	帮助

[ðə; ði] [greɪt] [ɪˈluːʒ(ə)n] .

the	great	illusion	.
这	伟大的	错觉	.

画中人物与僧侣们使用的物品一模一样，所有这些都有助于营造出巨大的幻象。

[bʌt; bət] [əˈgen] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪˈluːʒn] !

But	again	a	disillusion	!
但	再次	一个	幻灭	!

但又一次失望了！

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ɒn][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] ,

for	,	as	will	be	seen	on	a	reference	to	the	picture	,
为了	,	作为	将要	是	已见	在	一个	参考	到	这	图片	,

正如参考图所示，

[ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈsækrəlɪdʒ][ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdɔːweɪ] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv]

the	reverend	fathers	committed	the	sacrilege	of	forming	a	doorway	in	a	part	of
这	牧师	父亲们	坚定的	这	亵渎神灵	的	成型	一个	门口	在	一个	部分	的

[ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] — [ˈæktʃuəli] [ˈkʌtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][legz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [ˈfɪgə(r)] — [ɪn][ðeə(r)][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə]

the	picture	—	actually	cutting	off	the	legs	of	the	chief	Figure	—	in	their	desire	to
这	图片	—	实际上	切割	离开	这	腿	的	这	首席	数字	—	在	他们的	欲望	到

[hæv; həv][ðeə(r)] [ˈdɪnə(r)] [wɔːm] !

have	their	dinner	warm	!
有	他们的	晚餐	温暖的	!

为了让晚餐保持热乎乎的，这些神父犯下了亵渎神灵的罪行，他们在画作的一部分中开了一道门——实际上砍掉了主要人物的腿！

[ðə; ði] [ˈɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈbætʃələ(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθret(ə)nd] [tuː; tə][ˈruːɪn][ˈaʊə(r)] [ˈhɒlədeɪ]

The	illness	of	the	younger	bachelor	,	which	had	threatened	to	ruin	our	holiday
这	疾病	的	这	年轻	学士	,	哪个	有	威胁	到	废墟	我们的	假期

,

,

,

那位年轻单身汉的疾病差点毁了我们的假期，

[wɒz; wəz][nɒt] [ˈnɪəli] [səʊ] [ˈsɪəriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɒktə(r)][hæd; həd][led][ˌjuː ˈes][tuː; tə][ɪkˈspekt] .

was	not	nearly	so	serious	as	the	doctor	had	led	us	to	expect	.
曾是	不是	几乎	所以	严肃的	作为	这	医生	有	引领	我们	到	预计	.

情况远没有医生之前让我们预想的那么严重。

[ɒn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ðə; ði][ˈfiːvə(r)] [mʌtʃ] [əˈbeit] ,

On	the	second	day	the	fever	much	abated	,
在	这	第二	天	这	发烧	很多	减弱	,

第二天，烧明显退了很多。

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈzjuːm] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːni] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] .

and	we	determined	to	resume	our	journey	after	the	third	day	.
和	我们	决定	到	恢复	我们的	旅行	后	这	第三	天	.

我们决定在第三天之后继续我们的旅程。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [əd'vaɪzd] [ˌjuː 'es] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [krɛ'moʊnə] [ɔː(r)]['mæntjʊə] ,

The	doctor	,	however	,	advised	us	not	to	go	to	either	Cremona	or	Mantua	,
这	医生	,	然而	,	建议	我们	不是	到	去	到	任何一个	克雷莫纳	或者	曼图亚	,

[æz; əz] [ðiːz] ['sɪtɪz] ,

as	these	cities	,
作为	这些	城市	,

然而，医生建议我们不要去克雷莫纳或曼图亚，因为这些城市，

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'helθi] , [ænd; ənd] [mait] [brɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɪ'njuːəl] [ɒv; əv][ðə; ði]

especially	the	former	,	are	unhealthy	,	and	might	bring	on	a	renewal	of	the
尤其	这	以前的	,	是	不良	,	和	可能	带来	在	一个	续期	的	这

['fiːvə(r)] .

fever	.
发烧	.

尤其是前者，对健康不利，而且可能导致发烧复发。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [krɛ'moʊnə] , [wɪtʃ] ,

This	was	a	disappointment	,	as	we	were	anxious	to	see	Cremona	,	which	,
这	曾是	一个	失望	,	作为	我们	是	焦虑的	到	看	克雷莫纳	,	哪个	,

这令人失望，因为我们很想去克雷莫纳看看，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm][ɪts] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] ,

apart	from	its	cathedral	and	other	buildings	,
除	从	它是	大教堂	和	其他	建筑物	,

除了大教堂和其他建筑之外，

[hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv]['vaɪə'lɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)]

has	always	been	renowned	for	the	manufacture	of	violins	and	other
有	总是	到过	著名	为了	这	生产	的	小提琴	和	其他

['strɪŋd] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .

stringed	instruments	.
弦	仪器	.

一直以来，该地区都以制造小提琴和其他弦乐器而闻名。

[tuː; tə] [siː] ['fidl] [ɒv; əv] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][tuː; tə][draɪ][laɪk]

To	see	fiddles	of	every	shape	and	size	hung	out	in	the	open	air	to	dry	like
到	看	小提琴	的	每一个	形状	和	尺寸	悬挂	出去	在	这	打开	空气	到	干燥	喜欢

[səʊ] ['meni] [kləʊðz] ['ɑːftə(r)] ['wɒʃɪŋ] ,

so	many	clothes	after	washing	,
所以	许多	衣服	后	洗涤	,

看到各种形状和大小的小提琴像洗过的衣服一样挂在露天晾晒，

[wɒz; wəz] [tuː] ['nɒv(ə)l][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [mɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [pæŋ] .

was	too	novel	a	sight	to	miss	without	a	bitter	pang	.
曾是	也	小说	一个	视线	到	错过	没有	一个	苦的	疼痛	.

如此新奇的景象，怎能错过而不感到一丝遗憾呢?

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn] [nɒt] ['siːɪŋ] [krɛ'moʊnə]

We	determined	to	make	up	for	our	disappointment	in	not	seeing	Cremona
我们	决定	到	制作	向上	为了	我们的	失望	在	不是	看到	克雷莫纳

[ænd; ənd]['mæntjʊə] ,

and	Mantua	,
和	曼图亚	,

我们决心弥补未能游览克雷莫纳和曼图亚的遗憾。

[baɪ] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]['pɑːvɪə][ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mɒnəst(ə)ri] [ɔː(r)][tʃɛr'toʊzə] [kləʊz]

by	visiting	the	town	of	Pavia	and	the	magnificent	monastery	or	Certosa	close
经过	访问	这	镇	的	帕维亚	和	这	壮丽	修道院	或者	凯尔托萨	关闭

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

您可以前往帕维亚镇及其附近的宏伟修道院或切尔托萨修道院。

[səʊ][wiː; wi] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪkˈskɜːʃn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɛrˈtoʊzə][ænd; ənd]['pɑːvɪə] ,

So	we	arranged	to	make	the	excursion	to	the	Certosa	and	Pavia	,
所以	我们	安排	到	制作	这	短途旅行	到	这	凯尔托萨	和	帕维亚	,

于是我们安排了去切尔托萨修道院和帕维亚的短途旅行。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə][mɪˈlæn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]['brɛrə] ['gæləri] , [tuː; tə][daɪn] ,

to	return	to	Milan	for	a	visit	to	the	Brera	Gallery	,	to	dine	,
到	返回	到	米兰	为了	一个	访问	到	这	布雷拉	画廊	,	到	用餐	,

返回米兰参观布雷拉美术馆，并用餐。

[ænd; ənd][tuː; tə][get]['aʊə(r)] [trʌŋks] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [dɪˈpɑːt] [fɔː(r); fə(r)][vəˈrəunə] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ɒn]

and	to	get	our	trunks	,	and	finally	depart	for	Verona	,	if	possible	,	on
和	到	得到	我们的	树干	,	和	最后	离开	为了	维罗纳	,	如果	可能的	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .

the	same	day	.
这	相同的	天	.

然后取回我们的行李箱，如果可能的话，最后当天出发前往维罗纳。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] ['prəʊgræm] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd]

This	was	rather	an	extensive	programme	,	especially	as	one	of	us	had
这	曾是	相当	一个	广泛的	程序	,	尤其	作为	一	的	我们	有

[dʒʌst] [rɪˈkʌvəd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪlnəs] ;

just	recovered	from	an	illness	;
只是	恢复	从	一个	疾病	;

这是一个相当庞大的计划，尤其是我们当中还有一位刚刚从疾病中恢复过来；

[bʌt; bət][wiː; wi] [dɪˈtɜːmɪnd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

but	we	determined	if	possible	to	abide	by	it	.
但	我们	决定	如果	可能的	到	遵守	经过	它	.

但我们决定尽可能遵守它。

[ðə; ði] [greɪt] ['lɒmbəd] [pleɪn][ɪz] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [məˈnɒtəni] [baɪ] ['biːɪŋ] [kʌt] - [ʌp] [wɪð] [kəˈnælz]

The	great	Lombard	plain	is	relieved	from	monotony	by	being	cut	-	up	with	canals
这	伟大的	伦巴第	清楚的	是	松了口气	从	单调	经过	存在	切	-	向上	和	运河

[ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,

and	ditches	,
和	沟渠	,

纵横交错的运河和沟渠打破了伦巴第平原的单调感。

['rʌnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈævənjuːs][ɒv; əv] ['wiləuz] [ænd; ənd]['pɒplə(r)] , [rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri]

running	between	avenues	of	willows	and	poplars	,	reminding	one	of	the	scenery
跑步	之间	途径	的	柳树	和	白杨树	,	提醒	一	的	这	风景

[ɪn] [dʌtʃ] ['pɪktʃəz] .

in	Dutch	pictures	.
在	荷兰语	图片	.

穿梭于柳树和白杨树成荫的林荫道之间，让人想起荷兰绘画中的风景。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][tʃɛrˈtoʊzə][ɪz][ɪn] ['meni] [rɪˈspekts] [æn; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bɪldɪŋ] .

Of	course	the	Certosa	is	in	many	respects	an	exquisite	building	.
的	课程	这	凯尔托萨	是	在	许多	尊重	一个	精美的	建筑	.

当然，从很多方面来看，圣凯撒大教堂都是一座精美的建筑。

[ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [məˈtɪərɪəlz][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːltəz] , [skriːnz] , ['peɪvmənts] , & [siː] . ,

The	magnificence	of	the	materials	of	its	altars	,	screens	,	pavements	,	&	c	.	,
这	壮丽	的	这	材料	的	它是	祭坛	,	屏幕	,	人行道	,	&	c	.	,

其祭坛、屏风、铺路石等所用材料的精美绝伦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈnɔːməs] [welθ] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ˈlæviʃ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	enormous	wealth	of	sculpture	lavished	over	every	portion	of	it	,
和	这	巨大的	财富	的	雕塑	慷慨的	超过	每一个	部分	的	它	,

以及遍布其各个角落的大量雕塑作品，

['rendə(r)] [ðɪs] [tʃɜ:tʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [st'rʌktʃəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .

render	this	church	one	of	the	most	remarkable	structures	in	the	world	.
使成为	这	教会	一	的	这	最多	卓越	结构	在	这	世界	.

这使得这座教堂成为世界上最杰出的建筑之一。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wel] ['əʊvə(r)] ,

But	when	one	comes	to	study	it	and	to	think	it	well	over	,
但	什么时候	一	来	到	学习	它	和	到	思考	它	出色地	超过	,

但当一个人开始研究它并仔细思考它时，

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪzɪz] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['kɒstli] [mə'tɪəriəl] , [ðɪs] [vɑ:st] [ə'maʊnt]

the	question	arises	whether	this	immense	amount	of	costly	material	,	this	vast	amount
这	问题	出现	无论	这	巨大	数量	的	昂贵	材料	,	这	广阔的	数量

[ɒv; əv]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,

of	labour	and	skill	,
的	劳动	和	技能	,

问题在于，如此大量的昂贵材料、如此庞大的劳动力和技术，是否值得投入?

[ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [prə'dju:st] ['sʌmθɪŋ] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] “ ['streɪkɪŋ] ” [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .

ought	not	to	have	produced	something	far	more	“	striking	”	in	general	effect	.
应该	不是	到	有	生产	某物	远的	更多的	“	引人注目	”	在	一般的	影响	.

不应该产生如此“引人注目”的总体效果。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:]['rɑ:ðə(r)][rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔ:ld] [frentʃ] ['dinəz] ,

In	fact	,	it	rather	reminds	one	of	the	so	-	called	French	dinners	,
在	事实	,	它	相当	提醒	一	的	这	所以	-	称为	法语	晚餐	,

事实上，它倒是让人想起所谓的法式晚餐。

[wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] ['kɒmz] [ə'weɪ]

which	English	people	are	in	the	habit	of	giving	,	from	which	one	comes	away
哪个	英语	人们	是	在	这	习惯	的	给予	,	从	哪个	一	来	离开

['θʌrəli] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

thoroughly	unsatisfied	,
彻底	不满意	,

英国人习惯于赠送一些东西，但收到后却往往感到非常不满足。

[wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒstli] ['dɪʃɪz] .

with	only	a	confused	recollection	of	a	great	number	of	costly	dishes	.
和	仅有的	一个	使困惑	回忆	的	一个	伟大的	数字	的	昂贵	菜肴	.

只对很多昂贵菜肴依稀记得。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst] [ə'pɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ðə; ði] ['skʌlptə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [set][tu:; tə][du:; də]

It	almost	appears	as	if	in	the	Certosa	the	sculptors	had	been	set	to	do
它	几乎	出现	作为	如果	在	这	凯尔托萨	这	雕塑家	有	到过	放	到	做

[ðə; ði] ['ɑ:kɪtektʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pentər] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ðə; ði] ['skʌlptʃə(r)] ;

the	architecture	and	the	painters	to	execute	the	sculpture	;
这	建筑学	和	这	画家	到	执行	这	雕塑	;

在凯尔托萨修道院，雕塑家似乎负责建筑设计，而画家则负责雕塑创作，这几乎让人感觉就像是这样：

[i:tʃ] [hæz; həz][səʊ] [ə'temptɪd] [tu:; tə][ˌəʊvə'du:][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ɪ'læbərət] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

each	has	so	attempted	to	overdo	and	over	-	elaborate	his	portion	of	the
每个	有	所以	尝试过	到	过度	和	超过	-	精心制作的	他的	部分	的	这

[wɜ:k] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] “ [streɪnd] ” [hɪz; ɪz][ɑ:t] ,

work	that	he	has	“	strained	”	his	art	,
工作	那	他	有	“	紧张	”	他的	艺术	,

他们都试图过度发挥和过度完善自己负责的部分作品，以至于“损害”了自己的艺术。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ðəʊz] ['həʊlsəm] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɛs'θɛtɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [bəuθ]

until	it	has	lost	those	wholesome	restrictions	which	the	æsthetic	principles	,	both
直到	它	有	丢失的	那些	健康	限制	哪个	这	审美的	原则	,	两个都

[ɒv; əv] ['klæsɪk] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [taɪmz] ,

of	classic	and	mediæval	times	,
的	经典的	和	中世纪	时代	,

直到它失去了古典和中世纪美学原则所赋予的那些有益的限制，

[hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	placed	upon	it	.
有	放置	之上	它	.

已放置于其上。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] ['aʊtlaɪnz] ['brəʊkən][ʌp][ænd; ənd] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['diːteɪl]

Thus	we	find	the	architectural	outlines	broken	up	and	lost	in	a	forest	of	detail
因此	我们	寻找	这	建筑	概述	破碎的	向上	和	丢失的	在	一个	森林	的	细节

,

,

,

因此，我们发现建筑轮廓被分割开来，淹没在繁复的细节之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptʃəd] ['pænəlz][hæv; həv] [ɪ'læbəreɪtɪd] ['bækˌgraʊnd] [mɔː(r)]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][fɔː(r); fə(r)]

and	the	sculptured	panels	have	elaborated	backgrounds	more	suited	for
和	这	雕塑	面板	有	详细说明	背景	更多的	适合	为了

[pɪk'tɔːriəl] [wɜːks] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['kɑːvɪŋ] .

pictorial	works	than	for	carving	.
画报	作品	比	为了	雕刻	.

而这些雕刻板的背景设计精美，更适合绘画作品而非雕刻。

[ðə; ði] [fə'sɑːd] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] ['pɜːfɪktli] [nəʊ] [baɪ] ['fəʊtəgrɑːf] , [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ]

The	façade	,	which	our	girls	perfectly	know	by	photograph	,	was	designed	by
这	正面	,	哪个	我们的	女孩们	完美	知道	经过	照片	,	曾是	设计	经过

[bɔrgəgnoʊn] ,

Borgognone	,
勃艮第	,

我们的女孩们通过照片对这座建筑的正面非常熟悉，它是由博尔戈尼奥内设计的。

[fɑː(r)]['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kə'menst] [ə'baʊt] - .

far	better	known	as	a	painter	,	and	was	commenced	about	1473	.
远的	更好的	已知	作为	一个	画家	,	和	曾是	开始	关于	-	.

他更为人所知的身份是画家，创作始于1473年左右。

[wʌn] ['riːəli] [siːz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] ,

One	really	sees	nothing	of	the	church	until	entering	the	large	gate	,
一	真的	看到	没有什么	的	这	教会	直到	进入	这	大的	门	,

只有进入大门后才能真正看到教堂的全貌。

['kʌvəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð] ['dæmɪdʒd] ['freskəʊz] ;

covered	on	the	outside	with	damaged	frescoes	;
涵盖	在	这	外部	和	损坏的	壁画	;

外墙覆盖着破损的壁画；

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [fə'sɑːd] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒdræŋgl] .

the	wonderful	façade	presents	itself	on	the	other	side	of	the	quadrangle	.
这	精彩的	正面	礼物	本身	在	这	其他	边	的	这	四边形	.

穿过庭院，就能看到那座宏伟的建筑立面。

[æz; əz][kæn; kən] [wel] [biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] , [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [frʌnt] ['nɪəli] [tʊk]

As	can	well	be	imagined	,	the	first	sight	of	this	wonderful	front	nearly	took
作为	能	出色地	是	想象	,	这	第一的	视线	的	这	精彩的	正面	几乎	采取

['aʊə(r)] [breθ] [ə'weɪ] ,

our	breath	away	,
我们的	气息	离开	,

不难想象，当我们第一眼看到这壮丽的景象时，几乎屏住了呼吸。

[səʊ][vɑːst][ɪz][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [ænd; ənd][səʊ] [ɪ'læbərət] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] .

so	vast	is	the	amount	of	sculpture	and	so	elaborate	the	designs	.
所以	广阔的	是	这	数量	的	雕塑	和	所以	精心制作的	这	设计	.

雕塑的数量如此之多，设计如此精巧。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪz][fɑː(r)] [les] [ɪ'læbərət] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ləʊə(r)] ; [ɪn'diːd] ,

The	upper	portion	is	far	less	elaborate	than	the	lower	;	indeed	,
这	上	部分	是	远的	较少的	精心制作的	比	这	降低	;	的确	,

上部远不如下部精致；事实上，

[wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] ['dɪfrənt] ['ɑːrkəˌtekts] .

we	thought	that	they	were	by	different	architects	.
我们	想法	那	他们	是	经过	不同的	建筑师	.

我们原以为它们出自不同的建筑师之手。

[ðə; ði][məʊst] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ɪz] [ðæt] [ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	most	richly	decorated	portion	of	the	façade	is	that	on	the	level	of	the
这	最多	丰富	装饰	部分	的	这	正面	是	那	在	这	等级	的	这

['pɔːtɪkəʊ] ,

portico	,
门廊	,

立面上装饰最华丽的部分是门廊层。

[ðə; ði] [tuː] ['wɪndəʊz] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] ['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [ɪn'kləʊzd] [baɪ][ə; eɪ][vɑːst]

the	two	windows	on	either	side	of	the	latter	being	completely	enclosed	by	a	vast
这	二	视窗	在	任何一个	边	的	这	后者	存在	完全地	内	经过	一个	广阔的

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ˌskʌlptʃə'resk] ['ɔːnəmənt] .

amount	of	sculpturesque	ornament	.
数量	的	雕塑般的	装饰品	.

后者两侧的两扇窗户完全被大量的雕塑装饰所包围。

[ðɪs] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɪz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði] [m'ʌliənz] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	elaboration	is	carried	out	to	such	an	extent	that	the	mullions	of	the
这	详细说明	是	携带	出去	到	这样的	一个	程度	那	这	竖框	的	这

['wɪndəʊz] ,

windows	,
视窗	,

这种精细的加工工艺做到了极致，以至于窗户的竖框，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] ['məʊldɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [kɑːrvd] ['ɪntuː] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ˌkændə'lɑːbrə] , [wɪð]

instead	of	being	simply	moulded	,	are	carved	into	imitations	of	candelabra	,	with
反而	的	存在	简单地	模制	,	是	雕刻	进入	仿制品	的	烛台	,	和

['fəʊliɪdʒ] , ['lɪzədz] ,

foliage	,	lizards	,
叶子	,	蜥蜴	,

它们不是简单地模制成型，而是被雕刻成烛台的仿制品，上面有树叶、蜥蜴等图案。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] .

and	little	cupids	in	the	act	of	climbing	,	and	ornamenting	every	portion	.
和	小的	丘比特	在	这	行为	的	攀登	,	和	装饰	每一个	部分	.

还有正在攀爬的小丘比特，以及装饰每一部分的装饰。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [pliːzd] [ˌjuː 'es][ðə; ði][məʊst][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,

The	subjects	which	pleased	us	the	most	were	the	pictures	of	sculpture	,
这	主题	哪个	高兴	我们	这	最多	是	这	图片	的	雕塑	,

我们最喜欢的是雕塑图片。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][mænz] [hed] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [siːnz] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs]

a	little	above	the	level	of	a	man's	head	,	representing	scenes	in	religious
一个	小的	多于	这	等级	的	一个	男人的	头	,	代表	场景	在	宗教

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

略高于人头的高度，描绘了宗教历史上的场景。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd]

These	are	very	beautiful	and	perfect	,	though	some	of	the	heads	and
这些	是	非常	美丽的	和	完美的	,	尽管	一些	的	这	头部	和

['ætətjʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] ,

attitudes	of	the	figures	are	,
态度	的	这	数据	是	,

这些雕像非常精美完美，尽管有些人物的头部和姿态略有不足。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , [grəʊ'tesk] .

to	say	the	least	,	grotesque	.
到	说	这	至少	,	怪诞	.

说得委婉点，简直是怪诞。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['emɪnənt] [ɪ'tæliən] ['mɑːstəz] [fɔː(r); fə(r)]

We	may	mention	that	a	great	number	of	the	most	eminent	Italian	masters	for
我们	可能	提到	那	一个	伟大的	数字	的	这	最多	杰出	意大利语	大师	为了

['nɪəli] [tuː] ['sentʃəriz] [hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

nearly	two	centuries	had	a	hand	in	the	elaboration	of	the	façade	,
几乎	二	几个世纪	有	一个	手	在	这	详细说明	的	这	正面	,

值得一提的是，近两个世纪以来，许多最杰出的意大利大师都参与了这座建筑立面的设计制作。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] .

including	the	great	Donatello	.
包括	这	伟大的	多纳泰罗	.

其中包括伟大的多纳泰罗。

[bɪ'fɔː(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] ['klɔistə] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]

Before	entering	the	church	,	we	visited	the	two	cloisters	,	which	are	very
前	进入	这	教会	,	我们	到访	这	二	修道院	,	哪个	是	非常

[ˌpɪktʃə'resk] .

picturesque	.
如画	.

进入教堂之前，我们参观了两个回廊，景色非常优美。

[ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][wʌn][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['terə] - ['kɒtə] [ˌɔːnəmen'teɪʃ(ə)n] .

The	arches	of	the	first	one	are	full	of	terra	-	cotta	ornamentation	.
这	拱门	的	这	第一的	一	是	满的	的	大地	-	科塔	装饰	.

第一座拱门上装饰着赤陶花纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [epɹ'əʊtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ['dɔːweɪ] .

It	is	approached	from	the	church	by	a	magnificent	white	marble	doorway	.
它	是	接近	从	这	教会	经过	一个	壮丽	白色的	大理石	门口	.

从教堂方向走，会经过一座宏伟的白色大理石门。

[ðə; ði] [greɪt] ['klɔɪstə(r)][ɪz] ['veri] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [selz] ,

The	great	cloister	is	very	large	,	and	is	surrounded	by	cells	,
这	伟大的	修道院	是	非常	大的	,	和	是	包围	经过	细胞	,

大回廊非常大，周围环绕着小室。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪnd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['mɒnəst(ə)ri] , [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

which	remind	one	that	the	Certosa	was	once	a	monastery	,	and	belonged	to
哪个	提醒	一	那	这	凯尔托萨	曾是	一次	一个	修道院	,	和	属于	到

[ðə; ði] [kɑː'θjuːzɪən] .

the	Carthusians	.
这	卡尔特教派	.

这让人想起卡尔特教团曾经是一座修道院。

[ðɪs] ['kjʊəriəs]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][men]['nevə(r)] [siː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ɪk'sept] [ɪn] [tʃɜːtʃ] .

This	curious	order	of	men	never	see	one	another	,	except	in	church	.
这	好奇的	命令	的	男人	绝不	看	一	其他	,	除了	在	教会	.

这个奇特的男子团体成员之间除了在教堂之外，从不见面。

[iːtʃ] [mæn][hæz; həz][fɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Each	man	has	four	rooms	and	a	little	garden	entirely	to	himself	.
每个	男人	有	四	房间	和	一个	小的	花园	完全	到	他自己	.

每人拥有四间房间和一个小花园，完全属于自己。

[hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] ['wɜːkʃɒp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tuːlruːm] .

He	has	his	bedroom	,	his	study	,	his	workshop	,	and	his	toolroom	.
他	有	他的	卧室	,	他的	学习	,	他的	车间	,	和	他的	工具室	.

他有自己的卧室、书房、工作室和工具间。

[ðiːz] [kɑː'θjuːzɪən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [fɒnd] [ɒv; əv] ['gɑːdnɪŋ] ,

These	Carthusians	were	extremely	fond	of	gardening	,
这些	卡尔特教派	是	极其	喜爱	的	园艺	,

这些卡尔特教团的修士们非常喜欢园艺。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] ['benɪfɪts] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɔːtɪkʌltʃə(r)] .

and	we	have	received	many	benefits	from	their	knowledge	of	horticulture	.
和	我们	有	已收到	许多	好处	从	他们的	知识	的	园艺	.

我们从他们的园艺知识中受益匪浅。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [lɪ'kjʊə(r)] , [ʃɑː'trɜːz] .

They	also	invented	the	well	-	known	liqueur	,	Chartreuse	.
他们	还	发明	这	出色地	-	已知	酒	,	黄绿色	.

他们还发明了著名的利口酒——查特酒。

[hens] [ðeə(r)] [neɪm] .

Hence	their	name	.
因此	他们的	姓名	.

因此得名。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'ventɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd][ɪz][məʊst] ['həʊlsəm] [ænd; ənd]

This	was	invented	as	a	medicine	,	and	is	most	wholesome	and
这	曾是	发明	作为	一个	药品	,	和	是	最多	健康	和

[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['ɪlnəs] ;

beneficial	for	certain	illnesses	;
有利	为了	肯定	疾病	;

它最初是作为一种药物而发明的，对某些疾病非常有益；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɔː(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌgæstrə'nɒmɪk] [ðæn; ðən][ɪts] [mə'dɪsɪnl]

but	it	is	now	,	of	course	,	more	used	for	its	gastronomic	than	its	medicinal
但	它	是	现在	,	的	课程	,	更多的	用过的	为了	它是	美食	比	它是	药用

['kwɒlətiz] .

qualities	.
品质	.

当然，现在它更多地是因其美食价值而非药用价值而被人们所利用。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [kə'menst] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ;

The	church	was	commenced	in	the	latter	part	of	the	fourteenth	century	;
这	教会	曾是	开始	在	这	后者	部分	的	这	第十四	世纪	;

这座教堂始建于十四世纪后期；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [fɔːm] [ə; eɪ]['lætɪn] [krɒs] , [ænd; ənd][ɪn] [staɪl] [ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [ˌrəʊmə'nesk] [ænd; ənd]

it	is	in	form	a	Latin	cross	,	and	in	style	a	mixture	of	Romanesque	and
它	是	在	形式	一个	拉丁	叉	,	和	在	风格	一个	混合物	的	罗马式	和

['gɒθɪk] .

Gothic	.
哥特	.

它的形状呈拉丁十字形，风格融合了罗马式和哥特式。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)][ɪz] ['veri] ['rɪtʃli] ['dekəreɪtɪd] , [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] ['biːɪŋ] [juːst]

The	whole	of	the	interior	is	very	richly	decorated	,	all	kinds	of	material	being	used
这	所有的	的	这	内部的	是	非常	丰富	装饰	,	全部	种类	的	材料	存在	用过的

,

,
,

整个内部装饰非常华丽，使用了各种各样的材料。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɔːltəz] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪfli] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] ['stʌdɪd] [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [gəʊld] ,

and	the	altars	are	beautifully	inlaid	and	studded	with	precious	stones	,	gold	,
和	这	祭坛	是	非常漂亮	镶嵌	和	带钉的	和	宝贵的	石头	,	金子	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

祭坛装饰精美，镶嵌着宝石、黄金等。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['skeəsli] ['eni] [faɪn] ['pɪktʃəz] , [ðə; ðɪ] [fjuː] [gʊd] [wʌnz] ['hævɪŋ] [biːn]

There	are	,	however	,	scarcely	any	fine	pictures	,	the	few	good	ones	having	been
那里	是	,	然而	,	几乎	任何	美好的	图片	,	这	很少	好的	一个	拥有	到过

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

然而，几乎没有什么精美的照片，少数几张好照片也被移走了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skeəsli] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'tɪəriə(r)]

and	the	great	number	remaining	scarcely	add	to	the	beauty	of	the	interior
和	这	伟大的	数字	其余的	几乎	添加	到	这	美丽	的	这	内部的

.

:
.

而剩下的那些东西也丝毫没有为室内增添美感。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] ['tʃæpəl] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [neɪv] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [reɪl] [ɒf]

There	are	seven	chapels	on	either	side	of	the	nave	,	which	are	railed	off
那里	是	七	小教堂	在	任何一个	边	的	这	中殿	,	哪个	是	有轨电车	离开

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['lætə(r)] .

from	the	latter	.
从	这	后者	.

中殿两侧各有七座小教堂，小教堂与中殿之间用栏杆隔开。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ][ə; eɪ] [gaɪd] , [nɒt][baɪ][ə; eɪ] [mʌŋk] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [gaɪd] -

These	were	shown	to	us	by	a	guide	,	not	by	a	monk	,	as	the	guide	-
这些	是	所示	到	我们	经过	一个	指导	,	不是	经过	一个	僧	,	作为	这	指导	-

[bʊks] [seɪ] .

books	say	.
图书	说	.

这些景点是由导游而不是僧侣带我们参观的，这与旅游指南上的说法不符。

[ðə; ðɪ][tʃɛr'toʊzə][ɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [kept] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][mɔː(r)] “ [smɑːt] ,

The	Certosa	is	magnificently	kept	,	and	in	order	to	make	it	even	more	“	smart	,
这	凯尔托萨	是	壮丽	保留	,	和	在	命令	到	制作	它	甚至	更多的	“	聪明的	,

塞托萨修道院维护得非常出色，为了使其更加“精巧”，

" [ðə; ði][əʊld] ['peɪvmənt] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [məʊ'zeɪɪk][wʌn] ,

"	the	old	pavement	has	been	replaced	by	a	very	bright	mosaic	one	,
"	这	老的	路面	有	到过	替换	经过	一个	非常	明亮的	马赛克	一	,

“旧路面已被一块非常明亮的马赛克路面所取代。”

[wɪtʃ] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [laɪk] [glɑːs] .

which	reflects	the	church	like	glass	.
哪个	反映	这	教会	喜欢	玻璃	.

它像玻璃一样映照着教堂。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ðə; ði] ['tæbənækl] [ænd; ənd]['ɔːltə(r)] -

But	of	all	,	the	choir	is	the	most	magnificent	,	the	tabernacle	and	altar	-
但	的	全部	,	这	唱诗班	是	这	最多	壮丽	,	这	圣幕	和	坛	-

[skriːn] ['biːɪŋ] ['sʌmptʃuəs] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri]

screen	being	sumptuous	sixteenth	century
屏幕	存在	豪华	第十六	世纪

但其中最宏伟的当属唱诗班席位，圣体龛和祭坛屏风也极尽奢华，堪称十六世纪的杰作。

[rɪ'neɪs(ə)ns] [wɜːk] , [ænd; ənd][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['dekəreɪtɪd]

Renaissance	work	,	and	on	either	side	of	the	altar	the	walls	are	decorated
复兴	工作	,	和	在	任何一个	边	的	这	坛	这	墙壁	是	装饰

[wɪð] [rɪtʃ] ['skʌlptʃə(r)] .

with	rich	sculpture	.
和	富有的	雕塑	.

文艺复兴时期的作品，祭坛两侧的墙壁上装饰着精美的雕塑。

[ɪn][ðə; ði] ['trænsept] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɔnjuməntsˌ] [vɪz] . , [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒæn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][vɪs'kɑːnti] ,

In	the	transepts	are	two	monuments	,	viz	.	,	those	of	Gian	-	Galeazzo	Visconti	,
在	这	耳屏	是	二	纪念碑	,	即	.	,	那些	的	吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	,

[ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

the	founder	of	the	church	,
这	创始人	的	这	教会	,

教堂的耳堂里有两座纪念碑，分别是教堂创始人吉安·加莱亚佐·维斯孔蒂的纪念碑。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ˌluːdə'viːkoʊ]['mɔːrəʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['bɪətrɪs] [dɛst] .

and	of	Ludovico	Moro	and	his	wife	,	Beatrice	d'Este	.
和	的	卢多维科	摩洛人	和	他的	妻子	,	贝娅特丽丝	德斯特	.

还有卢多维科·莫罗和他的妻子贝娅特丽丝·德斯特。

[dʒæn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ][vɪs'kɑːnti][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɒmbəd] ['fæməli]

Gian	-	Galeazzo	Visconti	was	the	most	celebrated	of	the	great	Lombard	family
吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	曾是	这	最多	著名	的	这	伟大的	伦巴第	家庭

[ɒv; əv][vɪs'kɑːnti] ,

of	Visconti	,
的	维斯康蒂	,

吉安-加莱亚佐·维斯康蒂是伦巴第维斯康蒂家族中最著名的人物。

[huː] ['præktɪkli] [ruːld] [mɪ'læn][fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

who	practically	ruled	Milan	for	over	a	century	and	a	half	.
WHO	几乎	裁决	米兰	为了	超过	一个	世纪	和	一个	一半	.

他实际上统治米兰超过一个半世纪。

[səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] ,

So	great	was	the	power	of	this	family	,
所以	伟大的	曾是	这	力量	的	这	家庭	,

这个家族的势力是如此强大，

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət] [taɪmz] [səb'dʒektɪd] ['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['nɔːðən] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [dʒæn] -

that	they	at	times	subjected	nearly	the	whole	of	Northern	Italy	,	and	Gian	-
那	他们	在	时代	受	几乎	这	所有的	的	北方	意大利	,	和	吉安	-

[gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ,

Galeazzo	,
加莱阿佐	,

他们有时几乎征服了整个意大利北部，还有詹-加莱亚佐

['ɑːftə(r)] [kəm'pliːtli] [dɪ'fiːtɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmi] [sent] [ə'genst] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['empərə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

after	completely	defeating	an	army	sent	against	him	by	the	Emperor	of	Germany	,
后	完全地	击败	一个	军队	发送	反对	他	经过	这	皇帝	的	德国	,

在彻底击败德国皇帝派来讨伐他的军队之后，

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kæptʃəd] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] ,

and	after	having	captured	by	degrees	the	whole	of	Lombardy	,
和	后	拥有	捕获	经过	学位	这	所有的	的	伦巴第	,

在逐步占领整个伦巴第之后，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [hɪm'self] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,

was	about	to	declare	himself	King	of	Italy	,
曾是	关于	到	宣布	他自己	国王	的	意大利	,

他正准备宣布自己为意大利国王，

[wen] [deθ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

when	death	put	an	end	to	his	ambition	in	the	year	1402	.
什么时候	死亡	放	一个	结尾	到	他的	志向	在	这	年	-	.

1402年，死神终结了他的抱负。

[dʒæn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] [vɪs'kɑːnti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['faʊndə(r)] [ɒv; əv] [mɪ'læn] [kə'θiːdrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə]

Gian	-	Galeazzo	Visconti	was	the	founder	of	Milan	Cathedral	and	the	Certosa
吉安	-	加莱阿佐	维斯康蒂	曾是	这	创始人	的	米兰	大教堂	和	这	凯尔托萨

[ɒv; əv] ['pɑːvɪə] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,

of	Pavia	,	and	,	as	before	mentioned	,
的	帕维亚	,	和	,	作为	前	提及	,

吉安·加莱阿佐·维斯康蒂是米兰大教堂和帕维亚修道院的创建者，而且，正如前面提到的，

[ə; eɪ] [suː'pɜːb] ['mɒnjumənt] [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tʃɜːtʃ] ;

a	superb	monument	has	been	erected	to	his	memory	in	the	latter	church	;
一个	高超	纪念碑	有	到过	竖立	到	他的	记忆	在	这	后者	教会	;

在后一座教堂里，人们为纪念他竖立了一座精美的纪念碑；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɑːf] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɪn] [kən'strʌkʃn] ,

but	this	monument	was	more	than	half	a	century	in	construction	,
但	这	纪念碑	曾是	更多的	比	一半	一个	世纪	在	建造	,

但这座纪念碑的建造历时半个多世纪。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [weə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ;

by	which	time	the	people	had	forgotten	where	the	prince	had	been	buried	;
经过	哪个	时间	这	人们	有	被遗忘的	在哪里	这	王子	有	到过	埋葬	;

那时人们已经忘记了王子葬在哪里；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [mæn] ,

and	thus	the	body	of	this	great	man	,
和	因此	这	身体	的	这	伟大的	男人	,

于是，这位伟人的遗体就这样被保存了下来。

[huː] [hæd; həd] [dɪ'fiːtɪd] ['nʌmbələs] ['ɑːmiz] [ænd; ənd] [kɔːzd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'rektɪd] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]

who	had	defeated	numberless	armies	and	caused	to	be	erected	two	of	the
WHO	有	战败	无数	军队	和	导致	到	是	竖立	二	的	这

[məʊst] ['sʌmptʃuəs] ['bɪldɪŋz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

most	sumptuous	buildings	in	Europe	,
最多	豪华	建筑物	在	欧洲	,

他曾击败无数军队，并下令建造了欧洲两座最奢华的建筑。

[laɪz] [nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] .

lies	no	one	knows	where	.
谎言	不	一	知道	在哪里	.

无人知晓的谎言。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [dʒæn] - [gɑːleɪˈɑːtsoʊ] [ruːld] [ɪn] [mɪˈlæn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ]

The	son	of	Gian	-	Galeazzo	ruled	in	Milan	upon	his	father's	death	,	after	which
这	儿子	的	吉安	-	加莱阿佐	裁决	在	米兰	之上	他的	父亲的	死亡	,	后	哪个

[ðə; ði] ['sfɔːrtsə] ['fæməli] [sək'siːdɪd] ,

the	Sforza	family	succeeded	,
这	斯福扎	家庭	成功了	,

詹-加莱亚佐之子在其父去世后统治米兰，之后斯福尔扎家族继承了王位。

[ænd; ənd] [held] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['empərə(r)] ,

and	held	power	until	the	middle	of	the	sixteenth	century	,	when	the	emperor	,
和	握住	力量	直到	这	中间	的	这	第十六	世纪	,	什么时候	这	皇帝	,

[tʃɑːlz] [viː] . ,

Charles	V	.	,
查尔斯	V	.	,

并一直掌权到十六世纪中叶，当时皇帝查理五世.....

[huː] [wɒz; wəz] ['præktɪkl] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , ['hændɪd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv] [mɪˈlæn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

who	was	practical	master	of	Italy	,	handed	over	the	duchy	of	Milan	to	his
WHO	曾是	实际的	掌握	的	意大利	,	递交	超过	这	公国	的	米兰	到	他的

[sʌn] ['fɪlɪp] .

son	Philip	.
儿子	菲利普	.

这位意大利的实际统治者将米兰公国传给了他的儿子菲利普。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] , [ðə; ði] [tuː] ['bætʃələz] ['haɪəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [wʌn] - [hɔːs]

After	leaving	the	Certosa	,	the	two	bachelors	hired	one	of	the	light	one	-	horse
后	离开	这	凯尔托萨	,	这	二	单身汉	雇用	一	的	这	光	一	-	马

['kærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

离开修道院后，两位单身汉租了一辆轻便的单马拉马车。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə]

of	which	there	are	always	a	number	outside	the	church	,	and	drove	to
的	哪个	那里	是	总是	一个	数字	外部	这	教会	,	和	驾驶	到

['pɑːvɪə] .

Pavia	.
帕维亚	.

教堂外总是聚集着许多人，然后驱车前往帕维亚。

[ðæt] [draɪv] [wɒz; wəz] [məʊst] ['plez(ə)nt] .

That	drive	was	most	pleasant	.
那	驾驶	曾是	最多	令人愉快的	.

那次驾车之旅非常愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [sprɪŋ] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sʌn] , [ðəʊ] [nɒt] [tuː] [hɒt] ,

It	was	a	lovely	spring	day	,	with	a	brilliant	sun	,	though	not	too	hot	,
它	曾是	一个	迷人的	春天	天	,	和	一个	杰出的	太阳	,	尽管	不是	也	热的	,

这是一个美好的春日，阳光灿烂，虽然不太热。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'gləʊ] [wɪð] [braɪt] ['kʌlə(r)] .

and	the	country	was	all	aglow	with	bright	colour	.
和	这	国家	曾是	全部	闪耀	和	明亮的	颜色	.

整个国家都洋溢着绚丽的色彩。

['pɑːvɪə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [əʊld] [pleɪs] .

Pavia	**is**	**a**	**very**	**curious**	**old**	**place**	**.**
帕维亚	是	一个	非常	好奇的	老的	地方	.

帕维亚是一个非常奇特的古老城市。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][əʊld]['gɑːlɪk] - ['smelɪŋ] , ['dɜːti] , [ænd; ənd]['bædli] - [dreɪnd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] [nɔːθ] ['ɪtəli] ,

Of	**all**	**the**	**old**	**garlic**	**-**	**smelling**	**,**	**dirty**	**,**	**and**	**badly**	**-**	**drained**	**cities**	**of**	**North**	**Italy**	**,**
的	全部	这	老的	蒜	-	闻起来	,	肮脏的	,	和	糟糕	-	排水	城市	的	北	意大利	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['gɑːlɪk] - ['smelɪŋ] ,

it	**is**	**the**	**most**	**garlic**	**-**	**smelling**	**,**
它	是	这	最多	蒜	-	闻起来	,

在意大利北部所有那些散发着大蒜味、肮脏不堪、排水系统极差的老城市中，它是大蒜味最浓的城市。

[ðə; ði] [dˈɜːtɪəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [dreɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kweɪnt] [wɪˈðɔːl] .

the	**dirtiest**	**,**	**and**	**the**	**worst**	**drained**	**;**	**but**	**it**	**is**	**very**	**quaint**	**withal**	**.**
这	最脏的	,	和	这	最差	排水	;	但	它	是	非常	古雅	此外	.

最脏，排水最差；但即便如此，它仍然非常古朴别致。

[ðə; ði][əʊld] ['mɑːkɪtpleɪsɪz] , [ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [ruːfs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊəriəs] ['aʊtdɔː(r)] [ʃɒps] [gɪv]

The	**old**	**marketplaces**	**,**	**the**	**projecting**	**roofs**	**,**	**and**	**the**	**curious**	**outdoor**	**shops**	**give**
这	老的	市场	,	这	投影	屋顶	,	和	这	好奇的	户外的	商店	给

[ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] “ [əʊld] - [wɜːld] ” [əˈpɪərəns] ,

it	**a**	**wonderfully**	**“**	**old**	**-**	**world**	**”**	**appearance**	**,**
它	一个	太棒了	“	老的	-	世界	”	外貌	,

古老的集市、突出的屋顶和奇特的露天店铺，赋予了它一种美妙的“旧世界”风貌。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðɪs] ['ræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['sɪti] ['greɪtli] ,

and	**we**	**enjoyed**	**this**	**ramble**	**through**	**the**	**old**	**city**	**greatly**	**,**
和	我们	享受	这	漫谈	通过	这	老的	城市	非常	,

我们非常享受这次在老城区的漫步。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [smelz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)]

notwithstanding	**the**	**horrible**	**smells**	**and**	**the**	**difficulty**	**we**	**had**	**to**	**find**	**our**
虽然	这	可怕	气味	和	这	困难	我们	有	到	寻找	我们的

[wei] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

way	**about**	**the**	**place**	**.**
方式	关于	这	地方	.

尽管气味难闻，而且我们很难找到路。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][piˈætsə][del]['dwəʊməʊ] ,

After	**wandering**	**for**	**some**	**little**	**time**	**,**	**we**	**came**	**to**	**the**	**Piazza**	**del**	**Duomo**	**,**
后	漫游	为了	一些	小的	时间	,	我们	来了	到	这	广场	del	大教堂	,

[wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [ˌpɪktʃəˈresk] ,

which	**is**	**most**	**picturesque**	**,**
哪个	是	最多	如画	,

漫步了一会儿后，我们来到了风景如画的大教堂广场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈhɑːnst] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	**the**	**effect**	**was**	**much**	**enhanced**	**when**	**we**	**were**	**there**	**,**	**as**	**it**	**was**
和	这	影响	曾是	很多	增强型	什么时候	我们	是	那里	,	作为	它	曾是

['mɑːkɪt] [taɪm] .

market	**time**	**.**
市场	时间	.

当我们在那儿的时候，正值集市时间，这种效果更加显著了。

[ðə; ði][vɑːst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][əʊld] ['wɪmɪn] , [drest] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [kweɪnt] ['mænə(r)] , ['selɪŋ] [ðə; ði]

The	**vast**	**quantity**	**of**	**old**	**women**	**,**	**dressed**	**in**	**the**	**most**	**quaint**	**manner**	**,**	**selling**	**the**
这	广阔的	数量	的	老的	女性	,	穿着	在	这	最多	古雅	方式	,	销售	这

['ɒdɪst] [ɒv; əv] [weəz] ,

oddest	**of**	**wares**	**,**
最奇怪的	的	商品	,

大量穿着奇装异服的老妇人，兜售着各种稀奇古怪的商品。

['ædɪd] [nəʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['pentəbəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .

added	no	little	to	a	scene	which	must	always	be	paintable	to	a	degree	.
额外	不	小的	到	一个	场景	哪个	必须	总是	是	可涂漆	到	一个	程度	.

这为画面增添了不少色彩，而这幅画面在某种程度上总是可以描绘的。

[ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , ['raɪzɪŋ][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] , [wɪð] [ɪts][hjuːdʒ][ˌkæmpə'niːli] , [ðəʊ]

The	cathedral	,	rising	on	one	side	of	the	piazza	,	with	its	huge	campanile	,	though
这	大教堂	,	上升	在	一	边	的	这	广场	,	和	它是	巨大的	钟楼	,	尽管

[ˌpɪktʃə'resk] ,

picturesque	,
如画	,

大教堂耸立在广场的一侧，拥有巨大的钟楼，虽然风景如画，

[kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kɔːld] ['bjuːtɪf(ə)l] .

can	scarcely	be	called	beautiful	.
能	几乎	是	称为	美丽的	.

很难称得上漂亮。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['fɪnɪʃt] ,

It	has	never	been	finished	,
它	有	绝不	到过	完成的	,

它从未完工。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] .

and	when	we	were	there	it	was	in	a	terrible	state	of	dilapidation	.
和	什么时候	我们	是	那里	它	曾是	在	一个	糟糕的	状态	的	破败	.

我们去的时候，那里破败不堪。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]['skæfəʊld] - [pəulz] ,

Of	the	interior	we	could	see	nothing	except	a	heap	of	scaffold	-	poles	,
的	这	内部的	我们	可以	看	没有什么	除了	一个	堆	的	脚手架	-	杆子	,

里面除了成堆的脚手架杆，什么也看不到。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,

as	it	was	in	course	of	restoration	,
作为	它	曾是	在	课程	的	恢复	,

当时它正处于修复过程中

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [wɒz; wəz] [kən'siːld] [frɒm; frəm]

and	even	the	shrine	of	the	great	St	.	Augustine	was	concealed	from
和	甚至	这	神社	的	这	伟大的	英石	.	奥古斯丁	曾是	暗	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

就连伟大的圣奥古斯丁的圣殿也被隐藏起来，不为人知。

[ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ɪn]['pɑːvɪə][ɪz][sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

The	most	interesting	church	in	Pavia	is	San	Michele	,	and	,	though	we	were
这	最多	有趣的	教会	在	帕维亚	是	圣	米歇尔	,	和	,	尽管	我们	是

['rɑːðə(r)] [prest] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] ,

rather	pressed	for	time	,
相当	按下	为了	时间	,

帕维亚最有趣的教堂是圣米歇尔教堂，虽然我们时间比较紧，

[wiː; wi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

we	determined	to	see	it	.
我们	决定	到	看	它	.

我们决定去看看。

[sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] [ɪz][æn; ən] ['ɜːli] [ˌrəʊmə'nesk] [tʃɜːtʃ] { - }

San	Michele	is	an	early	Romanesque	church	{	235	}
圣	米歇尔	是	一个	早期的	罗马式	教会	{	-	}

圣米歇尔教堂是一座早期罗马式教堂{235}

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ænd; ənd] [twelfθ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] , [bəuθ] [ɪk'stɜ:nəli]

of	the	eleventh	and	twelfth	centuries	,	and	is	very	beautiful	,	both	externally
的	这	第十一	和	第十二	几个世纪	,	和	是	非常	美丽的	,	两个都	外部

[ænd; ənd] [ɪn'tɜ:nəli] .

and	internally	.
和	内部	.

建于十一、十二世纪，外观和内部都非常漂亮。

[ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɪz] ['rɪtʃli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð] [bændz][ɒv; əv] ['kɑ:vɪŋ] [ænd; ənd] [smɔ:l] ['əʊpən] ['gæləriz] ,

The	façade	is	richly	ornamented	with	bands	of	carving	and	small	open	galleries	,
这	正面	是	丰富	装饰	和	乐队	的	雕刻	和	小的	打开	画廊	,

建筑立面装饰华丽，饰有条带状雕刻和小型开放式回廊。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [ɪn'tɜ:nəli] [ɪz][ɒn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['lev(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪv] ,

and	the	chancel	internally	is	on	a	much	higher	level	than	the	nave	,
和	这	圣坛	内部	是	在	一个	很多	更高	等级	比	这	中殿	,

而且，圣坛内部的高度比中殿高得多。

[ænd; ənd][ɪz] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][məʊst] ['dɪgnɪfaɪd] [ə'pɪərəns] .

and	is	approached	by	a	great	flight	of	steps	,	giving	it	a	most	dignified	appearance	.
和	是	接近	经过	一个	伟大的	航班	的	步骤	,	给予	它	一个	最多	凝重	外貌	.

通往教堂的是一段高大的台阶，使教堂显得非常庄严。

['ɑ:ftə(r)] ['li:vɪŋ] [sæn; sɑ:n] [mɪʃɛl] [wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ; [nəʊ] ['i:zi] ['mætə(r)] ,

After	leaving	San	Michele	we	tried	to	find	our	way	to	the	station	;	no	easy	matter	,
后	离开	圣	米歇尔	我们	尝试	到	寻找	我们的	方式	到	这	车站	;	不	简单的	事情	,

离开圣米歇尔后，我们试图找到去车站的路；但这并非易事。

[æz; əz][wi:; wi] [faʊnd] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kɒst] .

as	we	found	to	our	cost	.
作为	我们	成立	到	我们的	成本	.

我们为此付出了惨痛的代价。

[wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [θri:] [taɪmz] [bɪ'fɔ:(r)] [æn; ən] [ɪ'tæliən] [bɔɪ] ,

We	think	we	must	have	made	the	circumference	of	the	city	three	times	before	an	Italian	boy	,
我们	思考	我们	必须	有	制成	这	圆周	的	这	城市	三	时代	前	一个	意大利语	男生	,

我们估计，在我们到达那个意大利男孩之前，我们已经绕着这座城市走了三圈了。

['rɑ:ðə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

rather	more	intelligent	than	his	fellows	,
相当	更多的	聪明的	比	他的	伙伴们	,

比他的同龄人聪明得多，

[æt; ət][lɑ:st] ['pɔɪntɪd] [ˌju: 'es] [aʊt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

at	last	pointed	us	out	a	place	which	proved	to	be	the	station	,
在	最后的	尖	我们	出去	一个	地方	哪个	已证实	到	是	这	车站	,

最后他给我们指出了一个地方，后来证实那就是车站。

[frɒm; frəm] [wens] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][mɪ'læn] .

from	whence	we	returned	to	Milan	.
从	何处	我们	返回	到	米兰	.

我们从那里返回米兰。

[ðə; ði] ['brɛrə] ['gæləri] [kən'teɪnz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] .

The	Brera	Gallery	contains	a	magnificent	collection	of	pictures	.
这	布雷拉	画廊	包含	一个	壮丽	收藏	的	图片	.

布雷拉美术馆收藏了大量精美的画作。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][laɪk] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz]

In	an	article	like	this	it	is	impossible	to	give	a	detailed	description	of	these
在	一个	文章	喜欢	这	它	是	不可能的	到	给	一个	详细的	描述	的	这些

['peɪntɪŋz] ,

paintings	,
绘画	,

在这篇文章中，不可能对这些画作进行详细描述。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɪə(r)][lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz][bəuθ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'strʌktɪv] ;

and	a	mere	list	of	works	of	art	is	both	uninteresting	and	uninstructive	;
和	一个	仅仅	列表	的	作品	的	艺术	是	两个都	无聊	和	无益	;

仅仅列出艺术作品清单既无趣又无益；

[bɪ'saɪdz] [wɪtʃ] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] [ɪz][ɒv; əv] ['eni] ['vælju:] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prefəst] [baɪ]

besides	which	no	description	of	pictures	is	of	any	value	unless	it	is	prefaced	by
除了	哪个	不	描述	的	图片	是	的	任何	价值	除非	它	是	序言	经过

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] [skuːlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [bɪ'lɒŋ] — [ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ]

an	account	of	the	various	schools	to	which	the	artists	belong	—	a	task	which
一个	帐户	的	这	各种各样的	学校	到	哪个	这	艺术家	属于	—	一个	任务	哪个

[hæz; həz] [biːn] ['ædmərəbli] [dʌn] [ɔːl'redi] [baɪ] [mɪs] ['eməli] - [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs]

has	been	admirably	done	already	by	Miss	Emily	Macirone	in	the	pages	of	this
有	到过	令人钦佩地	完毕	已经	经过	错过	艾米丽	-	在	这	页面	的	这

[ˌmægə'ziːn] .

magazine	.
杂志	.

此外，除非先介绍一下艺术家所属的各个流派，否则对画作的任何描述都是没有价值的——艾米莉·麦克罗内小姐已经在本杂志上出色地完成了这项工作。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɪ'tæliən] [ɑːt]

However	,	we	may	mention	that	the	gallery	is	a	complete	history	of	Italian	art
然而	,	我们	可能	提到	那	这	画廊	是	一个	完全的	历史	的	意大利语	艺术

.

.
.

不过，我们不妨提一下，该画廊完整地展现了意大利艺术史。

[tuː; tə] [kə'mens] [wɪð] , [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]['dʒɔtəu] ,

To	commence	with	,	we	find	a	good	example	of	Giotto	,
到	开始	和	,	我们	寻找	一个	好的	例子	的	乔托	,

首先，我们来看乔托的一个很好的例子。

[huː] ([æz; əz]['aʊə(r)][g'ɜːlz] [wɪl] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [tʃɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pentər] [ɒv; əv]

who	(	as	our	girls	will	see	from	the	excellent	chart	of	the	chief	painters	of
WHO	(	作为	我们的	女孩们	将要	看	从	这	出色的	图表	的	这	首席	画家	的

[ðə; ði] ['veərɪəs] [skuːlz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

the	various	schools	of	art	,
这	各种各样的	学校	的	艺术	,

（正如我们的女孩们将从各个艺术流派主要画家的优秀图表中看到的那样，）

[peɪdʒ] - [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ænjuəl] [fɔː(r); fə(r)] -) ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

page	629	of	our	Annual	for	1886	)	flourished	in	the	commencement	of	the
页	-	的	我们的	年度的	为了	-	)	繁荣	在	这	开始	的	这

[ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

（见我们 1886 年年鉴第 629 页）在十四世纪初蓬勃发展。

[æz; əz][pn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [pv; əv] [ðɪs] ['peɪntə(r)] ,

As	on	a	future	occasion	we	shall	have	to	speak	of	this	painter	,
作为	在	一个	未来	场合	我们	将	有	到	说话	的	这	画家	,

因为将来我们还会谈到这位画家，

[wen] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðiː] [ə'riːnə] ['tʃæp(ə)l][æt; ət]['pædjuə] ,

when	describing	the	Arena	Chapel	at	Padua	,
什么时候	描述	这	竞技场	教堂	在	帕多瓦	,

在描述帕多瓦的竞技场教堂时，

[ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪz] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm][ɔː(r)][ðə; ðiː]

all	we	shall	say	at	present	is	that	one	should	not	attempt	to	criticise	him	or	the
全部	我们	将	说	在	展示	是	那	一	应该	不是	试图	到	批评	他	或者	这

[wɜːks] [pv; əv] [ðɪs] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [skuːl] [baɪ][mɪə(r)]['aɪsəleɪtɪd] ['pɪktʃəz] [faʊnd] [ɪn] ['gæləriz] .

works	of	this	early	Italian	school	by	mere	isolated	pictures	found	in	galleries	.
作品	的	这	早期的	意大利语	学校	经过	仅仅	孤立	图片	成立	在	画廊	.

我们现在只能说，不应该仅仅根据在画廊里发现的零星图片就试图批评他或这个早期意大利画派的作品。

[pv; əv] [kɔːs] [ɪn][ðə; ðiː] [deɪz] [pv; əv]['dʒɔtəu] [ɪ'tæliən] [ɑːt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] ,

Of	course	in	the	days	of	Giotto	Italian	art	was	more	or	less	in	its	infancy	,
的	课程	在	这	天	的	乔托	意大利语	艺术	曾是	更多的	或者	较少的	在	它是	婴儿期	,

当然，在乔托的时代，意大利艺术还处于萌芽阶段。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [mə'kænɪkl] ['nɒlɪdʒ] [pə'zest] [baɪ] [ðiːz] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] ['pentər] [wɒz; wəz]

and	the	mechanical	knowledge	possessed	by	these	fourteenth	century	painters	was
和	这	机械的	知识	拥有	经过	这些	第十四	世纪	画家	曾是

['miːgə(r)] ,

meagre	,
微薄	,

而这些十四世纪画家所掌握的机械知识却十分匮乏。

['ðeəfɔː(r)] [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][grænd] [ɪ'fekts] [pv; əv][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] ,

therefore	we	must	not	expect	to	find	grand	effects	of	chiaroscuro	,
所以	我们	必须	不是	预计	到	寻找	盛大	效果	的	明暗对比	,

因此，我们不应期望看到明暗对比的显著效果。

['naɪðə(r)][ɪz][ðə; ðiː] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)] [pv; əv][ðə; ðiː]['leɪtə(r)] [skuːl] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

neither	is	the	rich	colour	of	the	later	school	to	be	discovered	.
两者都不	是	这	富有的	颜色	的	这	之后	学校	到	是	发现	.

后期学派的丰富色彩也尚未被发现。

[pv; əv][ðə; ðiː][mɔː(r)] [pə'fektɪd] ['ɜːli] [ɪ'tæliən] [skuːl] [wiː; wi][faɪnd] [wɜːks] [baɪ]['luːkə] [ˌsiːnjɔː'rɛli] , [dʒəʊ'væni]

Of	the	more	perfected	early	Italian	school	we	find	works	by	Luca	Signorelli	,	Giovanni
的	这	更多的	完善	早期的	意大利语	学校	我们	寻找	作品	经过	卢卡	西尼奥雷利	,	乔瓦尼

[bə'liːniː] ,

Bellini	,
贝利尼	,

在较为成熟的早期意大利画派中，我们可以找到卢卡·西尼奥雷利、乔瓦尼·贝利尼等人的作品。

[huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][fɑː(r)]['betə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['venɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['eksələnt] ['fɹɑːn.sɪ.ə] ,

whom	we	shall	find	far	better	represented	in	Venice	,	and	the	excellent	Francia	,
谁	我们	将	寻找	远的	更好的	代表	在	威尼斯	,	和	这	出色的	弗兰西亚	,

威尼斯和优秀的法兰克王国将更好地展现他们的风采。

[huːz] ['lʌvli] ['pɪktʃə(r)][pv; əv] “ ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][də'lɔːrouˌsɑː] ” [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [ɪz][səʊ] [wel]

whose	lovely	picture	of	“	Mater	Dolorosa	”	in	our	National	Gallery	is	so	well
谁	迷人的	图片	的	“	母	痛苦	”	在	我们的	国家的	画廊	是	所以	出色地

[nəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)][gˈɜːlz] .

known	to	our	girls	.
已知	到	我们的	女孩们	.

我们国家美术馆里那幅美丽的《圣母哀悼像》深受我们女孩们的喜爱。

[wiː; wi][faɪnd] , ['ɔːlsəʊ] , [wɜːks] [ɒv; əv] [rɑːfaɪɛl] , [ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ] ['vinsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] , ['luːini]

We	find	,	also	,	works	of	Raffaelle	,	Leonardo	da	Vinci	and	his	pupil	,	Luini
我们	寻找	,	还	,	作品	的	拉斐尔	,	莱昂纳多	达	文西	和	他的	瞳孔	,	路易尼

.

:

.

我们还发现了拉斐尔、列奥纳多·达·芬奇和他的学生卢伊尼的作品。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [ˌreprɪ'zentɪd] ['pentər] [ɪn][ðə; ði]['brɛrə][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['leɪtə(r)] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] ,

But	the	best	represented	painters	in	the	Brera	are	the	later	Venetian	school	,
但	这	最好的	代表	画家	在	这	布雷拉	是	这	之后	威尼斯	学校	,

[ɪ'speʃəli] ['tɪʃən] ,

especially	Titian	,
尤其	提香	,

但布雷拉美术馆收藏最多的画家是威尼斯画派后期的作品，尤其是提香的作品。

[ˌtɪntə'rɛtoʊ] , [ænd; ənd] [pɔːl] [ˌverə'niːz] .

Tintoretto	,	and	Paul	Veronese	.
丁托列托	,	和	保罗	维罗纳	.

丁托列托和保罗·委罗内塞。

[ðə; ði] [greɪt] ['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz] - ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	great	glory	of	the	collection	is	Raffaelle's	picture	of	the	marriage	of	the
这	伟大的	荣耀	的	这	收藏	是	-	图片	的	这	婚姻	的	这

['vɜːdʒɪn] .

Virgin	.
处女	.

这批藏品中最耀眼的当属拉斐尔所绘的《圣母结婚图》。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][æt; ət][fɜːst] [strʌk] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] ['fɔːm(ə)l] .

The	arrangement	of	this	picture	at	first	struck	us	as	being	extremely	formal	.
这	安排	的	这	图片	在	第一的	击	我们	作为	存在	极其	正式的	.

这幅画的构图乍一看给我们的感觉非常正式。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ] [twelv] - ['saɪdɪd]['temp(ə)l] [kraʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [dəʊm] ,

We	find	in	the	background	a	twelve	-	sided	temple	crowned	with	a	dome	,
我们	寻找	在	这	背景	一个	十二	-	侧面	寺庙	加冕	和	一个	穹顶	,

背景中可以看到一座十二边形的寺庙，顶部是圆顶。

['stændɪŋ] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

standing	directly	in	the	middle	of	the	picture	.
常设	直接地	在	这	中间	的	这	图片	.

站在画面正中央。

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['temp(ə)l][hæz; həz] [biːn] [sɪ'vɪəli] ['krɪtɪsaɪz] ;

The	architecture	of	this	temple	has	been	severely	criticised	;
这	建筑学	的	这	寺庙	有	到过	严重	受到批评	;

这座寺庙的建筑风格受到了严厉批评；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][nəʊ] [miːnz] [fʻɒləʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [rɑːfaɪɛl] [θɔːt] [ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] ['suːtəb(ə)l]

but	it	by	no	means	follows	that	because	Raffaelle	thought	the	structure	suitable
但	它	经过	不	方法	跟随	那	因为	拉斐尔	想法	这	结构	合适的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv] [bɪlt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

for	his	picture	he	would	ever	have	built	anything	like	it	.
为了	他的	图片	他	会	曾经	有	建造	任何事物	喜欢	它	.

但这并不意味着，因为拉斐尔认为这个建筑适合他的画作，他就一定会建造类似的东西。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːm(ə)l] ['peɪvmənt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [lɑːdʒ] [skweəz] .

In	front	of	the	temple	is	a	very	formal	pavement	divided	into	large	squares	.
在	正面	的	这	寺庙	是	一个	非常	正式的	路面	分割	进入	大的	正方形	.

寺庙前是一条非常规整的铺路，被划分成许多大广场。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɑː(r); ə(r)] [gruːpt] [tə'geðə(r)] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

All	**the**	**figures**	**are**	**grouped**	**together**	**immediately**	**in**	**the**	**foreground**	**.**
全部	这	数据	是	分组	一起	立即地	在	这	前景	.

所有人物都集中在前景中。

[ðə; ði] [haɪ] [priːst] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['meəri] [ænd; ənd]

The	**High**	**Priest**	**stands**	**in**	**the**	**centre**	**,**	**holding**	**the**	**hands**	**of**	**Mary**	**and**
这	高的	牧师	站立	在	这	中心	,	保持	这	双手	的	玛丽	和

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] .

Joseph	**.**
约瑟夫	.

大祭司站在中央，牵着玛利亚和约瑟的手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bɪ'haɪnd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [juːðz] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd]['meəri][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

Behind	**Joseph**	**are**	**many**	**youths**	**,**	**and**	**behind**	**Mary**	**are**	**a**	**number**	**of**
在后面	约瑟夫	是	许多	青年	,	和	在后面	玛丽	是	一个	数字	的

['wɪmɪn] — [faɪv] [ɪn] [iːtʃ] [gruːp] ,

women	**—**	**five**	**in**	**each**	**group**	**,**
女性	—	五	在	每个	团体	,

约瑟身后跟着许多年轻人，玛丽身后跟着一些妇女——每组五人。

[ðʌs] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [rʌnz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] .

thus	**keeping**	**up**	**the**	**symmetrical**	**arrangement**	**which**	**runs**	**throughout**	**the**	**whole**	**picture**	**.**
因此	保持	向上	这	对称的	安排	哪个	跑步	自始至终	这	所有的	图片	.

从而保持了贯穿整幅画面的对称布局。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [greɪs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['stændɪŋ]

There	**is**	**a**	**charming**	**grace**	**about**	**the**	**head**	**of**	**Mary**	**and**	**the**	**two**	**women**	**standing**
那里	是	一个	迷人	优雅	关于	这	头	的	玛丽	和	这	二	女性	常设

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

immediately	**behind**	**her**	**.**
立即地	在后面	她	.

玛丽的头部和她身后站着的两位女士都散发着迷人的优雅气质。

[meɪ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['braidzmeid] ?

May	**we**	**call**	**them**	**the**	**bridesmaids**	**?**
可能	我们	称呼	他们	这	伴娘	?

我们可以称她们为伴娘吗?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][ænd; ənd][ðə; ði] [juːðz] [huː] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [rɒdz] ,

Joseph	**and**	**the**	**youths**	**who**	**accompany**	**him**	**are**	**represented**	**with**	**rods**	**,**
约瑟夫	和	这	青年	WHO	陪伴	他	是	代表	和	杆	,

约瑟和跟随他的年轻人被描绘成手持棍棒的形象。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['dʒoʊzɪfs] [rɒd] [ɪz] [kraʊnd] [wɪð] [faɪv] ['blɔsəmz] , ['prɒbəbli]

but	**it**	**will**	**be**	**noticed**	**that**	**Joseph's**	**rod**	**is**	**crowned**	**with**	**five**	**blossoms**	**,**	**probably**
但	它	将要	是	注意到	那	约瑟的	杆	是	加冕	和	五	花朵	,	大概

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] .

of	**the**	**almond**	**.**
的	这	杏仁	.

但可以注意到，约瑟的杖顶有五朵花，可能是杏花。

['sevrəl] [ˌeksplə'neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] .

Several	**explanations**	**have**	**been**	**given**	**of**	**this**	**.**
一些	解释	有	到过	给定	的	这	.

对此已经提出了几种解释。

[ðə; ði][məʊst][pəʊ'etɪkəl] [sə'pəuz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] [ðæt] ['meəri][hæd; həd]

The	**most**	**poetical**	**supposes**	**it**	**refers**	**to**	**an**	**ancient**	**legend**	**that**	**Mary**	**had**
这	最多	诗意的	假设	它	指	到	一个	古老的	传奇	那	玛丽	有

['sevrəl] ['sjuːtə] ,

several	**suitors**	**,**
一些	求婚者	,

最具诗意的解释是，它指的是一个古老的传说，即玛丽有很多追求者。

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['sɜːt(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

as	would	be	almost	certain	to	be	the	case	of	a	maiden	of	the	house
作为	会	是	几乎	肯定	到	是	这	案件	的	一个	少女	的	这	房子

[ɒv; əv]['deɪvɪd] ,

of	David	,
的	大卫	,

大卫家的少女几乎肯定会如此。

[pə'zest] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] .

possessed	,	moreover	,	of	great	personal	beauty	.
拥有	,	而且	,	的	伟大的	个人的	美丽	.

此外，她还拥有出众的个人美貌。

[ðə; ði]['ledʒənd] ['rekɔːdz] [ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] ['sjuːtə] [iːtʃ] [kʌt] [ə; eɪ][rɒd] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [leɪd][ɪn][ðə; ði]

The	legend	records	that	the	various	suitors	each	cut	a	rod	,	which	they	laid	in	the
这	传奇	记录	那	这	各种各样的	求婚者	每个	切	一个	杆	,	哪个	他们	铺设	在	这

['temp(ə)l] ,

temple	,
寺庙	,

传说中，各位求婚者各自砍下一根木棍，并将其放置在寺庙中。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['dʒoʊzɪfs] [rɒd][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] ['blɒsəmd] .

and	that	after	a	time	Joseph's	rod	was	discovered	to	have	blossomed	.
和	那	后	一个	时间	约瑟的	杆	曾是	发现	到	有	盛开	.

过了一段时间，人们发现约瑟的杖开花了。

[sʌm; səm] ['raɪtər] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [juːðz] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][rɒdz][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt]

Some	writers	suppose	that	the	youths	breaking	the	rods	refer	to	an	ancient
一些	作家	认为	那	这	青年	打破	这	杆	参考	到	一个	古老的

['kʌstəm] ['præktɪst] [ɪn] ['dʒuːɪʃ] ['mærɪdʒz] .

custom	practised	in	Jewish	marriages	.
风俗	已实践	在	犹太人	婚姻	.

一些作家认为，年轻人折断木棍指的是犹太婚礼中实行的一种古老习俗。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [ɪk'strɪːmli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlə(r)] , ['brɪliənt] [ænd; ənd] [wel] [prɪ'zɜːvd] .

The	picture	is	extremely	beautiful	in	colour	,	brilliant	and	well	preserved	.
这	图片	是	极其	美丽的	在	颜色	,	杰出的	和	出色地	保存完好	.

这幅画色彩极其艳丽，保存完好。

[wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [sɪ'metrɪk(ə)l] [ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv]

We	venture	to	suggest	that	the	very	symmetrical	and	formal	arrangement	of
我们	风险投资	到	建议	那	这	非常	对称的	和	正式的	安排	的

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ðə; ði]['sentə(r)]

the	picture	may	have	resulted	from	its	having	been	intended	as	the	centre
这	图片	可能	有	结果	从	它是	拥有	到过	故意的	作为	这	中心

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] .

portion	of	a	group	of	compositions	.
部分	的	一个	团体	的	作品	.

我们大胆推测，这幅画作非常对称和正式的构图可能是因为它原本是作为一组作品的中心部分而创作的。

['tɪʃən] [ɪz] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['friːkwəntli] [ɪn'greɪvd] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒə'rəʊm] — [ə; eɪ]

Titian	is	best	represented	by	the	frequently	engraved	picture	of	St	.	Jerome	—	a
提香	是	最好的	代表	经过	这	频繁地	刻	图片	的	英石	.	杰罗姆	—	一个

[wɜːk] [fʊl] [ɒv; əv][grænd]['paʊə(r)][ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] .

work	full	of	grand	power	and	magnificent	chiaroscuro	.
工作	满的	的	盛大	力量	和	壮丽	明暗对比	.

提香最杰出的作品是经常被雕刻成版画的《圣杰罗姆像》——这幅作品充满了宏伟的力量和精妙的明暗对比。

[ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vɪn.tʃiz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] ['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Leonardo	da	Vinci's	work	in	the	gallery	is	one	of	very	great	interest	,
莱昂纳多	达	文西的	工作	在	这	画廊	是	一	的	非常	伟大的	兴趣	,

画廊里展出的达芬奇作品非常引人注目。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [wɜːk]

as	it	is	a	study	for	the	head	of	the	Saviour	for	his	mighty	work
作为	它	是	一个	学习	为了	这	头	的	这	救主	为了	他的	强大的	工作

[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsʌpə(r)] .

of	the	Last	Supper	.
的	这	最后的	晚餐	.

这是为研究救世主在最后的晚餐中所行的伟大工作而绘制的头部图。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [əˈprəʊtʃɪz] ,

As	the	evening	approaches	,
作为	这	晚上	方法	,

夜幕降临之际，

[wiː; wi][daɪn][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [riːstɔrɑːnti][ɒv; əv][mɪˈlæn][ænd; ənd] [prəˈsiːd] [baɪ][reɪl][tuː; tə]

we	dine	at	one	of	the	perfect	ristoranti	of	Milan	and	proceed	by	rail	to
我们	用餐	在	一	的	这	完美的	餐厅	的	米兰	和	继续	经过	轨	到

[vəˈrəunə] .

Verona	.
维罗纳	.

我们在米兰一家完美的餐厅用餐，然后乘火车前往维罗纳。

[ɒn] [ˈaʊə(r)] [weɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈkæptɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈmænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpeznˌtri] ;

On	our	way	we	were	captivated	by	the	charming	manners	of	the	peasantry	;
在	我们的	方式	我们	是	着迷	经过	这	迷人	礼仪	的	这	农民	;

途中，我们被农民们迷人的举止所吸引；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ˈtrævld] [θɜːd] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv]

for	we	travelled	third	class	,	and	thus	had	a	capital	opportunity	of
为了	我们	旅行	第三	班级	,	和	因此	有	一个	首都	机会	的

[dʒʌdʒiŋ] .

judging	.
评判	.

因为我们乘坐的是三等舱，所以有了一个绝佳的评判机会。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪt] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz] [ˈaʊə(r)] [treɪn] [kɔːld] [æt; ət] ,

It	was	a	fête	day	at	some	of	the	towns	our	train	called	at	,
它	曾是	一个	宴请	天	在	一些	的	这	城镇	我们的	火车	称为	在	,

我们乘坐的火车停靠的一些城镇那天正好是庆祝活动日。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈfaɪəwɜːks] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [feˈstɪvəti] .

and	there	were	fireworks	,	and	every	evidence	of	village	festivity	.
和	那里	是	烟花	,	和	每一个	证据	的	村庄	节日	.

还有烟花，到处都洋溢着村庄的节日气氛。

[bʌt; bət] [ɔːlˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] [dɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [siːts] [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

But	although	there	was	great	demand	for	seats	in	the	train	,
但	虽然	那里	曾是	伟大的	要求	为了	座位	在	这	火车	,

尽管火车座位需求量很大，

[wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdrʌŋkənnəs] [nɔː(r)] [hɜːd] [kɔːs] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ]

we	saw	nothing	of	drunkenness	nor	heard	coarse	language	,	or	anything	resembling
我们	锯	没有什么	的	酒醉	也不	听到	粗	语言	,	或者	任何事物	类似

[ə; eɪ][ˈvʌlgə(r)] [ˈkɒkni] [kraʊd] — [ɔː(r)] ,

a	vulgar	cockney	crowd	—	or	,
一个	庸俗	伦敦东区口音	人群	—	或者	,

我们没有看到任何醉酒的迹象，也没有听到任何粗俗的语言，或者任何类似庸俗伦敦东区人群的景象——或者，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,

for	the	matter	of	that	,	the	vulgar	,
为了	这	事情	的	那	,	这	庸俗	,

至于那件事，粗俗的，

[wel] - [drest] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] [best] [siːts] [huː] ['vɪzɪt] [sʌtʃ] [s'ɪvəl,aɪzɪŋ] [entə'teɪnmənts] [æz; əz]

well	-	dressed	competitors	for	best	seats	who	visit	such	civilising	entertainments	as
出色地	-	穿着	竞争对手	为了	最好的	座位	WHO	访问	这样的	文明化	娱乐	作为

[ðə; ði]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔː(r)] ['sætədeɪ] ['pɒpjələ(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['lʌndən] ['kɔnsəts] !

the	Monday	or	Saturday	Popular	and	other	London	concerts	!
这	周一	或者	周六	受欢迎的	和	其他	伦敦	音乐会	!

衣着光鲜的竞争者们争相购买最佳座位，他们经常光顾诸如周一或周六的伦敦流行音乐会和其他伦敦音乐会等文明娱乐活动!

[nəʊ] , [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pezntri] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['wʌndəf(ə)l] ['lesnz] [ɪn] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [self] -

No	,	the	Italian	peasantry	could	teach	wonderful	lessons	in	kindness	and	self	-
不	,	这	意大利语	农民	可以	教	精彩的	课程	在	仁慈	和	自己	-

[rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [b'ɛtəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] !

respect	to	their	betters	of	England	!
尊重	到	他们的	博彩公司	的	英格兰	!

不，意大利农民可以给英国的上流人士上一堂关于善良和自尊的精彩课程!

[wiː; wi] [riːtʃt] [və'rəunə][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,

We	reached	Verona	at	midnight	,
我们	达到	维罗纳	在	午夜	,

我们午夜时分抵达维罗纳。

[ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [əʊld] [wɜːld] [həʊ'tel][ænd; ənd] [slept] [ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] — [wel]

and	put	up	at	a	delightfully	old	world	hotel	and	slept	the	sleep	of	—	well
和	放	向上	在	一个	令人愉悦	老的	世界	酒店	和	睡着了	这	睡觉	的	—	出色地

, [ðə; ði]['taɪəd] ,

,	the	tired	,
,	这	疲劳的	,

然后入住了一家充满古典韵味的迷人酒店，睡了个好觉——嗯，疲惫不堪的那种。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hæpi] [deɪ] [ɪn] [stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

until	the	sun	next	morning	reminded	us	of	another	happy	day	in	store	for	us
直到	这	太阳	下一个	早晨	提醒	我们	的	其他	快乐的	天	在	店铺	为了	我们

.

:

.

直到第二天早晨的太阳提醒我们，又一个快乐的日子即将到来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [ə'raɪzɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['æbsənt][frɒm; frəm]

And	now	there	arises	before	us	a	scene	which	will	never	be	absent	from
和	现在	那里	出现	前	我们	一个	场景	哪个	将要	绝不	是	缺席的	从

[ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aɪðə(r)] ['bætʃələ(r)] .

the	recollection	of	either	bachelor	.
这	回忆	的	任何一个	学士	.

现在，摆在我们面前的这一幕，将永远铭刻在两位单身汉的记忆中。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] ['ræpɪdli] - ['fləʊɪŋ] ['rɪvə(r)] , [spænd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [brɪdʒ] ,

A	broad	and	rapidly	-	flowing	river	,	spanned	by	a	lofty	bridge	,
一个	广阔	和	快速	-	流动	河	,	跨越	经过	一个	高远	桥	,

一条宽阔湍急的河流，河上横跨着一座高耸的桥梁。

[pɪəst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sentəməʊst] ['ɑːtʃɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][sʌm; səm]

pierced	by	a	great	circle	between	the	centremost	arches	,	like	the	eye	of	some
穿孔	经过	一个	伟大的	圆圈	之间	这	最中心	拱门	,	喜欢	这	眼睛	的	一些

[vɑːst]['saɪklɒps] .

vast	Cyclops	.
广阔的	独眼巨人	.

中间的拱门之间有一个巨大的圆圈，就像独眼巨人的眼睛一样。

[bæŋks] ['kʌvəd] [wɪð] ['eɪnʃənt] [taɪld] - [ruːft] ['haʊzɪz] , [ə'bʌv] [wɪtʃ] [raɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl]

Banks	covered	with	ancient	tiled	-	roofed	houses	,	above	which	rise	an	indescribable
银行	涵盖	和	古老的	瓷砖	-	有顶棚	房屋	,	多于	哪个	上升	一个	无法形容

[mæs] [ɒv; əv] [dəʊmz] , ['taʊəz] ,

mass	of	domes	,	towers	,
大量的	的	穹顶	,	塔楼	,

河岸上遍布古老的瓦顶房屋，其上耸立着难以形容的圆顶和塔楼群。

[spaɪəz] , ['pɪnəklz] , [ænd; ənd] ['lɒfti] [wɔːlz] , [kraʊnd] [baɪ] [fɔːkt] ['bætlmənts] ; [ðə; ði] [həʊl] [bækt]

spires	,	pinnacles	,	and	lofty	walls	,	crowned	by	forked	battlements	;	the	whole	backed
尖塔	,	巅峰	,	和	高远	墙壁	,	加冕	经过	分叉	城垛	;	这	所有的	支持的

[ʌp] [baɪ] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [hɪlz] ,

up	by	undulating	hills	,
向上	经过	起伏的	丘陵	,

尖塔、尖顶和高耸的城墙，顶部是分叉的城垛；整个建筑群背后是连绵起伏的山丘。

[klæd] [wɪð] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪprəs] [grəʊvz] ,

clad	with	the	deep	green	of	the	cypress	groves	,
覆膜	和	这	深的	绿色的	的	这	柏	小树林	,

披上了柏树林深绿色的外衣，

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [ðə; ði] [raʊnd] ['taʊəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .

amongst	which	arise	the	round	towers	of	a	strange	-	looking	castle	.
在	哪个	出现	这	圆形的	塔楼	的	一个	奇怪的	-	寻找	城堡	.

其中耸立着一座外形奇特的城堡的圆形塔楼。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] , [sʌm; səm] [pleɪs] [wiː; wi]

Is	this	the	recollection	of	some	picture	we	have	seen	,	some	place	we
是	这	这	回忆	的	一些	图片	我们	有	已见	,	一些	地方	我们

[hæv; həv] [dremt] [ɒv; əv] ,

have	dreamt	of	,
有	梦见	的	,

这是我们对曾经见过的某个画面、梦见过的某个地方的回忆吗?

[ɔː(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [ri'ælәti] ?

or	is	it	a	reality	?
或者	是	它	一个	现实	?

还是说，这已经是现实了?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [siːm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sɒlvd] [æz; əz] [wiː; wi] ['wɒndə(r)] [θruː] [ðə; ði] [striːts]

The	question	seems	further	from	being	solved	as	we	wander	through	the	streets
这	问题	似乎	更远	从	存在	已解决	作为	我们	漫步	通过	这	街道

[ænd; ənd] [sk'weəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pəʊ'etɪkəl] ['sɪti] .

and	squares	of	the	poetical	city	.
和	正方形	的	这	诗意的	城市	.

当我们漫步在这座充满诗意的城市的街道和广场上时，这个问题似乎离得到解答越来越远。

['evri] [step] [brɪŋz] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['wʌndrəs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst]

Every	step	brings	us	in	the	presence	of	some	wondrous	recollection	of	the	past
每一个	步	带来	我们	在	这	在场	的	一些	奇妙的	回忆	的	这	过去的

,

,

,

每一步都让我们感受到过去美好的回忆，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːs(ə)n] [daʊn] ['aʊə(r)] [aɪ'diəz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] .

and	there	is	nothing	to	fasten	down	our	ideas	to	the	present	time	.
和	那里	是	没有什么	到	系	向下	我们的	想法	到	这	展示	时间	.

没有什么能将我们的想法与当下联系起来。

[freʃ] [driːmz] [əˈraɪz] [ɪn] [ˈevri] [striːt] .

Fresh	dreams	arise	in	every	street	.
新鲜的	梦境	出现	在	每一个	街道	.

每条街道都涌现出新的梦想。

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] [vɑːst] [ˈəʊv(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] , [wɪð] [ɪts] [ˈkaʊntləs] [ˈɑːtʃɪz] ,

What	is	this	vast	oval	structure	,	with	its	countless	arches	,
什么	是	这	广阔的	椭圆形	结构	,	和	它是	无数	拱门	,

这个拥有无数拱门的巨大椭圆形建筑是什么?

[rɪˈmaɪndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌkɒləˈsiːəm] [æt; ət] [rəʊm] ?

reminding	one	of	the	great	Colosseum	at	Rome	?
提醒	一	的	这	伟大的	罗马斗兽场	在	罗马	?

让人想起罗马的宏伟斗兽场吗?

[ˈruːɪnəs] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [wiː; wi] [ˈentə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

Ruinous	,	it	is	true	;	but	as	we	enter	it	,	strange	to	say	,
毁灭性的	,	它	是	真的	;	但	作为	我们	进入	它	,	奇怪的	到	说	,

的确，这里是灾难之地；但奇怪的是，当我们进入其中时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈweɪkənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [driːm] [ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈsentʃəriz] .

it	seems	to	have	suddenly	awakened	from	its	dream	of	sixteen	centuries	.
它	似乎	到	有	突然	觉醒	从	它是	梦	的	十六	几个世纪	.

它似乎突然从长达十六个世纪的梦境中醒来。

[əˈlæs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈweikən] [ˌjuː ˈes] [ˈɔːlsəʊ] ,

it	awakens	us	also	,
它	觉醒	我们	还	,

它也唤醒了我们。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [duː; də] [wiː; wi] [siː] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [əˈriːnə] [ðə; ði] [ˈhæŋki] -

for	what	do	we	see	but	in	the	centre	of	this	great	arena	the	hanky	-
为了	什么	做	我们	看	但	在	这	中心	的	这	伟大的	竞技场	这	手帕	-

[ˈpæŋkiː] [trɪks] [ɒv; əv] [ˈmɒd(ə)n] [ˈhɔːsmənʃɪp] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [steɪl] [dʒəʊks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɒd(ə)n]

panky	tricks	of	modern	horsemanship	and	hear	the	stale	jokes	of	a	modern
潘基	技巧	的	现代的	马术	和	听到	这	陈旧	笑话	的	一个	现代的

[ˈɪŋglɪʃ] [klaʊn] !

English	clown	!
英语	小丑	!

我们在这座巨大的竞技场中央看到的，不过是现代马术的花招和现代英国小丑的陈腐笑话!

[let] [ˌjuː ˈes] , [haʊˈevə(r)] , [liːv] [ðɪs] [ˈsɪŋgjələ(r)] [siːn] [ɒv; əv] [əˈnækrənɪzəm] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈwɒndə(r)]

Let	us	,	however	,	leave	this	singular	scene	of	anachronism	and	again	wander
让	我们	,	然而	,	离开	这	单数	场景	的	时代错置	和	再次	漫步

[ænd; ənd] [driːm] .

and	dream	.
和	梦	.

不过，让我们离开这奇特的时代错位场景，再次漫步梦乡吧。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [ˈraɪzɪz] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈsɪəriːz] [ɒv; əv] [ˈlɒfti] [ˈskʌlptʃəd] [tuːmz] , [iːtʃ] [kraʊnd] [baɪ]

This	time	there	rises	before	us	a	series	of	lofty	sculptured	tombs	,	each	crowned	by
这	时间	那里	上升	前	我们	一个	系列	的	高远	雕塑	陵墓	,	每个	加冕	经过

[ə; eɪ] [ˈspaɪə(r)] ,

a	spire	,
一个	尖塔	,

这一次，映入我们眼前的是一系列高耸的雕刻陵墓，每座陵墓顶部都耸立着尖顶。

[sə:'maunt] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒn] ['hɔ:sbæk] ,
surmounted by the figure of a man on horseback ,
克服 经过 这 数字 的 一个 男人 在 马背 ,

上方是骑马男子的形象，

['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [baɪ][sʌm; səm] ['delɪkət] ['met(ə)l] [wɜ:k] ,
separated from the roadway by some delicate metal work ,
分开 从 这 道路 经过 一些 精美的 金属 工作 ,

与路面之间以一些精美的金属构件隔开，

[rɔ:t] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌθɜ:'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['blæksmɪθ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ]
wrought by the hand of a thirteenth - century blacksmith into a bewildering
[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kætrəfɔɪl] ,
combination of quatrefoils ,
组合 的 四叶草 ,

由十三世纪的铁匠手工打造，呈现出令人眼花缭乱的四叶形图案。

[ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ]['greɪsf(ə)l]['mɑ:b(ə)l] ['kɒləms] , [i:tʃ] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt]
and supported by graceful marble columns , each bearing the image of a saint
[ɔ:(r)]['eɪndʒl] .
or angel .
或者 天使 .

由优美的白色大理石柱支撑，每根柱子上都刻有圣人或天使的形象。

[tu:; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [bækt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [tʃɜ:tʃ] ,
To complete the picture , the whole is backed up by a venerable - looking church ,
[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ,
with a low ,
和 一个 低的 ,

为了使整个画面更加完整，背景是一座外观古老的教堂，教堂低矮.....

[taɪl] - ['kʌvəd] ['sti:pl] [ænd; ənd] [ru:f] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mɑ:b(ə)l]
tile - covered steeple and roof , plain enough but for a beautiful marble
['mɒnjumənt] [pleɪst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .
monument placed above the doorway .
纪念碑 放置 多于 这 门口 .

瓦片覆盖的尖顶和屋顶虽然朴素，但门上方却矗立着一座精美的大理石纪念碑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['ɑ:kɪtektʃə(r)]
It is difficult to imagine anything more enchanting in the way of architecture
[ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['semətri] ,
than this extraordinary cemetery ,
比 这 非凡的 公墓 ,

很难想象还有什么建筑比这座非凡的墓园更令人着迷。

['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [sk'weəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
filling up the centre of one of the small squares of the city .
填充 向上 这 中心 的 一 的 这 小的 正方形 的 这 城市 .

占据了城市中一个小广场的中心位置。

[wi:; wi]['wɒndə(r)][ɒn] [ə'gen] , [ænd; ənd][faɪnd] [ɑ:'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['gɒθɪk] [tʃɜ:tʃ] ,
We wander on again , and find ourselves in front of a noble Gothic church ,
我们 漫步 在 再次 , 和 寻找 我们自己 在 正面 的 一个 高贵 哥特 教会 ,

我们继续前行，发现自己来到了一座宏伟的哥特式教堂前。

[wɪð] [ə; eɪ] [fə'sɑːd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [tuː] ['maɪti] ['ɑːtʃɪz] , [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	a	façade	shaded	by	two	mighty	arches	,	one	over	the	other	,
和	一个	正面	阴影	经过	二	强大的	拱门	,	一	超过	这	其他	,

建筑立面由两道巨大的拱门遮蔽，一道拱门覆盖着另一道拱门。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ləʊəˌməʊst] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [kɑːrvd] ['dɔːweɪ] .

and	beneath	the	lowermost	a	richly	-	carved	doorway	.
和	下面	这	最底层	一个	丰富	-	雕刻	门口	.

最下面一层是一扇雕工精美的门。

[wiː; wi]['entə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][suː'pɜːb]['pɪktʃə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [vjuː] .

We	enter	,	and	a	superb	picture	is	presented	to	our	view	.
我们	进入	,	和	一个	高超	图片	是	呈现	到	我们的	看法	.

我们进入其中，映入眼帘的是一幅绝美的画面。

[ə; eɪ] ['gɒθɪk] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['diːteɪl] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['kʌləd]

A	Gothic	church	of	exquisite	proportion	and	rich	detail	,	gleaming	with	coloured
一个	哥特	教会	的	精美的	部分	和	富有的	细节	,	闪闪发光	和	有色

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] ,

decoration	,
装饰	,

一座比例精美、细节丰富的哥特式教堂，装饰色彩斑斓，熠熠生辉。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɒf(ə)nɪŋ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪm] [hæz; həz] [lent] ['hɑːməni] [ænd; ənd] ['meləʊ] [tɪnts] .

to	which	the	softening	touch	of	time	has	lent	harmony	and	mellow	tints	.
到	哪个	这	软化	触碰	的	时间	有	借出的	和谐	和	醇厚	色调	.

时间的温柔抚慰赋予了它和谐与柔和的色调。

[ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ɒv; əv]['veərɪəgeɪtɪd]['mɑːb(ə)l][ɪz] [bɪ'niːθ] ['aʊə(r)] [fiːt] .

A	pavement	of	variegated	marble	is	beneath	our	feet	.
一个	路面	的	斑	大理石	是	下面	我们的	脚	.

我们脚下是一条由各种颜色的大理石铺成的路面。

[tuː] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [s'tætʃuːz] , [sə'pɔːtɪŋ] ['həʊli]['wɔːtə(r)] ['besn] , [ə'trækt] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Two	queer	little	statues	,	supporting	holy	water	basins	,	attract	our	attention	,
二	酷儿	小的	雕像	,	支持	圣	水	盆地	,	吸引	我们的	注意力	,

两尊造型奇特的小雕像，托着圣水盆，吸引了我们的目光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [siːm] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn][aʊə(r)][ɪə(r)] , “ [aɪ] ['gɑːbi] .

and	a	voice	seems	to	whisper	in	our	ear	,	“	I	Gobbi	.
和	一个	嗓音	似乎	到	耳语	在	我们的	耳朵	,	“	我	戈比	.

一个声音仿佛在我们耳边低语：“我是戈比。”

” [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ˌænə'steɪziə; ˌænə'stɑːziə][ɪn][və'rəunə] .

”	Need	we	say	that	this	is	the	Church	of	St	.	Anastasia	in	Verona	.
”	需要	我们	说	那	这	是	这	教会	的	英石	.	阿纳斯塔西娅	在	维罗纳	.

“还需要说明吗？这就是维罗纳的圣阿纳斯塔西娅教堂。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] ['aʊə(r)][g'ɜːlz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	would	be	impossible	to	give	our	girls	anything	like	a	description	of	the
它	会	是	不可能的	到	给	我们的	女孩们	任何事物	喜欢	一个	描述	的	这

['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɒbdʒɪkts][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] ,

very	interesting	objects	in	this	beautiful	city	,
非常	有趣的	对象	在	这	美丽的	城市	,

我们不可能向我们的女孩们详细描述这座美丽城市里那些非常有趣的景点。

[ɔː(r)] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ɪts] [striːts] .

or	adequately	to	express	the	feelings	with	which	one	wanders	about	its	streets	.
或者	充分	到	表达	这	情怀	和	哪个	一	漫游	关于	它是	街道	.

或者足以表达一个人漫步在街头时的感受。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] “ [ˈmjuːzɪk] [hæθ] [tʃɑːms] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [brest] ,

It	is	said	that	“	Music	hath	charms	to	soothe	the	savage	breast	,
它	是	说	那	“	音乐	有	魅力	到	舒缓	这	野蛮的	胸部	,

据说“音乐具有抚慰野蛮心灵的魔力”，

” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [huː] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm]

”	and	the	man	must	indeed	be	a	savage	who	would	not	feel	the	same
”	和	这	男人	必须	的确	是	一个	野蛮的	WHO	会	不是	感觉	这	相同的

['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][və'rəunə] .

soothing	influence	in	looking	at	Verona	.
舒缓	影响	在	寻找	在	维罗纳	.

而这个人一定是野蛮人，否则他看到维罗纳就不会感受到同样的慰藉。

['evriθɪŋ] , [frɒm; frəm][ɪts] [swiːt] - ['saʊndɪŋ] [neɪm] , [siːm] [tuː; tə] [briːð] ['pəʊətri][ænd; ənd]

Everything	,	from	its	sweet	-	sounding	name	,	seems	to	breathe	poetry	and
一切	,	从	它是	甜的	-	听起来	姓名	,	似乎	到	呼吸	诗	和

['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði][maɪnd] .

music	into	the	mind	.
音乐	进入	这	头脑	.

从它悦耳的名字开始，一切似乎都充满了诗意和音乐。

[wʌn] [siːm] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ] [relm] [ɒv; əv]['fænsi] ,

One	seems	to	exist	in	a	realm	of	fancy	,
一	似乎	到	存在	在	一个	领域	的	想要	,

一个人似乎生活在幻想的世界里，

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð] ['mɒntəgjuː] [ænd; ənd]

and	little	imagination	is	required	to	people	it	again	with	Montagues	and
和	小的	想像力	是	必需的	到	人们	它	再次	和	蒙太古家族	和

['kæpjʊlət] .

Capulets	.
凯普莱特家族	.

稍加想象，就能让这里再次住满蒙太古家族和凯普莱特家族的人。

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] [greɪt] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ]

How	strange	it	is	that	our	great	poet	should	have	managed	to	have	so
如何	奇怪的	它	是	那	我们的	伟大的	诗人	应该	有	管理	到	有	所以

['θʌrəli] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði][aɪ'diəz] [wɪtʃ] [və'rəunə][im'pres, 'impres][ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd][ɪn]['rəʊmiəʊ]

thoroughly	embodied	the	ideas	which	Verona	impresses	upon	the	mind	in	Romeo
彻底	具身化的	这	想法	哪个	维罗纳	令人印象深刻	之上	这	头脑	在	罗密欧

[ænd; ənd]['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] ,

and	Juliet	,
和	朱丽叶	,

多么奇妙啊，我们伟大的诗人竟然能在《罗密欧与朱丽叶》中如此淋漓尽致地体现维罗纳在人们心中留下的深刻印象。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] !

without	having	seen	the	place	!
没有	拥有	已见	这	地方	!

我之前都没去过那里！

[wen] [wʌn] [riːdz] [ðə; ði] [pleɪ] [huː] [hæz; həz] [siːn] [və'rəunə] ,

When	one	reads	the	play	who	has	seen	Verona	,
什么时候	一	阅读	这	玩	WHO	有	已见	维罗纳	,

凡是去过维罗纳的人，读这出戏时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ʃeɪkspɪə(r)] [dɪd] [nɒt] [drɔː] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)]

it	seems	almost	impossible	to	believe	that	Shakespeare	did	not	draw	his	picture
它	似乎	几乎	不可能的	到	相信	那	莎士比亚	做过	不是	画	他的	图片

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] .

from	the	place	itself	.
从	这	地方	本身	.

很难相信莎士比亚的画作不是以这个地方为原型创作的。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 236 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{236}

['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] . [[wʌn]]
LITTLE KARIN . [1]
小的 卡琳 . [1]

小卡琳。[1]

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['luːɪs] ['bɔːrɪt] [waɪt] , [diː] . [diː] .
Translated from the Swedish by the Rev . LEWIS BORRETT WHITE , D . D .
翻译 从 这 瑞典 经过 这 牧师 . 刘易斯 博雷特 白色的 , D . D .

由路易斯·博雷特·怀特牧师（神学博士）从瑞典语翻译。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] ['meidnz]
Among the serving maidens
之中 这 服务 少女们

在侍女中

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋz] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,
In the young king's royal Hall ,
在 这 年轻的 国王的 皇家 大厅 ,

在年轻国王的皇家大厅里，

[nʌn] [ʃɒn] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
None shone like little Karin ,
没有任何 闪耀 喜欢 小的 卡琳 ,

没有谁能像小卡琳那样耀眼，

[ə; eɪ][stɑː(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] .
A star among them all .
一个 星星 之中 他们 全部 .

群星璀璨。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][stɑː(r)][ʃiː; ʃi] [ʃɒn] [fɔːθ] ,
Just like a star she shone forth ,
只是 喜欢 一个 星星 她 闪耀 前进 ,

她就像一颗星星一样闪耀，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] [fəʊk] ,
Among the serving folk ,
之中 这 服务 民间 ,

在服务人员中，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɪŋ] , ['smaɪlɪŋ] ,
And thus the young king , smiling ,
和 因此 这 年轻的 国王 , 微笑 ,

于是，年轻的国王面带微笑地

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] [spəʊk] .
To little Karin spoke .
到 小的 卡琳 辐 .

对小卡琳说。

“ [əʊ] , [hɪə(r)] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[əʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ;
Oh , say thou wilt be mine ;
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ;

哦，请说你愿意成为我的；

[greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['gəʊldən]['sæd(ə)l]
Grey horse and golden saddle
灰色的 马 和 金的 鞍

灰马和金色马鞍

[ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall surely then be thine . ”
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [greɪ] [hɔːs] [ænd; ənd]['gəʊldən]['sæd(ə)l] ,
“ Grey horse and golden saddle ,
“ 灰色的 马 和 金的 鞍 ,

“灰色的马和金色的马鞍，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
They are not meet for me ;
他们 是 不是 见面 为了 我 ;

它们不适合我；

[tuː; tə][ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [əʊ] , [gɪv] [ðem; ðəm] ,
To thy young queen oh , give them ,
到 你的 年轻的 女王 哦 , 给 他们 ,

哦，把它们赐给你的年轻女王吧。

[liːv] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ɒnə(r)] [friː] . ”
Leave me with honour free . ”
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [əʊ] , [hɪə(r)] [ðaʊ] , ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[əʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ,
Oh , say thou wilt be mine ,
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ,

哦，答应我你愿意成为我的，

[maɪ] [kraʊn] [ɔːl] [braɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən]
My crown all bright and golden
我的 王冠 全部 明亮的 和 金的

我的王冠闪耀着金色的光芒

[ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall surely then be thine . ”
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [ðaɪ] [kraʊn] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd]['gəʊldən] ,
“ Thy crown so bright and golden ,
“ 你的 王冠 所以 明亮的 和 金的 ,

“你那闪耀着金色光芒的冠冕，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ;
It is not meet for me ;
它 是 不是 见面 为了 我 ;

这不适合我；

[tuː; tə][ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,
To thy young queen oh , give it ,
到 你的 年轻的 女王 哦 , 给 它 ,

哦，把它给你的年轻女王吧。

[liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [friː] . ”
Leave me with honour free . ”
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [əʊ] , [hɪə(r)] [ðaʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[əʊ] , [seɪ] [ðaʊ] [wɪlt] [biː; bi] [maɪn] ;
Oh , say thou wilt be mine ;
哦 , 说 你 枯萎 是 矿 ;

哦，请说你愿意成为我的；

[ðə; ði] [hɑːf] [maɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪŋdəm]
The half my royal kingdom
这 一半 我的 皇家 王国

我的半个王国

[ʃæl; ʃəl] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðen] [biː; bi] [ðaɪn] . ”
Shall surely then be thine . ”
将 一定 然后 是 你的 . ”

那时它必将属于你。

“ [ðə; ði] [hɑːf] [ðaɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈkɪŋdəm] ,
“ The half thy royal kingdom ,
“ 这 一半 你的 皇家 王国 ,

“你王国的一半，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ;
It is not meet for me ;
它 是 不是 见面 为了 我 ;

这不适合我；

[ɒn] [ðaɪ] [jʌŋ] [kwiːn] [bɪˈstəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
On thy young queen bestow it ,
在 你的 年轻的 女王 赐给 它 ,

将它赐予你年轻的女王，

[liːv] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ˈɒnə(r)] [friː] . ”
Leave me with honour free . ”
离开 我 和 荣誉 自由的 . ”

“让我重获自由，并保全我的尊严。”

“ [əʊ] , [hɪə(r)] [ðaʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɛrɪn] ,
“ Oh , hear thou , little Karin ,
“ 哦 , 听到 你 , 小的 卡琳 ,

“哦，听着，小卡琳，

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [biː; bi] [maɪn] ,
If thou wilt not be mine ,
如果 你 枯萎 不是 是 矿 ,

如果你不肯属于我，

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] - [ˈbærəl]
There is a spikéd barrel
那里 是 一个 - 桶

有一个带尖刺的桶

[aɪl] [hæv; həv] [ðiː] [pleɪst] [wɪˈðɪn] . ”
I'll have thee placed within . ”
患病的 有 你 放置 之内 . ”

我会把你安置在里面。

“ [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] - ['bærəl] ,
“ Though there's a spikéd barrel ,
“ 尽管 有 一个 - 桶 ,

“虽然有一个带刺的桶，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [pleɪst] [wɪ'ðɪn] ,
And I am placed within ,
和 我 是 放置 之内 ,

而我被置于其中，

[gɑːdz] ['eɪndʒəls] [wɪl] [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] ,
God's angels will behold me ,
神的 天使 将要 看哪 我 ,

上帝的天使将会注视着我，

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] .
That I am free from sin .
那 我 是 自由的 从 罪 .

我已脱离罪恶。

” [səʊ] [pleɪst] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
” So placed they little Karin ,
” 所以 放置 他们 小的 卡琳 ,

于是，他们把小卡琳安置在那里。

[ɪn] - ['bærəl] [baʊnd] ,
In spikéd barrel bound ,
在 - 桶 边界 ,

在带尖刺的桶里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['kruːəl] ,
And the king's cruel horseboys ,
和 这 国王的 残忍的 马童 ,

还有国王那些残忍的马童们，

[ðeɪ] [rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .
They rolled it round and round .
他们 滚动 它 圆形的 和 圆形的 .

他们把它滚来滚去。

[ðen] [tuː] [waɪt] [dʌvz; dəʊvz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
Then two white doves from Heaven
然后 二 白色的 鸽子 从 天堂

然后，两只白鸽从天而降。

[keɪm] [daʊn] [səʊ] ['piːsfəli] ,
Came down so peacefully ,
来 向下 所以 和平地 ,

平静地降落下来，

[ðeɪ] [tʊk] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['kɛrɪn] ,
They took up little Karin ,
他们 采取 向上 小的 卡琳 ,

他们收养了小卡琳，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʌvz; dəʊvz][wɜː(r); wə(r)] [θriː] .
And then the doves were three .
和 然后 这 鸽子 是 三 .

然后，鸽子变成了三只。

[ðə; ði] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] .
THE INHERITANCE OF A GOOD NAME .
这 遗产 的 一个 好的 姓名 .

继承好名声。

[baɪ] [luˈiːzə] [ˈmɛnˌziz] .
By LOUISA MENZIES .
经过 路易莎 门齐斯 .

作者：路易莎·门齐斯。

[ˈtʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[hæt] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
HAT this world is only a very small part of the universe ,
帽子 这 世界 是 仅有的 一个 非常 小的 部分 的 这 宇宙 ,

这个世界只是宇宙中非常小的一部分，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn][əˈpɒn] [ðɪs] [gləʊb] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
and that the life of man upon this globe is but a very small part of that
和 那 这 生活 的 男人 之上 这 地球 是 但 一个 非常 小的 部分 的 那
[ɪˈtɜːnəti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][eə(r)] ,
eternity to which he is heir ,
永恒 到 哪个 他 是 继承人 ,

而人类在地球上的生命，只不过是他所继承的永恒生命中非常小的一部分。

[ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ˈevri] [deɪ] ,
is indicated by a thousand circumstances in the life of every day ,
是 表明的 经过 一个 千 情况 在 这 生活 的 每一个 天 ,

日常生活中无数的境况都体现了这一点。

[ænd; ənd][baɪ] [nʌn] [mɔː(r)] [ˈstraɪkɪŋli] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈfeljər] , [ðə; ði] [disəˈpɔintmənt] ,
and by none more strikingly than by the failures , the disappointments ,
和 经过 没有任何 更多的 引人注目 比 经过 这 失败 , 这 失望 ,

而最能体现这一点的，莫过于失败和失望。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [iˈklipsiz] [wɪtʃ] [swiːp] [frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [saɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌndɪˈskʌvəd] [ˈkʌntri] [ˈmeni]
the total eclipses which sweep from our sight into the undiscovered country many
这 全部的 日食 哪个 扫 从 我们的 视线 进入 这 未被发现的 国家 许多
[ə; eɪ] [səʊl] [rɪˈsplendənt] [ɪn] [ˈprɒmɪs] ,
a soul resplendent in promise ,
一个 灵魂 灿烂 在 承诺 ,

日全食席卷而来，消失在未知的国度，带走了许多充满希望的灵魂。

[ˈliːvɪŋ] [nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈmeməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [huː]
leaving no record of them but in the faithful memories of the few who
离开 不 记录 的 他们 但 在 这 忠实 回忆 的 这 很少 WHO
[njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðem; ðəm] .
knew and loved them .
知道 和 喜爱 他们 .

他们没有留下任何记录，只存在于少数认识他们、爱他们的人的美好回忆中。

“ [hiː; hi] [huːm] [gɒd] [ˈlʌvθ] , [daɪɛθ] [ˈɜːli] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈθɔːtf(ə)l] [ˈhiːðn] ,
“ He whom God loveth , dieth early , ” said the thoughtful heathen ,
“ 他 谁 上帝 爱 , 死亡 早期的 , ” 说 这 周到 异教徒 ,

“上帝所爱的人，死得早，”这位深思熟虑的异教徒说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈfest] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [hæŋ] [ˈgɑːləndz] [ɒn]
and it must be confessed that we are all disposed to hang garlands on
和 它 必须 是 坦白 那 我们 是 全部 处置 到 悬挂 花环 在
[ˈaʊə(r)] [ˈtuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˈhɪərəʊz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ded] .
our tombstones and to make heroes of our dead .
我们的 墓碑 和 到 制作 英雄 的 我们的 死的 .

必须承认，我们都倾向于在墓碑上挂上花环，把逝者塑造成英雄。

[flɔːz] [ɒv; əv]['tempə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fɔibl] [wɪtʃ] ['mɑːd] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

Flaws	of	temper	and	other	foibles	which	marred	the	perfection	of	those	who
缺陷	的	脾气	和	其他	缺点	哪个	受损	这	完美	的	那些	WHO

[wɜː(r); wə(r)][məʊst][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][juː 'es] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɒn][ðə; ði]

were	most	familiar	to	us	while	they	were	tossed	to	and	fro	on	the
是	最多	熟悉的	到	我们	尽管	他们	是	抛掷	到	和	弗	在	这

['biləu] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] [wɜːld] ,

billows	of	this	troublesome	world	,
波澜	的	这	麻烦的	世界	,

脾气上的缺陷和其他一些缺点，损害了我们最熟悉的人的完美，使他们在饱经风霜的世间波涛中颠簸前行。

[ɑː(r); ə(r)] [fə'gɒtn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [wen] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] [θɔːt] [ɑː(r); ə(r)]

are	forgotten	for	ever	when	the	lines	of	care	and	thought	are
是	被遗忘的	为了	曾经	什么时候	这	线条	的	关心	和	想法	是

[smuːðd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [braʊ] [ɒn] [wɪtʃ] [deθ] [hæz; həz][leɪd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

smoothed	from	the	brow	on	which	Death	has	laid	his	finger	.
平滑	从	这	眉头	在	哪个	死亡	有	铺设	他的	手指	.

当死神用手指抚平了额头上忧虑和沉思的纹路时，那些痛苦和悲伤便永远被遗忘了。

[nəʊ] [jʌŋ] ['səʊldʒə(r)][left][ðə; ði][kraɪ'mɪə] [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔː(r)]['greɪtə(r)] ['prɒmɪs] [ðæn; ðən]

No	young	soldier	left	the	Crimea	with	greater	distinction	or	greater	promise	than
不	年轻的	士兵	左边	这	克里米亚	和	更大的	区别	或者	更大的	承诺	比

['maɪk(ə)l] ['fɛnər] ,

Michael	Fenner	,
迈克尔	芬纳	,

没有哪个年轻士兵比迈克尔·芬纳在克里米亚战争中更有功绩或更有前途。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [treɪst] [bæk] [ɪts]['ænsestəz; 'ænsəstəz][tuː; tə][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]

the	son	of	a	house	which	traced	back	its	ancestors	to	the	reign	of
这	儿子	的	一个	房子	哪个	追踪	后退	它是	祖先	到	这	在位	的

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

出身于一个可以追溯到伊丽莎白一世统治时期的家族，

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]['paɪəti][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['dɪrər] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] .

and	to	which	honour	and	piety	had	always	been	dearer	than	riches	.
和	到	哪个	荣誉	和	虔诚	有	总是	到过	更贵	比	财富	.

对他们而言，荣誉和虔诚始终比财富更珍贵。

[hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wɪð] [ðə; ði] [truː] ['ʃɪvəlrəs] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

He	had	entered	the	army	with	the	true	chivalrous	desire	to	fight	for	the
他	有	进入	这	军队	和	这	真的	骑士精神	欲望	到	斗争	为了	这

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

他怀着真正的骑士精神参军，一心为正义而战。

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] [wiːk] , [ænd; ənd] [kən'faʊnd] [ðə; ði]['taɪrənt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪn] [hɑːt]

to	help	the	weak	,	and	confound	the	tyrant	,	and	,	a	Christian	in	heart
到	帮助	这	虚弱的	,	和	混杂	这	暴君	,	和	,	一个	基督教	在	心

[ænd; ənd] [səʊl] ,

and	soul	,
和	灵魂	,

帮助弱者，挫败暴君，并且，内心深处是一位基督徒。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ə'laɪk] [ɪn][ðə; ði]

he	had	maintained	the	simplicity	and	purity	of	his	life	alike	in	the
他	有	维持	这	简单	和	纯度	的	他的	生活	同样	在	这

['bætlfiːld] , [ɪn] ['wɪəri] ['maːtʃɪz] ,

battlefield	,	in	weary	marches	,
战场	,	在	厌倦	游行	,

无论是在战场上，还是在疲惫的行军途中，他都始终保持着生活的简朴和纯洁。

[ænd; ənd][ɪn] ['siːz(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [dɪ'preʃn] .

and	in	seasons	of	sickness	and	depression	.
和	在	季节	的	疾病	和	沮丧	.

在疾病和抑郁的时期。

[self] - [di'naiŋ] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tʃɪəri] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['welkəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn]

Self	-	denying	,	gracious	,	and	cheery	,	he	was	welcome	as	the	sun	in
自己	-	否认	,	亲切	,	和	欢快的	,	他	曾是	欢迎	作为	这	太阳	在

['sprɪŋtaɪm] ,

springtime	,
春天	,

他谦逊有礼、和蔼可亲、乐观开朗，就像春天里的太阳一样令人欣喜。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [grəʊn] [wɒz; wəz]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mʌtə] [kɜːs] [wɒz; wəz] [tɜːnd]

and	many	a	groan	was	stifled	and	many	a	muttered	curse	was	turned
和	许多	一个	呻吟	曾是	窒息	和	许多	一个	低声说道	诅咒	曾是	转向

['ɪntuː][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndli] [bluː] [aɪz] ,

into	a	blessing	at	the	sight	of	his	kindly	blue	eyes	,
进入	一个	祝福	在	这	视线	的	他的	亲切地	蓝色的	眼睛	,

看到他那双慈祥的蓝眼睛，许多呻吟声都戛然而止，许多低声咒骂都变成了祝福。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəli] [vɔɪs] ,

at	the	sound	of	his	brotherly	voice	,
在	这	声音	的	他的	兄弟般的	嗓音	,

听到他兄弟般的声音，

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['grʌmbld] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gə'zɛtɪd] ['kæptɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [eɪt] [ænd; ənd]

so	that	no	one	grumbled	when	he	was	gazetted	captain	in	his	eight	and
所以	那	不	一	咕哝	什么时候	他	曾是	公报	队长	在	他的	八	和

['twentiəθ] [jɪə(r)] .

twentieth	year	.
第二十	年	.

因此，当他二十八岁被任命为上尉时，没有人抱怨。

['kæptɪn] ['maɪk(ə)l] ['fɛnər] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,

Captain	Michael	Fenner	in	active	service	,
队长	迈克尔	芬纳	在	积极的	服务	,

现役上尉迈克尔·芬纳

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peərənts] ,

and	with	the	modest	fortune	which	he	had	inherited	from	his	parents	,
和	和	这	谦虚的	财富	哪个	他	有	遗传	从	他的	父母	,

凭借他从父母那里继承的那笔不算多的财产，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ] [ˌɪndɪ'skreʃn] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , ['mɑːgrət] ['ɛtʃlɪn] ,

thought	it	no	indiscretion	to	marry	the	lady	of	his	love	,	Margaret	Echlin	,
想法	它	不	轻率	到	结婚	这	女士	的	他的	爱	,	玛格丽特	埃克林	,

他认为自己娶了心爱的玛格丽特·埃克林并无不妥。

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['rektə(r)][ɒv; əv] - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

the	daughter	of	the	Rector	of	Oldborough	,	a	village	in	Warwickshire	,
这	女儿	的	这	校长	的	-	,	一个	村庄	在	沃里克郡	,

她是沃里克郡奥尔德伯勒村牧师的女儿。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fæməli][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

which	his	family	had	lived	in	for	many	years	,	and	people	called	her
哪个	他的	家庭	有	居住地	在	为了	许多	年	,	和	人们	称为	她

[ə; eɪ] ['lʌki] ['wʊmən] ;

a	lucky	woman	;
一个	幸运的	女士	;

她的家人在那里住了多年，人们称她为幸运的女人；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dɪ'stɪŋkʃn] [wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] [səʊ]

for	what	distinction	was	impossible	to	a	man	who	had	already	done	so
为了	什么	区别	曾是	不可能的	到	一个	男人	WHO	有	已经	完毕	所以

[mʌtʃ] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] ?

much	and	done	it	so	well	?
很多	和	完毕	它	所以	出色地	?

对于一个已经成就斐然、并且做得如此出色的人来说，还有什么区别是不可能存在的呢?

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [ˌɔːltə'geðə(r)] [bi'lai] .

Nor	was	the	promise	of	happiness	altogether	belied	.
也不	曾是	这	承诺	的	幸福	共	谎言	.

幸福的承诺也并未完全落空。

[eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpi] ['wedɪd] [laɪf] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['hæpi] ['mærɪdʒ] ; [tuː] ['helθi] ['tʃɪldrən] ,

Eight	years	of	happy	wedded	life	followed	the	happy	marriage	;	two	healthy	children	,
八	年	的	快乐的	已婚	生活	随后	这	快乐的	婚姻	;	二	健康	孩子们	,

[mɑːk] [ænd; ənd] ['iːvlin] ,

Mark	and	Eveline	,
标记	和	伊芙琳	,

幸福的婚姻生活持续了八年；他们育有两个健康的孩子，马克和伊芙琳。

['braitən] [ðeə(r)] [həʊm] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [piːs] ,

brightened	their	home	;	and	as	those	were	years	of	peace	,
明亮	他们的	家	;	和	作为	那些	是	年	的	和平	,

这让他们的家亮了起来；而且那几年是和平的，

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['seldəm] [lɒŋ] ['æbsənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fæməli] .

Michael	was	seldom	long	absent	from	his	family	.
迈克尔	曾是	很少	长的	缺席的	从	他的	家庭	.

迈克尔很少长时间离开家人。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'zaɪəd] ['rɪtʃɪz] ,

The	Fenners	were	not	rich	;	but	as	they	neither	of	them	desired	riches	,
这	芬纳斯	是	不是	富有的	;	但	作为	他们	两者都不	的	他们	想要的	财富	,

芬纳一家并不富裕；但他们两人都不渴望财富，

[ænd; ənd][bəuθ][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpi] [næk] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪ'ðaʊt] ['paɪnɪŋ]

and	both	had	the	happy	knack	of	enjoying	what	they	had	without	pining
和	两个都	有	这	快乐的	诀窍	的	享受	什么	他们	有	没有	思念

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ,

for	what	they	had	not	,
为了	什么	他们	有	不是	,

他们都懂得享受自己所拥有的，而不会为自己没有的而感到遗憾。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,

they	took	their	lives	as	the	gift	of	the	Good	Father	,
他们	采取	他们的	生活	作为	这	礼物	的	这	好的	父亲	,

他们把生命视为天父的恩赐而献出。

[ænd; ənd][səʊ][ɔːl][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	so	all	was	good	to	them	.
和	所以	全部	曾是	好的	到	他们	.

所以他们一切都很顺利。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [sɔː(r)] ['traɪəl] , [ɒv; əv] ['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [tuː; tə] ['mɑːgrət] ,

But	there	came	a	day	of	sore	trial	,	of	bitter	sorrow	to	Margaret	,
但	那里	来了	一个	天	的	疮	审判	,	的	苦的	悲哀	到	玛格丽特	,

但玛格丽特也迎来了痛苦的考验和悲伤的日子。

[ɒv; əv] ['traɪəl] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃeə(r)] .

of	trial	and	sorrow	which	Michael	could	not	share	.
的	审判	和	悲哀	哪个	迈克尔	可以	不是	分享	.

迈克尔无法分担的磨难和悲伤。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'vjuː] ,

It	was	a	day	of	a	great	review	,
它	曾是	一个	天	的	一个	伟大的	审查	,

那天复习效果非常好。

[ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Michael	and	his	regiment	were	to	take	part	in	it	.
和	迈克尔	和	他的	团	是	到	拿	部分	在	它	.

迈克尔和他的部队也将参加这次行动。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['daɪɪŋ] [deɪ] [ðə; ðɪ] [braɪt] [feɪs] [ðæt] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

His	children	will	remember	to	their	dying	day	the	bright	face	that	kissed	them	,
他的	孩子们	将要	记住	到	他们的	垂死	天	这	明亮的	脸	那	亲吻	他们	,

[ðə; ðɪ] [geɪ] [pluːmz] ,

the	gay	plumes	,
这	同性恋	羽流	,

他的孩子们将永远铭记那张亲吻过他们的明亮脸庞，以及他那飘逸的羽毛。

[ðə; ðɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [ænd; ənd] [stiːl] ,

the	flash	of	gold	and	steel	,
这	闪光	的	金子	和	钢	,

金钢闪耀的光芒

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['brɪlɪənt] [ʃəʊ] [ðæt] [rəʊd] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bærək] [jɑːd] .

and	all	the	brilliant	show	that	rode	forth	from	the	barrack	yard	.
和	全部	这	杰出的	展示	那	骑	前进	从	这	营房	院子	.

以及所有从营房院子里出发的精彩表演。

[hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['æksɪdənt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɔːrfənz]

Half	an	hour	,	and	the	accident	had	happened	which	made	them	orphans
一半	一个	小时	,	和	这	事故	有	发生	哪个	制成	他们	孤儿

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] .

and	their	mother	a	widow	.
和	他们的	母亲	一个	寡妇	.

半小时后，事故发生，他们成了孤儿，他们的母亲成了寡妇。

['kæptɪn] ['fɛnər] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɔːs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['lʌndən] [striːts] ;

Captain	Fenner	was	riding	a	young	horse	unaccustomed	to	the	London	streets	;
队长	芬纳	曾是	骑术	一个	年轻的	马	不习惯	到	这	伦敦	街道	;

芬纳上尉骑着一匹不熟悉伦敦街道的年轻马；

[hiː; hɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

he	had	ridden	it	in	the	country	for	some	months	,	and	being	a
他	有	骑	它	在	这	国家	为了	一些	几个月	,	和	存在	一个

['pɜːfɪkt] ['hɔːsmən] ,

perfect	horseman	,
完美的	骑手	,

他骑着这匹马在乡下待了几个月，而且骑术精湛。

['maʊntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'henʃn] , [bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['kriːtʃə(r)] [tʊk] [fraɪt] ,

mounted	without	apprehension	,	but	,	unhappily	,	the	nervous	creature	took	fright	,
安装	没有	忧虑	,	但	,	不幸地	,	这	紧张的	生物	采取	惊吓	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它毫无畏惧地骑了上去，但不幸的是，这只胆小的动物却受到了惊吓，然后，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪld] [rʌʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] { - }

after	a	wild	rush	of	some	two	or	three	hundred	{	237	}
后	一个	荒野	匆忙	的	一些	二	或者	三	百	{	-	}

在两三百人疯狂冲刺之后{237}

[jɑːrdz] , [flʌŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

yards	,	flung	his	rider	heavily	on	the	pavement	.
码	,	扔	他的	骑士	重度	在	这	路面	.

几码远，他把骑手重重地摔在了人行道上。

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['evriwʌn] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] ['laɪfləs] .

To	the	amazement	and	horror	of	everyone	he	was	taken	up	lifeless	.
到	这	惊愕	和	恐怖	的	每个人	他	曾是	已采取	向上	无生命	.

令所有人震惊和恐惧的是，他被抬走时已经没有了生命迹象。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][frɒm; frəm] [ə'mʌŋ]

Without	a	word	,	without	a	look	,	he	was	gone	for	ever	from	among
没有	一个	单词	,	没有	一个	看	,	他	曾是	已消失	为了	曾经	从	之中

[men] .

men	.
男人	.

他一言不发，面无表情，就永远地离开了人世。

[ðə; ði] [ɪ'vent] [wɒz; wəz] [tuː] ['sɒləm] [tuː; tə][biː; bi][mɔːn, məun][ɪn][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [wei] .

The	event	was	too	solemn	to	be	mourned	in	the	ordinary	way	.
这	事件	曾是	也	庄严	到	是	哀悼	在	这	普通的	方式	.

这件事太过庄严肃穆，不能用寻常的方式去哀悼。

[men] [geɪzd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [waɪt] , ['ɔːstrʌk] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [spəʊk] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)]

Men	gazed	at	each	other	with	white	,	awestruck	faces	,	and	spoke	beneath	their
男人	凝视	在	每个	其他	和	白色的	,	惊叹不已	面孔	,	和	辐	下面	他们的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

男人们面色苍白，惊愕不已，彼此对视，低声交谈着。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ɪn] [fʊl]

as	he	was	borne	back	to	the	home	which	he	had	just	quitted	in	full
作为	他	曾是	出生	后退	到	这	家	哪个	他	有	只是	辞职	在	满的

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

他被抬回了家，而他之前身体健康、精力充沛地离开了那里。

[haʊ] ['meni] [wiːk] - [hɑːtɪd] , [wiːk] - ['wɪld] [men] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,

How	many	weak	-	hearted	,	weak	-	willed	men	,	who	lived	for	their	own	pleasure	,
如何	许多	虚弱的	-	心地	,	虚弱的	-	意志	男人	,	WHO	居住地	为了	他们的	自己的	乐趣	,

有多少意志薄弱、冷酷无情的人，只顾自己的享乐?

[wɪð] [skeəs] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪə(r)] [laɪf] ,

with	scarce	a	consciousness	of	the	higher	life	,
和	稀少	一个	意识	的	这	更高	生活	,

对更高层次的生活几乎没有任何意识，

[mait] [hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [nɒt] ['pælpəbli] [ðə; ði] [wɜːs] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [strɒŋ] -
might **have** **been** **taken** **and** **the** **world** **not** **palpably** **the** **worse** **;** **but** **this** **strong** **-**
可能 有 到过 已采取 和 这 世界 不是 明显地 这 更糟 ; 但 这 强的 -
[hɑːtɪd] , [.strɒŋ 'wɪld] [mæn] ,
hearted **,** **strongwilled** **man** **,**
心地 , 意志坚强 男人 ,

或许他已被带走，世界也未必会变得更糟；但这位意志坚强、心胸宽广的男人，

[ɒn][ðə; ði] ['veri] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][kə'rɪə(r)] ,
on **the** **very** **threshold** **of** **a** **noble** **career** **,**
在 这 非常 临界点 的 一个 高贵 职业 ,

正值即将开启辉煌事业之际，

[leɪ] [sleɪn] [baɪ] [wɒt] [siːmd] [ðə; ði][m'iəɹəst]['æksɪdənt][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
lay **slain** **by** **what** **seemed** **the** **merest** **accident** **in** **the** **heart** **of** **his** **native** **country** **,**
躺 被杀 经过 什么 似乎 这 最 事故 在 这 心 的 他的 本国的 国家 ,

他死于一场看似微不足道的意外，地点就在他的祖国中心地带。

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] .
almost **within** **sound** **of** **his** **children's** **voices** **.**
几乎 之内 声音 的 他的 孩子们的 声音 .

几乎能听到孩子们说话的声音。

“ ['truːli][ðə; ði] [lɔːdz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [ɪn]['aʊə(r)]
“ **Truly** **the** **Lord's** **ways** **are** **not** **our** **ways** **,** **and** **they** **are** **wonderful** **in** **our**
“ 真的 这 主场 方式 是 不是 我们的 方式 , 和 他们 是 精彩的 在 我们的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

“耶和华的道路非同我们的道路，在我们眼中看为奇妙。”

” ['mɑːgrət] [sæt] [stʌnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] .
” **Margaret** **sat** **stunned** **in** **her** **sorrow** **.**
” 玛格丽特 卫星 目瞪口呆 在 她 悲哀 .

玛格丽特悲痛欲绝，呆立在那里。

[diːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['smɪtn] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][wɒz; wəz] [wel] ;
Deep **in** **her** **smitten** **heart** **lay** **the** **consciousness** **that** **with** **him** **all** **was** **well** **;**
深的 在 她 迷恋 心 躺 这 意识 那 和 他 全部 曾是 出色地 ;

在她坠入爱河的内心深处，她明白和他在一起一切都很好；

['sɒftli] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpləs] [naɪt] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
softly **in** **the** **sleepless** **night** **she** **whispered** **his** **name** **,**
轻轻 在 这 失眠 夜晚 她 低声说道 他的 姓名 ,

在辗转难眠的夜晚，她轻声低语着他的名字。

['sɒftli] [hɜː(r); hə(r)][kəʊld][hændz] ['lɪŋgəd] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ænd; ənd][heə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ;
softly **her** **cold** **hands** **lingered** **on** **the** **heads** **and** **hair** **of** **her** **children** **;**
轻轻 她 寒冷的 双手 徘徊不去 在 这 头部 和 头发 的 她 孩子们 ;

她冰冷的手轻轻地抚摸着孩子们的头和头发；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][draɪ] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ded] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)]
but **her** **eyes** **were** **dry** **,** **her** **voice** **dead** **within** **her** **,** **until** **her**
但 她 眼睛 是 干燥 , 她 嗓音 死的 之内 她 , 直到 她
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

但她双眼干涩，声音在她体内死去，直到她的朋友们

[ɪn][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [həʊp] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt]

in	a	mistaken	hope	of	helping	her	,	consulted	together	in	her	hearing	about
在	一个	错误	希望	的	帮助	她	,	咨询	一起	在	她	听力	关于

['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

taking	away	the	children	.
采取	离开	这	孩子们	.

出于帮助她的错误希望，在她听证会上共同商议了带走孩子的事情。

[ðen] [ðə; ði] [strɒŋ] [tʃɪl] [geɪv] [weɪ] , [ðə; ði] [blʌd] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [stʊd]

Then	the	strong	chill	gave	way	,	the	blood	rushed	into	her	pale	cheeks	,	she	stood
然后	这	强的	寒意	给予	方式	,	这	血	匆忙	进入	她	苍白	脸颊	,	她	站立

[ʌp] ,

up	,
向上	,

随后强烈的寒意消散，血液涌上她苍白的脸颊，她站了起来。

[ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] [iːtʃ] [tʃaɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

and	,	holding	each	child	by	the	shoulder	,	she	looked	into	the	faces	of	her
和	,	保持	每个	孩子	经过	这	肩膀	,	她	看起来	进入	这	面孔	的	她

[ə'meɪzd] [frendz] .

amazed	friends	.
惊叹	朋友们	.

她一手扶着每个孩子的肩膀，看着朋友们惊讶的表情。

“ [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [hɑːd] ,

“	Bear	with	me	,	”	she	said	;	and	her	voice	was	dry	and	hard	,
“	熊	和	我	,	”	她	说	;	和	她	嗓音	曾是	干燥	和	难的	,

“请忍耐一下，”她说；她的声音干涩而生硬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] .

but	it	became	more	natural	as	she	proceeded	.
但	它	成为	更多的	自然的	作为	她	继续	.

但随着她的进行，这变得越来越自然。

“ [beə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'waɪl] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [strɒŋ] [ɪn] [taɪm] .

“	Bear	with	me	for	awhile	;	I	am	weak	,	but	I	shall	be	strong	in	time	.
“	熊	和	我	为了	一会儿	;	我	是	虚弱的	,	但	我	将	是	强的	在	时间	.

“请大家耐心等我一会儿；我现在很虚弱，但时间会让我变得坚强。”

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪkəlz] ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

These	are	Michael's	children	;	you	must	not	take	them	from	me	.
这些	是	迈克尔的	孩子们	;	你	必须	不是	拿	他们	从	我	.

这些是迈克尔的孩子；你们不能把他们从我身边带走。

” [ðen] ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðem; ðəm] , [preŋ] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ]

”	Then	bending	down	to	her	children	she	kissed	them	,	praying	them	also
”	然后	弯曲	向下	到	她	孩子们	她	亲吻	他们	,	祈祷	他们	还

[tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

to	be	patient	with	her	,
到	是	病人	和	她	,

“然后她弯下腰亲吻她的孩子们，祈求他们也对她宽容一些。”

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [help] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ,

and	said	they	would	help	each	other	,	and	,
和	说	他们	会	帮助	每个	其他	,	和	,

他们说他们会互相帮助，而且

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [θɔːts] , [ðeɪ] [ɪn] [hɜːz] .

from	that	day	forward	she	was	first	in	their	thoughts	,	they	in	hers	.
从	那	天	向前	她	曾是	第一的	在	他们的	想法	,	他们	在	她的	.

从那天起，她成了他们心中的第一印象，他们也成了她心中的第一印象。

[wɪð] ['peɪʃ(ə)nt][keə(r)][ʃi:; ʃi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['dju:tiz][ɒv; əv] [ðæt] [sæd] [taɪm] ,

With	patient	care	she	devoted	herself	to	all	the	duties	of	that	sad	time	,
和	病人	关心	她	奉献	她自己	到	全部	这	职责	的	那	伤心	时间	,

她以极大的耐心和关怀，全身心投入到那段悲伤时期的所有工作中。

[ænd; ənd] [wen] ['maɪk(ə)l] ['fɛnər] [wɒz; wəz][leɪd][tu:; tə][rest][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ,

and	when	Michael	Fenner	was	laid	to	rest	in	the	country	churchyard	,
和	什么时候	迈克尔	芬纳	曾是	铺设	到	休息	在	这	国家	墓地	,

当迈克尔·芬纳被安葬在乡村教堂墓地时，

[weə(r)] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [slept] , [ʃi:; ʃi][set] [hɜ:'self] [tu:; tə]['mɑ:stə(r)][ɔ:l][ðə; ði]

where	many	of	his	forefathers	slept	,	she	set	herself	to	master	all	the
在哪里	许多	的	他的	祖先	睡着了	,	她	放	她自己	到	掌握	全部	这

['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

circumstances	of	her	position	,
情况	的	她	位置	,

在她许多祖先长眠的地方，她决心掌控自己地位所带来的一切。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn]

and	to	ascertain	the	means	at	her	disposal	for	her	own
和	到	探明	这	方法	在	她	处理	为了	她	自己的

['meɪntənəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

maintenance	and	the	maintenance	and	education	of	her	children	.
维护	和	这	维护	和	教育	的	她	孩子们	.

并确定她可用于维持自身生活以及抚养和教育子女的手段。

[frendz] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['piti] “ [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

Friends	shook	their	heads	and	pitied	“	those	poor	Fenners	,
朋友们	摇晃	他们的	头部	和	可怜的	“	那些	贫穷的	芬纳斯	,

朋友们摇了摇头，同情地说道：“可怜的芬纳一家。”

” [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪð] [hu:m] ['mɑ:grət] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [lɒts] ;

”	but	there	was	not	one	with	whom	Margaret	would	have	changed	lots	;
”	但	那里	曾是	不是	一	和	谁	玛格丽特	会	有	已更改	很多	;

但是，玛格丽特没有一个愿意和他交换命运的人；

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɒt][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz]

for	had	she	not	the	memory	of	her	love	and	the	care	of	those
为了	有	她	不是	这	记忆	的	她	爱	和	这	关心	的	那些

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:z] ?

little	children	who	were	his	as	well	as	hers	?
小的	孩子们	WHO	是	他的	作为	出色地	作为	她的	?

她难道没有想起她对那些既是她也是他的孩子们的爱和照顾吗?

[ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [kən'vɪnst] ['mɪsɪz] . ['fɛnər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

A	careful	consideration	of	her	circumstances	convinced	Mrs	.	Fenner	that	it
一个	小心	考虑	的	她	情况	确信	太太	.	芬纳	那	它

[wʊd] [nɒt][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] - ,

would	not	be	desirable	for	her	to	inhabit	the	house	at	Oldborough	,
会	不是	是	理想	为了	她	到	居住	这	房子	在	-	,

芬纳太太仔细考虑了自己的处境后，确信她不适合住在奥尔德伯勒的房子里。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [haʊs] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fæməli][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,

for	though	it	was	a	modest	house	enough	for	a	family	to	live	in	,
为了	尽管	它	曾是	一个	谦虚的	房子	足够的	为了	一个	家庭	到	居住	在	,

虽然这是一栋足够一家人居住的简朴房子，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:'self] [ʌn'i:kwəl] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [fɑ:m] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

she	felt	herself	unequal	to	manage	the	farm	which	belonged	to	it	,
她	毛毡	她自己	不等	到	管理	这	农场	哪个	属于	到	它	,

她觉得自己没有能力管理属于她的农场。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['penʃ(ə)n] [wʊd] [nɒt] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

and	she	knew	that	her	pension	would	not	enable	her	to	keep	it	up
和	她	知道	那	她	养老金	会	不是	使能够	她	到	保持	它	向上

['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

comfortably	,
舒适地	,

她知道，她的养老金不足以让她舒适地维持这种生活。

[bɪ'saɪdz] , [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

besides	,	before	long	it	would	be	necessary	for	Mark	at	least	to	go	to
除了	,	前	长的	它	会	是	必要的	为了	标记	在	至少	到	去	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

此外，不久之后，至少马克就必须去上学了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] - .

and	the	nearest	town	was	ten	miles	from	Oldborough	.
和	这	最近的	镇	曾是	十	英里	从	-	.

最近的城镇距离奥尔德伯勒有十英里。

[səʊ] - [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [let] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪndiən] ['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]

So	Oldborough	Lodge	was	let	to	an	Indian	family	who	were	in	search	of
所以	-	小屋	曾是	让	到	一个	印度	家庭	WHO	是	在	搜索	的

[dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] ,

just	such	a	home	,
只是	这样的	一个	家	,

于是，奥尔德伯勒旅馆被租给了一个正在寻找这样住所的印度家庭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑːm] [wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)] ,

and	the	farm	was	retained	by	the	farmer	,
和	这	农场	曾是	保留	经过	这	农民	,

农场仍归农场主所有。

[huː] [hæd; həd] [held] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] ['maɪkəlz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [daɪd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz]

who	had	held	it	ever	since	Michael's	father	had	died	,	some	fifteen	years
WHO	有	握住	它	曾经	自从	迈克尔的	父亲	有	死亡	,	一些	十五	年

[bɪ'fɔː(r)] ;

before	;
前	;

自迈克尔的父亲去世后，这个家就一直由他保管，距今已有十五年了；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['fɛnər] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [wɪtʃ]

while	Mrs	.	Fenner	and	her	children	moved	to	a	pretty	little	cottage	,	which
尽管	太太	.	芬纳	和	她	孩子们	已搬	到	一个	漂亮的	小的	小屋	,	哪个

[wɒz; wəz] ['fɔːtʃənətli] [tuː; tə] [let] ,

was	fortunately	to	let	,
曾是	幸运的是	到	让	,

芬纳太太和她的孩子们搬进了一间漂亮的小屋，幸运的是，这间小屋正好可以出租。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ɒv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

near	the	ancient	city	of	Sunbridge	,	in	the	parish	adjacent	to	which	her
靠近	这	古老的	城市	的	太阳桥	,	在	这	教区	邻近的	到	哪个	她

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]['rektə(r)] ,

brother	was	rector	,
兄弟	曾是	校长	,

在古城桑布里奇附近，在她哥哥担任牧师的教区隔壁的教区，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

because	she	was	deeply	attached	to	her	brother	,
因为	她	曾是	深	随附的	到	她	兄弟	,

因为她和哥哥感情很深。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wʊd]

and	because	both	he	and	his	wife	were	of	opinion	that	it	would
和	因为	两个都	他	和	他的	妻子	是	的	观点	那	它	会

[bi:; bi][ə; eɪ][greɪt][əd'vɑ:ntɪdʒ][tu:; tə][mɑ:k][tu:; tə]['stʌdi][wɪð][ðeə(r)][sʌn]['gɪlbət],

be	a	great	advantage	to	Mark	to	study	with	their	son	Gilbert	,
是	一个	伟大的	优势	到	标记	到	学习	和	他们的	儿子	吉尔伯特	,

因为他和妻子都认为，如果马克能和他们的儿子吉尔伯特一起学习，对他来说将是一件非常有益的事情。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][bɔɪz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][əʊld][ɪ'nʌf][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][sku:l].

until	the	boys	should	be	old	enough	to	go	to	school	.
直到	这	男孩们	应该	是	老的	足够的	到	去	到	学校	.

直到男孩们到了上学的年龄。

[ðə; ði][rev].[dʒeɪmz]['ɛtʃlɪn],['rektə(r)][ɒv; əv]-,[nɪə(r)]['sʌnˌbrɪdʒ],[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðəʊz]

The	Rev	.	James	Echlin	,	Rector	of	Rosenhurst	,	near	Sunbridge	,	was	one	of	those
这	牧师	.	詹姆斯	埃克林	,	校长	的	-	,	靠近	太阳桥	,	曾是	一	的	那些

['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][ə'kʌmplɪʃt][men],

amiable	and	accomplished	men	,
可亲	和	完成	男人	,

詹姆斯·埃克林牧师是桑布里奇附近罗森赫斯特教区的牧师，他就是这些和蔼可亲、才华横溢的人之一。

[tu:; tə][hu:m],[ɪn][ðeə(r)]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt]['pɪərɪəd],['evriθɪŋ][si:m]['pɒsəb(ə)l],['evriθɪŋ]['prɒbəb(ə)l]

to	whom	,	in	their	curate	period	,	everything	seems	possible	,	everything	probable
到	谁	,	在	他们的	策展	时期	,	一切	似乎	可能的	,	一切	可能

;

;

;

对他们而言，在担任牧师期间，一切似乎都是可能的，一切皆有可能；

[ænd; ənd][wen][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'naʊnst][ðæt]['leɪdi]-['mænəz],[ɑ:nt][tu:; tə][ðə; ði][jʌŋ]

and	when	it	was	announced	that	Lady	Elgitha	Manners	,	aunt	to	the	young
和	什么时候	它	曾是	宣布	那	女士	-	礼仪	,	阿姨	到	这	年轻的

[ɜ:l][ɒv; əv]['sev(ə)n]['bi:tʃ],

Earl	of	Seven	Beeches	,
伯爵	的	七	山毛榉	,

当宣布年轻的七山毛榉伯爵的姑姑埃尔吉莎·曼纳斯夫人……

[hæd; həd][dɪ'tɜ:mɪnd][tu:; tə][bɪ'stəʊ][hɜ:(r); hə(r)][ɪn'estɪməbl][self][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][weɪt][ɒv; əv]

had	determined	to	bestow	her	inestimable	self	and	all	the	weight	of
有	决定	到	赐给	她	不可估量	自己	和	全部	这	重量	的

[hɜ:(r); hə(r)][ˌærɪstə'krætɪk][kə'nekʃ(ə)nz][ə'pɒn][hɪm],

her	aristocratic	connections	upon	him	,
她	贵族	连接	之上	他	,

她决心将自己无可估量的才华和所有贵族背景都托付给他。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ək'septɪd][æz; əz][æn; ən][ɪ'vent][kwaɪt][wɪ'ðɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði][prə'praɪətiz],

it	was	accepted	as	an	event	quite	within	the	range	of	the	proprieties	,
它	曾是	公认	作为	一个	事件	相当	之内	这	范围	的	这	礼仪	,

它被认为是一件完全符合礼仪规范的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvəd][fju:][ə'mʌŋ][hɪz; ɪz][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][hu:m][ðə; ði][greɪt][nju:z][wɒz; wəz]

and	the	favoured	few	among	his	congregation	to	whom	the	great	news	was
和	这	受青睐	很少	之中	他的	会众	到	谁	这	伟大的	消息	曾是

[fɜ:st][kə'mju:nɪkeɪtɪd],

first	communicated	,
第一的	沟通	,

以及他教会中少数几个最先得知这一重大消息的人，

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][i:tʃ]['ʌðə(r)][ðæt][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ]['wʌndə(r)],

assured	each	other	that	it	was	no	wonder	,
保证	每个	其他	那	它	曾是	不	想知道	,

他们互相安慰说，这不足为奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [bɪ'fɔː(r)] ['meni] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðeə(r)]

and	that	they	should	see	him	a	bishop	before	many	years	were	over	their
和	那	他们	应该	看	他	一个	主教	前	许多	年	是	超过	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

他们希望在很多年过去之前就能看到他成为主教。

[ðə; ðɪ] ['revərənd] [dʒeɪmz] , [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['rɑːðə(r)] [tuː]

The	Reverend	James	,	who	,	like	his	sister	,	was	disposed	to	think	rather	too
这	牧师	詹姆斯	,	WHO	,	喜欢	他的	姐姐	,	曾是	处置	到	思考	相当	也

['hʌmbli] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

humbly	of	himself	,
谦卑地	的	他自己	,

詹姆斯牧师和他的妹妹一样，都有些过于谦虚。

[wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] ['miːkli] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

was	amazed	at	his	own	good	fortune	,	and	meekly	submitted	himself	to	it
曾是	惊叹	在	他的	自己的	好的	财富	,	和	温顺地	提交	他自己	到	它

;

;
;

他对自己好运感到惊讶，并温顺地接受了这一切；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪz] ['fɑːðə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

but	his	wise	father	shook	his	head	,	and	his	mother	,
但	他的	明智的	父亲	摇晃	他的	头	,	和	他的	母亲	,

但他睿智的父亲摇了摇头，他的母亲也摇了摇头。

[ðəʊ] ['rɑːðə(r)] ['dæzld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kə'nekʃn] ,

though	rather	dazzled	by	the	brilliancy	of	the	connection	,
尽管	相当	眼花缭乱	经过	这	才华横溢	的	这	联系	,

虽然被这种联系的精妙之处深深折服，

[felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['wʊmən]

felt	that	it	would	have	been	more	comfortable	if	James	had	married	a	woman
毛毡	那	它	会	有	到过	更多的	舒服的	如果	詹姆斯	有	已婚	一个	女士

[mɔː(r)][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋk] .

more	in	their	own	rank	.
更多的	在	他们的	自己的	秩	.

他们觉得，如果詹姆斯娶一位与他们地位更相当的女子，情况会更舒适一些。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['mæriz] [ə; eɪ] [waɪf] , [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] , [ɪz] ['seldəm]

Indeed	,	the	man	who	marries	a	wife	,	who	condescends	to	his	alliance	,	is	seldom
的确	,	这	男人	WHO	结婚	一个	妻子	,	WHO	居高临下	到	他的	联盟	,	是	很少

[tuː; tə][biː; bi] ['envid] ,

to	be	envied	,
到	是	令人羡慕	,

的确，娶妻顾及婚姻的男人，很少会令人羡慕。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [dʒeɪmz] - [swiːt] ['neɪtʃə(r)] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪfɪŋ] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	,	though	James	Echlin's	sweet	nature	prevented	his	chafing	under	it	,
和	,	尽管	詹姆斯	-	甜的	自然	阻止	他的	摩擦	在下面	它	,

虽然詹姆斯·埃克林性格温和，没有因此感到不快，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi]

it	was	by	no	means	good	for	him	or	for	his	children	that	the	Lady
它	曾是	经过	不	方法	好的	为了	他	或者	为了	他的	孩子们	那	这	女士

- ,

Elgitha	,
-	,

埃尔吉塔夫人的所作所为，对他和他的孩子们来说绝非好事。

[ɪn] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

in	right	of	her	superior	knowledge	of	the	world	,	and	of	her
在	正确的	的	她	优越的	知识	的	这	世界	,	和	的	她

['fæməli] [kə'nekʃ(ə)nz] ,

family	connections	,
家庭	连接	,

凭借她对世事的深刻了解以及她的人脉关系，

['eksəd] [ðə; ði] ['sʌməm] [ɪm'pɪərɪəm] [ɪn] [ɔːl] ['haʊshəʊld] [ə'rendʒmənts] .

exercised	the	summum	imperium	in	all	household	arrangements	.
锻炼	这	最高	帝国	在	全部	家庭	安排	.

在所有家庭事务中行使至高无上的权力。

[ɒv; əv][ðeə(r)] [eɪt] ['tʃɪldrən] ['əʊnli] [tuː] , ['gɪlbət] ['mænəz] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ænd; ənd] - ['mænəz]

Of	their	eight	children	only	two	,	Gilbert	Manners	,	the	eldest	,	and	Elgitha	Manners
的	他们的	八	孩子们	仅有的	二	,	吉尔伯特	礼仪	,	这	长子	,	和	-	礼仪

, [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] ,

,	the	youngest	,
,	这	最小的	,

他们的八个孩子中只有两个活了下来，分别是最大的吉尔伯特·曼纳斯和最小的埃尔吉塔·曼纳斯。

[lɪvd; 'laɪvd][pɑːst] ['ɪnfənsi] .

lived	past	infancy	.
居住地	过去的	婴儿期	.

活过了婴儿期。

['gɪlbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] , [wel] [grəʊn] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] -

Gilbert	was	a	handsome	boy	,	well	grown	and	vigorous	enough	,	but	Elgitha
吉尔伯特	曾是	一个	英俊的	男生	,	出色地	生长	和	蓬勃	足够的	,	但	-

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ] [freɪl] ,

was	long	a	frail	,
曾是	长的	一个	脆弱	,

吉尔伯特是个英俊的男孩，身材高大，精力充沛，但埃尔吉塔却一直体弱多病。

['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

little	maid	,
小的	女佣	,

小女仆，

[huː] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv]['taɪni] [maʊndz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʃɑːnsl]

who	seemed	likely	to	be	added	to	the	row	of	tiny	mounds	under	the	chancel
WHO	似乎	可能	到	是	额外	到	这	排	的	微小的	土堆	在下面	这	圣坛

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

似乎很有可能会被添加到圣坛窗户下的一排小土堆中。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði][sɪks] ['ɪnfənt] ['mænəz] - [huː]

which	were	all	that	remained	to	tell	of	the	six	infant	Manners	Echlins	who
哪个	是	全部	那	剩余	到	告诉	的	这	六	婴儿	礼仪	-	WHO

[hæd; həd] [spred] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['ɪnfənt] ['eɪndʒəls] .

had	spread	their	wings	and	joined	the	innumerable	throng	of	infant	angels	.
有	传播	他们的	翅膀	和	加入	这	无数	人群	的	婴儿	天使	.

这就是关于六个婴儿曼纳斯·埃克林斯的故事的全部内容了，他们已经展翅高飞，加入了无数婴儿天使的行列。

[laɪk] [məʊst] ['ruːlɪŋ] ['leɪdɪz] , [ðə; ði] ['leɪdi] - [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ,

Like	most	ruling	ladies	,	the	Lady	Elgitha	had	her	favourite	,
喜欢	最多	裁决	女士们	,	这	女士	-	有	她	最喜欢的	,

像大多数统治女性一样，埃尔吉塔夫人也有她最喜欢的.....

[ænd; ənd] [ðɪs] ['feɪvərɪt] [wɒz; wəz] — [æz; əz][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] — [hɜ:(r); hə(r)][sʌn] :

and	this	favourite	was	—	as	was	but	natural	—	her	son	:
和	这	最喜欢的	曾是	—	作为	曾是	但	自然的	—	她	儿子	:

而她最宠爱的人——不出所料——是她的儿子：

[fɔ:(r); fə(r)][hæd; həd][hi:; hi][nɒt] [peɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪ,ətəri] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] [ɪn'herɪtɪŋ]

for	had	he	not	paid	her	the	initiatory	compliment	of	inheriting
为了	有	他	不是	有薪酬的	她	这	启动	赞扬	的	继承

[hɜ:(r); hə(r)]['ækwɪlaɪn] ['fi:tʃəz] ?

her	aquiline	features	?
她	鹰嘴豆	特征	?

难道他没有以继承她鹰钩鼻的五官作为对她的初步赞美吗?

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [ʌp][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [teɪsts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [ɪn] ['tʃɑ:mɪŋ]

and	as	he	grew	up	were	not	his	tastes	and	feelings	in	charming
和	作为	他	生长	向上	是	不是	他的	口味	和	情怀	在	迷人

['hɑ:məni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ?

harmony	with	her	own	?
和谐	和	她	自己的	?

随着他长大，他的品味和情感难道不是与她完美契合吗?

[waɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [hi:; hi] [is'tʃu:] ['feəri][teɪlz; 'teɪli:z] “ [æz; əz] ['rʌbɪʃ] ,

While	a	child	in	the	nursery	he	eschewed	fairy	tales	“	as	rubbish	,
尽管	一个	孩子	在	这	苗圃	他	回避	仙女	故事	“	作为	垃圾	,

他还是个孩子的时候，在托儿所里，就把童话故事斥为“垃圾”。

” [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sku:l] , ['lɜ:nɪŋ] [æz; əz] ['lɜ:nɪŋ]

”	and	when	he	became	a	boy	,	and	went	to	school	,	learning	as	learning
”	和	什么时候	他	成为	一个	男生	,	和	去	到	学校	,	学习	作为	学习

[wɒz; wəz][ə; eɪ][bɔ:(r)] ;

was	a	bore	;
曾是	一个	钻孔	;

当他长大成人，上学后，学习对他来说就变得枯燥乏味了；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɜ:li] [ə'dɒptɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ]['mæksɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ]

and	he	early	adopted	it	as	a	maxim	to	give	his	attention	to	nothing
和	他	早期的	已采用	它	作为	一个	格言	到	给	他的	注意力	到	没有什么

[ðæt] “ ['dɪd(ə)nt] [peɪ] ” — [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʃɑ:md] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [baɪ][ɪts] ['ʃru:dnəs] ,

that	“	didn't	pay	”	—	an	expression	which	charmed	his	mother	by	its	shrewdness	,
那	“	没有	支付	”	—	一个	表达	哪个	迷住了	他的	母亲	经过	它是	城府	,

他很早就将这句话奉为座右铭，那就是不把注意力放在“没有回报”的事情上——这种精明的表达方式让他的母亲非常欣赏。

[bʌt; bət] ['streɪndʒli] [tʃɪld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] , [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] ,

but	strangely	chilled	his	father	,	who	,	in	all	his	life	,
但	奇怪的	冷藏	他的	父亲	,	WHO	,	在	全部	他的	生活	,

但奇怪的是，这让他的父亲感到不寒而栗，他一生中，

[hæd; həd]['nevə(r)]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntu:] [ə'kaʊnt] .

had	never	taken	such	a	consideration	into	account	.
有	绝不	已采取	这样的	一个	考虑	进入	帐户	.

之前从未考虑过这种因素。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪm'prest]

With	a	sense	of	the	vital	importance	of	modern	languages	which	is	impressed
和	一个	感觉	的	这	必不可少的	重要性	的	现代的	语言	哪个	是	印象深刻

[ɒn][ðə; ði][breɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fi:meɪl] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ,

on	the	brain	of	our	female	aristocracy	,
在	这	脑	的	我们的	女性	贵族	,

我们的女性贵族们心中深深烙印着现代语言至关重要的意识，

['leɪdi] - [hæd; həd][ɪm'pɔ:(r)tɪd][tu:; tə] ['sʌnˌbrɪdʒ] [fɜ:st][ə; eɪ] [pə'rɪziən] [bɒn] , [ðen] [ə; eɪ]['dʒɜ:mən] ;

Lady	Elgitha	had	imported	to	Sunbridge	first	a	Parisian	bonne	,	then	a	German	;
女士	-	有	进口	到	太阳桥	第一的	一个	巴黎人	好	,	然后	一个	德语	;

[ænd; ənd] ['gɪlbət] , [mɑ:k] ,

and	Gilbert	,	Mark	,
和	吉尔伯特	,	标记	,

埃尔吉莎夫人先从巴黎进口了一只邦尼犬，然后又从德国进口了一只；还有吉尔伯特、马克，

[ænd; ənd] ['i:vlin] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ]['pætwɑ:] [wɪtʃ] [fəm'ɪliəɹˌaɪzd]

and	Eveline	had	the	opportunity	of	acquiring	a	patois	which	familiarised
和	伊芙琳	有	这	机会	的	收购	一个	方言	哪个	熟悉的

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] ,

them	with	the	names	of	ordinary	things	,
他们	和	这	姓名	的	普通的	事物	,

伊芙琳有机会学习一种方言，这使她们熟悉了普通事物的名称。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fə'sɪlɪteɪtɪd] [ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['stʌdiz] [ɪn][bəuθ] ['læŋgwɪdʒ] ;

and	,	it	may	be	,	facilitated	their	subsequent	studies	in	both	languages	;
和	,	它	可能	是	,	促进	他们的	随后的	研究	在	两个都	语言	;

而且，这可能也有助于他们日后学习这两种语言；

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] - [wɒz; wəz] [tu:] ['delɪkət] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪf][tu:; tə][bi:; bi]

but	little	Elgitha	was	too	delicate	in	the	early	years	of	her	life	to	be
但	小的	-	曾是	也	精美的	在	这	早期的	年	的	她	生活	到	是

['trʌstɪd] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [bɒn] [ɔ:(r)] ['frɔilain] ,

trusted	either	to	bonne	or	fräulein	,
可信	任何一个	到	好	或者	弗劳莱因	,

但是小埃尔吉塔在幼年时期体弱多病，不能托付给好女孩或小姐照顾。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['æmpl] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l]

and	she	was	permitted	to	repose	on	the	ample	bosom	of	a	comfortable
和	她	曾是	允许	到	休息	在	这	充足	怀	的	一个	舒服的

['ɪŋglɪʃwʊmən] ,

Englishwoman	,
英国女人	,

她被允许依偎在一位生活舒适的英国女士丰满的胸膛上。

[hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [swi:t] [æz; əz][ə; eɪ]['kləʊvə(r)] - [fi:ld] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] ;

who	was	as	sweet	as	a	clover	-	field	and	about	as	intelligent	;
WHO	曾是	作为	甜的	作为	一个	三叶草	-	场地	和	关于	作为	聪明的	;

他性格甜美如三叶草田，智力也差不多；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [nə:s] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [freɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] ,

and	while	she	nursed	and	tended	the	frail	little	body	,
和	尽管	她	护理	和	倾向于	这	脆弱	小的	身体	,

在她悉心照料这具虚弱的小身体时，

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [breɪn] ,

had	not	the	remotest	notion	of	in	any	way	disturbing	the	little	brain	,
有	不是	这	最远	概念	的	在	任何	方式	令人不安	这	小的	脑	,

丝毫没有想过要以任何方式打扰那小小的脑袋瓜。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [si:] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ðə; ði]

but	was	more	than	satisfied	to	see	repeated	in	his	little	daughter	the
但	曾是	更多的	比	使满意	到	看	重复	在	他的	小的	女儿	这

['fi:tʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

features	and	the	sweetness	of	her	father	.
特征	和	这	甜味	的	她	父亲	.

但令他非常欣慰的是，他的小女儿继承了父亲的五官和温柔的性格。

[wen] ['gɪlbət] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['sev(ə)nθ] [jɪə(r)] ,
When Gilbert had attained his seventh year ,
什么时候 吉尔伯特 有 已达到 他的 第七 年 ,

吉尔伯特七岁时，

['leɪdi] - [dɪ'kri:d] [ðæt] [æn; ən] ['erudaɪt] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sɔ:t] [aʊt] , [hu:] ,
Lady Elgitha decreed that an erudite curate should be sought out , who ,
女士 - 颁布 那 一个 博学 策展 应该 是 寻求 出去 , WHO ,

埃尔吉塔夫人下令要寻找一位博学的牧师，他

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['klerɪkl] ['dju:tiz] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'strʌkt] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]
in addition to his clerical duties , should instruct both boys in the mysteries of
在 添加 到 他的 文员 职责 , 应该 指示 两个都 男孩们 在 这 谜团 的
[ðə; ði] ['lætɪn] ['græmə(r)] ,
the Latin grammar ,
这 拉丁 语法 ,

除了履行文书职责外，他还应该指导两个男孩学习拉丁语法的奥秘。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'peə(r)] ['gɪlbət] [fɔ:(r); fə(r)] ['i:tn] , [ænd; ənd] [mɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['græmə(r)]
and should prepare Gilbert for Eton , and Mark for the local grammar
和 应该 准备 吉尔伯特 为了 伊顿公学 , 和 标记 为了 这 当地的 语法
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

这样应该能让吉尔伯特做好上伊顿公学的准备，也能让马克做好上当地文法学校的准备。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [səʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [j'iəz] ,
which had a very good reputation ; and so , for three years ,
哪个 有 一个 非常 好的 名声 ; 和 所以 , 为了 三 年 ,

它享有很高的声誉；因此，在接下来的三年里，

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:kt] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [θi'ɔfiləs] ['wɪlkɪnz] , [hu:] ,
the boys worked together under the guidance of the Rev . Theophilus Wilkins , who ,
这 男孩们 工作 一起 在下面 这 指导 的 这 牧师 . 狄奥菲勒斯 威尔金斯 , WHO ,

男孩们在西奥菲勒斯·威尔金斯牧师的指导下一起工作，他

['hævɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ˌəuvə'tæks] [hɪz; ɪz] [breɪn] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] " ['dʌb(ə)l] [fɜ:st] " [æt; ət] ['ɒksfəd] ,
having rather overtaxed his brain by taking a " double first " at Oxford ,
拥有 相当 税负过重 他的 脑 经过 采取 一个 " 双倍的 第一的 " 在 牛津 ,

由于在牛津大学获得了"双学位"，他的大脑负荷过重。

[wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [tu:; tə] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [fɜ:st] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌz(ə)nz]
was not sorry to rest a little by going back to first principles with the cousins
曾是 不是 对不起 到 休息 一个 小的 经过 去 后退 到 第一的 原则 和 这 表兄弟姐妹
,
,
,

和表兄弟们一起回归初心，稍作休息，我并不觉得遗憾。

[ðə; ði] ['eldə(r)] [ɒv; əv] [hu:m] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɜ:l] ,
the elder of whom was interesting as the grandson of an earl ,
这 长老 的 谁 曾是 有趣的 作为 这 孙子 的 一个 伯爵 ,

其中年纪最大的那位很有意思，他是伯爵的孙子。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:fənɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [feɪl] [tu:; tə] [ə'weɪkən] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] .
while the orphanage of the younger could hardly fail to awaken his sympathy .
尽管 这 孤儿院 的 这 年轻 可以 几乎 失败 到 觉醒 他的 同情 .

而对于年纪较小的孤儿，他很难不产生同情心。

[æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , ['gɪlbət] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][məʊst]

As	was	natural	,	Gilbert	took	the	lead	,	and	was	always	the	person	most
作为	曾是	自然的	,	吉尔伯特	采取	这	带领	,	和	曾是	总是	这	人	最多

[kən'sɪdəd] ,

considered	,
经过考虑的	,

吉尔伯特自然而然地成为了领导者，而且总是最受重视的人。

[bʌt; bət] [mɑːk] [hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

but	Mark	had	an	innate	love	of	learning	,
但	标记	有	一个	先天	爱	的	学习	,

但马克天生热爱学习，

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [ək'sept] [wɪð] ['iːgənəs] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [tuː; tə][hɪm] .

which	made	him	accept	with	eagerness	whatever	was	offered	to	him	.
哪个	制成	他	接受	和	渴望	任何	曾是	提供	到	他	.

这使他欣然接受了别人提供给他的任何东西。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ][sɪks] [j'iəz] - [tʃaɪld][hiː; hi] [spelt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] “ [heɪk]

From	the	day	when	a	six	years	'	child	he	spelt	out	the	mysteries	of	“	haec
从	这	天	什么时候	一个	六	年	-	孩子	他	拼写	出去	这	谜团	的	“	哈克

['mjuːzə] ” [tuː; tə] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [pruːf] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃt] ['skɒləʃɪp] [baɪ] ['kæriɪŋ] [ɒf]

musa	”	to	that	when	he	gave	proof	of	accomplished	scholarship	by	carrying	off
穆萨	”	到	那	什么时候	他	给予	证明	的	完成	奖学金	经过	携带	离开

[ðə; ði][fɜːst] ['ɒnəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] ,

the	first	honours	of	his	school	,
这	第一的	荣誉	的	他的	学校	,

从他六岁时就能拼出“haec musa”的奥秘，到他以优异的学识获得学校第一名，证明了他卓越的学术成就。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [mɑːk] [tuː; tə][klɪp][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [baɪ][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt]

it	never	occurred	to	Mark	to	clip	his	studies	by	a	careful	selection	of	what
它	绝不	发生	到	标记	到	夹子	他的	研究	经过	一个	小心	选择	的	什么

[wʊd] ['kæri] [hɪm] [θruː] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

would	carry	him	through	an	examination	,
会	携带	他	通过	一个	考试	,

马克从未想过要通过精心挑选能帮助他通过考试的内容来精简学习。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn'grəʊst] [baɪ] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [kaʊnt] ['pɜːsən(ə)l] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] [ɪn][ðə; ði]

too	much	engrossed	by	learning	to	count	personal	profit	or	want	of	profit	in	the
也	很多	全神贯注	经过	学习	到	数数	个人的	利润	或者	想	的	利润	在	这

['mætə(r)] ;

matter	;
事情	;

过于沉迷于计算个人利益或缺乏利益；

[waɪl] ['gɪlbət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['tendə] [j'iəz] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [prɪ'kəʊʃəs] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)] “ [wɒt]

while	Gilbert	from	his	tenderest	years	showed	a	precocious	esteem	for	“	what
尽管	吉尔伯特	从	他的	最嫩的	年	显示	一个	早熟	尊重	为了	“	什么

[wʊd] [peɪ] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [lɜːn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] ;

would	pay	”	and	a	profound	unwillingness	to	learn	anything	for	its	own	sake	;
会	支付	”	和	一个	深刻的	不情愿	到	学习	任何事物	为了	它是	自己的	清酒	;

而吉尔伯特从小就表现出对“能赚钱的东西”的早熟重视，并且极不愿意为了学习而学习；

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ten] [j'iəz] [əʊld] ,

so	that	when	he	was	ten	years	old	,
所以	那	什么时候	他	曾是	十	年	老的	,

所以当他十岁的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faʊnd] [ðæt] [mɑːk] [wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

it	being	found	that	Mark	was	in	all	respects	in	advance	of	his	cousin	,
它	存在	成立	那	标记	曾是	在	全部	尊重	在	进步	的	他的	表哥	,

经查明，马克在各方面都比他的表弟更胜一筹。

['leɪdi] - [dɪ'kri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:k] [tu:; tə] ['stʌdi] [æt; ət]

Lady	Elgitha	decreed	that	it	was	waste	of	time	for	Mark	to	study	at
女士	-	颁布	那	它	曾是	浪费	的	时间	为了	标记	到	学习	在

[həʊm] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

home	any	longer	,
家	任何	更长	,

埃尔吉莎夫人裁定，马克继续在家学习是浪费时间。

[ænd; ənd] [ðæt] ['gɪlbət] [hæd; həd] ['betə(r)] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fi:dəs] [ɒv; əv] ['i:tn]

and	that	Gilbert	had	better	be	sent	to	one	of	those	feeders	of	Eton
和	那	吉尔伯特	有	更好的	是	发送	到	一	的	那些	喂食器	的	伊顿公学

[weə(r)] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɑ:(r); ə(r)] ['strɪktli] ['nærəʊd] [tu:; tə] [su:t] [ðə; ði] [dɪ'mɑ:ndz] [ɒv; əv] [ðæt]

where	the	subjects	of	study	are	strictly	narrowed	to	suit	the	demands	of	that
在哪里	这	主题	的	学习	是	严格	范围缩小	到	套装	这	需求	的	那

[si:t] [ɒv; əv] ['lɜ:nɪŋ] ;

seat	of	learning	;
座位	的	学习	;

而且最好把吉尔伯特送到伊顿公学的附属学校去，那里的学习科目严格缩小，以适应伊顿公学的要求；

[ænd; ənd] [ɪn] [dju:] [kɔ:s] ['gɪlbət] ['mænəz] ['ɛtʃlɪn] ,

and	in	due	course	Gilbert	Manners	Echlin	,
和	在	到期的	课程	吉尔伯特	礼仪	埃克林	,

后来，吉尔伯特·曼纳斯·埃克林也.....

['hævɪŋ] [pɑ:st] [θru:] [ðə; ði] [kən'dʒi:niəl] [mɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['edwəd] [θɔrnbɜ-oʊ] , [æt; ət]

having	passed	through	the	congenial	mill	of	the	Rev	.	Edward	Thornborough	,	at
拥有	通过了	通过	这	相投	磨	的	这	牧师	.	爱德华	索恩伯勒	,	在

[steɪnz] ,

Staines	,
污渍	,

曾在斯坦斯的爱德华·索恩伯勒牧师的友好磨坊里学习过，

[tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ,

took	a	good	place	on	his	entrance	,
采取	一个	好的	地方	在	他的	入口	,

他出场时占据了有利位置。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['feəli] [lɔ:ntʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [sku:l] [laɪf] .

and	was	fairly	launched	into	the	sea	of	public	school	life	.
和	曾是	相当	发射	进入	这	海	的	民众	学校	生活	.

然后就这么被抛入了公立学校生活的海洋。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [ɜ:rlz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] ['pɑ:sn] ,

His	grandfather	and	his	uncle	being	earls	,	and	his	father	a	parson	,
他的	祖父	和	他的	叔叔	存在	伯爵	,	和	他的	父亲	一个	牧师	,

他的祖父和叔叔都是伯爵，父亲是牧师。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [b'ædʒəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] ['kʌmɪŋ] ;

he	was	not	particularly	badgered	on	his	first	coming	;
他	曾是	不是	特别	骚扰	在	他的	第一的	未来	;

他第一次来的时候并没有受到特别的骚扰；

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['beərɪŋ] [tu:; tə] [pɑ:s] ['mʌstə(r)] [wɪð]

he	was	sufficiently	aristocratic	in	countenance	and	bearing	to	pass	muster	with
他	曾是	足够	贵族	在	面容	和	轴承	到	经过	鼓起	和

[ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	boys	,
这	男孩们	,

他的容貌和举止都颇具贵族气质，足以让男孩们满意。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃntli] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lesnz] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['senʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] .

and	sufficiently	ready	with	his	lessons	to	escape	the	censure	of	masters	.
和	足够	准备好	和	他的	课程	到	逃脱	这	谴责	的	大师	.

并且他已经充分掌握了课程内容，足以避免受到老师的责备。

[mɑ:k] ['fɛnər] , ['mi:nwaɪl] , ['dɪlɪdʒəntli] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['græmə(r)] [skʊ:l] [æt; ət] ['sʌn,brɪdʒ] ,

Mark	Fenner	,	meanwhile	,	diligently	attended	the	Grammar	School	at	Sunbridge	,
标记	芬纳	,	同时	,	勤勉地	参加	这	语法	学校	在	太阳桥	,

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd]['wɪntə(r)] ,

walking	to	and	fro	summer	and	winter	,
步行	到	和	弗	夏天	和	冬天	,

与此同时，马克·芬纳勤奋地在桑布里奇文法学校上学，无论冬夏都步行往返。

[wet] [ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] , ['tʃɪəri] [feɪs] [ænd; ənd] ['stedi] [weɪz] ,

wet	and	dry	,	and	,	with	his	bright	,	cheery	face	and	steady	ways	,
湿的	和	干燥	,	和	,	和	他的	明亮的	,	欢快的	脸	和	稳定的	方式	,

无论干湿，他都面带笑容，举止稳重。

[wʌn] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [bɔɪz] ,

won	the	love	of	masters	and	of	boys	,
韩元	这	爱	的	大师	和	的	男孩们	,

赢得了师傅和孩子们的喜爱，

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð] ['kwaɪət] [ˌpɜ:sə'vɪərəns] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [skʊ:l] .

and	worked	his	way	with	quiet	perseverance	to	the	top	of	the	school	.
和	工作	他的	方式	和	安静的	毅力	到	这	顶部	的	这	学校	.

他凭借着默默的毅力，一步步攀升至学校的顶峰。

[ˌaɪ 'ti:]['nevə(r)] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][tu:; tə] ['envi] ['gɪlbət] [hɪz; ɪz] [faɪn] [kləʊðz] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['gini] [hi:; hi]

It	never	occurred	to	him	to	envy	Gilbert	his	fine	clothes	or	the	guineas	he
它	绝不	发生	到	他	到	嫉妒	吉尔伯特	他的	美好的	衣服	或者	这	几内亚	他

['dʒɪŋgld][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;

jingled	in	his	pockets	when	he	came	to	the	cottage	to	say	good	-	bye	;
叮当作响	在	他的	口袋	什么时候	他	来了	到	这	小屋	到	说	好的	-	再见	;

他从未想过要羡慕吉尔伯特的华丽衣着，或是羡慕他来到小屋道别时口袋里叮当作响的金币；

[ænd; ənd][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] ['i:zi] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] ['pætrənɪdʒ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	he	submitted	with	an	easy	grace	to	the	airs	of	patronage	which	his
和	他	提交	和	一个	简单的	优雅	到	这	播出	的	赞助	哪个	他的

['kʌz(ə)n] [ə'sju:md] .

cousin	assumed	.
表哥	假定	.

他轻松地接受了表兄摆出的那种庇护者的姿态。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:nt] - [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] ['i:tn] ,

It	was	natural	,	he	thought	,	that	his	Aunt	Elgitha's	son	should	go	to	Eton	,
它	曾是	自然的	,	他	想法	,	那	他的	阿姨	-	儿子	应该	去	到	伊顿公学	,

他心想，姨妈埃尔吉莎的儿子去伊顿公学读书是理所当然的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:kwəli] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [wɜ:k] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	it	was	equally	natural	and	right	that	he	himself	should	work	out	his
和	它	曾是	同样地	自然的	和	正确的	那	他	他自己	应该	工作	出去	他的

['lesnz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðə(r)] [eɪd][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] ['græmə(r)] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]

lessons	without	other	aid	than	that	of	dictionary	and	grammar	by	the	light	of
课程	没有	其他	援助	比	那	的	字典	和	语法	经过	这	光	的

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['pɑ:lə(r)] ,

his	mother's	lamp	in	the	cottage	parlour	,
他的	母亲的	灯	在	这	小屋	客厅	,

他自己在小屋客厅里，借着母亲的灯火，仅凭字典和语法书来学习功课，这也是自然而然、理所当然的。

[ə'keɪʒnəli] [rɪ'freʃɪŋ] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [ʌn'kɒnʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒd]

occasionally	refreshing	himself	by	a	half	-	unconscious	glance	at	the	enlarged
偶尔	令人耳目一新	他自己	经过	一个	一半	-	无意识	瞥一眼	在	这	放大

['fəʊtəgrɑːf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

photograph	over	the	mantelpiece	,
照片	超过	这	壁炉架	,

他偶尔会下意识地瞥一眼壁炉架上那张放大的照片，以此来让自己清醒一下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['pɔːtreɪt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

which	was	the	only	portrait	they	had	of	their	father	,	and	which	,
哪个	曾是	这	仅有的	肖像	他们	有	的	他们的	父亲	,	和	哪个	,

那是他们唯一一张父亲的画像，而且，

[dʌl] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [braɪt] ['prez(ə)ns] [wɪtʃ]

dull	and	poor	as	it	was	in	comparison	with	the	bright	presence	which
乏味的	和	贫穷的	作为	它	曾是	在	比较	和	这	明亮的	在场	哪个

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

与那逝去的耀眼光芒相比，它显得黯淡无光。

[wɒz; wəz] [jet] [æn; ən] ['aʊtwəd] ['vɪzəb(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [huː] [kɔːld]

was	yet	an	outward	visible	sign	of	it	very	dear	to	the	three	who	called
曾是	然而	一个	向外	可见的	符号	的	它	非常	亲爱的	到	这	三	WHO	称为

[ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [həʊm] .

the	cottage	home	.
这	小屋	家	.

然而，对于住在这间小屋里的三个人来说，它却是一个外在可见的标志，象征着他们非常珍视的东西。

[ɪn] ['kaʊntənəns] [mɑːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [rɪ'zemblɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn]

In	countenance	Mark	was	not	at	all	like	his	father	,	resembling	his	mother	in
在	面容	标记	曾是	不是	在	全部	喜欢	他的	父亲	,	类似	他的	母亲	在

['fiːtʃə(r)] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] ;

feature	and	complexion	;
特征	和	肤色	;

马克的容貌与他的父亲截然不同，五官和肤色更像他的母亲；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɒft] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑːt] [biːt] [ænd; ənd] [tɪəz] [rəʊz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

but	many	a	time	and	oft	the	widow's	heart	beat	and	tears	rose	in	her
但	许多	一个	时间	和	经常	这	寡妇的	心	打	和	眼泪	玫瑰	在	她

[aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgn̩aɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [treɪts] [wɪtʃ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['haɪə(r)]

eyes	as	she	recognised	in	her	boy	traits	which	assured	her	of	that	higher
眼睛	作为	她	已确认	在	她	男生	特征	哪个	保证	她	的	那	更高

[ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [trɪk] [ɒv; əv] ['fiːtʃə(r)]

affinity	of	heart	and	mind	which	is	infinitely	deeper	than	any	trick	of	feature
亲和力	的	心	和	头脑	哪个	是	无限地	更深	比	任何	诡计	的	特征

[ɔː(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] .

or	complexion	.
或者	肤色	.

但很多时候，寡妇的心跳加速，眼泪盈眶，因为她从儿子身上认出了那些让她确信心灵和思想上更高层次的亲近感，这种亲近感比任何容貌或肤色的技巧都要深刻得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)]['bf(ə)n] [rʌf] [ɪn] [spiːtʃ]

It	is	a	mistake	to	suppose	that	because	boys	are	often	rough	in	speech
它	是	一个	错误	到	认为	那	因为	男孩们	是	经常	粗糙的	在	演讲

[ænd; ənd] ['keələs] [ɪn] ['mænə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] ['bɔɪhʊd] ,

and	careless	in	manner	there	is	any	reason	for	it	in	their	boyhood	,
和	粗心	在	方式	那里	是	任何	原因	为了	它	在	他们的	童年	,

认为男孩说话粗鲁、举止鲁莽是有原因的，这种想法是错误的。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['brægət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊli] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'trækt] [məʊst] [ə'tenʃ(ə)n] ,

and	though	the	braggart	and	the	bully	naturally	attract	most	attention	,
和	尽管	这	自吹自擂者	和	这	欺负	自然	吸引	最多	注意力	,

虽然爱吹牛和欺凌弱小的人自然最能吸引人们的注意力，

[ænd; ənd][du:; də] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [wɪtʃ]

and	do	what	they	can	to	spoil	the	beauty	of	the	little	republics	in	which
和	做	什么	他们	能	到	剧透	这	美丽	的	这	小的	共和国	在	哪个

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

they	live	,
他们	居住	,

他们会竭尽所能破坏他们所居住的小共和国的美丽环境。

[wi:; wi] ['kɒnfɪdəntli] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [bɔɪz] [hu:] [hæv; həv][nəʊ] [teɪst]

we	confidently	believe	that	there	are	hundreds	of	boys	who	have	no	taste
我们	自信地	相信	那	那里	是	数百	的	男孩们	WHO	有	不	品尝

[fɔ:(r); fə(r)] ['bʊliɪŋ] [ænd; ənd] [kɔ:s] ['tɔ:kɪŋ] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɔ:(r); fə(r)] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['θi:vɪŋ] ,

for	bullying	and	coarse	talking	any	more	than	for	lying	and	thieving	,
为了	欺凌	和	粗	说	任何	更多的	比	为了	说谎	和	盗窃	,

我们坚信，有成百上千的男孩既不喜欢欺凌弱小和粗俗言语，也不喜欢撒谎和偷窃。

[ænd; ənd] [hu:] [pɑ:s] [θru:] [ðeə(r)] [skʊ:l] [kə'rɪə(r)][pjʊə(r)][ɪn] [spi:tʃ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn] { - }

and	who	pass	through	their	school	career	pure	in	speech	and	gentle	in	{	238	}
和	WHO	经过	通过	他们的	学校	职业	纯的	在	演讲	和	温和的	在	{	-	}

并且在整个求学生涯中言语纯洁、举止温和{238}

['neɪtʃə(r)] .

nature	.
自然	.

自然。

['sɜ:t(ə)nli] [mɑ:k] ['fɛnər] ['nevə(r)] [ni:d] [hæv; həv] [blʌʃt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɔ:l][hi:; hi]

Certainly	Mark	Fenner	never	need	have	blushed	if	his	mother	had	heard	all	he
当然	标记	芬纳	绝不	需要	有	脸红了	如果	他的	母亲	有	听到	全部	他

[sed] ['eni] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ;

said	any	more	than	if	she	had	read	the	thoughts	of	his	heart	;
说	任何	更多的	比	如果	她	有	读	这	想法	的	他的	心	;

如果马克·芬纳的母亲听到了他所说的一切，他肯定不会脸红，就像如果她读懂了他内心的想法一样；

[jet] [mɑ:k] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst][æz; əz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] ['krɪkɪt] - [fi:ld] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [skʊ:l] - [ru:m] ,

yet	Mark	was	almost	as	good	in	the	cricket	-	field	as	in	the	school	-	room	,
然而	标记	曾是	几乎	作为	好的	在	这	蟋蟀	-	场地	作为	在	这	学校	-	房间	,

然而，马克在板球场上的表现几乎和在教室里一样出色。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'drɔɪt] ['swɪmə(r)] , [ə; eɪ] [staʊt] ['reslə(r)] , [ænd; ənd] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔ:l] ,

he	was	an	adroit	swimmer	,	a	stout	wrestler	,	and	,	better	than	all	,
他	曾是	一个	灵巧	游泳运动员	,	一个	肥硕	摔跤手	,	和	,	更好的	比	全部	,

[æn; ən] ['eksələnt] ['wɔ:kə(r)] .

an	excellent	walker	.
一个	出色的	沃克	.

他游泳技术娴熟，摔跤身手矫健，而且最重要的是，他还是个优秀的步行者。

['i:vlin] , [hu:] [wɒz; wəz][dʒʌst] [tu:] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt]

Eveline	,	who	was	just	two	years	younger	than	her	brother	,	was	a	bright
伊芙琳	,	WHO	曾是	只是	二	年	年轻	比	她	兄弟	,	曾是	一个	明亮的

, ['helθi] ['dæmzl] ,

,	healthy	damsel	,
,	健康	闺女	,

伊芙琳比她哥哥小两岁，她聪明伶俐，身体健康。

[nɒt] ['speʃəli] ['klevə(r)] ,

not	specially	clever	,
不是	特别	聪明的	,

并不特别聪明，

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['tru:li] ['femənɪn] [ænd; ənd] [h'ɑ:mən,aɪzɪŋ] ['ɪnfluəns]

but	one	of	those	girls	who	have	a	truly	feminine	and	harmonising	influence
但	一	的	那些	女孩们	WHO	有	一个	真的	女性	和	和谐	影响

[ɪn] ['fæmɪlɪz] ,

in	families	,
在	家庭	,

但她却是那种在家庭中真正具有女性魅力和和谐作用的女孩之一。

['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['tempə(r)] , ['ɔ:lweɪz] [mɔ:(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən]

modest	and	happy	in	temper	,	always	more	occupied	by	care	for	others	than
谦虚的	和	快乐的	在	脾气	,	总是	更多的	占领	经过	关心	为了	其他的	比

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] .

for	herself	.
为了	她自己	.

她性格谦逊开朗，总是更关心别人而不是自己。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [məʊst][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

She	had	acquired	most	of	her	knowledge	from	her	mother	,
她	有	获得	最多	的	她	知识	从	她	母亲	,

她的大部分知识都来自她的母亲。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [prə'naʊnst] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ]

and	would	have	been	pronounced	by	many	a	young	lady	of	the	nineteenth
和	会	有	到过	发音	经过	许多	一个	年轻的	女士	的	这	第十九

['sentʃəri] “ ['fraɪtfəli] ['ɪgnərənt] .

century	“	frightfully	ignorant	.
世纪	“	可怕地	无知	.

十九世纪的许多年轻女士会认为这种说法“极其无知”。

” [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][kɒst][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [wɒt] [ɪz]

”	I	am	afraid	it	would	have	cost	her	some	thought	to	define	what	is
”	我	是	害怕的	它	会	有	成本	她	一些	想法	到	定义	什么	是

[ment] [baɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ,

meant	by	physical	,
意思是	经过	身体的	,

“恐怕她需要花些时间思考才能定义‘身体上的’是什么意思。”

[pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] ; [ˌfɪzi'ɒlədʒi] [æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəns] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn]

political	,	and	commercial	geography	;	physiology	as	a	science	was	unknown
政治的	,	和	商业的	地理	;	生理	作为	一个	科学	曾是	未知

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她对政治和商业地理一无所知；生理学这门科学对她来说也是陌生的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l][ɪn] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [nəʊ] [bɔ:d] [ɒv; əv] [ɪg'zæmɪnər]

but	she	had	been	an	apt	pupil	in	those	graces	which	no	board	of	examiners
但	她	有	到过	一个	易于	瞳孔	在	那些	恩典	哪个	不	木板	的	考官

[kæn; kən] [geɪdʒ] ,

can	gauge	,
能	测量	,

但她在那些任何考官都无法衡量的品德方面，一直是个很有天赋的学生。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] [hoʊmz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]

but	without	which	English	homes	would	never	have	been	the	desire	and	the
但	没有	哪个	英语	房屋	会	绝不	有	到过	这	欲望	和	这

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrənəz] ,

admiration	of	foreigners	,
钦佩	的	外国人	,

但如果没有这些，英国的房屋就不会成为外国人向往和欣赏的对象。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] .

the	safety	and	the	comfort	of	her	sons	.
这	安全	和	这	舒适	的	她	儿子们	.

她儿子的安全和舒适。

['iːvlin] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] [wel] - [riːd] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['həʊlsəm] [bʊks] [ænd; ənd]

Eveline	was	sufficiently	well	-	read	to	take	an	interest	in	wholesome	books	and
伊芙琳	曾是	足够	出色地	-	读	到	拿	一个	兴趣	在	健康	图书	和

[ˌʌndə'stænd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kwestʃənz] ,

understand	political	questions	,
理解	政治的	问题	,

伊芙琳博览群书，对有益身心的书籍感兴趣，也能理解政治问题。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə]

when	they	were	discussed	;	and	for	this	she	was	much	indebted	to
什么时候	他们	是	讨论	;	和	为了	这	她	曾是	很多	负债累累	到

[hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,

her	uncle	,
她	叔叔	,

当人们讨论这些事情时；为此她非常感激她的叔叔。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [ɒn][hɪz; ɪz]

with	whom	she	was	a	great	favourite	,	and	whom	she	often	accompanied	on	his
和	谁	她	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	,	和	谁	她	经常	伴随	在	他的

['pærɪʃ] ['ræmbl] ,

parish	rambles	,
教区	漫谈	,

她深受他的喜爱，经常陪伴他巡视教区。

[wen] [hiː; hi] [bi'gail] [ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] [baɪ] ['dʒentli] [fɪ'lɑːsəfaɪz; fə'lɑːsəfaɪz]

when	he	beguiled	the	way	and	relieved	his	own	heart	by	gently	philosophising
什么时候	他	被迷惑	这	方式	和	松了口气	他的	自己的	心	经过	轻轻地	哲学思考

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [tuː] [aɪ'diːəl][tuː; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] ['leɪdi] - ,

after	a	fashion	too	ideal	to	find	favour	with	Lady	Elgitha	,
后	一个	时尚	也	理想的	到	寻找	偏爱	和	女士	-	,

当他以一种过于理想化的方式进行温和的哲学思考，以此来迷惑他人并抚慰自己的心灵时，这种思考方式无法得到埃尔吉莎夫人的青睐。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] ['veri] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['iːvlin] .

but	which	sounded	very	sweetly	in	the	ears	of	the	young	Eveline	.
但	哪个	听起来	非常	甜蜜地	在	这	耳朵	的	这	年轻的	伊芙琳	.

但这声音在年轻的伊芙琳耳中却显得格外动听。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [j'iəz] [sped] [ɒn] .

And	so	the	years	sped	on	.
和	所以	这	年	加速	在	.

就这样，岁月飞逝。

['gɪlbət] [hæd; həd] [left] ['iːtn] [wɪð] [feə(r)]['kredɪt] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə'teɪnd] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

Gilbert	had	left	Eton	with	fair	credit	,	but	without	having	attained	any	distinction	,
吉尔伯特	有	左边	伊顿公学	和	公平的	信用	,	但	没有	拥有	已达到	任何	区别	,

吉尔伯特离开伊顿公学时成绩尚可，但并未获得任何荣誉。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][nekst] — [ə; eɪ]['prəʊses] [ðæt]

and	was	making	up	his	mind	what	he	should	do	next	—	a	process	that
和	曾是	制作	向上	他的	头脑	什么	他	应该	做	下一个	—	一个	过程	那

['ɒkjupaɪd] [hɪm][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

occupied	him	some	months	,
占领	他	一些	几个月	,

他开始思考下一步该做什么——这个过程花了他几个月的时间。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)]

and	which	,	but	for	the	pressure	of	circumstances	,	which	his	mother
和	哪个	,	但	为了	这	压力	的	情况	,	哪个	他的	母亲

[rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['kruːəl] ,

regarded	as	cruel	,
认为	作为	残忍的	,

而如果不是迫于环境压力（他的母亲认为这种环境很残酷），

[hiː; hi] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] ;

he	might	never	have	achieved	;
他	可能	绝不	有	已达成	;

他或许永远无法取得这样的成就；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,

but	she	was	well	aware	that	his	father	could	not	live	for	ever	,
但	她	曾是	出色地	意识到的	那	他的	父亲	可以	不是	居住	为了	曾经	,

但她很清楚，他的父亲不可能永远活着。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] , [wen] [dɪ'vaɪdɪd] ,

that	her	fortune	would	be	too	small	to	support	him	,	when	divided	,
那	她	财富	会	是	也	小的	到	支持	他	,	什么时候	分割	,

如果分割她的财产，她所拥有的财富不足以供养他。

[æz; əz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

as	by	her	father's	will	it	must	be	,	between	her	children	.
作为	经过	她	父亲的	将要	它	必须	是	,	之间	她	孩子们	.

按照她父亲的遗嘱，这必须由她的孩子们来做。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['ɑːmi] , [ðə; ði][bɑː(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ?

The	church	,	the	army	,	the	bar	,	which	was	it	to	be	?
这	教会	,	这	军队	,	这	酒吧	,	哪个	曾是	它	到	是	?

教会、军队、酒吧，究竟该选择哪一个?

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['iːzɪɪst] ;

The	church	was	perhaps	the	easiest	;
这	教会	曾是	也许	这	最容易	;

教堂或许是最容易找到的；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kɒst] ['gɪlbət] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [dɪ'griː] ,

it	would	not	cost	Gilbert	much	trouble	to	take	a	respectable	degree	,
它	会	不是	成本	吉尔伯特	很多	麻烦	到	拿	一个	可敬	程度	,

对吉尔伯特来说，获得一个体面的学位并不会花费他太多精力。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]

and	there	was	a	good	living	in	the	family	;	but	the	living	was	in
和	那里	曾是	一个	好的	活的	在	这	家庭	;	但	这	活的	曾是	在

[nɔː'θæmptənʃə(r); nɔːθ'hæmptənʃə(r)] ,

Northamptonshire	,
北安普敦郡	,

家里生活富裕，但居住地在北安普敦郡。

[ɪn][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['gɪlbət] [njuː] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [əd'maɪə(r)] ; [bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ]

in	a	part	of	the	country	which	Gilbert	knew	and	did	not	admire	;	besides	,	a
在	一个	部分	的	这	国家	哪个	吉尔伯特	知道	和	做过	不是	钦佩	;	除了	,	一个

['kʌntri] [laɪf] ,

country	life	,
国家	生活	,

在吉尔伯特熟悉且并不欣赏的这片土地上；此外，还有乡村生活。

['iːv(ə)n] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'miːnətɪz] [ɒv; əv] ['sʌnˌbrɪdʒ] [wɪ'ðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪm] .

even	with	all	the	amenities	of	Sunbridge	within	easy	reach	,	did	not	suit	him	.
甚至	和	全部	这	便利设施	的	太阳桥	之内	简单的	抵达	,	做过	不是	套装	他	.

即使 Sunbridge 的所有便利设施都近在咫尺，也不适合他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ˌgærən'tiːd] [ə'genst]

He	would	have	preferred	the	army	if	he	could	have	been	guaranteed	against
他	会	有	首选	这	军队	如果	他	可以	有	到过	保证	反对

['hevi] [kæm'pein] ,

heavy	campaigning	,
重的	竞选活动	,

如果能保证不用经历艰苦的战役，他宁愿参军。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [igˌzæmi'neiʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hæd; həd] [nɒt]

and	if	the	examinations	for	the	higher	branches	of	the	service	had	not
和	如果	这	考试	为了	这	更高	分支	的	这	服务	有	不是

[biːn] [səʊ] [stɪf] .

been	so	stiff	.
到过	所以	僵硬的	.

如果高级军官考试没有那么严格的话。

[æz; əz] [tuː; tə] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hɒrɪd] [ɔːl] [raʊnd] ,

As	to	law	,	it	was	horrid	all	round	,
作为	到	法律	,	它	曾是	可怕的	全部	圆形的	,

至于法律方面，简直糟糕透了。

['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [wɪ'ðaʊt] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] , [ə; eɪ] ['prəʊses] [tuː; tə]

absolutely	nothing	to	be	got	without	burning	the	midnight	oil	,	a	process	to
绝对地	没有什么	到	是	得到	没有	燃烧	这	午夜	油	,	一个	过程	到

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

不熬夜苦读就什么也得不到，而熬夜苦读的过程就是如此。

[ɪn] [ɪts] ['klæsɪk] [sens] , ['gɪlbət] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['testifai] [nəʊ]

in	its	classic	sense	,	Gilbert	had	a	special	objection	,	though	he	testified	no
在	它是	经典的	感觉	,	吉尔伯特	有	一个	特别的	异议	,	尽管	他	作证	不

[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [gæs] .

aversion	to	midnight	gas	.
厌恶	到	午夜	气体	.

从经典意义上讲，吉尔伯特对此有特殊的反对意见，尽管他作证说自己并不反感午夜煤气。

[səʊ] [ðə; ði] [mʌnθs] [pɑːst] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [tuː; tə] [liːv] [skuːl] ,

So	the	months	passed	,	until	the	time	came	for	Mark	to	leave	school	,
所以	这	几个月	通过了	,	直到	这	时间	来了	为了	标记	到	离开	学校	,

就这样，几个月过去了，直到马克离开学校的那一天。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] ['kæptɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ,

which	he	did	after	having	been	captain	for	a	couple	of	years	,
哪个	他	做过	后	拥有	到过	队长	为了	一个	夫妻	的	年	,

他在担任队长几年后做到了这一点。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['tʃɑːmɪŋli] - [baʊnd] [praɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['skɒləʃɪp]

with	a	long	row	of	charmingly	-	bound	prize	books	and	a	very	good	scholarship
和	一个	长的	排	的	迷人地	-	边界	奖	图书	和	一个	非常	好的	奖学金

[tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] .

to	Trinity	College	,	Cambridge	.
到	三位一体	大学	,	剑桥	.

她带着一长串装帧精美的获奖书籍，以及剑桥大学三一学院的优厚奖学金。

[ðen] ['leɪdi] - , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [nəʊ]['nɪərə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ,

Then	Lady	Elgitha	,	finding	her	son	no	nearer	to	a	conclusion	,
然后	女士	-	,	寻找	她	儿子	不	更近	到	一个	结论	,

埃尔吉塔夫人见儿子仍未得出结论，

[dɪ'kriːd] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

decreed	that	he	also	should	go	to	Cambridge	;
颁布	那	他	还	应该	去	到	剑桥	;

裁定他也应该去剑桥大学；

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['keɪmbrɪdʒ] ;

all	her	family	who	were	not	in	the	army	had	gone	to	Cambridge	;
全部	她	家庭	WHO	是	不是	在	这	军队	有	已消失	到	剑桥	;

她家所有不在军队服役的亲戚都去了剑桥大学；

[bʌt; bət][æz; əz] ['gɪlbət] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['plɒdɪŋ] , [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] ['kɒlɪdʒ] , [hɪz; ɪz]

but	as	Gilbert	had	not	the	gift	of	plodding	,	a	smaller	college	,	his
但	作为	吉尔伯特	有	不是	这	礼物	的	缓慢地	,	一个	较小的	大学	,	他的

['fɑːˌðərz] , ['kɔːpəs] ,

father's	,	Corpus	,
父亲的	,	语料库	,

但由于吉尔伯特不擅长埋头苦干，他最终选择了规模较小的学院，他父亲的学院，科珀斯克里斯蒂学院。

[wɒz; wəz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

was	chosen	for	him	.
曾是	选定	为了	他	.

是别人为他挑选的。

[bɔɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['seldəm] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

Boys	of	his	age	seldom	cared	for	the	church	;
男孩们	的	他的	年龄	很少	关心	为了	这	教会	;

他这个年纪的男孩很少关心教会；

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ,

he	would	probably	come	round	in	a	year	or	two	,
他	会	大概	来	圆形的	在	一个	年	或者	二	,

他可能一两年后就会想通了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	he	would	be	in	the	right	road	for	it	.
和	然后	他	会	是	在	这	正确的	路	为了	它	.

这样他就能走上正确的道路。

[mɑːk] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də] [wel] .

Mark	was	sure	to	do	well	.
标记	曾是	当然	到	做	出色地	.

马克肯定会表现出色。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][æt; ət] ['sʌnˌbrɪdʒ] [bʌt; bət] [wɜːk] ,

He	had	had	nothing	to	do	at	Sunbridge	but	work	,
他	有	有	没有什么	到	做	在	太阳桥	但	工作	,

他在桑布里奇除了工作之外别无他事。

[ˌweərˈæz] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈgɪlbət] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [dɪˈstræktɪd] [æt; ət] [ˈiːtn] [baɪ] [geɪmz] , [səˈsaɪəti] ,

whereas	poor	Gilbert	had	been	so	distracted	at	Eton	by	games	,	society	,
然而	贫穷的	吉尔伯特	有	到过	所以	愣	在	伊顿公学	经过	游戏	,	社会	,

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

而可怜的吉尔伯特在伊顿公学时却被游戏、社交等等各种事情分了心。

[mɑːk] [wʊd] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [hɪmˈself] .

Mark	would	distinguish	himself	.
标记	会	区分	他自己	.

马克会脱颖而出。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [help] [ˈduːɪŋ] [səʊ] ,

He	could	hardly	help	doing	so	,
他	可以	几乎	帮助	正在做	所以	,

他几乎无法控制自己这样做。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n][ə; eɪ]

and	no	doubt	would	be	glad	of	the	opportunity	to	do	his	cousin	a
和	不	怀疑	会	是	高兴的	的	这	机会	到	做	他的	表哥	一个

[ˈsɜːvɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbenɪfɪts] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd][ˈsɪstə(r)]

service	in	return	for	the	many	benefits	he	and	his	mother	and	sister
服务	在	返回	为了	这	许多	好处	他	和	他的	母亲	和	姐姐

[hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] .

had	received	from	his	uncle	.
有	已收到	从	他的	叔叔	.

毫无疑问，他很乐意有机会为他的表弟做点什么，以回报他和他的母亲、妹妹从他的叔叔那里得到的诸多好处。

[ðə; ði][ˈsev(ə)n] [jˈiəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [spent] [əˈpɑːt] , [ɪkˈsept] [ˈdjʊərɪŋ] [ˈhɒlədeɪz] ,

The	seven	years	which	the	boys	had	spent	apart	,	except	during	holidays	,
这	七	年	哪个	这	男孩们	有	花费	除	,	除了	期间	假期	,

除了假期之外，男孩们这七年来一直分开生活。

[hæd; həd] [ˈwaɪdnd] [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [gʌlf] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [wen] [mɑːk] , [ɪn] [əˈbiːdiəns]

had	widened	the	natural	gulf	between	them	;	and	when	Mark	,	in	obedience
有	扩大	这	自然的	海湾	之间	他们	;	和	什么时候	标记	,	在	服从

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænts] [wɪʃ] ,

to	his	aunt's	wish	,
到	他的	姑姑的	希望	,

这加深了他们之间原本就存在的隔阂；而当马克遵从他姑妈的意愿时，

[ˈɒfəd] [tuː; tə] [riːd] [wɪð] [ˈgɪlbət] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk][nəʊ] [ˈiːzi] [wʌn] .

offered	to	read	with	Gilbert	,	he	found	the	task	no	easy	one	.
提供	到	读	和	吉尔伯特	,	他	成立	这	任务	不	简单的	一	.

他主动提出和吉尔伯特一起读书，但他发现这并非易事。

[ˈgɪlbət] [prəˈfest] [æn; ən] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns]

Gilbert	professed	an	abomination	for	mathematics	,	and	by	his	ignorance
吉尔伯特	声称	一个	厌恶	为了	数学	,	和	经过	他的	无知

[ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ,

of	the	first	principles	,
的	这	第一的	原则	,

吉尔伯特对数学深恶痛绝，并且由于他对基本原理的无知，

[siːmd] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈdʒen(ə)rəli] [entəˈteɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

seemed	to	justify	the	opinion	generally	entertained	of	the	perfection	in	which	the
似乎	到	证明合法	这	观点	一般来说	娱乐	的	这	完美	在	哪个	这

[ˈstʌdi] [ɪz] [ɪgˈnɔːd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [skuːlz] .

study	is	ignored	in	the	old	schools	.
学习	是	忽略	在	这	老的	学校	.

这似乎印证了人们普遍持有的观点，即旧式学校忽视了这门学科的完美性。

“ [ɪts] [dʒʌst] ['hɒrɪd] , [əʊld][mæn] !
“ It's just horrid , old man !
” 它是 只是 可怕的 , 老的 男人 !

“真是太可怕了，老头！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːftə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊərz] ['stʌdi] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ]
” he exclaimed one morning , after half - an - hour's study , thrusting his long
” 他 惊呼 一 早晨 , 后 一半 - 一个 - 小时 学习 , 推进 他的 长的
['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz][feə(r)][heə(r)] .
fingers through his fair hair .
手指 通过 他的 公平的 头发 .

一天早晨，他学习了半个小时后，一边用修长的手指梳理着金色的头发，一边惊呼道。

“ [aɪm] ['ɔːfli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['hævɪŋ] [tuː; tə][graɪnd] [ə'weɪ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I'm awfully sorry for you having to grind away at it . ”
” 我是 非常 对不起 为了 你 拥有 到 研磨 离开 在 它 . ”

“我很抱歉你不得不这么辛苦地工作。”

“ [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [mɑːk] , [maɪnd][ænd; ənd] [aɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [dʒi'ɒmətri] .
“ But I like it ! ” said Mark , mind and eyes deep in his geometry .
” 但 我 喜欢 它 ! ” 说 标记 , 头脑 和 眼睛 深的 在 他的 几何学 .

“但我喜欢它！”马克说着，心思和目光都完全沉浸在几何图形中。

“ [dʒʌst]['lɪs(ə)n] , ['gɪlbət] .
“ Just listen , Gilbert .
” 只是 听 , 吉尔伯特 .

“吉尔伯特，你听我说。”

[aɪ][duː; də] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] . ”
I do think I see another solution . ”
我 做 思考 我 看 其他 解决方案 . ”

我认为我还能看到另一种解决方案。

“ [ə'nʌðə(r)] [sə'luːʃ(ə)n] ! ” [kraɪd] ['gɪlbət] , [ɪn][dɪ'speə(r)] .
“ Another solution ! ” cried Gilbert , in despair .
” 其他 解决方案 ! ” 哭 吉尔伯特 , 在 绝望 .

“还有别的办法！”吉尔伯特绝望地喊道。

“ [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] . ”
“ Just as if one was not enough . ”
” 只是 作为 如果 一 曾是 不是 足够的 . ”

“好像一个还不够似的。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] , ” [pə'sistid] [mɑːk] .
“ But it's so interesting , ” persisted Mark .
” 但 它是 所以 有趣的 , ” 持续 标记 .

“但这真的很有趣，”马克坚持说。

“ [ɪf] [jʊd] ['əʊnli] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ʃʊə(r)] [jʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['prɪti] .
“ If you'd only give your mind to it , I'm sure you'd like it ; it is so pretty .
” 如果 你会 仅有的 给 你的 头脑 到 它 , 我是 当然 你会 喜欢 它 ; 它 是 所以 漂亮的 .
”
”

“只要你肯用心，我相信你一定会喜欢的；它真的很漂亮。”

“ [wɛrz] [ðə; ði] [gʊd] ?
“ Where's the good ?
” 在哪里? 这 好的 ?

“好东西在哪里？”

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒn] .

I'm	not	going	in	for	a	don	.
我是	不是	去	在	为了	一个	大学教师	.

我不会去当黑帮老大。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [skreɪp] [θruː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] , ['nevə(r)] [fɪə(r)] .

I	shall	scrape	through	when	the	time	comes	,	never	fear	.
我	将	刮	通过	什么时候	这	时间	来	,	绝不	害怕	.

到时候我一定能挺过去，别担心。

[hə'ləʊ] !

Hullo	!
你好	!

你好!

[ðeəz; ðəz] [ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ænd; ənd] - [ɪn] [ə; eɪ] ['tændəm] .

There's	St	.	Maur	and	Tullietudlem	in	a	tandem	.
有	英石	.	毛尔	和	-	在	一个	串联	.

圣莫尔和图利图德勒姆并肩作战。

['splendɪd] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Splendid	,	isn't	it	?
灿烂	,	不是	它	?

很棒，不是吗?

[haʊ] [wɪl] ['tʌli] ['evə(r)] [get] [ðæt] [waɪld] ['fɪli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] ?

How	will	Tullie	ever	get	that	wild	filly	of	his	round	the	corner	?
如何	将要	塔利	曾经	得到	那	荒野	小母马	的	他的	圆形的	这	角落	?

图利要怎么才能把他的那匹野马驹牵到街角呢?

[ðeə(r)] !

There	!
那里	!

那里!

[ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	it	.
我	知道	它	.

我就知道。

[daʊn] [gəʊz] [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] — ['wægən] , ['tʌli] , [ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [mɔːr] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

Down	goes	the	old	woman	—	wagon	,	Tullie	,	and	St	.	Maur	on	the	top	of	her	.
向下	去	这	老的	女士	—	车皮	,	塔利	,	和	英石	.	毛尔	在	这	顶部	的	她	.

老妇人摔倒了——马车、图利和圣莫尔都压在她身上。

[ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] ! ”

There'll	be	a	row	!	”
将会	是	一个	排	!	”

肯定会吵起来!

“ [ðel] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , ” [sed] [mɑːk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

“	They'll	have	something	to	pay	,	at	all	events	,	”	said	Mark	,	looking	up	,
“	他们会	有	某物	到	支付	,	在	全部	活动	,	”	说	标记	,	寻找	向上	,

“无论如何，他们肯定要付钱的，”马克抬起头说道。

[bʌt; bət] [stɪl] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɒbləm] .

but	still	deep	in	his	problem	.
但	仍然	深的	在	他的	问题	.

但他仍然深陷困境之中。

“ ['nevə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

“	**Never**	**a**	**bit**	**.**
”	绝不	一个	少量	.

“从来没有过。”

[ə; eɪ] ['sɒvrɪn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

A	**sovereign**	**to**	**the**	**old**	**woman**	**.**
一个	主权	到	这	老的	女士	.

对老妇人来说，这简直是天方夜谭。

[ʃiːz] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

She's	**used**	**to**	**it**	**.**
她是	用过的	到	它	.

她已经习惯了。

['nʌθɪŋ] [wɪl] ['evə(r)] [tiːtʃ] ['tʌli] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['rɪbənz] .

Nothing	**will**	**ever**	**teach**	**Tullie**	**to**	**handle**	**the**	**ribbons**	**.**
没有什么	将要	曾经	教	塔利	到	处理	这	丝带	.

无论如何也教不会塔莉怎么处理丝带。

['nevə(r)][kʊd; kəd][æt; ət] ['iːtn] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wɪp] .

Never	**could**	**at**	**Eton**	**;**	**and**	**his**	**sister's**	**such**	**a**	**splendid**	**whip**	**.**
绝不	可以	在	伊顿公学	;	和	他的	姐妹	这样的	一个	灿烂	鞭	.

在伊顿公学时从未做到过；而且他妹妹真是个了不起的鞭子。

[ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] !

I	**wonder**	**where**	**they**	**were**	**going**	**to**	**!**
我	想知道	在哪里	他们	是	去	到	!

我想知道他们要去哪里！

['njuːˌmɑːkɪt] , [pə'hæps] .

Newmarket	**,**	**perhaps**	**.**
纽马克特	,	也许	.

或许是纽马克特。

[ˌes 'tiː] . - ['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [jɪə(r)] - [əʊld] .

St	**.**	**Maur's**	**uncle**	**is**	**running**	**a**	**two**	**-**	**year**	**-**	**old**	**.**
英石	.	-	叔叔	是	跑步	一个	二	-	年	-	老的	.

圣莫尔的叔叔经营着一家两岁大的农场。

[əʊ] , ['bɒðə(r)] , [mɑːk] !

O	**,**	**bother**	**,**	**Mark**	**!**
哦	,	打扰	,	标记	!

哎呀，真麻烦，马克！

[ai] [kænt] [biː; bi] ['wʌrid] [naʊ] .

I	**can't**	**be**	**worried**	**now**	**.**
我	不能	是	担心	现在	.

我现在没法担心。

[ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪgəz] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] !

The	**very**	**look**	**of**	**those**	**figures**	**makes**	**me**	**sick**	**!**
这	非常	看	的	那些	数据	制作	我	生病的	!

光是看到这些数字就让我恶心！

[ai][ʃæl; ʃəl][get] [ʌp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I	**shall**	**get**	**up**	**enough**	**to**	**scrape**	**through**	**,**	**never**	**fear**	**.**
我	将	得到	向上	足够的	到	刮	通过	,	绝不	害怕	.

别担心，我总能勉强撑过去。

[aɪm] [strɒŋ] [ɪn] ['klæsɪks] . ”

I'm	**strong**	**in**	**classics**	**.**	**”**
我是	强的	在	经典	.	”

我擅长古典文学。

“ [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] ['feləʊ] , ” [sed] [mɑːk] , ['ʃʌtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
“ All right , old fellow , ” said Mark , shutting up his book .
“ 全部 正确的 , 老的 同伴 , ” 说 标记 , 关闭 向上 他的 书 .

“好了，老伙计，”马克说着，合上了书。

“ [ðen] [juː; jʊ] [woʊnt] [wɒnt] [ˌem 'iː] .
“ Then you won't want me .
“ 然后 你 惯于 想 我 .

“那你就不会想要我了。”

[tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Tell me if you do , you know .
告诉 我 如果 你 做 , 你 知道 .

如果你知道的话，请告诉我。

[aɪl] [kʌm] [ɪn] ['eni] [deɪ] . ”
I'll come in any day . ”
患病的 来 在 任何 天 . ”

我随时都可以来。

“ [θæŋks] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
“ Thanks , a thousand times .
“ 谢谢 , 一个 千 时代 .

“万分感谢。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [greɪn] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
It is no good working against the grain , is it ?
它 是 不 好的 在职的 反对 这 粮食 , 是 它 ?

逆潮流而行是行不通的，对吧?

[maɪ] [hed] [ɪz] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] [wɪð] [ðæt] ['stjuːpɪd] [dʒi'ɒmətri] .
My head is all in a whirl with that stupid geometry .
我的 头 是 全部 在 一个 旋转 和 那 愚蠢的 几何学 .

这该死的几何学让我头晕目眩。

” [ɪn'tɜːnəli] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [dʒi'ɒmətri] [hiː; hɪ] [hæd; həd] [nɒt]
” Internally wondering at the stupefying effect of the geometry he had not
” 内部 好奇 在 这 令人震惊 影响 的 这 几何学 他 有 不是
[dʌn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [breɪn] ,
done on his cousin's brain ,
完毕 在 他的 表亲 脑 ,

“他内心不禁纳闷，自己没学过的几何知识竟然对表弟的大脑产生了如此惊人的影响。”

[bʌt; bət] [tuː] ['hæpi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['kwaɪət] [ruːm] ,
but too happy to escape to his own quiet room ,
但 也 快乐的 到 逃脱 到 他的 自己的 安静的 房间 ,

但他太乐意躲回自己安静的房间了。

[mɑːk] ['fɛnər] [ræn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [spiːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [fə'mɪliə(r)] [flægz] ,
Mark Fenner ran with the speed of a lover across the familiar flags ,
标记 芬纳 跑 和 这 速度 的 一个 情人 穿过 这 熟悉的 旗帜 ,

马克·芬纳像恋人般飞奔过熟悉的旗帜，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self] [ʌn'tɪl] [lʌntʃ] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] .
and buried himself until lunch time in his favourite study .
和 埋葬 他自己 直到 午餐 时间 在 他的 最喜欢的 学习 .

他把自己埋头在最喜欢的书房里，直到午饭时间。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][wʌn][hɪz; ɪz] [frend] , [dʒɒn] ['mɪldˌmeɪ] , [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]

At	half	-	past	one	his	friend	,	John	Mildmay	,	came	in	for	lunch	and	for
在	一半	-	过去的	一	他的	朋友	,	约翰	米尔德梅	,	来了	在	为了	午餐	和	为了

[ə; eɪ] [tʃæt] ;

a	chat	;
一个	聊天	;

一点半的时候，他的朋友约翰·米尔德梅进来吃午饭聊天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [et; eɪt][ðeə(r)] [bred] - [ænd; ənd] - ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [prest] [biːf] , [flæŋk] [wɪð]

and	the	lads	ate	their	bread	-	and	-	butter	and	pressed	beef	,	flanked	with
和	这	小伙子们	吃	他们的	面包	-	和	-	黄油	和	按下	牛肉	,	侧翼	和

[ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] ['kɒlɪdʒ] [eɪl] ,

a	jug	of	college	ale	,
一个	水壶	的	大学	麦芽酒	,

小伙子们吃着涂了黄油的面包和压制牛肉，旁边还配着一大壶大学啤酒。

[wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] ['æpɪtaɪt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] [ə'baʊt] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

with	a	keen	appetite	and	much	pleasant	talk	about	men	and	things	.
和	一个	敏锐的	食欲	和	很多	令人愉快的	讲话	关于	男人	和	事物	.

胃口很好，而且经常愉快地谈论男人和各种事情。

[ðə; ði] [miːl] [endid] , [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

The	meal	ended	,	they	started	for	their	afternoon	walk	along	the	banks	of	the
这	一顿饭	结束	,	他们	开始	为了	他们的	下午	走	沿着	这	银行	的	这

[kæm] ,

Cam	,
摄像头	,

晚餐结束后，他们沿着剑河岸开始了下午的散步。

[ˌɪntə'tʃeɪndʒɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] ['griːtɪŋ] [wɪð] [frendz] [ɒn][lænd][ænd; ənd]['rɪvə(r)] ,

interchanging	many	a	cheery	greeting	with	friends	on	land	and	river	,
互换	许多	一个	欢快的	问候	和	朋友们	在	土地	和	河	,

与陆地和河流上的朋友们互致许多愉快的问候，

[ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [baɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['tempərət] ['eksəsaɪz] ,

invigorating	mind	and	body	by	sufficient	and	temperate	exercise	,
令人精神振奋	头脑	和	身体	经过	充足的	和	温带	锻炼	,

通过适量的运动来强身健体。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] “ ['tʃæp(ə)l] ,

and	taking	care	to	be	back	in	time	for	“	chapel	,
和	采取	关心	到	是	后退	在	时间	为了	“	教堂	,

并注意及时赶回教堂参加“礼拜”。

” [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tendɪd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] ['tʃæpəl] — - [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [kɪŋz] .

”	which	they	attended	in	the	loveliest	of	chapels	—	aëry	and	exquisite	King's	.
”	哪个	他们	参加	在	这	最可爱的	的	小教堂	—	-	和	精美的	国王学院	.

他们在最美丽的教堂——精致的国王教堂——参加了弥撒。

[səʊ][tuː; tə] [mɑːk] ['fɛnər] ['keɪmbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]

So	to	Mark	Fenner	Cambridge	was	what	it	should	be	—	a	home	of
所以	到	标记	芬纳	剑桥	曾是	什么	它	应该	是	—	一个	家	的

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] ,

intellectual	effort	,
知识分子	努力	,

所以，在马克·芬纳看来，剑桥正是它应有的样子——一个充满学术精神的家园。

[ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'pəʊzfəl] [θɔːt] , ['swiːtnd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv] ['tʃəʊzn]

of	happy	and	reposeful	thought	,	sweetened	by	the	companionship	of	chosen
的	快乐的	和	宁静的	想法	,	加糖	经过	这	友谊	的	选定

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

幸福而宁静的思绪，因挚友的陪伴而更加甜蜜。

['məʊstli] [men] [ɒv; əv] ['veri] ['mɒdərət] [miːnz] [laɪk] [hɪm'self] ,

mostly	men	of	very	moderate	means	like	himself	,
大多	男人	的	非常	缓和	方法	喜欢	他自己	,

大多数都是像他一样家境一般的男性。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['ælmə]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [prə'tektɪŋ] [ɑːmz] .

to	whom	the	Alma	Mater	was	holding	out	her	protecting	arms	.
到	谁	这	阿尔玛	母	曾是	保持	出去	她	保护	武器	.

母校正向她伸出保护的双臂。

[sʌm; səm] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [set] [meɪd] ['əʊvətjɔːz] [tuː; tə][hɪm] — [men] [huːz] ['fɑːðəz]

Some	men	of	his	cousin's	set	made	overtures	to	him	—	men	whose	fathers
一些	男人	的	他的	表亲	放	制成	序曲	到	他	—	男人	谁	父亲们

[rɪ'membəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

remembered	his	father	;
记得	他的	父亲	;

他表兄圈子里的一些人主动接近他——这些人的父亲还记得他的父亲；

[bʌt; bət] [mɑːk] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðeə(r)] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] ,

but	Mark	had	the	courage	to	decline	their	invitations	,
但	标记	有	这	勇气	到	衰退	他们的	邀请函	,

但马克有勇气拒绝他们的邀请。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][duː; də] ;

and	to	keep	to	the	work	he	had	set	himself	to	do	;
和	到	保持	到	这	工作	他	有	放	他自己	到	做	;

并坚持完成他为自己设定的工作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tɜːm] [wɒz; wəz] [endid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [went] [həʊm] , ['mɑːrks] [tʃiːks]

and	when	the	term	was	ended	,	and	the	lads	went	home	,	Mark's	cheeks
和	什么时候	这	学期	曾是	结束	,	和	这	小伙子们	去	家	,	马克的	脸颊

[wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [ænd; ənd]['rəʊzi] ,

were	round	and	rosy	,
是	圆形的	和	红润	,

学期结束，小伙子们回家后，马克的脸颊红扑扑的。

[waɪl] ['gɪlbət] [lʊkt] [səʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [lest] [hiː; hi]

while	Gilbert	looked	so	thin	and	pale	that	his	mother	was	alarmed	lest	he
尽管	吉尔伯特	看起来	所以	薄的	和	苍白	那	他的	母亲	曾是	惊慌	免得	他

[hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

had	been	doing	too	much	.
有	到过	正在做	也	很多	.

吉尔伯特看起来又瘦又苍白，他的母亲担心他是不是做得太过火了。

“ ['veri] ['pɒsəbli] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] , [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [im'paːtid] [hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] ,

“	Very	possibly	,	my	dear	,	”	said	the	rector	,	to	whom	she	imparted	her	fears	,
“	非常	可能	,	我的	亲爱的	,	”	说	这	校长	,	到	谁	她	传授	她	恐惧	,

“很有可能，亲爱的，”校长说道，她向他倾诉了自己的担忧。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [swiːt] [sæd] [smaɪl] , “ [bʌt; bət] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] [wɜːk] ; ['gɪlbət] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ðæt] ,

with	his	sweet	sad	smile	,	“	but	not	too	much	work	;	Gilbert	is	innocent	of	that	,
和	他的	甜的	伤心	微笑	,	“	但	不是	也	很多	工作	;	吉尔伯特	是	清白的	的	那	,

他带着一丝苦涩的微笑说：“但不要做太多工作；吉尔伯特在这方面是无辜的。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . ”

I	am	sure	.	”
我	是	当然	.	”

我相信。”

“ [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] , [dʒeɪmz] .

“	I	do	not	think	you	ever	have	understood	the	poor	boy	,	James	.
”	我	做	不是	思考	你	曾经	有	理解	这	贫穷的	男生	,	詹姆斯	.

“我认为你从来没有真正了解过可怜的詹姆斯。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [bʊk] - [wɜːm] , [laɪk] [mɑːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊ] ['mænəz] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;

He	is	not	a	book	-	worm	,	like	Mark	,	of	course	,	no	Manners	ever	was	;
他	是	不是	一个	书	-	蠕虫	,	喜欢	标记	,	的	课程	,	不	礼仪	曾经	曾是	;

他当然不像马克那样是个书虫，曼纳斯家族的人从来都不是书虫；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][maɪ]['fæməli] . ”

it	is	unfortunate	for	him	that	he	does	take	so	much	after	my	family	.	”
它	是	不幸	为了	他	那	他	做	拿	所以	很多	后	我的	家庭	.	”

很不幸，他确实很像我的家人。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , - ;

“	You	are	the	best	judge	of	that	,	Elgitha	;
”	你	是	这	最好的	法官	的	那	,	-	;

“埃尔吉莎，你最清楚这一点；

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] .

he	certainly	does	not	appear	to	me	much	to	resemble	any	of	my	people	.
他	当然	做	不是	出现	到	我	很多	到	类似	任何	的	我的	人们	.

他看起来确实不像我的任何族人。

[pə'hæps] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

Perhaps	,	as	far	as	this	world	is	concerned	,	it	is	all	the	better	for	him	.	”
也许	,	作为	远的	作为	这	世界	是	担心的	,	它	是	全部	这	更好的	为了	他	.	”

或许，就这个世界而言，这对他是件好事。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , [dʒeɪmz] , ” [sed] ['leɪdi] - , ['rɑːðə(r)] [rɪ'prəʊtʃfəli]

“	I	don't	know	why	you	should	say	that	,	James	,	”	said	Lady	Elgitha	,	rather	reproachfully
”	我	不	知道	为什么	你	应该	说	那	,	詹姆斯	,	”	说	女士	-	,	相当	责备地

;

;

;

“我不知道你为什么要这么说，詹姆斯，”埃尔吉莎夫人颇为责备地说；

“ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][jɔː(r); jə(r)][lɒt][hæz; həz]['fɔːlən][ɪn]['plez(ə)nt]['pleɪsɪz] . ”

“	surely	your	lot	has	fallen	in	pleasant	places	.	”
”	一定	你的	很多	有	倒下	在	令人愉快的	地方	.	”

“你的命运肯定安排在了令人愉悦的地方。”

“ [ai][dɪd][nɒt] [miːn] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [maɪ][dɪə(r)] ; [maɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [maɪ] [dɪ'zɜːts] .

“	I	did	not	mean	to	complain	,	my	dear	;	my	fortune	is	much	above	my	deserts	.
”	我	做过	不是	意思是	到	抱怨	,	我的	亲爱的	;	我的	财富	是	很多	多于	我的	沙漠	.

“亲爱的，我无意抱怨；我的境遇远远超过了我应得的。”

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['gɪlbət] [mɔː(r)] ['stjuːdiəs] ,

If	I	should	like	to	see	Gilbert	more	studious	,
如果	我	应该	喜欢	到	看	吉尔伯特	更多的	好学的	,

如果我希望看到吉尔伯特更用功一些，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm][mɔː(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [maɪ'self]

it	is	perhaps	from	a	selfish	wish	to	have	him	more	in	sympathy	with	myself
它	是	也许	从	一个	自私	希望	到	有	他	更多的	在	同情	和	我

— [nɒt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] ,

—	not	that	I	am	much	of	a	student	,
—	不是	那	我	是	很多	的	一个	学生	,

或许是出于自私的愿望，希望他能更同情我——倒不是说我是个好学生。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] , [gɒd] [help] [ˌem 'iː] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [maɪ] ['plez(ə)nt] , ['iːzi] [laɪf] [hɪə(r)]

I	am	but	an	idle	fellow	,	God	help	me	,	enjoying	my	pleasant	,	easy	life	here
我	是	但	一个	闲置的	同伴	,	上帝	帮助	我	,	享受	我的	令人愉快的	,	简单的	生活	这里

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

我只是个游手好闲的人，上帝保佑，在这里和你一起享受着舒适安逸的生活。

['mɑːgrət] , [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] . ”

Margaret	,	and	the	girls	.	”
玛格丽特	,	和	这	女孩们	.	”

玛格丽特和女孩们。

“ ['evribɒdi] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , ” [sed] ['leɪdi] - .

“	Everybody	must	be	happy	in	his	own	way	,	”	said	Lady	Elgitha	.
“	大家	必须	是	快乐的	在	他的	自己的	方式	,	”	说	女士	-	.

“每个人都应该以自己的方式感到快乐，”埃尔吉塔夫人说。

“ ['gɪlbət] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːsn] ;

“	Gilbert	would	never	be	happy	as	a	parson	;
“	吉尔伯特	会	绝不	是	快乐的	作为	一个	牧师	;

“吉尔伯特永远不会喜欢当牧师；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [æn; ən] ['æktɪv] [laɪf] .

it	is	my	belief	that	he	wants	an	active	life	.
它	是	我的	信仰	那	他	想要	一个	积极的	生活	.

我认为他想要积极的生活。

[aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ə'baʊt] [hɪm] — ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] [naʊ] . ”

I	must	write	to	the	Earl	about	him	—	something	in	the	Treasury	now	.	”
我	必须	写	到	这	伯爵	关于	他	—	某物	在	这	财政部	现在	.	”

我必须就此事写信给伯爵——现在财政部正在处理这件事。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['nefjuː] ['kænɒt] ['nɒmɪneɪt] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['grænfɑːðə(r)] [dɪd]

“	My	dear	,	your	nephew	cannot	nominate	as	your	father	and	grandfather	did
“	我的	亲爱的	,	你的	侄子	不能	提名	作为	你的	父亲	和	祖父	做过

.

:

.

“亲爱的，你的侄子不能像你的父亲和祖父那样提名候选人。”

['gɪlbət] [mʌst; məst][stænd][ðə; ði][test] [ɒv; əv][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ɪf] [hiː; hi] ['kænɒt] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

Gilbert	must	stand	the	test	of	an	examination	;	if	he	cannot	satisfy	the
吉尔伯特	必须	站立	这	测试	的	一个	考试	;	如果	他	不能	满足	这

[ɪg'zæmɪnər] ,

examiners	,
考官	,

吉尔伯特必须经受考试的考验；如果他不能让考官满意，

[nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] [wɪl] [ə'veɪl] [hɪm] . ”

no	amount	of	blue	blood	will	avail	him	.	”
不	数量	的	蓝色的	血	将要	可用	他	.	”

再多的贵族血统也救不了他。

“ [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [mɑːk] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][best] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] . ”

“	According	to	that	,	Mark	will	have	the	best	chance	in	the	world	.	”
”	根据	到	那	,	标记	将要	有	这	最好的	机会	在	这	世界	.	”

“照此看来，马克将拥有世界上最好的机会。”

“ [ænd; ənd] ['evriweə(r)] [els] , ” [sed] [ðə; ði]['rektə(r)] .

“	And	everywhere	else	,	”	said	the	rector	.
”	和	到处	别的	,	”	说	这	校长	.

“其他地方也是如此，”校长说道。

“ [ai]['əʊnli] [wɪʃ] ['aʊə(r)] ['gɪlbət] [hæd; həd][hɑːf][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['mɑːrgərəts] ['fɑːðələs] [bɔɪ] .

“	I	only	wish	our	Gilbert	had	half	the	chances	of	Margaret's	fatherless	boy	.
”	我	仅有的	希望	我们的	吉尔伯特	有	一半	这	机会	的	玛格丽特的	无父	男生	.

“我只希望我们的吉尔伯特能有玛格丽特那个失去父亲的儿子一半的机会。”

['maɪk(ə)l] ['fɛnər] , [ðəʊ] [ded] , [hæz; həz] [dʌn] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ðæn; ðən][ai][fɔː(r); fə(r)]

Michael	Fenner	,	though	dead	,	has	done	more	for	his	son	than	I	for
迈克尔	芬纳	,	尽管	死的	,	有	完毕	更多的	为了	他的	儿子	比	我	为了

[maɪn] .

mine	.
矿	.

虽然迈克尔·芬纳已经去世，但他为他的儿子所做的一切比我为我的儿子所做的还要多。

['gɪlbət] [ɪz] ['selfɪʃ] , ['aɪd(ə)l] , ['ɔːlməʊst] [ɪ'lɪtərət] ,

Gilbert	is	selfish	,	idle	,	almost	illiterate	,
吉尔伯特	是	自私	,	闲置的	,	几乎	文盲	,

吉尔伯特自私、懒惰，几乎不识字。

[ænd; ənd][ai] [lʊk] [wɪð] [ʃeɪm] [ɒn][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][səʊ]

and	I	look	with	shame	on	the	virtues	of	my	nephew	who	has	had	so
和	我	看	和	耻辱	在	这	美德	的	我的	侄子	WHO	有	有	所以

[mʌtʃ] [les] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . ”

much	less	done	for	him	.	”
很多	较少的	完毕	为了	他	.	”

我为我侄子的美德感到羞愧，因为他得到的帮助远不及我侄子。

“ [waɪ] , ['rektə(r)] , [wɒt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ?

“	Why	,	Rector	,	what	has	given	you	such	a	fit	of	the	blues	this	afternoon	?
”	为什么	,	校长	,	什么	有	给定	你	这样的	一个	合身	的	这	蓝调	这	下午	?

“校长，今天下午是什么事让您如此忧郁呢？”

” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] - , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzd] [ə'lɑːm] .

”	exclaimed	Lady	Elgitha	,	regarding	him	with	amazed	alarm	.
”	惊呼	女士	-	,	关于	他	和	惊叹	警报	.

“埃尔吉塔夫人惊呼道，她惊恐地看着他。”

[ðə; ði]['rektə(r)] [ə'temptɪd] [sʌm; səm][dʒest] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] , [set] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]

The	rector	attempted	some	jest	,	and	calling	his	little	daughter	,	set	out	on	his
这	校长	尝试过	一些	笑话	,	和	呼叫	他的	小的	女儿	,	放	出去	在	他的

['juːʒuəl] [ˌɑːftə'nuːn] [ˌperəgrɪ'neɪʃn] ,

usual	afternoon	peregrination	,
通常	下午	游历	,

校长开了个玩笑，叫来他的小女儿，开始了他惯常的下午巡视。

[waɪl] ['leɪdi] - , ['sɪəriəsli] [dɪ'stɜːbd] ,

while	Lady	Elgitha	,	seriously	disturbed	,
尽管	女士	-	,	严重地	不安	,

而埃尔吉莎夫人则深受困扰。

[rɪ'flektɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][kɑːm][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [maɪnd][baɪ][ə; eɪ] [kɔːs]
reflected whether it would be advisable to calm his troubled mind by a course
反映 无论 它 会 是 建议 到 冷静的 他的 麻烦 头脑 经过 一个 课程
[ɒv; əv] ['glɔbjuːl] ,
of globules ,
的 小球 ,

他思忖着是否应该服用一些药丸来平复他烦躁不安的心情。

[ɔː(r)][tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [baɪ][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['tenɪs] ['tʊənəmənt] .
or to divert his thoughts by a dinner party or a tennis tournament .
或者 到 转移 他的 想法 经过 一个 晚餐 派对 或者 一个 网球 比赛 .

或者通过晚宴或网球比赛来转移他的注意力。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 239 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{239}

[və'raɪətiz] .
VARIETIES .
品种 .

品种。

['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['vænəti] . — [wɒt] ['rendəz] [ðə; ði]['vænəti][ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
Other People's Vanity . — What renders the vanity of others insupportable is that it
其他 人们的 虚荣 . — 什么 渲染 这 虚荣 的 其他的 站不住脚的 是 那 它
[wuːndz] ['aʊə(r)] [əʊn] . — [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
wounds our own . — La Rochefoucauld .
伤口 我们的 自己的 . — 拉 罗什福科 .

他人的虚荣心——他人的虚荣心之所以令人无法忍受，是因为它伤害了我们自己的虚荣心。——拉罗什福科

['bɪzi] [wɪð] ['traɪflz] . — [ðəʊz] [huː] [bɪ'stəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [bɪ'kʌm]
Busy with Trifles . — Those who bestow too much application on trifling things become
忙碌的 和 琐事 . — 那些 WHO 赐给 也 很多 应用 在 琐事 事物 变得
['dʒen(ə)rəli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [greɪt] [wʌnz] . — [lɑː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] .
generally incapable of great ones . — La Rochefoucauld .
一般来说 无法 的 伟大的 一个 . — 拉 罗什福科 .

忙于琐事——那些把太多精力放在琐事上的人，通常无法成就伟大的事。——拉罗什福科

[hedz] [ænd; ənd] [hɑːts] . — [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [seɪvd] [baɪ]
Heads and Hearts . — A man with a bad heart has been sometimes saved by
头部 和 红心 . — 一个 男人 和 一个 坏的 心 有 到过 有时 已保存 经过
[ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] ,
a strong head ,
一个 强的 头 ,

头脑与心灵——有时，一个心肠不好的人会因为头脑坚强而得救。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kə'rʌpt] ['wʊmən] [ɪz] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . — ['kəʊlərɪdʒ] .
but a corrupt woman is lost for ever . — Coleridge .
但 一个 腐败 女士 是 丢失的 为了 曾经 . — 柯尔律治 .

但堕落的女人永远无法挽回。——柯尔律治

[lʌv] - ['lɛtəz] . — [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [lʌv] - ['letə(r)] ,
Love - Letters . — To write a good love - letter ,
爱 - 信件 . — 到 写 一个 好的 爱 - 信 ,

情书——要写一封好的情书，

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ]

you	ought	to	begin	without	knowing	what	you	mean	to	say	and	to	finish
你	应该	到	开始	没有	会心	什么	你	意思是	到	说	和	到	结束

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] . — ['ruːsəu] .

without	knowing	what	you	have	written	.	—	Rousseau	.
没有	会心	什么	你	有	书面	.	—	卢梭	.

你应该在不知道自己要说什么的情况下开始，在不知道自己写了什么的情况下结束。——卢梭

['lʌvəz] - [tɔːk] . — [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪz]

Lovers	'	Talk	.	—	The	reason	why	lovers	are	never	weary	of	being	together	is
恋人	-	讲话	.	—	这	原因	为什么	恋人	是	绝不	厌倦	的	存在	一起	是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

because	they	are	always	talking	of	themselves	.
因为	他们	是	总是	说	的	他们自己	.

恋人们的谈话——恋人们永远不会厌倦在一起的原因是，他们总是谈论自己。

[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jɔːrkʃər] [waɪf] .

A	Tale	of	a	Yorkshire	Wife	.
一个	故事	的	一个	约克郡	妻子	.

一个约克郡妻子的故事。

[ðə; ði] ['jɔːrkʃər] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['raɪdɪŋ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gæskəl] , [ɑː(r); ə(r)] “

The	Yorkshire	people	of	the	West	Riding	,	according	to	Mrs	.	Gaskell	,	are	“
这	约克郡	人们	的	这	西方	骑术	,	根据	到	太太	.	加斯克尔	,	是	“

[sluːθ] [haʊndz] ” ['ɑːftə(r)] ['mʌni] ,

sleuth	hounds	”	after	money	,
侦探	猎犬	”	后	钱	,

据盖斯凯尔夫人所说，西约克郡的人们都是追逐金钱的“侦探猎犬”。

[ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ænɪkdəʊt] : —

and	in	illustration	of	this	characteristic	we	may	take	the	following	anecdote	:	—
和	在	插图	的	这	特征	我们	可能	拿	这	下列的	轶事	:	—

为了说明这一特点，我们可以举以下轶事：——

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['brædfəd] [æn; ən][əʊld] ['kʌp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðeə(r)] [fɑːm] .

Not	far	from	Bradford	an	old	couple	lived	on	their	farm	.
不是	远的	从	布拉德福德	一个	老的	夫妻	居住地	在	他们的	农场	.

离布拉德福德不远的地方，住着一对老夫妇，他们住在自己的农场里。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][hæd; həd] [biːn] [ɪl] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

The	good	man	had	been	ill	for	some	time	,
这	好的	男人	有	到过	患病的	为了	一些	时间	,

这位好心人已经病了一段时间了。

[wen] [ðə; ði] [præk'tɪʃənə(r)] [huː] [ə'tendɪd] [hɪm] [əd'vaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

when	the	practitioner	who	attended	him	advised	that	a	physician	should	be
什么时候	这	实践者	WHO	参加	他	建议	那	一个	医生	应该	是

['sʌmənd] [frɒm; frəm] ['brædfəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n] .

summoned	from	Bradford	for	a	consultation	.
被召唤	从	布拉德福德	为了	一个	咨询	.

为他诊治的医生建议从布拉德福德请一位医生来会诊。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ,

The	doctor	came	,	looked	into	the	case	,	gave	his	opinion	,	and	,
这	医生	来了	,	看起来	进入	这	案件	,	给予	他的	观点	,	和	,

医生来了，查看了病情，给出了他的意见，然后

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《少女杂志》，第八卷，第367期，(The Girl's Own Paper, Vol. VIII, No.)
第4/4页

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ðə; ði]
descending **from** **the** **sick** **-** **room** **to** **the** **kitchen** **,** **was** **there** **accosted** **by** **the**
下降 从 这 生病的 - 房间 到 这 厨房 , 曾是 那里 被骚扰 经过 这
[əʊld] [ˈwʊmən] [wɪð] “ [wel] ,
old **woman** **with** **“** **Well** **,**
老的 女士 和 “ 出色地 ,

从病房下楼到厨房时，老妇人拦住了他，说道：“嗯，

[ˈdɒktə(r)] , [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] ? ”
doctor **,** **what** **is** **your** **charge** **?** **”**
医生 , 什么 是 你的 收费 ? ”

医生，您收费多少?

“ [maɪ] [fiː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈgɪni] . ”
“ **My** **fee** **is** **a** **guinea** **.** **”**
“ 我的 费用 是 一个 几内亚 . ”

“我的酬劳是1几尼。”

“ [ə; eɪ] [ˈgɪni] , [ˈdɒktə(r)] !
“ **A** **guinea** **,** **doctor** **!**
“ 一个 几内亚 , 医生 !

“一枚金枪鱼，医生！”

[ə; eɪ] [ˈgɪni] !
a **guinea** **!**
一个 几内亚 !

一枚金币!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈgɪni] ? ”
And **if** **you** **come** **again** **will** **it** **be** **another** **guinea** **?** **”**
和 如果 你 来 再次 将要 它 是 其他 几内亚 ? ”

如果你下次再来，会再给一基尼吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ə; eɪ] [ˈgɪni] , [ˈdɒktə(r)] !
“ **A** **guinea** **,** **doctor** **!**
“ 一个 几内亚 , 医生 !

“一枚金枪鱼，医生！”

[hɛtʃ] !
Hech **!**
hech !

哎呀!

” [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] [rəʊz][ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsteəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbedruːm] , [ænd; ənd]
” **The** **old** **woman** **rose** **and** **went** **upstairs** **to** **her** **husband's** **bedroom** **,** **and**
” 这 老的 女士 玫瑰 和 去 楼上 到 她 丈夫的 卧室 , 和
[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] , [huː] [ˈweɪtɪd] [bɪˈləʊ] ,
the **doctor** **,** **who** **waited** **below** **,**
这 医生 , WHO 等待 以下 ,

“老妇人起身上楼去了她丈夫的卧室，而医生则在楼下等候。”

[hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [seɪ] —
heard **her** **say** **—**
听到 她 说 —

听到她说——

“ [hiː; hi] ['ʧɑːʤɪz] [ə; eɪ] ['gɪni] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ə'gen] ['itl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['gɪni] .
“ **He** **charges** **a** **guinea** **,** **and** **if** **he** **comes** **again** **it'll** **be** **another** **guinea** **.**
” 他 收费 一个 几内亚 , 和 如果 他 来 再次 它将 是 其他 几内亚 .

“他收费一基尼，如果他再来，就要再加一基尼。”

[naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?
Now **,** **what** **do** **you** **say** **?**
现在 , 什么 做 你 说 ?

现在，你有什么话说?

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][jiː; ji][aɪ'd] [seɪ] [nəʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] - ; [ænd; ənd][aɪ'd][daɪ] [fɜːst] .
If **I** **were** **ye** **I'd** **say** **no** **,** **like** **a** **Britoner** **;** **and** **I'd** **die** **first** **.**
如果 我 是 是的 ID 说 不 , 喜欢 一个 - ; 和 ID 死 第一的 .

如果我是你，我会像英国人一样说不；而且我宁愿先死。

” ['plez(ə)nt] [sə'praiziz] . — ['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz]['plaɪəb(ə)l] ,
” **Pleasant** **Surprises** **.** **—** **Human** **nature** **is** **pliable** **,**
” 令人愉快的 惊喜 . — 人类 自然 是 柔韧的 ,

“令人愉悦的惊喜——人性是可塑的，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] [pl'ɛzɑːntəst] [sə'praiziz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðə; ði]
and **perhaps** **the** **pleasantest** **surprises** **of** **life** **are** **found** **in** **discovering** **the**
和 也许 这 最令人愉悦的 惊喜 的 生活 是 成立 在 发现 这
[θɪŋz] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [wen] [fɔːst] .
things **we** **can** **do** **when** **forced** **.**
事物 我们 能 做 什么时候 强制 .

或许，生活中最令人愉悦的惊喜就在于发现我们在被迫的情况下能够做到的事情。

[æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə] ['hæpinəs] . — [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es][æn; ən] [ɪm'pedɪmənt] [tuː; tə]
An **Obstacle** **to** **Happiness** **.** **—** **There** **is** **in** **all** **of** **us** **an** **impediment** **to**
一个 障碍 到 幸福 . — 那里 是 在 全部 的 我们 一个 障碍 到
['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] — ['neɪmli] ,
perfect **happiness** **—** **namely** **,**
完美的 幸福 — 即 ,

幸福的障碍——我们每个人身上都存在一个阻碍完美幸福的因素——那就是：

['wɪərinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪʧ] [wiː; wi] [pə'zes] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz]
weariness **of** **the** **things** **which** **we** **possess** **and** **a** **desire** **for** **the** **things**
疲劳 的 这 事物 哪个 我们 具有 和 一个 欲望 为了 这 事物
[wɪʧ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] .
which **we** **have** **not** **.**
哪个 我们 有 不是 .

厌倦我们所拥有的东西，渴望我们所没有的东西。

['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .
EDUCATIONAL **.**
教育 .

教育。

[mɪs] [biːl] , ['eɪdə] ['krɔːsli] , [dɪ'lektəs] , [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . , ['kɒnstəns]

Miss	Beale	,	Ada	Crossley	,	Delectus	,	Admirer	of	the	G	.	O	.	P	.	,	Constance
错过	比尔	,	艾达	克罗斯利	,	德莱克图斯	,	仰慕者	的	这	G	.	哦	.	P	.	,	康斯坦斯

['sʌðərlənd] , ['gɜːtruːd] [ænd; ənd] - , ['mɑːrdi] ,

Sutherland	,	Gertrude	and	Ronvad	,	Mardi	,
萨瑟兰	,	格特鲁德	和	-	,	马尔迪	,

比尔小姐、艾达·克罗斯利、德莱克图斯、共和党仰慕者、康斯坦斯·萨瑟兰、格特鲁德和罗恩瓦德、马尔迪

[tædmən] [ænd; ənd] ['krɔːsli] . — [wiː; wi] [θæŋk] [mɪs] [biːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sendɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [prə'spektəs]

Tadman	and	Crossley	.	—	We	thank	Miss	Beale	for	sending	us	the	prospectus
塔德曼	和	克罗斯利	.	—	我们	感谢	错过	比尔	为了	发送	我们	这	招股说明书

[ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeltənəm] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ] ,

of	the	Guild	of	the	Cheltenham	Ladies	'	College	,
的	这	公会	的	这	切尔滕纳姆	女士们	-	大学	,

塔德曼和克罗斯利——我们感谢比尔小姐寄给我们切尔滕纳姆女子学院协会的招生简章。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts][əʊld]['pjuːp(ə)lz][ænd; ənd]

the	object	of	which	is	to	give	information	to	its	old	pupils	and
这	目的	的	哪个	是	到	给	信息	到	它是	老的	学生	和

['ʌðə(r)z] , [ɒv; əv] ['eseɪ] ,

others	,	of	essay	,
其他的	,	的	散文	,

其目的是向其老学生和其他人提供信息，例如论文。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [sə'saɪətiz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][help] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [self] - [ɪm'pruːvmənt]

reading	,	and	other	societies	,	so	as	to	help	in	their	own	self	-	improvement
阅读	,	和	其他	社会	,	所以	作为	到	帮助	在	他们的	自己的	自己	-	改进

[ænd; ənd][ɪn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] ;

and	in	work	for	others	;
和	在	工作	为了	其他的	;

阅读以及其他社团，以帮助他们自我提升并为他人服务；

['dʒen(ə)rəl] ['sekrət(ə)ri] , ['mɪsɪz] . ['æʃli] [smɪθ] , ['aɪvi] [haʊs] , ['bɪlstən] , ['stæfədʃiə] .

general	secretary	,	Mrs	.	Ashley	Smith	,	Ivy	House	,	Bilston	,	Staffordshire	.
一般的	秘书	,	太太	.	阿什利	史密斯	,	常春藤	房子	,	比尔斯顿	,	斯塔福德郡	.

总书记：阿什利·史密斯夫人，常春藤楼，比尔斯顿，斯塔福德郡。

[mɪs] [tædmən] [ɪz] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [prə'spektəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋstən] ['riːdɪŋ] [klʌb] ,

Miss	Tadman	is	thanked	for	her	prospectus	of	the	Kingston	Reading	Club	,
错过	塔德曼	是	谢谢	为了	她	招股说明书	的	这	金斯顿	阅读	俱乐部	,

感谢塔德曼小姐提供的金斯顿读书俱乐部简介。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ; [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] [ɪz] - , ['kəʊltmən] - [striːt] , [hʌl] ,

of	which	she	is	hon	.	secretary	;	her	address	is	100	,	Coltman	-	street	,	Hull	,
的	哪个	她	是	亲爱的	.	秘书	;	她	地址	是	-	,	科尔特曼	-	街道	,	赫尔	,

['jɔːrkʃər] .

Yorkshire	.
约克郡	.

她是该机构的荣誉秘书；她的地址是约克郡赫尔市科尔特曼街 100 号。

['mɑːrdi][ɪz]['ɔːlsəʊ] [θæŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləˈmɔːgən] ['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] ,

Mardi	is	also	thanked	for	that	of	the	Glamorgan	Reading	Society	,
马尔迪	是	还	谢谢	为了	那	的	这	格拉摩根	阅读	社会	,

马尔迪还因格拉摩根读书协会的贡献而受到感谢。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [mɪs] [siː] . ['luːɪs] [ɪz][ðə; ði] [ɒn] . ['sekrət(ə)ri] ; [ə'dres] , - , ['rɪtʃmənd] - [rəʊd] , ['kɑːdɪf]

of	which	Miss	C	.	Lewis	is	the	hon	.	secretary	;	address	,	49	,	Richmond	-	road	,	Cardiff
的	哪个	错过	C	.	刘易斯	是	这	亲爱的	.	秘书	;	地址	,	-	,	里士满	-	路	,	卡迪夫

, [weɪlz] .

,	Wales	.
,	威尔士	.

其中 C. Lewis 小姐是名誉秘书；地址：威尔士卡迪夫里士满路 49 号。

[ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [glæ'mɔːrgənʃɪr] .

She	wishes	it	to	be	understood	that	it	is	not	confined	to	Glamorganshire	.
她	愿望	它	到	是	理解	那	它	是	不是	受限	到	格拉摩根郡	.

她希望大家明白，这并非仅限于格拉摩根郡。

['aʊə(r)] ['ʌðə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [ə'bʌv] - [nemd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] “ [də'rektəri]

Our	other	correspondents	above	-	named	we	may	refer	to	the	shilling	“	Directory
我们的	其他	通讯员	多于	-	命名	我们	可能	参考	到	这	先令	”	目录

[ɒv; əv][gˈɜːlz] - [klʌbz] ” (['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] ,

of	Girls	'	Clubs	”	(	Griffith	and	Farran	,
的	女孩们	-	俱乐部	”	(	格里菲斯	和	法兰	,

我们上面提到的其他通讯员可能会提到那本售价一先令的“女子俱乐部名录”(Griffith 和 Farran，

[ˌes 'tiː] . [pɔːlz] - ['tʃɜːtʃjɑːd] , [iː] . [siː] .) , [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [wɒt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] .

St	.	Paul's	-	churchyard	,	E	.	C	.	)	,	where	they	will	find	what	they	require	.
英石	.	保罗的	-	墓地	,	E	.	C	.	)	,	在哪里	他们	将要	寻找	什么	他们	要求	.

圣保罗教堂墓地（EC），在那里他们会找到他们需要的东西。

[ˌmɑːkiə'vɛliz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] [frentʃ] [baɪ] - , - - [sɪks] , [ɪn] [twelv] ['vɒljuːmz]

Machiavelli's	works	are	translated	into	French	by	Periés	,	1823	-	6	,	in	twelve	volumes
马基雅维利的	作品	是	翻译	进入	法语	经过	-	,	-	-	6	,	在	十二	卷

,

,
,

马基雅维利的著作由佩里埃于1823年至1826年间翻译成法语，共十二卷。

[ænd; ənd] [mə'kɔːli] [rəʊt] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

and	Macaulay	wrote	an	essay	upon	them	.
和	麦考利	写道	一个	散文	之上	他们	.

麦考利就此写了一篇文章。

[mɑːtʃ] 24th , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wenzdeɪ] .

March	24th	,	1869	,	was	a	Wednesday	.
行进	24th	,	-	,	曾是	一个	周三	.

1869年3月24日是星期三。

[ɪ'lev(ə)n] ['ɜːli] - ['raɪzɪŋ] [sə'saɪətiz] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ɪn][ðə; ði] [də'rektəri] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɪs] [kɛmps] .

Eleven	early	-	rising	societies	are	named	in	the	directory	,	including	Miss	Kempe's	.
十一	早期的	-	上升	社会	是	命名	在	这	目录	,	包括	错过	肯普的	.

名录中列出了 11 个早起社团，其中包括肯普小姐的社团。

[ɑːt] .

ART	.
艺术	.

艺术。

[daɪ] ['jʊŋə] [maʊs] . — [ɔːl'ðəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'teɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpeɪtri'ɑːk(ə)l] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti]

Die	junge	Maus	.	—	Although	you	have	attained	to	the	patriarchal	age	of	twenty
死	丛林	鼠族	.	—	虽然	你	有	已达到	到	这	父权制	年龄	的	二十

- [wʌn] ,

-	one	,
-	一	,

《少年鼠族》——尽管你已经到了父权制意义上的二十一岁，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [hæv; həv]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'kʌm] [hɑːd] , [wiː; wi] [siː] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]

and	your	bones	have	only	just	become	hard	,	we	see	no	objection	to
和	你的	骨头	有	仅有的	只是	变得	难的	,	我们	看	不	异议	到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] .

your	learning	to	paint	.
你的	学习	到	画	.

你的骨头才刚刚变硬，我们觉得你学习绘画没有任何问题。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][juː; jʊ] [neɪm] [ɪn] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

There	are	works	on	the	subject	you	name	in	French	as	well	as	English	.
那里	是	作品	在	这	主题	你	姓名	在	法语	作为	出色地	作为	英语	.

关于您提到的主题，法语和英语都有相关著作。

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [tɑːn] .

Write	to	the	publisher	,	Mr	.	Tarn	.
写	到	这	出版商	,	先生	.	塔恩	.

塔恩先生，请写信给出版商。

['aʊəz] [ɪz][ðə; ði] [ˌedɪ'tɔːriəl] [dɪ'pɑːtmənt] .

Ours	is	the	editorial	department	.
我们的	是	这	社论	部门	.

我们是编辑部。

['eməli] - . — [ə; eɪ] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [ɪz] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [ə'baʊt] [ten] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Emily	Kaighin	.	—	A	milking	-	stool	is	round	in	the	seat	,	about	ten	inches	in	diameter	,
艾米丽	-	.	—	一个	挤奶	-	凳子	是	圆形的	在	这	座位	,	关于	十	英寸	在	直径	,

艾米莉·凯金——挤奶凳的凳面是圆形的，直径大约十英寸。

[ænd; ənd][hæz; həz] [θriː] ['wʊdn] [legz] ['sləʊpɪŋ] ['aʊtwədz] .

and	has	three	wooden	legs	sloping	outwards	.
和	有	三	木制的	腿	倾斜的	向外	.

它有三条向外倾斜的木腿。

['piːp(ə)l] [juːz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑː'tɪstɪk] [aɪ'diəz]

People	use	it	more	as	a	means	for	the	practice	of	their	artistic	ideas
人们	使用	它	更多的	作为	一个	方法	为了	这	实践	的	他们的	艺术	想法

[ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] ['restfl] [ə'plaɪəns] .

than	as	a	restful	appliance	.
比	作为	一个	宁静	器具	.

人们更多地是将其作为实践艺术理念的工具，而不是作为一种放松身心的器具。

[meɪ] . — [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ə; eɪ]['fəʊtəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɜːti] [maʊnt] ,

May	.	—	To	remove	a	photo	from	a	dirty	mount	,
可能	.	—	到	消除	一个	照片	从	一个	肮脏的	山	,

五月——要从脏污的相框上取下照片，

[kʌt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][ænd; ənd][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [fləʊt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv]

cut	away	all	the	margin	of	the	latter	and	put	it	to	float	in	a	plate	of
切	离开	全部	这	利润	的	这	后者	和	放	它	到	漂浮	在	一个	盘子	的

[kliːn] ['tepɪd]['wɔːtə(r)] .

clean	tepid	water	.
干净的	温热	水	.

切掉后者的所有边缘，然后将其放入一盘干净的温水中漂浮。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'tætʃt] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Should	it	fail	to	become	detached	,	hold	it	with	the	back	near	the	fire	,
应该	它	失败	到	变得	分离的	,	抓住	它	和	这	后退	靠近	这	火	,

如果它无法脱落，就把它背面靠近火源。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [piːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	you	will	then	peel	it	off	.
和	你	将要	然后	果皮	它	离开	.

然后你把它剥下来。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['maʊntɪŋ] ([ɪm'prɒpəli] [səʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk]

Sometimes	a	solution	of	indiarubber	is	used	in	mounting	(	improperly	so	,	we	think
有时	一个	解决方案	的	印度橡胶	是	用过的	在	安装	(	不恰当	所以	,	我们	思考

) ,

)	,
)	,

有时在安装过程中会使用橡胶溶液（我们认为这是不正确的），

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][plæn][tuː; tə][əˈdɒpt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][keɪs] .

and	this	is	the	best	plan	to	adopt	in	such	a	case	.
和	这	是	这	最好的	计划	到	采纳	在	这样的	一个	案件	.

在这种情况下，这是最佳方案。

['fəʊtəʊ] . — [ðə; ði] ['miːdiəm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] “ - ” [ɪz][səʊld] [wɪð] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs]

Photo	.	—	The	medium	mentioned	in	“	Photographine	”	is	sold	with	the	apparatus
照片	.	—	这	中等的	提及	在	“	-	”	是	卖	和	这	设备

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɑːt] .

for	the	art	.
为了	这	艺术	.

照片——“Photographine”中提到的媒介与艺术创作的设备一起出售。

[ə; eɪ] . [em] . [biː] . — [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɒn] [glɑːs] [ɔː(r)]['tʃaɪnə] ,

A	.	M	.	B	.	—	To	acquire	the	art	of	painting	on	glass	or	china	,
一个	.	M	.	B	.	—	到	获得	这	艺术	的	绘画	在	玻璃	或者	中国	,

AMB——学习在玻璃或瓷器上绘画的艺术，

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi]['teɪkən][æz; əz][æn; ən] [ə'prentɪs] [æt; ət] ['veəriəs] [fɜːmz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv]

you	might	be	taken	as	an	apprentice	at	various	firms	,	such	as	that	of
你	可能	是	已采取	作为	一个	学徒	在	各种各样的	公司	,	这样的	作为	那	的

['mɪstə(r)] . ['kæmərən] ,

Mr	.	Cameron	,
先生	.	卡梅伦	,

你可能会被招到不同的公司当学徒，例如卡梅伦先生的公司。

- , ['wɪgmɔːr] - [striːt] , ['kævəndɪʃ] - [skweə(r)] .

69	,	Wigmore	-	street	,	Cavendish	-	square	.
-	,	威格莫尔	-	街道	,	卡文迪什	-	正方形	.

威格莫尔街69号，卡文迪什广场。

['dʌbljuː] . ; [ɔː(r)][ðə; ði] ['mesəz] . ['paʊəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌfraɪərz] [glɑːs] ['kʌmpəni] , ['waɪtˌfraɪərz] -

W	.	;	or	the	Messrs	.	Powell	,	of	the	Whitefriars	Glass	Company	,	Whitefriars	-
W	.	;	或者	这	先生们	.	鲍威尔	,	的	这	白衣修士	玻璃	公司	,	白衣修士	-

[striːt] , [iː] . [siː] .

street	,	E	.	C	.
街道	,	E	.	C	.

W.；或怀特弗莱尔斯玻璃公司（Whitefriars Glass Company）的鲍威尔先生，地址：怀特弗莱尔斯街，EC

[ðɪs] ['kʌmpəni] [rɪ'siːvz] ['leɪdɪz] , [huː] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][sɪks] ['aʊəz] ['deɪli] ,

This	company	receives	ladies	,	who	work	in	a	separate	room	for	six	hours	daily	,
这	公司	接收	女士们	,	WHO	工作	在	一个	分离	房间	为了	六	小时	日常的	,

这家公司招收女性员工，她们每天在单独的房间里工作六个小时。

[ænd; ənd][fɔː(r)][ɒn] ['sætədez] .

and	four	on	Saturdays	.
和	四	在	星期六	.

周六有四场。

[ðə; ði] ['mesəz] . ['sɪmpsn] [ænd; ənd] ['mesəz] . ['mɔːrtˌlɒk] ['laɪkwaɪz] [ɪm'plɔɪ] ['leɪdɪz] .

The	Messrs	.	Simpson	and	Messrs	.	Mortlock	likewise	employ	ladies	.
这	先生们	.	辛普森	和	先生们	.	莫特洛克	同样地	采用	女士们	.

辛普森先生和莫特洛克先生也雇用女性员工。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɜːnɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] £60 [tuː; tə] £70 [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)]

The	average	earnings	are	from	£60	to	£70	per	annum	for	the	lower
这	平均的	收益	是	从	£60	到	£70	每	年	为了	这	降低

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

branches	of	art	,
分支	的	艺术	,

艺术类低阶职业的平均年收入为60至70英镑。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] £100 [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['haɪə(r)] .

and	as	much	as	£100	for	the	higher	.
和	作为	很多	作为	£100	为了	这	更高	.

价格较高的款式最高可达 100 英镑。

[bʊl] [fɪntʃ] . — [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜː(r)][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [ə'bʌv] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] " [ə; eɪ] . [em] .

Bull	Finch	.	—	We	must	refer	you	to	the	answer	above	given	to	"	A	.	M	.
公牛	芬奇	.	—	我们	必须	参考	你	到	这	回答	多于	给定	到	"	一个	.	M	.

[biː] . " [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][taɪl][ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['peɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

B	.	"	You	will	find	plenty	of	designs	for	tile	and	china	painting	in	the
B	.	"	你	将要	寻找	很多	的	设计	为了	瓦	和	中国	绘画	在	这

['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [əʊ] . [piː] . [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [lʊk] ['fɜːðə(r)] .

volumes	of	the	G	.	O	.	P	.	You	need	not	look	further	.
卷	的	这	G	.	哦	.	P	.	你	需要	不是	看	更远	.

牛雀——我们必须将您引荐给"AMB"的上述答案。您会在GOP的卷册中找到大量的瓷砖和瓷器彩绘设计，无需再四处寻找。

[wʊd] - [biː; bi] [prə'feʃən(ə)l] . — ['sɜːt(ə)nli] , [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [wʊd]

Would	-	be	Professional	.	—	Certainly	,	a	livelihood	could	be	made	out	of	wood
会	-	是	专业的	.	—	当然	,	一个	生计	可以	是	制成	出去	的	木头

[ɪn'greɪvɪŋ] ,

engraving	,
雕刻	,

有志成为专业人士——当然，木刻可以成为一种谋生手段。

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

but	then	you	should	have	more	than	one	qualification	for	it	.
但	然后	你	应该	有	更多的	比	一	资格	为了	它	.

但那样的话，你应该拥有不止一项资格证书。

['præktɪkl] [skɪl] , [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] , [gʊd] [saɪt] , [ə; eɪ][fɜːm] , ['stedi] , [jet] ['delɪkət] [tʌtʃ] ,

Practical	skill	,	persevering	industry	,	good	sight	,	a	firm	,	steady	,	yet	delicate	touch	,
实际的	技能	,	坚持不懈	行业	,	好的	视线	,	一个	公司	,	稳定的	,	然而	精美的	触碰	,

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ɑː'tɪstɪk] [teɪst] .

and	natural	artistic	taste	.
和	自然的	艺术	品尝	.

实践技能、持之以恒的勤奋、良好的视力、稳健而细腻的手法以及天生的艺术品味。

[ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [həʊm] [wɜːk] , [ænd; ənd] [niːdz] ['lɪt(ə)l] ['aʊtleɪ] —

The	work	has	the	advantage	of	being	home	work	,	and	needs	little	outlay	—
这	工作	有	这	优势	的	存在	家	工作	,	和	需求	小的	支出	—

[ə; eɪ] [gʊd] [set][ɒv; əv] [tuːlz] ,

a	good	set	of	tools	,
一个	好的	放	的	工具	,

这项工作的优势在于可以居家完成，而且几乎不需要任何投入——只需要一套好的工具。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒkswʊd] [blɒks] ['pɜːrtʃəst] [æz; əz] [rɪ'kwaɪəd] .

and	the	boxwood	blocks	purchased	as	required	.
和	这	黄杨木	积木	购买	作为	必需的	.

以及按需购买的黄杨木块。

[ə; eɪ] [skɪld] [ɪn'greɪvə(r)][kæn; kən] [ɜːn] [frɒm; frəm] £3 ['ʌpwədz] [ə; eɪ] [wiːk] .

A	skilled	engraver	can	earn	from	£3	upwards	a	week	.
一个	熟练	雕刻师	能	赚	从	£3	向上	一个	星期	.

熟练的雕刻师每周可以赚到 3 英镑以上。

[ɪf] [juː; jʊ] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] ['lʌndən] ['teknɪk(ə)l] [ɑːt] [skuːl] , - [ænd; ənd] - , ['kɛnɪŋtən]

If	you	study	at	the	South	London	Technical	Art	School	,	122	and	124	,	Kennington
如果	你	学习	在	这	南	伦敦	技术的	艺术	学校	,	-	和	-	,	肯宁顿

[pɑːk] - [rəʊd] ,

Park	-	road	,
公园	-	路	,

如果你在南伦敦技术艺术学校学习，地址是肯宁顿公园路122号和124号，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] £3 [tuː; tə] [peɪ] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [fiːz] , [hɑːf] - ['jɪəli] [ænd; ənd][ɪn] [əd'vɑːns] .

you	will	have	£3	to	pay	per	annum	for	fees	,	half	-	yearly	and	in	advance	.
你	将要	有	£3	到	支付	每	年	为了	费用	,	一半	-	每年	和	在	进步	.

您每年需缴纳 3 英镑的费用，分半年预付。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði][ɑːt] , ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm]['pɒpjələ(r)] [wɜːk] [ɔː(r)]['pɪktʃə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l]

When	you	have	acquired	the	art	,	illustrate	some	popular	work	or	picture	initial
什么时候	你	有	获得	这	艺术	,	阐明	一些	受欢迎的	工作	或者	图片	最初的

['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] ,

letters	for	articles	,
信件	为了	文章	,

当你获得艺术素材后，可以为一些流行作品配图，或者为文章绘制首字母。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [end] ['sketʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['pʌblɪʃəz]

and	little	end	sketches	for	the	same	,	and	take	them	to	publishers
和	小的	结尾	草图	为了	这	相同的	,	和	拿	他们	到	出版商

[æz; əz] ['spesəmən] .

as	specimens	.
作为	标本	.

并绘制一些草图，作为样本带给出版社。

[juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [əd'vaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sentrəl] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['gɪldz] [ɒv; əv]

You	might	obtain	advice	at	the	central	office	of	the	City	and	Guilds	of
你	可能	获得	建议	在	这	中央	办公室	的	这	城市	和	行会	的

['lʌndən] ['ɪnstɪtjuːt] ,

London	Institute	,
伦敦	研究所	,

您可以向伦敦城市行业协会的中央办公室寻求建议。

['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] , ['lʌndən] , [iː] . [siː] .

Gresham	College	,	London	,	E	.	C	.
格雷沙姆	大学	,	伦敦	,	E	.	C	.

伦敦格雷沙姆学院，EC

[ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] [ɪz] ['fɪlɪp] ['mægnəs] , [ˌiː es 'kjuː] .

The	director	and	secretary	is	Philip	Magnus	,	Esq	.
这	导演	和	秘书	是	菲利普	马格努斯	,	先生	.

董事兼秘书是菲利普·马格努斯先生。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	.
各种各样的	.

各种各样的。

[jʌŋ] [ɪn'kwaɪərə(r)] . — [wʌn] .

Young	Inquirer	.	—	1	.
年轻的	询问者	.	—	1	.

青年问询报——1.

[jes] , [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] “ ['sɪŋɪŋ] [fleɪm] ,

Yes	,	there	is	such	a	thing	as	a	“	singing	flame	,
是的	,	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	“	歌唱	火焰	,

是的，确实存在“会唱歌的火焰”这种东西。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [laɪk][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l][nɔː(r)][ə; eɪ] ['wɪndi] [gæspaɪp] ,

"	and	it	is	not	like	a	singing	kettle	nor	a	windy	gaspipe	,
"	和	它	是	不是	喜欢	一个	歌唱	壶	也不	一个	刮风	煤气管	,

它既不像会唱歌的水壶，也不像会吹风的煤气管。

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['fæbjələs] " ['sɪŋɪŋ] [triː] , " [hæd; həd] [ðæt] [biːn]

and	is	as	great	a	wonder	as	the	fabulous	"	singing	tree	,	"	had	that	been
和	是	作为	伟大的	一个	想知道	作为	这	太棒了	"	歌唱	树	,	"	有	那	到过

['riːəl] .

real	.
真实的	.

如果"会唱歌的树"真的存在的话，那它就像那棵神奇的树一样令人惊叹。

[ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] [dʒet][ɒv; əv] [fleɪm] ,

A	very	delicate	jet	of	flame	,
一个	非常	精美的	喷射	的	火焰	,

一股非常纤细的火焰喷射，

[ˌɪntrə'djuːst] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [glɑːs] [tjuːb][ɒv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

introduced	through	a	small	pipe	into	a	narrow	glass	tube	of	a	foot	long	,
介绍	通过	一个	小的	管道	进入	一个	狭窄的	玻璃	管子	的	一个	脚	长的	,

通过细管注入到一根一英尺长的细玻璃管中，

[wɪl] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] [nəʊt] , [ɪf] [set][ɪn] [tjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

will	respond	to	the	singing	of	any	one	note	,	if	set	in	tune	to	it	.
将要	回应	到	这	歌唱	的	任何	一	笔记	,	如果	放	在	调	到	它	.

如果调准音，它会对任何一个音符的歌声做出反应。

[prə'fesə(r)] ['tɪndl] [sez] , " [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

Professor	Tyndall	says	,	"	With	a	little	practice	,
教授	廷德尔	说道	,	"	和	一个	小的	实践	,

廷德尔教授说："稍加练习，

[wʌn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [fleɪm] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][stɒp] ['sɪŋɪŋ] ,

one	is	able	to	command	a	flame	to	sing	and	to	stop	singing	,
一	是	有能力的	到	命令	一个	火焰	到	唱歌	和	到	停止	歌唱	,

人们可以命令火焰歌唱，也可以命令它停止歌唱。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['strɪktli] [əu'bei][ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

while	it	strictly	obeys	the	injunction	.
尽管	它	严格	服从	这	禁令	.

它严格遵守了禁令。

[wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [pɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [æsə'teind] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] ;

When	the	proper	pitch	has	been	ascertained	the	experiment	is	sure	to	succeed	;
什么时候	这	恰当的	沥青	有	到过	已确定	这	实验	是	当然	到	成功	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

一旦确定了合适的音调，实验就一定会成功；而且，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fiːt] ,

from	a	distance	of	twenty	or	thirty	feet	,
从	一个	距离	的	二十	或者	三十	脚	,

从二三十英尺的距离上看，

[ðə; ði] [fleɪm] [wen] [sʌŋ] [tuː; tə][ɪz] [kɔːzd] [tuː; tə] [sɪŋ] [rɪ'spɒnsɪvli] .

the	flame	when	sung	to	is	caused	to	sing	responsively	.
这	火焰	什么时候	唱	到	是	导致	到	唱歌	积极响应	.

对着歌声唱歌，火焰也会随之歌唱。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də] [nɒt] [rɪ'spɒnd] ,

If	it	do	not	respond	,
如果	它	做	不是	回应	,

如果没有反应，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] [təʊn] ;

it	is	because	it	has	not	been	spoken	to	in	the	proper	tone	;
它	是	因为	它	有	不是	到过	说	到	在	这	恰当的	语气	;

这是因为说话的语气不恰当；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sʌmwɒt] ['haɪə(r)] [pɪtʃ] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [stretʃ] [ɪts] [tʌŋ] [ænd; ənd]

but	a	note	of	somewhat	higher	pitch	causes	it	to	stretch	its	tongue	and
但	一个	笔记	的	有些	更高	沥青	原因	它	到	拉紧	它是	舌头	和

[sɪŋ] ['vɪgərəsli] . ” [ˌtuːˈtuː] .

sing	vigorously	.	”	2	.
唱歌	大力	.	”	2	.

但是，如果音调稍高一些，它就会伸出舌头，用力地歌唱。”2.

[ðə; ði] 1st [ɒv; əv]['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːzdeɪ] .

The	1st	of	April	,	1869	,	was	a	Thursday	.
这	1st	的	四月	,	-	,	曾是	一个	周四	.

1869年4月1日是星期四。

[feɪθ] , [həʊp] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] . — [siː] “ ['præktɪkl] [hɪnts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [grəʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)]

Faith	,	Hope	,	and	Charity	.	—	See	“	Practical	Hints	About	the	Growth	of	the	Hair
信仰	,	希望	,	和	慈善	.	—	看	“	实际的	提示	关于	这	生长	的	这	头发

,

,

,

信仰、希望和爱。——参见“关于头发生长的实用建议”，

” [ɪn]['aʊə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʊ'laɪ] , - .

”	in	our	part	for	July	,	1885	.
”	在	我们的	部分	为了	七月	,	-	.

” 就我们而言，1885 年 7 月。

[ðə; ði] [neɪm] [temz] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ætɪk] [wɜːd] - , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ ['kwaɪət] , ” [ðə; ði]

The	name	Thames	is	derived	from	the	Attic	word	Tamh	,	signifying	“	quiet	,	”	the
这	姓名	泰晤士河	是	衍生的	从	这	阁楼	单词	-	,	表示	”	安静的	,	”	这

['sæksn] - ,

Saxon	Temese	,
撒克逊	-	,

泰晤士河（Thames）这个名字源于阿提卡语单词 Tamh，意思是“安静的”，撒克逊语单词 Temese。

[ðə; ði]['lætɪn] [tæməsɪs] .

the	Latin	Tamesis	.
这	拉丁	泰晤士	.

拉丁语 Tamesis。

['pɒsəbli] [ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] ['aɪsɪs] ,

Possibly	the	latter	may	contain	the	origin	of	the	name	Isis	,
可能	这	后者	可能	包含	这	起源	的	这	姓名	伊西斯	,

后者或许包含了伊西斯这个名字的由来。

[æz; əz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət] ['ɒksfəd] .

as	given	to	the	river	at	Oxford	.
作为	给定	到	这	河	在	牛津	.

就像牛津河所呈现的那样。

[aɪ'lin] . — [jes] , ['aɪələnd] [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [kɔːld] ['ɪnsjʊlə] ['seɪkrə; 'sækrə] , [səʊ] ['fɛstəs] -
Eileen . — Yes , Ireland was anciently called Insula Sacra , so Festus Airenus
艾琳 . — 是的 , 爱尔兰 曾是 古代 称为 岛叶 神圣 , 所以 费斯图斯 -
[ə'fɜːrm] ;
affirmed ;
确认 ;

艾琳——是的，爱尔兰古称圣岛（Insula Sacra），费斯图斯·艾瑞努斯（Festus Airenus）如是说；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðɪs] ['ɔːθə(r)] [rəʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːθ] ['sentʃəri] ,
but it must be noted that this author wrote in the fourth century ,
但 它 必须 是 著名的 那 这 作者 写道 在 这 第四 世纪 ,

但必须指出的是，这位作者写作于公元四世纪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðeə(r)] .
and this was before St . Patrick established Christianity there .
和 这 曾是 前 英石 . 帕特里克 已确立的 基督教 那里 .

这发生在圣帕特里克在那里传播基督教之前。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktɪv] [wʌn] ,
Also , the name given to Ireland was not exclusively a distinctive one ,
还 , 这 姓名 给定 到 爱尔兰 曾是 不是 只 一个 独特的 一 ,

此外，爱尔兰的名称并非独一无二。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['sæməθreis] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [aɪl] .
for the Isle of Samothrace was also entitled the Sacred Isle .
为了 这 小岛 的 萨莫色雷斯岛 曾是 还 标题 这 神圣 小岛 .

萨莫色雷斯岛也被称为圣岛。

[ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪələnd] [wɒz; wəz] - ['ɪnɪs] , [ɔː(r)] [aɪl] [ɒv; əv] [mʌk] ,
Another name for Ireland was Muic Innis , or Isle of Muc ,
其他 姓名 为了 爱尔兰 曾是 - 伊尼斯 , 或者 小岛 的 黏液 ,

爱尔兰的另一个名字是 Muic Innis，或 Muc 岛，

[mʌk] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] [æz; əz] ['wəːʃip] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
Muc being the name applied to the divinity as worshipped by them , and
黏液 存在 这 姓名 应用 到 这 神 作为 崇拜 经过 他们 , 和
['sɪgnɪfaɪd] “ ['seɪkrɪd] .
signified “ sacred .
表示 ” 神圣 .

Muc 是他们所崇拜的神灵的名称，意思是“神圣的”。

” ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ,
” Beautiful as much of the country is ,
” 美丽的 作为 很多 的 这 国家 是 ,

“尽管这个国家的大部分地区都很美丽，

['eni] ['vɪzɪtə(r)] [wʊd] [biː; bi] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] [neɪm] (
any visitor would be struck with the appropriate selection of the latter name (
任何 游客 会 是 击 和 这 合适的 选择 的 这 后者 姓名 (
[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] ['ɪŋglɪʃ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ]) ['ɑːftə(r)] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [sə'raʊndɪŋz]
according to its English sound and meaning) after seeing the filthy surroundings
根据 到 它是 英语 声音 和 意义) 后 看到 这 污秽 周围环境
[ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,
and habits of the natives ,
和 习惯 的 这 本地人 ,

任何游客在看到当地人肮脏的环境和生活习惯后，都会对后一个名字的选择（根据其英文发音和含义）感到十分贴切。

[ðə; ði] [pɪgz] , ['pəʊltri] , [ænd; ənd] ['hju:mən] [kaɪnd] ['wɒləʊɪŋ] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mʌd] [wɔ:lz] ,

the	pigs	,	poultry	,	and	human	kind	wallowing	together	within	the	same	mud	walls	,
这	猪	,	家禽	,	和	人类	种类	沉溺	一起	之内	这	相同的	泥	墙壁	,

[ænd; ənd] [baɪ] ['prefrəns] !

and	by	preference	!
和	经过	偏爱	!

猪、家禽和人类都喜欢一起在泥墙里打滚!

[zɝ:n] . — [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] , [di'kænt] [ðə; ði] [waɪn] , [ænd; ənd]

Zearn	.	—	A	butler	has	the	care	of	the	wine	cellar	,	decants	the	wine	,	and
泽恩	.	—	一个	管家	有	这	关心	的	这	葡萄酒	地窖	,	倾析	这	葡萄酒	,	和

[sɜ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] .

serves	it	at	table	.
服务	它	在	桌子	.

泽恩——管家负责照看酒窖，醒酒，并在餐桌上斟酒。

[hi:; hi] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [tʃi:f] [dɪʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ɔ:(r)] [kɑ:rvz] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] ['teɪb(ə)l] ,

He	places	the	chief	dish	on	the	table	,	or	carves	it	at	the	side	table	,
他	地方	这	首席	盘子	在	这	桌子	,	或者	雕刻	它	在	这	边	桌子	,

他将主菜摆上餐桌，或者在边桌上切菜。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [tʃeə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] ['fʊtmən] ([ɪf] [wʌn]) [stændz]

and	his	place	is	behind	his	master's	chair	,	while	the	footman	(	if	one	)	stands
和	他的	地方	是	在后面	他的	硕士学位	椅子	,	尽管	这	男仆	(	如果	一	)	站立

[bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

behind	his	mistress	.
在后面	他的	情妇	.

他的位置在主人的椅子后面，而男仆（如果有的话）则站在女主人的椅子后面。

[ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['ɔ:lsəʊ] [stændz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['fʊtmən] [wen] [ðə; ði] ['lætə(r)] ['əupənz] [ðə; ði] [hɔ:l] [dɔ:(r)] [tu:; tə]

The	butler	also	stands	behind	the	footman	when	the	latter	opens	the	hall	door	to
这	管家	还	站立	在后面	这	男仆	什么时候	这	后者	打开	这	大厅	门	到

['vɪzɪtəz] .

visitors	.
访客	.

当男仆为访客打开大厅门时，管家也会站在男仆身后。

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] , [ɪm'prɒpəli] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bʌtlə(r)] ,

The	servant	,	improperly	called	a	butler	,
这	仆人	,	不恰当	称为	一个	管家	,

这位仆人，被错误地称为管家，

[hu:] [həʊldz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [pleɪs] [kəm'bain] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ɒv; əv] [bəuθ] ['bʌtlə(r)] [ænd; ənd]

who	holds	a	single	-	handed	place	combines	the	duties	of	both	butler	and
WHO	持有	一个	单身的	-	递交	地方	组合	这	职责	的	两个都	管家	和

['fʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

他一人身兼管家和男仆的双重职责。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪn] ['selə(r)] , [ən'les] [ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz]

with	the	exception	of	the	care	of	the	wine	cellar	,	unless	in	exceptional	cases
和	这	例外	的	这	关心	的	这	葡萄酒	地窖	,	除非	在	非凡的	案例

[ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [trʌst] .

of	special	trust	.
的	特别的	相信	.

除了酒窖的维护之外，除非在特殊情况下给予特别信任。

[ə; eɪ] ['riːdə(r)] . — [ðə; ði] [ɪ'nɪʃlz] [ɑː(r)] . [es] . [viː] . [piː] . [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [freɪz]

A	Reader	.	—	The	initials	R	.	S	.	V	.	P	.	are	those	of	the	French	phrase
一个	读者	.	—	这	首字母	拉	.	S	.	V	.	P	.	是	那些	的	这	法语	短语

- , [-] [vuː] [plɛ] , “ ['ɑːnsə(r)] ,

Répondez	,	s'il	vous	plaît	,	“	Answer	,
-	,	s'il	您	编	,	“	回答	,

读者。RSVP 的缩写是法语短语 Répondez, s'il vous plaît，“回答，

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

if	you	please	.
如果	你	请	.

请便。

” ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ɔɪlz] [ɪz] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌləs] , [æz; əz] [mɪ'steɪks] [kæn; kən][biː; bi]

”	Painting	in	oils	is	much	easier	than	in	water	-	colours	,	as	mistakes	can	be
”	绘画	在	油	是	很多	更轻松	比	在	水	-	颜色	,	作为	错误	能	是

['rektɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] [meɪd] .

rectified	and	improvements	made	.
已纠正	和	改进	制成	.

“油画比水彩画容易得多，因为油画中的错误可以纠正，并且可以进行改进。”

[ˌhɒnə'luːluː] . — [ðə; ði][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][juː; jʊ] [gɪv] —

Honolulu	.	—	The	quotation	you	give	—
檀香山	.	—	这	引述	你	给	—

檀香山——你引用的那句话——

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[haʊ] ['iːzəli] [θɪŋz] [gəʊ] [rɒŋ] ;

how	easily	things	go	wrong	;
如何	容易地	事物	去	错误的	;

事情很容易出错；

[ə; eɪ] [saɪ] [tuː] [diːp] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɪs] [tuː] [lɒŋ] ,

A	sigh	too	deep	,	or	a	kiss	too	long	,
一个	叹	也	深的	,	或者	一个	吻	也	长的	,

一声过深的叹息，或一个过长的吻，

[ænd; ənd] [ðen] ['kɒmz] [ə; eɪ][mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] [reɪn] ,

And	then	comes	a	mist	and	a	weeping	rain	,
和	然后	来	一个	薄雾	和	一个	哭泣	雨	,

然后，雾气弥漫，细雨蒙蒙。

[ænd; ənd][laɪf][ɪz]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ,

And	life	is	never	the	same	again	,
和	生活	是	绝不	这	相同的	再次	,

从此，生活再也回不到从前了。

” [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm] “ - , ” [ə; eɪ]['feəri] ['stɔːri] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [mək'dɔːnəld] .

”	is	taken	from	“	Planlastes	,	”	a	fairy	story	,	by	George	McDonald	.
”	是	已采取	从	“	-	,	”	一个	仙女	故事	,	经过	乔治	麦当劳	.

这句话出自乔治·麦克唐纳的童话故事《普拉纳斯特斯》。

- . — [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði][ɪn'fɪərɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldə] ,

Marandana	.	—	Introduce	the	inferior	to	the	superior	,	the	young	to	the	older	,
-	.	—	介绍	这	下	到	这	优越的	,	这	年轻的	到	这	老	,

[ænd; ənd] , [ɪn] [djuː] ['kɜːtəsi] ,

and	,	in	due	courtesy	,
和	,	在	到期的	礼貌	,

玛兰达那——将地位较低的人介绍给地位较高的人，将年轻人介绍给年长者，并且，出于应有的礼貌，

[ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] .

the	man	to	the	woman	.
这	男人	到	这	女士	.

男人对女人。

[riːd] ['aʊə(r)]['sɪəriːz][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn] [gʊd] ['briːdɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɪn'taɪtld] " [ðə; ði]['hæbɪts]

Read	our	series	of	articles	on	good	breeding	,	especially	that	entitled	"	The	Habits
读	我们的	系列	的	文章	在	好的	选育	,	尤其	那	标题	"	这	习惯

[ɒv; əv][pə'laɪt] [sə'saɪəti] .

of	Polite	Society	.
的	有礼貌的	社会	.

阅读我们关于良好教养的系列文章，特别是题为"有教养社会的习惯"的文章。

" [dʒiː] . [en] . [oʊtsmən] . — [juː; jʊ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] [miːlz] [ðʌs] : — [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [tiː] ,

"	G	.	N	.	Oetzmann	.	—	You	might	arrange	your	meals	thus	:	—	A	cup	of	tea	,
"	G	.	N	.	厄茨曼	.	—	你	可能	安排	你的	餐	因此	:	—	一个	杯子	的	茶	,

['kɒfi] , [ɔː(r)]['kəʊkəʊ] ,

coffee	,	or	cocoa	,
咖啡	,	或者	可可	,

"GN Oetzmann.—你可以这样安排你的餐食：—一杯茶、咖啡或可可，

[ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['stɑrtɪŋ] ,

and	a	slice	of	bread	and	butter	before	starting	,
和	一个	片	的	面包	和	黄油	前	开始	,

开始之前，先吃片涂了黄油的面包。

[ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['bɪskɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] . [em] . ; [daɪn]

and	put	a	captain's	biscuit	or	two	in	your	pocket	for	11	a	.	m	.	;	dine
和	放	一个	船长的	饼干	或者	二	在	你的	口袋	为了	-	一个	.	米	.	;	用餐

[æt; ət][wʌn][piː] . [em] . ;

at	1	p	.	m	.	;
在	1	p	.	米	.	;

上午 11 点，在口袋里放上一两块船长饼干；下午 1 点用餐；

[teɪk] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ɔː(r)] [tiː] [æt; ət][fɔːr][piː] . [em] . , [ænd; ənd][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tiː] [æt; ət]

take	a	cup	of	chocolate	or	tea	at	4	p	.	m	.	,	and	a	substantial	tea	at
拿	一个	杯子	的	巧克力	或者	茶	在	4	p	.	米	.	,	和	一个	重大的	茶	在

['sɛvən][piː] . [em] .

7	p	.	m	.
7	p	.	米	.

下午4点喝杯巧克力或茶，晚上7点喝杯浓茶。

[nəʊ] ['sʌpə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

No	supper	is	needed	after	that	.
不	晚餐	是	需要	后	那	.

之后就不需要吃晚饭了。

['bætən,bəːg] . — [jɔː(r); jə(r)] ['hændraɪtɪŋ] [ɪz][klɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] ['prɪti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

Battenberg	.	—	Your	handwriting	is	clear	,	but	not	pretty	,	and	you	must
巴滕贝格	.	—	你的	手写	是	清除	,	但	不是	漂亮的	,	和	你	必须

[bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['flɜːrɪʃ] .

beware	of	flourishes	.
提防	的	繁花	.

巴滕贝格——你的字迹清晰，但并不漂亮，而且要注意不要使用过多的装饰性笔画。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['sʌnbiːm] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

A	Scotch	Sunbeam	.	—	We	are	sorry	to	hear	that	you	suffer	so	much	.
一个	苏格兰威士忌	阳光	.	—	我们	是	对不起	到	听到	那	你	遭受	所以	很多	.

苏格兰阳光——得知您遭受如此多的痛苦，我们深感遗憾。

[əkˈsept] [ˈaʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [ə; eɪ][ˈletə(r)] , [ænd; ənd][sɪnˈsɪə(r)] [ˈwɪʃɪz]

Accept	our	thanks	for	so	kind	and	grateful	a	letter	,	and	sincere	wishes
接受	我们的	谢谢	为了	所以	种类	和	感激的	一个	信	,	和	真诚	愿望

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈspiːdi] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] .

for	your	speedy	restoration	.
为了	你的	迅速	恢复	.

感谢您如此友善和充满感激之情的来信，并衷心祝愿您早日康复。

[jɔː(r); jə(r)] [ˈhændraɪtɪŋ] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪs] [ˈrʌnɪŋ] [hænd][baɪ] -

Your	handwriting	shows	a	good	foundation	for	a	nice	running	hand	by	-
你的	手写	演出	一个	好的	基础	为了	一个	好的	跑步	手	经过	-

[ænd; ənd] - [baɪ] .

and	-	by	.
和	-	经过	.

你的字迹很有潜力，将来能写出一手漂亮的书写体。

[ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃɜːtʃmən] . — [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [æz; əz] [naʊ] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)]

English	Churchman	.	—	The	Orders	as	now	existing	in	the	Established	Church	are
英语	牧师	.	—	这	订单	作为	现在	现存的	在	这	已确立的	教会	是

[dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm][ˌes ˈtiː] . [ɔːˈgʌstɪn] [ɒv; əv] [ˈkæntəbəri] .

derived	from	St	.	Augustine	of	Canterbury	.
衍生的	从	英石	.	奥古斯丁	的	坎特伯雷	.

英国教会人士——现今英国国教的圣职制度源自坎特伯雷的圣奥古斯丁。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ɒv; əv] [ˌæɹɪməˈθiːə] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [feɪθ] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n][ɪn]

Although	St	.	Joseph	of	Arimathea	brought	the	Christian	faith	to	Britain	in
虽然	英石	.	约瑟夫	的	亚利马太	带来	这	基督教	信仰	到	英国	在

[ðə; ði][fɜːst] [ˈsentʃəri] ,

the	first	century	,
这	第一的	世纪	,

虽然亚利马太的约瑟在公元一世纪就将基督教信仰带到了英国，

[ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːʃ(ə)l] ,

the	reception	of	it	was	very	partial	,
这	接待	的	它	曾是	非常	部分的	,

它的反应非常片面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˌɛlɪˈuːθɪriəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsentʃəri] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ][laɪn]

and	the	mission	of	St	.	Eleutherius	in	the	second	century	established	a	line
和	这	使命	的	英石	.	埃琉特里乌斯	在	这	第二	世纪	已确立的	一个	线

[ɒv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] [ɑːtʃˈbɪʃəps] ,

of	sixteen	archbishops	,
的	十六	大主教们	,

圣埃琉特里乌斯在二世纪的传教活动确立了十六位大主教的传承。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [huːm] , - , [wɒz; wəz] [ˈdrɪvn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siː] [ˈɪntuː] [weɪlz] [əˈbaʊt] - .

the	last	of	whom	,	Theanus	,	was	driven	from	his	see	into	Wales	about	587	.
这	最后的	的	谁	,	-	,	曾是	驱动	从	他的	看	进入	威尔士	关于	-	.

最后一位主教提阿努斯于公元 587 年左右被驱逐出他的教区，前往威尔士。

[hɪə(r)][ə; eɪ] [ˈprɪmətɪv] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈiːstən] [ˈɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ,

Here	a	Primitive	church	of	Eastern	origin	was	already	in	existence	,
这里	一个	原始	教会	的	东	起源	曾是	已经	在	存在	,

这里原本就存在一座源自东方的原始教会，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrəʊmən] [ˈmɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sent] [ˈəʊvə(r)][baɪ] [ˈgregəri] , [θruː] [ɔːˈgʌstɪn] ,

and	when	the	second	Roman	mission	was	sent	over	by	Gregory	,	through	Augustine	,
和	什么时候	这	第二	罗马	使命	曾是	发送	超过	经过	格雷戈里	,	通过	奥古斯丁	,

第二次罗马使团由格里高利通过奥古斯丁派遣而来。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - ['i:stən] [pɑ:t][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] ,

and	established	Christianity	in	the	south	-	eastern	part	of	Britain	,
和	已确立的	基督教	在	这	南	-	东	部分	的	英国	,

并在英国东南部地区建立了基督教信仰。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [nɔ:θ] [weɪlz] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] ,

the	little	mission	church	in	North	Wales	was	still	existing	,
这	小的	使命	教会	在	北	威尔士	曾是	仍然	现存的	,

北威尔士的那座小型传教教堂仍然存在。

[ænd; ənd]['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] ['eni] [ˌju:zɜ:'peɪʃn] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] [baɪ][ðə; ði] ['nju:li] - ['plɑ:ntɪd]

and	protested	against	any	usurpation	of	authority	by	the	newly	-	planted
和	抗议	反对	任何	篡位	的	权威	经过	这	新	-	已种植

[tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .

Church	of	Canterbury	.
教会	的	坎特伯雷	.

并抗议新成立的坎特伯雷教会篡夺权力。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi] ['kænɒt] [treɪs] ['eni] ['ɔ:dərs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:tʃ] [dɪ'raɪvd]

At	the	same	time	we	cannot	trace	any	Orders	in	the	Established	Church	derived
在	这	相同的	时间	我们	不能	痕迹	任何	订单	在	这	已确立的	教会	衍生的

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,

from	them	,
从	他们	,

与此同时，我们无法在国教中找到任何源自于他们的教团。

[ɔ:l'ðəʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪ'stɒrɪk] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['praɪməsi] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ɑ:θə(r)]

although	we	have	historic	evidence	of	a	primacy	in	the	reign	of	King	Arthur
虽然	我们	有	历史性	证据	的	一个	首要性	在	这	在位	的	国王	亚瑟

['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [kɑ:r'li:ən] [tu:; tə] [læn'dæf] ,

being	removed	from	Caerleon	to	Llandaff	,
存在	已移除	从	卡尔里昂	到	兰达夫	,

尽管我们有历史证据表明，在亚瑟王统治时期，首要地位从卡尔里昂转移到了兰达夫，

[ænd; ənd] [ðens] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['deɪvɪdz] .

and	thence	to	St	.	David's	.
和	因此	到	英石	.	大卫的	.

然后前往圣大卫教堂。

['deɪzi] . — [wi:; wi] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪnz] ['krɪstʃən] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn]

Daisy	.	—	We	think	if	you	belong	to	the	Young	Women's	Christian	Association
雏菊	.	—	我们	思考	如果	你	属于	到	这	年轻的	女性的	基督教	协会

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'plaɪ] [tu:; tə] [mɪs] [ə; eɪ] . [gɒf] ,

you	should	apply	to	Miss	A	.	Gough	,
你	应该	申请	到	错过	一个	.	高夫	,

黛西——我们认为，如果你是基督教女青年会的成员，你应该联系A. Gough小姐。

- , [əʊld] ['kævəndɪʃ] - [stri:t] , ['dʌblju:] . , [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .

17	,	Old	Cavendish	-	street	,	W	.	,	for	information	.
-	,	老的	卡文迪什	-	街道	,	W	.	,	为了	信息	.

17, Old Cavendish-street, W.，详情请咨询。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [rest] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊpən][ɒn] ['peɪmənt] [ɒv; əv] 10s .

Most	of	the	homes	of	rest	are	open	on	payment	of	10s	.
最多	的	这	房屋	的	休息	是	打开	在	支付	的	10s	.

大多数疗养院都以每次10先令的价格开放。

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn][æt; ət][ə'baʊt] [ðæt] [praɪs][æt; ət] ['kɒbəm] , ['sʌri] ; [tʃɜ:tʃ] - [staɪl] [haʊs] .

There	is	one	at	about	that	price	at	Cobham	,	Surrey	;	Church	-	stile	House	.
那里	是	一	在	关于	那	价格	在	科巴姆	,	萨里	;	教会	-	风格	房子	.

在萨里郡科巴姆，有一座价格差不多的房子；教堂街别墅。

[ə'plai] [tu:; tə] [mɪs] [blʌnt] , [θri:] , ['pɔ:rtmən] - [skweə(r)] ,

Apply	to	Miss	Blunt	,	3	,	Portman	-	square	,
申请	到	错过	钝	,	3	,	波特曼	-	正方形	,

请将申请寄至布朗特小姐，地址：波特曼广场3号

['dʌblju:] . [ju:; jʊ] [mait] ['ɔ:lsəʊ] [ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['geɪbriəlz] [həʊm] [ɒv; əv]

W	.	You	might	also	apply	to	the	sister	in	charge	of	St	.	Gabriel's	Home	of
W	.	你	可能	还	申请	到	这	姐姐	在	收费	的	英石	.	加百列的	家	的

[rest] ,

Rest	,
休息	,

W. 你也可以向圣加百列疗养院的主管修女提出申请。

['lɛnərd] - [rəʊd] , ['fəʊkstən] , { - }

Lennard	-	road	,	Folkestone	,	{	240	}
伦纳德	-	路	,	福克斯通	,	{	-	}

伦纳德路，福克斯通，{240}

[weə(r)] [ðə; ði] [tɜ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] ['mɒdərət] ; [ɔ:(r)][ˌes 'ti:] . ['mɛriz] [həʊm] , [nɪə(r)] ['ʌkˌfi:ld] , ['fletʃɪŋ] .

where	the	terms	are	moderate	;	or	St	.	Mary's	Home	,	near	Uckfield	,	Fletching	.
在哪里	这	条款	是	缓和	;	或者	英石	.	玛丽的	家	,	靠近	乌克菲尔德	,	箭羽	.

条件较为温和；或者圣玛丽之家，位于弗莱彻附近的乌克菲尔德。

[ə'plai] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi] [ˌsu:pərɪn'tendənt] .

Apply	to	the	lady	superintendent	.
申请	到	这	女士	校长	.

请向女主管提出申请。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] ['leɪdɪz] [ri'kwaiə] [rest] [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] , 10s .

Designed	for	ladies	requiring	rest	or	change	,	10s	.
设计	为了	女士们	需要	休息	或者	改变	,	10s	.

专为需要休息或更衣的女士设计，10 片装。

[ə; eɪ] [wi:k] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[mɪs] [gaʊdʒ] . — [ðə; ði] [freɪz] [ju:; jʊ] [gɪv] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [p'æsɪdʒɪz]

Miss	Goudge	.	—	The	phrase	you	give	appears	to	be	made	up	of	certain	passages
错过	古奇	.	—	这	短语	你	给	出现	到	是	制成	向上	的	肯定	段落

[ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] .

of	Holy	Writ	.
的	圣	写	.

古奇小姐——您提供的这句话似乎是由圣经中的某些段落组成的。

[si:] 1st

See	1st
看	1st

参见第一点

[tɪm] . ['sɪksθ] . [fɔ:r] , [faɪv] , - , [ænd; ənd]

Tim	.	vi	.	4	,	5	,	20	,	and
蒂姆	.	六	.	4	,	5	,	-	,	和

提摩太前书 6:4、5、20 和

2nd [tɪm] . [ˌaɪ 'aɪ] . - .
2nd Tim . ii . 23 .
2nd 蒂姆 . 二、 . - .

提摩太后书 2:23

[iː] . [ə; eɪ] . [el] . — [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [lʊk] [aʊt][ðə; ði] [wɜːd] “
E . A . L . — We think you had better look out the word “
E . 一个 . L . — 我们 思考 你 有 更好的 看 出去 这 单词 ”
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ” [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] .
supernatural ” in the dictionary .
超自然 ” 在 这 字典 .

EAL——我们建议您最好查一下字典里的“超自然”这个词。

['bɪʃəp] . — ['kænənz][ɑː(r); ə(r)] [ˌrezɪ'denʃəri] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] ['tʃæptə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Bishop . — Canons are residentiary members of a cathedral chapter , of which
主教 . — 佳能 是 居民 成员 的 一个 大教堂 章 , 的 哪个
[ðə; ði] [diːn] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] .
the dean is the chief .
这 院长 是 这 首席 .

主教——教士是大教堂教士会的常驻成员，教长是教士会的首领。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz]['ɪnstɪtjuːtɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,
The office was instituted in the eighth century ,
这 办公室 曾是 已设立 在 这 第八 世纪 ,

该职位设立于八世纪。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['djuːti][ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði] [əd'vaɪzər] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] .
and their duty is to act as the advisers of the bishop .
和 他们的 责任 是 到 行为 作为 这 顾问 的 这 主教 .

他们的职责是担任主教的顾问。

[ðeɪ] [duː; də] [rɪ'siːv] ['sælərɪz] , ['veərɪŋ] [ɪn] [ə'maʊnt] .
They do receive salaries , varying in amount .
他们 做 收到 薪资 , 变化 在 数量 .

他们确实会领取薪水，金额不等。

[ˌɑːtʃ'diːkən] [teɪk] ['presɪdəns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Archdeacons take precedence of them .
副主教 拿 优先权 的 他们 .

副主教的权力优先于他们。

[ðeɪ] [ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ænd; ənd]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪ'speʃəli]
They act as the representatives and delegates of the bishops , especially
他们 行为 作为 这 代表 和 代表们 的 这 主教们 , 尤其
[ɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [pə'rəʊkiəl] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .
in the duty of parochial visitation .
在 这 责任 的 教区 探视 .

他们作为主教的代表和代理人，尤其是在教区巡视职责方面。

[ðeə(r)] ['ɒfɪs] [deɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] .
Their office dates from the fifth century .
他们的 办公室 日期 从 这 第五 世纪 .

他们的办公室可以追溯到五世纪。

[ðeə(r)] ['sæləri] [ɪz] ['veri] ['traɪflɪŋ] , [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['əʊnli][tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz]
Their salary is very trifling , supposed only to cover the cost of their journeys
他们的 薪水 是 非常 琐事 , 据称 仅有的 到 覆盖 这 成本 的 他们的 旅程
.
.
.

他们的薪水非常微薄，据说只够支付旅费。

[ə; eɪ] ['prebəndəri] [hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːl] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ]

A	prebendary	has	a	right	to	a	stall	in	the	choir	of	a	cathedral	church
一个	教士	有	一个	正确的	到	一个	摊位	在	这	唱诗班	的	一个	大教堂	教会

[ænd; ənd] [vəʊt] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)] ,

and	vote	in	the	chapter	,
和	投票	在	这	章	,

教士有权在大教堂唱诗班中拥有专属席位，并在教务委员会中拥有投票权。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['revənjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

and	to	the	receipt	of	certain	revenues	for	the	performance	of	certain
和	到	这	收据	的	肯定	收入	为了	这	表现	的	肯定

['djuːtiz] [ɪn] [ðæt] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kə'liːdʒiət] [tʃɜːtʃ] .

duties	in	that	or	a	collegiate	church	.
职责	在	那	或者	一个	大学	教会	.

并因在该教会或学院教会履行某些职责而获得某些收入。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [held] [baɪ][ə; eɪ]

The	office	was	instituted	in	the	eleventh	century	,	and	may	be	held	by	a
这	办公室	曾是	已设立	在	这	第十一	世纪	,	和	可能	是	握住	经过	一个

['leɪmən] ,

layman	,
外行	,

该职位设立于十一世纪，可以由非神职人员担任。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [ɪf] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstɪŋ] .

although	such	cases	are	rare	,	if	actually	existing	.
虽然	这样的	案例	是	稀有的	,	如果	实际上	现存的	.

虽然这种情况即使存在，也十分罕见。

[ə; eɪ]['rʊərəl] [diːn] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪnefɪkd] ['klɜːdʒimən] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːnəri] ,

A	rural	dean	is	a	beneficed	clergyman	charged	with	the	inspection	of	a	deanery	,
一个	乡村的	院长	是	一个	受益	牧师	带电	和	这	检查	的	一个	院长	,

乡村教长是一位受俸禄的牧师，负责巡视教区。

[ɔː(r)] [sʌb] - [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːtʃ'diːkənri] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪʃəp] .

or	sub	-	division	of	an	archdeaconry	,	under	the	supervision	of	his	bishop	.
或者	子	-	分配	的	一个	副主教	,	在下面	这	监督	的	他的	主教	.

或教区主教辖下的下属机构，受其主教监督。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] ['præktɪkli]

The	original	duties	of	the	office	are	for	the	most	part	practically
这	原来的	职责	的	这	办公室	是	为了	这	最多	部分	几乎

[træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɑːtʃ'diːkən] .

transferred	to	the	archdeacon	.
转移	到	这	副主教	.

该职位原有的职责实际上大部分都已移交给了副主教。

['dʌbljuː] . [el] . — [ðə; ði][fɜːst] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][baɪ][ə; eɪ][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs]

W	.	L	.	—	The	first	voyage	made	all	round	the	world	was	by	a	Portuguese
W	.	L	.	—	这	第一的	航程	制成	全部	圆形的	这	世界	曾是	经过	一个	葡萄牙语

[kə'mɑːndə(r)] ,

commander	,
指挥官	,

WL——第一次环球航行是由一位葡萄牙指挥官完成的，

[huː] [seɪld] [frɒm; frəm][sæn; sɑːn]['luːkəs] [ɒn] [sep'tembə(r)] 20th , - , [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [viːt'tɔːriːɑː] .

who	sailed	from	San	Lucas	on	September	20th	,	1519	,	in	the	ship	Vittoria	.
WHO	航行	从	圣	卢卡斯	在	九月	20th	,	-	,	在	这	船	维多利亚	.

1519 年 9 月 20 日，他乘坐维多利亚号船从圣卢卡斯启航。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌpaɪə'nɪə(r)]['nævɪgeɪtə(r)][wɒz; wəz]['fɜːd(ə)nænd] [mə'gelən] ,

The	name	of	this	pioneer	navigator	was	Ferdinand	Magellan	,
这	姓名	的	这	先锋	航海家	曾是	费迪南德	麦哲伦	,

这位先驱航海家的名字是费迪南德·麦哲伦。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [streɪts] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðeə(r)] [neɪm] .

giving	the	straits	through	which	he	passed	their	name	.
给予	这	海峡	通过	哪个	他	通过了	他们的	姓名	.

说出他经过的海峡的名字。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] ,

He	was	killed	on	the	Philippine	Islands	the	following	year	,
他	曾是	被杀	在	这	菲律宾	岛屿	这	下列的	年	,

第二年，他在菲律宾群岛遇害。

[ænd; ənd] [sɪ'bætʃən] [del]['kænoʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,

and	Sebastian	del	Cano	brought	the	ship	round	the	Cape	of	Good	Hope	,
和	塞巴斯蒂安	del	独木舟	带来	这	船	圆形的	这	岬	的	好的	希望	,

塞巴斯蒂安·德尔·卡诺率领这艘船绕过了好望角。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][sæn; sɑːn]['luːkəs][sɪks] [deɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [θriː] [j'iəz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

and	arrived	at	San	Lucas	six	days	within	the	three	years	'	expedition	,
和	到达的	在	圣	卢卡斯	六	天	之内	这	三	年	-	远征	,

[sep'tembə(r)] 6th , - .

September	6th	,	1522	.
九月	6th	,	-	.

在为期三年的远征中，六天后，即 1522 年 9 月 6 日，他们抵达了圣卢卡斯。

[faɪv] [ʃɪps] [fɔːmd] [ðə; ði] [fliːt] ; [θriː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [streɪts] [wɪð] [mə'gelən]

Five	ships	formed	the	fleet	;	three	lived	to	go	through	the	straits	with	Magellan
五	船舶	形成	这	舰队	;	三	居住地	到	去	通过	这	海峡	和	麦哲伦

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kruː] ;

and	his	crew	;
和	他的	全体人员	;

舰队由五艘船组成；其中三艘幸存下来，与麦哲伦及其船员一起穿过了海峡；

[ðə; ði][viːt'tɔːriːɑː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [riːtʃt] [həʊm] .

the	Vittoria	was	the	only	one	that	reached	home	.
这	维多利亚	曾是	这	仅有的	一	那	达到	家	.

只有维多利亚号成功抵达目的地。

[æn; ən][ɪ'tæliən][gɜːl] . — [ðə; ði] 30th ['eɪprəl] , - , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

An	Italian	Girl	.	—	The	30th	April	,	1866	,	was	a	Monday	.
一个	意大利语	女孩	.	—	这	30th	四月	,	-	,	曾是	一个	周一	.

一位意大利女孩——1866年4月30日，星期一。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [aɪ] . [iː] . [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['lætɪn] [wɜːdz] [ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [ðæt] [ɪz] , ”

The	letters	i	.	e	.	represent	the	Latin	words	id	est	,	or	,	in	English	,	“	that	is	,	”
这	信件	我	.	e	.	代表	这	拉丁	字	ID	est	,	或者	,	在	英语	,	“	那	是	,	”

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

字母 ie 代表拉丁语单词 id est，或者用英语来说就是“that is”，或者说，

[mɔː(r)] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] , “ [ðæt] [miːnz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,

more	freely	translated	,	“	that	means	,	in	other	words	,
更多的	自由	翻译	,	“	那	方法	,	在	其他	字	,

更通俗地翻译为，“换句话说，这意味着……”

” [wen] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɪm'plɔɪd] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] .

”	when	an	explanation	of	the	words	employed	is	required	.
”	什么时候	一个	解释	的	这	字	受雇	是	必需的	.

“当需要解释所用词语时。”

[ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] ['pɔːtʃʊgl] [ɪn] - , [sə'prest] [ɪn] [frɑːns] - , [ɪn]

The	Jesuits	were	banished	from	Portugal	in	1759	,	suppressed	in	France	1764	,	in
这	耶稣会士	是	被放逐	从	葡萄牙	在	-	,	被抑制	在	法国	-	,	在

[speɪn] - ,

Spain	1767	,
西班牙	-	,

耶稣会士于1759年被驱逐出葡萄牙，1764年在法国被取缔，1767年在西班牙被取缔。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ɪn] ['neɪplz] , ['pɑːmə] , [ænd; ənd]['mɔːdenə] , [ænd; ənd][ɪn] - [pəʊp] ['klemənt]

and	subsequently	in	Naples	,	Parma	,	and	Modena	,	and	in	1773	Pope	Clement
和	随后	在	那不勒斯	,	帕尔马	,	和	摩德纳	,	和	在	-	教皇	克莱门特

[ˌɛksˌaɪ'viː] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] ,

XIV	.	issued	a	bull	,
十四	.	发布	一个	公牛	,

随后在拿波里、帕尔马和摩德纳也相继如此，1773年，教皇克莱门特十四世颁布了一道教皇诏书。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [wiː; wi][duː; də] ['ekstəpeɪt] [ænd; ənd] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]

concluding	with	the	words	,	“	We	do	extirpate	and	abolish	the	Society	of
总结	和	这	字	,	“	我们	做	根除	和	取消	这	社会	的

['dʒiːzəs] .

Jesus	.
耶稣	.

最后说道：“我们彻底铲除并废除耶稣会。”

” [ɪn] - [pəʊp] ['paɪəs][sevn] .

”	In	1814	Pope	Pius	VII	.
”	在	-	教皇	庇护	七	.

“1814年，教皇庇护七世。

[ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

re	-	established	it	.
关于	-	已确立的	它	.

重新建立。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['dʒezjuɪt] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)]['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [neɪm] [ɒn]

A	large	number	of	Jesuit	priests	were	executed	at	the	time	you	name	on
一个	大的	数字	的	耶稣会	神父	是	执行	在	这	时间	你	姓名	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['riːəl] [ɔː(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][pə'lɪtɪk(ə)l][ɪn'triːg, 'ɪn-] .

account	of	real	or	supposed	political	intrigues	.
帐户	的	真实的	或者	据称	政治的	阴谋	.

在你提到的那个时期，由于真实的或被认为是政治阴谋，大量耶稣会神父被处决。

[juː; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['aʊə(r)] [best] ['wɪʃɪz] .

You	write	a	beautiful	hand	,	and	you	have	our	best	wishes	.
你	写	一个	美丽的	手	,	和	你	有	我们的	最好的	愿望	.

你的字迹非常漂亮，我们衷心祝你一切顺利。

['siːkə(r)] [ɒv; əv] [laɪt] . — ['aʊə(r)]['blesɪd; blest] [lɔːdz] [ə'təʊnmənt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət]

Seeker	of	Light	.	—	Our	blessed	Lord's	atonement	on	the	Cross	was	of	infinite
寻觅者	的	光	.	—	我们的	蒙福	主场	赎罪	在	这	叉	曾是	的	无限

['efɪkəsi] ,

efficacy	,
功效	,

寻求光明者——我们蒙福的主在十字架上的赎罪具有无限的功效，

[ænd; ənd]['aʊə(r)][sɪnz] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst] ['heɪnəs] — [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][mɪə(r)]['faɪnaɪt] ['kriːtʃəz] .

and	our	sins	—	even	the	most	heinous	—	are	those	of	mere	finite	creatures	.
和	我们的	罪孽	—	甚至	这	最多	令人发指的	—	是	那些	的	仅仅	有限	生物	.

而我们的罪孽——即使是最令人发指的罪孽——也只是有限生物的罪孽。

[ðʌs] , “ [hiː; hi][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] .

Thus	,	“	He	is	able	to	save	to	the	uttermost	.
因此	,	“	他	是	有能力的	到	节省	到	这	极致	.

因此，“他能拯救到底。

” [ðə; ði] [tɜːm] “ ['skɑːlət] , ” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][sɪn] , [ɪz][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

”	The	term	“	scarlet	,	”	as	applied	to	sin	,	is	a	figure	of	speech	.
”	这	学期	“	猩红	,	”	作为	应用	到	罪	,	是	一个	数字	的	演讲	.

“‘猩红色’一词，用来形容罪恶，是一种比喻。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt]['əʊnli] ['gleərɪŋ] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [prə'djuːst] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	is	not	only	glaring	and	conspicuous	,	but	,	as	produced	in	ancient	times	,
它	是	不是	仅有的	刺眼	和	显眼的	,	但	,	作为	生产	在	古老的	时代	,

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['djʊərəb(ə)l] .

it	was	exceedingly	durable	.
它	曾是	非常	耐用的	.

它不仅醒目显眼，而且由于是古代制造的，所以非常耐用。

[ðə; ði] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Phœnicians	were	famous	for	it	,
这	腓尼基人	是	著名的	为了	它	,

腓尼基人因此而闻名。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] ['skɑːlət] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['ʃelfɪʃ] ,

and	the	Tyrian	purple	and	scarlet	were	produced	from	two	little	shellfish	,
和	这	泰瑞安	紫色的	和	猩红	是	生产	从	二	小的	贝类	,

[ðə; ði] ['bʌksənəm] [ænd; ənd]['mjʊəreks] ,

the	Buccinum	and	Murex	,
这	颊脂垫	和	骨螺	,

泰尔紫和泰尔猩红是由两种小型贝类——牡蛎螺和骨螺——制成的。

['əʊnli] [faʊnd] [ɪn] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [kəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] .

only	found	in	perfection	on	the	rocky	coast	of	their	country	.
仅有的	成立	在	完美	在	这	岩石	海岸	的	他们的	国家	.

只有在他们国家崎岖的海岸上才能找到完美无瑕的。

[ðə; ði] [daɪ] [wen] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [bɪ'keɪm] [sək'sesɪvli] [griːn] , [bluː] , [red] ,

The	dye	when	exposed	to	a	bright	light	became	successively	green	,	blue	,	red	,
这	染料	什么时候	裸露	到	一个	明亮的	光	成为	依次	绿色的	,	蓝色的	,	红色的	,

[ænd; ənd] [diːp] ['pɜːp(ə)l] ;

and	deep	purple	;
和	深的	紫色的	;

该染料在强光照射下依次变为绿色、蓝色、红色和深紫色；

[ænd; ənd] , [baɪ] ['wɒʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [səʊp] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɜːmənənt]

and	,	by	washing	it	in	soap	and	water	,	of	a	bright	and	permanent
和	,	经过	洗涤	它	在	肥皂	和	水	,	的	一个	明亮的	和	永恒的

['krɪmz(ə)n] .

crimson	.
赤红	.

用肥皂和水清洗后，会变成鲜艳持久的深红色。

['kɒstli] ['fæbrɪks][wɜː(r); wə(r)] [twaɪs] [daɪd] ,

Costly	fabrics	were	twice	dyed	,
昂贵	布料	是	两次	染色	,

昂贵的布料要染色两次，

[ænd; ənd] [meɪd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][səʊ] ['veri] ['djʊərəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] ['fæbjələs] [praisiz] .

and	made	so	beautiful	and	so	very	durable	that	they	brought	fabulous	prices	.
和	制成	所以	美丽的	和	所以	非常	耐用的	那	他们	带来	太棒了	价格	.

它们做工精美，经久耐用，因此价格非常优惠。

[ðʌs] , [ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skɑːlət] [daɪ] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] .

Thus	,	the	allusion	made	to	a	scarlet	dye	is	explained	.
因此	,	这	典故	制成	到	一个	猩红	染料	是	解释	.

因此，文中提到的猩红色染料的含义就此得到解释。

[haʊ'evə(r)] ['diːpli] [daɪd] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [sɪn] ,

However	deeply	dyed	and	stained	with	sin	,
然而	深	染色	和	染色	和	罪	,

然而，无论多么深陷罪恶的泥沼，

[ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [wɒʃ] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

the	precious	blood	of	Christ	can	wash	the	sinner	as	white	as	snow	.
这	宝贵的	血	的	基督	能	洗	这	罪人	作为	白色的	作为	雪	.

基督的宝血能洗净罪人，使他洁白如雪。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ɪts] ['klenzɪŋ] ['paʊə(r)] .

There	is	no	limit	to	its	cleansing	power	.
那里	是	不	限制	到	它是	清洁	力量	.

它的净化能力无穷无尽。

[es] . [ə; eɪ] . [greɪ] . — [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd]

S	.	A	.	Gray	.	—	You	would	do	well	to	advertise	your	autographs	and
S	.	一个	.	灰色的	.	—	你	会	做	出色地	到	广告	你的	签名	和

[teɪk] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪd] ,

take	what	you	can	get	for	them	from	the	trade	,
拿	什么	你	能	得到	为了	他们	从	这	贸易	,

SA Gray——你最好把你的签名拿出来卖，尽可能地从交易中获利。

[ɔː(r)] [els] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] ['praɪvət] [frendz] .

or	else	dispose	of	them	by	arrangement	with	private	friends	.
或者	别的	处置	的	他们	经过	安排	和	私人的	朋友们	.

或者通过与私人朋友协商处置。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] .

The	Exchange	and	Mart	would	be	a	good	advertising	medium	.
这	交换	和	市场	会	是	一个	好的	广告	中等的	.

交易所和市场将是一个很好的广告媒介。

[θriː] ['ɪgnərənt] ['skuːlgəːl] . — [juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [juː; jʊ] [pleɪ] [baɪ][hɪə(r)] , [bʌt; bət][baɪ][ɪə(r)] .

Three	Ignorant	Schoolgirls	.	—	You	cannot	say	you	play	by	hear	,	but	by	ear	.
三	无知	女学生	.	—	你	不能	说	你	玩	经过	听到	,	但	经过	耳朵	.

三个无知的女学生——你不能说你是凭听觉演奏，而是凭耳朵演奏。

[ruːlz] [aɪ] . [nəʊ] [tʃɑːdʒ] [ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] ['kwestʃənz]

RULES	i	.	no	charge	is	made	for	answering	questions
规则	我	.	不	收费	是	制成	为了	回答	问题

规则一、回答问题不收取任何费用

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ɔːl] [ˌkɔris'pɔndənts] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'nɪʃlz] [ɔː(r)] ['suːdənɪm]

All	correspondents	to	give	initials	or	pseudonym
全部	通讯员	到	给	首字母	或者	笔名

所有通讯员请提供姓名首字母或笔名。

[θriː] .

iii	.
三、	.

三、

[ðə; ði]['edɪtə(r)] [rɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz]

The	Editor	reserves	the	right	of	declining	to	reply	to	any	of	the	questions
这	编辑	储备	这	正确的	的	下降	到	回复	到	任何	的	这	问题

编辑保留拒绝回答任何问题的权利

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[nəʊ][də'rekt] ['ɑːnsəz] [kæn; kən][biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)] [θruː] [ðə; ði][pəʊst]

No	direct	answers	can	be	sent	to	the	Editor	through	the	post
不	直接的	答案	能	是	发送	到	这	编辑	通过	这	邮政

无法通过邮寄方式直接向编辑发送回复。

[viː] . [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['kwestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪn][wʌn]['letə(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi]

v	.	No	more	than	two	questions	may	be	asked	in	one	letter	which	must	be
v	.	不	更多的	比	二	问题	可能	是	问	在	一	信	哪个	必须	是

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] [əʊn] ['peɪpə(r)] - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ['lʌndən] [iː] . [siː]

addressed	to	the	Editor	of	The	Girl's	Own	Paper	56	Paternoster	Row	London	E	.	C
已解决	到	这	编辑	的	这	女孩们	自己的	纸	-	帕特诺斯特	排	伦敦	E	.	C

.

:
.

五、每封信函最多只能提出两个问题，信件必须寄至：The Girl's Own Paper 编辑，地址：56 Paternoster Row, London EC。

['sɪksθ] .

vi	.
六	.

六、

[nəʊ] [ə'dres] [ɒv; əv][fɜːmz] ['treɪdzmən] [ɔː(r)]['eni] ['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

No	address	of	firms	tradesmen	or	any	other	matter	of	the	nature	of	an
不	地址	的	公司	商人	或者	任何	其他	事情	的	这	自然	的	一个

[əd'vɜːtɪsmənt] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] .

advertisement	will	be	inserted	.
广告	将要	是	插入	.

不会刊登公司、商户的地址或任何其他广告性质的内容。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['veri] ['pɒpjələ(r)] ['swiːdɪʃ] ['bæləd][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [deɪt]

Translation	of	an	old	and	very	popular	Swedish	ballad	supposed	to	date
翻译	的	一个	老的	和	非常	受欢迎的	瑞典	民谣	据称	到	日期

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

from	the	days	of	the	first	introduction	of	Christianity	,
从	这	天	的	这	第一的	介绍	的	基督教	,

这是一首古老而广为流传的瑞典民谣的译文，据说可以追溯到基督教传入瑞典的初期。

[ænd; ənd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] ['kɒnstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [gɜːl] — [pruːf] [ə'genst] [bəuθ][ðə; ði]

and	to	record	the	constancy	of	a	Christian	girl	—	proof	against	both	the
和	到	记录	这	恒常	的	一个	基督教	女孩	—	证明	反对	两个都	这

[ə'ljuəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hiːðn] ['mɑːstə(r)] .

allurements	and	the	threats	of	her	heathen	master	.
诱惑	和	这	威胁	的	她	异教徒	掌握	.

并记录一位基督徒女孩的忠贞——她经受住了异教主人的诱惑和威胁。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .

[Transcriber's Note — the following changes have been made to this text .

[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已作如下修改。】

[peɪdʒ] - : [dʒæn] - - [tuː; tə][dʒæn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] — “ [ðəʊz] [ɒv; əv][dʒæn] - [gɑːleɪ'ɑːtsoʊ] ” .]

Page 234 : Gian - Galleazzo to Gian - Galeazzo — “ those of Gian - Galeazzo ” .]

页 - : 吉安 - - 到 吉安 - 加莱阿佐 — “ 那些 的 吉安 - 加莱阿佐 ” .]

第 234 页：Gian-Galleazzo 到 Gian-Galeazzo——“Gian-Galeazzo 的那些人”。]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神